

مطبوعات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة بإشراف سنت فار جارنو مدير المعهد
نصوص وترجمات ، المجلد ١٠

طَبَقَاتُ الْأَطِبَّاءِ وَالْحُكَمَاءِ

تأليف

أبي داود سليمان بن حسان الأندلسي
المعروف بابن هباج

ألفه سنة ٣٧٧ هـ

بتحقيق

فؤاد مستيد

أمين المخطوطات بدار الكتب المصرية



مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

١٩٥٥

طبقات الأطباء والحكماء
لابن جليل

مطبوعات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة بإشراف سنت فارجانو مدير المعهد
نصوص وترجمات ، المجلد ١٠

طَبَقَاتُ الْأَطِبَّاءِ وَالْحُكَمَاءِ

تأليف

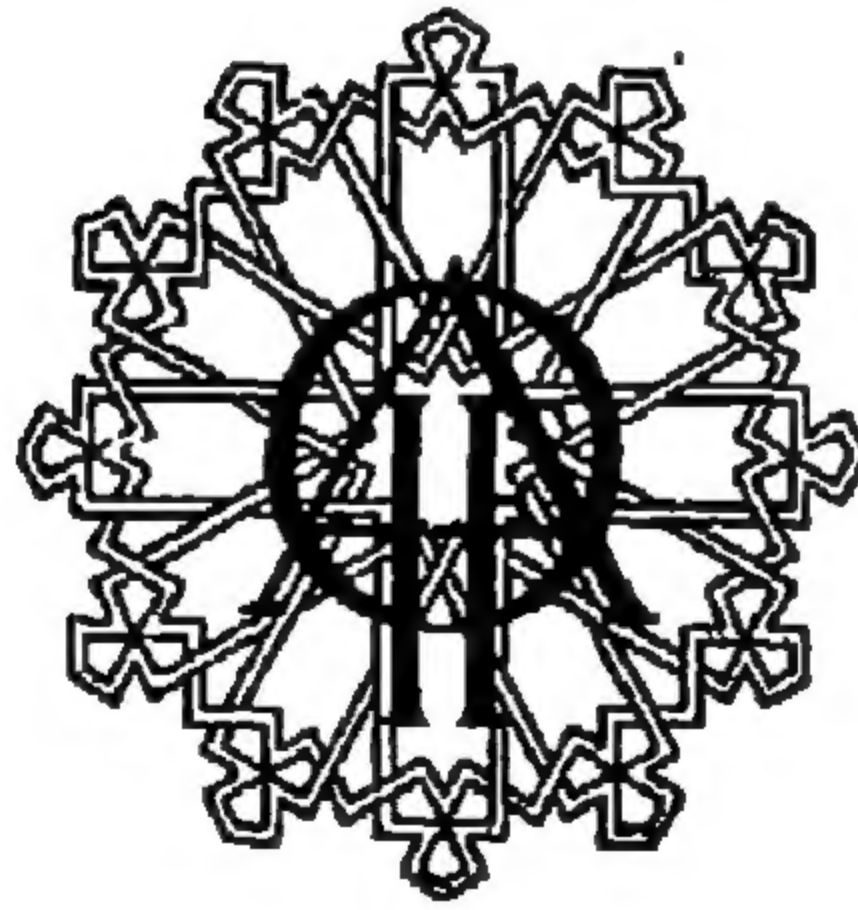
أبي داود سليمان بن حسان الأندلسي
المعروف بابن هبائل

ألفه سنة ٣٧٧ هـ

بتحقيق

فؤاد مستيد

أمين المخطوطات بدار الكتب المصرية



مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

١٩٥٥

مقدمة

هذا كتاب يعتبر وثيقة هامة في تاريخ العلوم وتطور حركة التأليف والترجمة في القرن الرابع الهجري - الذي يعد بحق - العصر الذي ازدهرت فيه الحضارة الإسلامية ونمت ، وبلغت غايتها من الإنتاج الواسع في شتى ميادين العلوم والآداب - ولعل ميزة هذا الكتاب الأولى التي جعلت له قيمة علمية خاصة ، ونصاً قديماً له خطره في تاريخ العلم ، أن مؤلفه يعتمد فيها رجوع إليه من مصادر ، على تراجم عربية لأصول لاتينية تاريخية .

فقد عهدنا دائماً ، أن أكثر الكتب التي نقلها العرب أو غيرهم من المترجمين ، كانت عن أصول يونانية ، والقليل منها عن اللغات الفارسية والسريانية والهندية . وأنهم أكثروا من النقل والترجمة عن هذا الطريق . ولكننا لم نظفر - إلا قليلاً جداً - بنصوص عربية ترجمت عن اللغات اللاتينية ، وربما كان كتابنا هذا أول كتاب استفاد من هذه الترجمات ، التي نرجح أنها تمت في عصره أو قبله بقليل .

والموضوع الذي اختاره مؤلفنا هو « طبقات الأطباء والحكماء » . وهو وإن كان أول أندلسي ألف في هذا الموضوع ، إلا أننا نجد أن غيره من المؤلفين في المشرق الإسلامي ، قد سبقوه إلى هذا النوع من التأليف . فإن أقدم مصدرين أيدنا الآن عرض لتراجم الأطباء ، وهو كتاب الفهرست^(١) لابن النديم وقد ألفه في حدود سنة ٣٧٧ هـ - أي في نفس السنة التي ألف فيها ابن جليل كتابه - لا يعد الأول من نوعه ، فقد استقى بعض معارفه في هذا الموضوع وعلى وجه التحديد ، تراجم الأطباء

وهذه المقالات تطابق المقالات السابعة إلى العاشرة من الكتاب . ولعل ابن النديم كان كتابه في الأصل على هذه المقالات ثم جعل كتابه شاملاً لكل الفنون فأضاف إليه المقالات الست الأولى . وصار بذلك في عشر مقالات .

(١) من المظنون أن ابن النديم ألف كتابه أولاً عن : الكتب اليونانية والترجمة ، وأسماء النقلة والمترجمين . كما يتضح ذلك من نسخة مخطوطة من هذا الكتاب محفوظة بمكتبة كوبريل بإستانبول رقم ١١٣٥ كتبت سنة ٦٠٠ هـ . وهي نسخة قائمة بذاتها وتحتوي على أربع مقالات فقط .

قبل الإسلام ، من كتاب : « تاريخ الأطباء والحكماء » لإسحاق بن حنين المتوفى سنة ٢٩٨ هـ .

ولا شك ، أن إسحاق يعد أول مؤرخ في الإسلام ، أفرد كتاباً خاصاً لتراجم الأطباء والحكماء . وإن كنا لا نغفل عما ورد في كتب بعض المؤرخين ممن عاصره أو كان قبله بقليل ، من إشارات أو تراجم لبعض الأطباء والحكماء ضمن مؤلفاتهم ، من غير أن يفردوها بتأليف خاص ، كما ورد عند اليعقوبي المتوفى سنة ٢٨٤ هـ . من فصول تاريخية لبعض الأطباء اليونان والرومان في العصور التي قبل الإسلام . وكما صنع حنين بن إسحاق المتوفى سنة ٢٦٠ هـ في كتابه « نادر الفلاسفة » الذي لا يحق لنا أن نعتبره أكثر من بعض الأقوال والحكايات المنسوبة إلى الأطباء والفلاسفة ، في صورة نادر وأقاصيص^(١) ، ولا يعد بحال من الأحوال مرجعاً تاريخياً بالمعنى الصحيح في هذا الموضوع .

ومن المؤكد أن إسحاق بن حنين اعتمد في كتابه^(٢) على أصل يوناني لمؤلف مشهور هو « يحيى النحوى » (يوحنا فيلوبونوس جراماتيكيوس) الذي عاش في الاسكندرية في النصف الأول من القرن السادس الميلادي ، وقام بكثير من الشروح والتفاسير لمؤلفات أرسطو . ويتألف بعض الكتب في الدفاع عن الدين المسيحي ضد الوثنية .

الكتاب مع ترجمة بالإنجليزية بتحقيق الأستاذ روزنتال ، فعدلت عن نشره : مكتفياً بهذه الطبعة العلمية المحققة التي أخرجها الأستاذ روزنتال وقابلها على نص آخر لهذا الكتاب ورد في ثانيا كتاب « منتخب صوان الحكمة للسجزي » . ومنه نسخة خطية بمكتبة كوبريل ، وأخرى بمكتبة مراد ملا . وعلى نصوص أخرى متفرقة من هذا الكتاب وزدت عند ابن النديم وابن أبي أصيبعة والقفطي . ويهمني أن أشير هنا إلى نص آخر لهذا الكتاب ، لم يقف عليه الأستاذ روزنتال ، ورد في كتاب « نزعة الأرواح وروضة الأفراح للشهرزوري » . من ورقة ٢٠٢ - ٢٠٦ في نسخة راغب باستانبول رقم ٩٩٠ .

(١) التراث اليوناني في الحضارة الإسلامية ص ٣٩

(٢) من هذا الكتاب نسخة كتبت في القرن التاسع الهجري وهي ضمن مجموعة رقم ٦٩١ بمكتبة حكيم اوغلو على باشا باستانبول . وقد حصلت على صورة منها بالفوتوستات سنة ١٩٤٨ ورأيت لأهميتها وندرتها ، تحقيقها ونشرها في ذيل هذا الكتاب ، باعتبارها أول مؤلف في تاريخ الأطباء والحكماء في المشرق الإسلامي . وباعتبار أن كتاب ابن جلجل ، أول مؤلف في هذا الموضوع في المغرب الإسلامي . وبعد أن جمعت حروفها في المطبعة فعلا ، اطلعت في مجلة أوريانس Oriens الجزء السابع (١٩٥٤) على نشرة لهذا

ومن الغريب ، أن إسحاق وهو يذكر في كتابه أنه يؤرخ للأطباء والحكماء من بدء ظهور الطب إلى سنة ٢٩٠ هـ ، فإنه لم يزد شيئاً عما نقله من كلام يحيى النحوى سوى ذكره له في آخر من ذكرهم من المترجمين عند يحيى ، رغم أنه قد عاش في هذه القرون الثلاثة الأولى للإسلام بعض الأطباء النابهين الذين تركوا لنا مصنفات هامة . مثل : أهرن القس ، ويوحنا بن ماسويه ، وقسطا بن لوقا البعلبكي ، وبعض آل بختيشوع ، وغيرهم . حتى أنه لم يذكر والده « حنيناً » الذى ترجم له مؤرخو الأطباء بعد ذلك .

أما أهمية كتابنا هذا ، التى أشرنا إليها من اعتماده على تراجم عربية لأصول لاتينية ، فإنه من المؤكد أن ابن جلجل لم يطلع على المؤلفات التى كانت بين يدي المؤرخين في تاريخ الأطباء في المشرق الإسلامى ، والتى ذكرنا أن مصادرها كانت يونانية . لأننا نرى ، أنه حتى عصر ابن جلجل ، لم تكن مثل هذه المؤلفات قد انتقلت إلى الأندلس أو عرفت هناك إلا قليلاً ، وخصوصاً الكتب التى ترجمت للأطباء . فلم يكن معروفاً لدى العلماء منها عصرئذ ، إلا الفهرست لابن النديم الذى كان معاصراً لابن جلجل كما ذكرت ولم يطلع عليه . خاصة وأن المعارف والمعلومات عن أصحاب التراجم عند ابن النديم وابن جلجل ، شديدة التباين والاختلاف ، سواء في تراجم الأقدمين ممن كانوا قبل الإسلام ونقلوا أخبارهم من الكتب القديمة ، أو ممن عاشوا في الإسلام وقاما هما بوضع تراجمهم .

فكان والأمر كذلك ، أن يعتمد ابن جلجل في جمع معلوماته على ما بين أيديهم في الأندلس من الكتب التى عرضت لهذا الموضوع . واللغة الأصلية لأهل هذه البلاد هى اللغة اللاتينية ، وعنها ترجمت بعض المؤلفات التاريخية إلى العربية في القرن الرابع الذى عاش فيه ابن جلجل . وإن أهمها وهو كتاب « باولوس أوريوس » الذى يذكره دائماً ابن جلجل باسم « هروشيوش » . وكتاب « الحشائش لديسقوريدس » ترجما في عصره ، وقد أسهم بنفسه في هذه الخدمة العلمية ، كما يتضح من مقدمته للتفسير الذى صنفه لكتاب الحشائش المذكور^(١) من أنه أدرك نقولا الراهب ، الذى قام في صدر دولة الحكم المستنصر ، بترجمة كتاب ديسقوريدس من اليونانية إلى

(١) راجع الكلام على هذا الكتاب في ص ١٢ من المقدمة .

اللاتينية ، وصحبه مع غيره من العلماء والأطباء ، وقاموا بتصحيح أسماء العقاقير المذكورة في هذا الكتاب ، إلا القليل الذي لا بال به ولا خطر له .

ثم إن ما نعلمه عن انتشار الكتب المشرقية في الأندلس — وخاصة كتب الطب والعلوم — لم يعرف إلا في عصر عبد الرحمن الناصر (٣٠٠ — ٣٥٠ هـ) أو قبله بقليل . وفي ذلك يقول ابن جلعجل في هذا الكتاب (ص ٩٧) :

« ثم ظهرت دولة الناصر لدين الله عبد الرحمن بن محمد ، فتتابعت الحيرات في أيامه ، ودخلت الكتب الطبية من المشرق ، وجميع العلوم ، وقامت الهمم ، وظهر الناس ممن كان في صدر دولته من الأطباء المشهورين » .

وخلفه ابنه الحكم المستنصر (٣٥٠ — ٣٦٦ هـ) وكان له الفضل الكبير في نشاط الحركة الثقافية في الأندلس واستجلاب المؤلفات والكتب من المشرق . فقد كان : « مشغولاً بالعلوم حريصاً على اقتناء دواوينها يبعث فيها إلى الأقطار والبلدان ، ويبدل في أعلاقتها ودفاتها أنفس الأثمن ، ونفق ذلك لديه . فحملت من كل جهة إليه ، حتى غصت بها بيوته ، وضافت عنها خزائنه وكان له وراقون بأقطار البلاد ينتخبون له غرائب التواليف ، ورجال يوجههم إلى الآفاق للبحث عنها » (١) .

وقد غدت قرطبة في عهده أكبر منار للتعليم في العالم الإسلامي ، وبلغت مكتبة قرطبة في عصره على ما قيل ، نحواً من ٤٠٠ ألف مجلد ، وكان من نتائج هذه النهضة العلمية ، أن دخل الأندلس كثير من مؤلفات المشاركة .

ولا شك أن من الدلائل التي تؤكد دخول كتب العلوم إلى الأندلس في عصر متقدم ، أن كتاب الحشائش (٢) لديسقوريدوس ، بترجمة اصطفن بن بسيل وإصلاح حنين بن اسحاق (المتوفى سنة ٢٦٠ هـ) . كان معروفاً عند الأندلسيين إلى عصر عبد الرحمن الناصر (أي في سنة ٣٣٧ هـ) وهي السنة التي يذكر ابن جلعجل في مقدمة كتابه « تفسير أسماء الأدوية المفردة » أن كتاب الحشائش في أصله اليوناني دخل فيها الأندلس (ابن أبي أصيبعة ج ١ ص ٤٦ — ٤٨) ، وإذا علمنا أن حنيناً

(١) الحلة السيرة ص ١٠١ — (٢) في نسخة الحشائش الموجودة بأياصوفيا : أنه بترجمة اصطفن وإصلاح حنين .

توفي سنة ٢٦٠ هـ وأن عبد الرحمن الناصر تولى الحكم سنة ٣٠٠ هـ أدركنا أن هذا الكتاب دخل الأندلس قبل عصر الناصر بسنوات قليلة ، أوفى عصره بالذات . لأن إشارة ابن جلعجل تفيد أنه كان معروفاً إلى سنة ٣٣٧ هـ عندما ورد هذا الكتاب باللغة اليونانية هدية من ملك القسطنطينية إلى عبد الرحمن .

ومن الكتب التي عرفت أيضاً في الأندلس في هذا العصر المتقدم ، كتاب « الأدوار والألوف لأبي معشر البلخي المتوفى سنة ٢٧٢ هـ » . فهو من المصادر التي اعتمد عليها ابن جلعجل ونقل عنها واستفاد منها .

وقد ذكر ابن جلعجل^(١) أنه لم يكن في الأندلس لغاية عهد أميرها عبد الرحمن ابن الحكم (٢٠٧ — ٢٣٨ هـ) إلا أطباء نصارى ، يعتمدون في علمهم ودراساتهم على « كتاب مترجم من كتب النصارى ، يقال له الابريسم ، ومعناه المجموع أو الجامع » . وأرجح أنه يعنى بذلك كتاب « الفصول لأبقراط » الذي يسمى باليونانية *Aphorismi* ، ويقابلها باللاتينية *Aphorismi* . وتنطق بالعربية « أفوريسم » . وهذا يعرفنا أن هذا الكتاب الذي ترجم في المشرق ، من اليونانية إلى العربية ، باسم : « الفصول » وهو تعريب الاسم اليوناني ، ترجم أيضاً في الأندلس من اليونانية ، إلى اللاتينية ، وعرفه العرب بعد ذلك باسمه اللاتيني في صورة عربية ، وهى « الإبريشم » واستبدال الشين بالسين عند الأندلسيين معروف لمطابقته لنطقهم بهذا الحرف . وهذا التعريب يشابه ما ذكره ابن جلعجل عن كتاب يروم الترجمان واسمه باليونانية « خرونيقون » وترجم إلى العربية باسم « القروانقة » وهذا يدل أيضاً على محافظتهم على الاسم الأصلي للكتاب باليونانية في صيغة عربية . ثم يذكر ابن جلعجل أيضاً ، أن في عهد الأمير محمد بن عبد الرحمن (٢٢٨ — ٢٧٣ هـ) والأمير عبد الله بن محمد (٢٧٥ — ٣٠٠ هـ) برع بعض الأطباء ، ولكن لم تعرف لهم مؤلفات . أما في عهد الخليفة عبد الرحمن الناصر (٣٠٠ — ٣٥٠ هـ) فظهر بعض الأطباء ، الذين بدأوا بتأليف الكتب ، ومنهم « يحيى بن اسحاق الطبيب » الذي ألف كناًشاً في الطب ، سماه هو الآخر « الابريسم » في خمسة أسفار^(٢) . وهو أول تأليف ذكره ابن جلعجل لأطباء الأندلس . وهذا يؤكد

(١) ص ٩٢ من هذا الكتاب . — (٢) صفحة ١٠١ من هذا الكتاب .

قوله بدخول الكتب الطيبة من المشرق في هذا العصر ، واستفادة العلماء منها ، فان ابن جلجل نفسه ينقل في كتابه هذا ، أقوالا من كتب بقراط وجالينوس وغيرهما . ومن المرجح أنه ينقل عن الترجمات العربية التي وصلت إليه من المشرق .
والآن بعد هذه النبرة ، نقدم ابن جلجل وكتابه إلى القراء .

ترجمة ابن جلجل

هو أبو داود سليمان بن حسان ، ويعرف بابن جلجل . هكذا ورد اسمه في جميع المصادر التي ترجمت له ، ولم تقدم لنا من أسماء آبائه وأجداده أكثر من هذا القدر . حتى أن بعض الكتب ترجمت لشقيقه « محمد بن حسان المعروف بابن جلجل » أيضاً ، ولم تزد شيئاً عن اسمه واسم أبيه . وهذه الشهرة التي عرف بها ، لم أجد أحداً تسمى بها ، أو نسب إليها ، من رجال الأندلس أو المشرق ، على كثرة ما رجعت إليه من مصادر . واعتقادي أن هذا الاسم رغم أن له معنى في العربية وهو « الجرس » هو اسم لاتيني (إسباني) لأحد أجداده ، في صورة عربية ، ومعنى هذا أن مؤلفنا يحتفل أن يكون من المسلمين الذين دخل أجدادهم في الإسلام بعد فتح الأندلس .

وقد اصطلحت كتب التراجم الأندلسية على أن تترجم لكثير من العلماء بأسمائهم العربية ، ثم تقول « ويعرف بابن فلان » . وبتقصي تراجم بعض هؤلاء ، نرى أن الأسماء التي يعرفون بها أسماء إسبانية ، مثل : « ابن بشكوال ، وابن غرسية ، وابن فيره ، وابن البغونش ، وابن قطيل ، وابن قوشره ، وابن فورتش ، وابن غوتيل ، وابن بشتغير ، وابن مرتيل ، وابن سيده ، وابن قزمان » وهذه الأسماء لا شك ليست عربية ، وبعضها معروف أصله اللاتيني . كاسم غرسية Garcia . وبشكوال Pascual وفيه Ferro وفورتش Fortes والقوطية Gothica . . . الخ . ومن الدلائل على أن من عرف آباؤهم أو أجدادهم بأسماء لاتينية ، أنهم من أصل إسباني ، أننا نرى الكتب التي ترجمت لهم ، لا تعطينا أكثر من اسمين أو ثلاثة أسماء عربية في سلسلة أسمائهم ، مع أن بعضهم من رجال القرن الرابع أو الخامس ، في حين أننا نجد في تراجم العلماء الذين من أصل عربي سلسلة

من الأسماء العربية قد تصل إلى الستة أو السبعة وقد تزيد ، وهذا لعناية العرب المشهورة بالأنساب والأحساب .

وجميع المصادر التي ترجمت لابن جلجل ، لا تقدم لنا إلا نبذاً يسيرة عن حياته ودراسته وشيوخه ، بل إن جميعها لا تعطينا تاريخاً لميلاده أو وفاته — عدا تكملة ابن الأبار^(١) — الذي قدم لنا أهم ترجمة عرفناها عن ابن جلجل ، تضمنت حياته الدراسية وأسماء شيوخه وتلاميذه وتاريخ مولده « فقط » . وسنعود إلى الحديث عن هذه الترجمة فيما بعد عند الكلام على ترجمة ابن جلجل لنفسه .

ورغم أن الترجمة التي عند ابن أبي أصيبعة عن حياة ابن جلجل ترجمة موجزة . إلا أنه احتفظ لنا فيها بنص هام — نقله من مقدمة ابن جلجل لتفسيره على كتاب الحشائش لديسقوريدوس — يلقى ضوءاً قوياً على ناحية من نواحي ثقافة ابن جلجل ، ومساهمته في حركة الترجمة إلى العربية في ذلك العصر — وقد كان لهذا النص حظ وافر من العناية عند العلماء المعاصرين ، وخاصة ، دى ساسى ، ولوكير . وسنقدم هذا النص كاملاً عند التعريف بكتاب « أوروسيس » كمصدر من مصادر ابن جلجل .

هل لابن جلجل ترجمة ذاتية لنفسه autobiographie ؟

يقول في آخر كتابه ، أنه سيذكر « سيرته وتأدبه وكيف كان طلبه للعلم ، وأنه سيتوخى الصدق فيما يقول ، لما في ذلك من تخليد الذكر وجميل النشر » . ومع ذلك انتهت النسخة التي بين أيدينا بهذه العبارة ، ولم نظفر بهذه الترجمة . فهل وعد بذلك ثم حالت بينه وبين الوفاء بهذا الوعد حوائل ؟ ! أم أنه ترجم لنفسه فعلاً وخلت نسختنا من هذه الترجمة ؟ !

إذا رجعنا إلى الكتب التي ترجمت له ، نراها لم تقدم لنا إلا أخباراً موجزة متناثرة . لا سيما صاعد وابن أبي أصيبعة والقفطى ، وكلهم رأى كتاب ابن جلجل

(١) وردت ترجمة ابن جلجل في القسم الذي نشر من تكملة ابن الأبار في مدريد سنة ١٩١٥ وقد كان مفقوداً ولم ينشر في الأصل الذي طبع سنة ١٨٨٣ .

ونقل منه نقولا كثيرة . بل إن جميع تراجم الأطباء الأندلسيين — حتى عصر ابن جلجل — التي ذكروها في كتبهم نقلوها عنه بالنص . وأغلب هذه التراجم لم يزيّدوا عليها شيئاً أكثر مما وجدوه عنده . فهل خلت النسخ التي اعتمدوا عليها ونقلوا منها ، من هذه الترجمة كنسختنا ؟ ! الواقع أن الأمر كذلك ، وأن النسخ التي عرفوها من كتاب ابن جلجل لم تلحق بها ترجمته الذاتية ، وإلا فإنهم كانوا قدموا لنا عنه ، ترجمة أوفى مما ورد في كتبهم .

ولكن من المؤكد ، أن ابن جلجل قد وضع لنفسه ترجمة ألحقها بآخر كتابه ، وأن هذه الترجمة اطلع عليها « ابن الأبار » وأورد بعضها في تكملة . فقد ذكر فيها معلومات دقيقة عن حياته ودراساته محدّدة بالتواريخ ، مثل تاريخ ميلاده وزمن تلقيه العلم ووقت تأليفه لطبقات الأطباء ، ثم ذكر أسماء شيوخه وتلاميذه ، ووفيات بعضهم . إلا أنه لم يذكر تاريخ وفاته . وهذا يؤكد أن هذه المعلومات منقولة من ترجمة ابن جلجل لنفسه ، لأنه من الميسور أن يذكر تاريخ ميلاده وتلقيه العلم وغير ذلك من الأحداث . ولكنه طبعاً لا يستطيع ذكر تاريخ وفاته وهو لا يزال بين الأحياء .

فخلو هذه الترجمة من تاريخ الوفاة ، وتضمنها لهذه المعلومات الدقيقة عن حياته الشخصية ، مما لم يرد في الكتب الأخرى التي ترجمت له ، دليل قاطع على أنها من وضعه . كما يمكننا أن نضيف إلى ذلك دليلاً آخر له قيمته ، هو ما ذكره ابن الأبار أيضاً في ترجمة « محمد بن حسان » شقيق ابن جلجل الأكبر ، من معلومات ختمها بقوله : « حكى ذلك [أى أخيه سليمان بن حسان] في كتاب طبقات الأطباء من تأليفه » .

وطبعاً لم ترد هذه المعلومات عن شقيقه في الكتاب نفسه ، لأن هذا الأخ لم يكن طبيباً ، بل ضمّنها ترجمته لنفسه في آخر كتابه ، وهو يتحدث عن شيوخه ، فقد كان من بينهم هذا الشقيق .

ولأهمية هذا القدر الذي نقله ابن الأبار من ترجمة ابن جلجل لنفسه ، سأورده بنصه :

« سليمان بن حسان المتطبب ، من أهل قرطبة ، يعرف بابن جلجل ، ويكنى أبا أيوب . سمع الحديث بقرطبة في سنة ثلاث وأربعين وثلاثمائة ، وهو ابن عشر

سنين ، من أبي بكر أحمد بن الفضل الدينوري^(١) وأبي الحزم وهب بن مسرة^(٢) ،
بمسجد أبي علاقة ، وجامع قرطبة والزهراء وغيرهما ، مع أخيه محمد بن حسان^(٣)
ثم ترعرع وسمع أحمد بن سعيد الصدفي المنتجالي^(٤) ، وأبا عبد الله محمد بن
هلال^(٥) ، وأبا إبراهيم إسحاق بن إبراهيم^(٦) ، والأسعد بن عبد الوارث^(٧) ، وأخذ
العربية عن محمد بن يحيى الرباحي^(٨) . قرأ عليه كتاب سيبويه في سنة ثمان وخمسين
وثلاثمائة . وهو آخر القراءة عليه ، وفي تلك السنة كانت وفاته رحمه الله ، وصحب
أبا بكر بن القوطية^(٩) . وأبا أيوب سليمان بن محمد الفقيه^(١٠) وغيرهما . وعنى بطلب
الطب ، فغلب عليه وعرف به . وبلغ منه الغاية ، وطلبه وهو ابن أربع عشرة
سنة ، وأفنى فيه وهو ابن أربع وعشرين . وألف كتاباً حسناً في طبقات الأطباء

(١) هو أبو بكر أحمد بن الفضل بن العباس
الهرافي الدينوري الخفاف . دخل الأندلس سنة
٣٤١ هـ فأقبل الناس إليه وازدحموا عليه لتلقى العلم
منه . وتوفي بقرطبة سنة ٣٤٩ هـ وقد بلغ من السن
اثنين وثمانين سنة وأياماً (ابن الفرضي ١ : ٥٩)
(٢) هو أبو الحزم وهب بن مسرة بن مفرج
ابن حكم القيمي من أهل وادي الحجارة ، قدم
إلى قرطبة وأقام بها . كان حافظاً للفقه ، بصيراً
بالحديث ، مع ورع وفضل ، وكانت الرحلة إليه
للسماع منه . توفي سنة ٣٤٦ هـ بوادي الحجارة .
(ابن الفرضي ٢ : ٢٤) .

(٣) محمد بن حسان ويعرف بابن جلجل
— شقيق المؤلف — وكان أسن منه . عنى بالحديث
ولقاء أهله . وفي كتبه تقييد سماع أخيه سليمان ، من
هؤلاء المذكورين . (التكملة لابن الأبار ١ :
١٠١ — ١٠٢) .

(٤) هو أبو عمر أحمد بن سعيد بن حزم بن
يونس الصدفي من أهل قرطبة ، عنى بالآثار والسنن
وجمع الأحاديث . ورحل إلى المشرق سنة ٣١١ هـ ،
ثم رجع إلى الأندلس ، وصنف تاريخاً في الحديثين
بلغ فيه الغاية . ولد سنة ٢٨٤ وتوفي سنة ٣٥٠

(ابن الفرضي ١ : ٤٢) .
(٥) و (٦) لم أعثر لهما على ترجمة ؟ !
(٧) هو أبو القاسم الأسعد بن عبد الوارث بن
يونس بن محمد القيمي من أهل قرطبة ، كان معلم
كتاب . وسمع الحديث عن شيوخ عصره . (ابن
الفرضي ١ : ٧٠) .
(٨) هو محمد بن يحيى بن عبد السلام الأزدي
النحوي المعروف بالرباحي ، من أهل قرطبة
وأصله من جيان . رحل إلى المشرق وسمع من
أعلام عصره . وكان فقيهاً إماماً موثقاً توفي سنة
٣٥٨ هـ (ابن الفرضي ٢ : ٣٦٤) .

(٩) هو أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز
المعروف بابن القوطية صاحب كتاب الأفعال
وتاريخ افتتاح الأندلس ، كان عالماً بالنحو حافظاً
لغة متقدماً فيهما على أهل عصره ، توفي سنة ٣٦٧ هـ
(ابن الفرضي ١ : ٣٧٠) .

(١٠) هو أبو أيوب سليمان بن محمد بن سليمان
مولى لعمدان ، من أهل شذونة . رحل إلى المشرق
سنة ٣٣٤ هـ . وعاد إلى الأندلس سنة ٣٣٧ . ولد
سنة ٣٠٠ وتوفي سنة ٣٧١ هـ . (ابن الفرضي
١ : ١٥٩) .

والحكاماء ، وفرغ منه في صدر سنة سبع وسبعين وثلاثمائة . ومولده سنة اثنتين وثلاثين وثلاثمائة .

روى عنه سعيد بن محمد الطليطلى المعروف بابن البغونش^(١) . ذكر ذلك صاعد القاضي ، وذكره أبو محمد ابن حزم في رسالته .
ولا يظن أحد أن العبارة الأخيرة وهي : « ذكر ذلك صاعد القاضي ، وذكره أبو محمد بن حزم في رسالته » أن هذه الترجمة أوردها صاعد في طبقات الأئمة . بل إن المقصود ، هو أن صاعداً ذكر أثناء ترجمته الموجزة لابن جلجل ، أن ممن روى عن ابن جلجل ، سعيد بن محمد الطليطلى المعروف بابن البغونش ، كما أن ابن حزم ذكر اسم ابن جلجل واسم كتابه عرضاً ، في رسالته في فضائل الأندلس . ضمن من ذكرهم .

ولقد كان ابن جلجل شديد العناية بتحصيل العلوم المختلفة ، فقد سمع الحديث على أساتذة عصره من المحدثين ، وتلقى النحو وعلوم العربية على أستاذ عصره محمد بن يحيى الرباحي ، الذي رحل إلى المشرق ولقى أئمة العلم فيه ، وحمل عنهم بعض الكتب الهامة بالرواية ، ومنها كتاب سيويو ، الذي كان ابن جلجل آخز من قرأه عليه من تلاميذه سنة ٣٥٨ هـ ، ومات الرباحي في هذه السنة ، ثم صعب أستاذه أبا بكر بن القوطية المتوفى سنة ٣٦٧ هـ (صاحب كتاب الأفعال وتاريخ افتتاح الأندلس) وأخذ عنه الكثير من العلوم . وكانت عنايته بالطب ودراسته والاشتغال به في سن مبكرة ، بدأ بطلبه في الرابعة عشرة . وأفتى فيه في الرابعة والعشرين^(٢) . وغلب عليه هذا الفن وبه عرف ، وفيه وفي رجاله كانت مؤلفاته . ومع أنه كان خبيراً بالمعالجات جيد التصرف في صناعة الطب ، فإنه كان على علم كبير بقوى الأدوية المفردة وصناعتها وتركيبها .
ورغم أنه عاصر عبد الرحمن الناصر والحكم المستنصر ، وأسهم في عصرهما بقسط

(٢ : ٤٩) .

(٢) يلاحظ تأثر ابن جلجل في هذه العبارة بما ذكره في ترجمة جالينوس (صفحة ٤١) من أنه برع في الطب وهو ابن سبع عشرة ، وأفتى فيه وهو ابن أربع وعشرين .

(١) هو أبو عثمان سعيد بن محمد الطليطلى المعروف بابن البغونش . من أهل طليطلة ، رحل إلى قرطبة وتلقى علوم الطب فيها على ابن جلجل ، ومحمد بن عبدون الجبل المددي . وبرع فيه ، ولد سنة ٣٦٩ وتوفى سنة ٤٤٤ هـ (ابن أبي أصيبعة

كبير من علمه ومجهوده ، إلا أنه نبغ واشتهر في ولاية المؤيد بالله هشام الأولى (٣٦٦-٣٩٩ هـ) الذي كان طبيبه الخاص ، وألف في عهده أكثر كتبه ، ومنها كتابه تفسير أسماء الأدوية المفردة من كتاب ديسقوريدوس ، الذي ألفه بمدينة قرطبة في ربيع الآخر سنة ٣٧٢ هـ . وكتاب « طبقات الأطباء والحكماء » الذي نحن بصددده .

تاريخ وفاة ابن جلعجل

جميع المصادر التي ترجمت لابن جلعجل ، لم تذكر لنا تاريخ وفاته ، سوى ما ورد عند حاجي خليفة في « كشف الظنون » من أنه توفي بعد سنة ٣٧٢ هـ — وهو التاريخ الذي ذكر ابن جلعجل أنه ألف فيه كتابه « تفسير أسماء الأدوية المفردة » — وباقي المصادر تذكر أنه كان طبيب المؤيد بالله هشام بن الحكم (٣٦٦-٣٩٩ هـ) معتمدين في ذلك على كلام ابن جلعجل نفسه في الكتاب المذكور .

ولسنا ندرى في أي سنة مات ابن جلعجل في ولاية المؤيد الأولى ، التي بلغت ٣٣ عاماً تقريباً . إلا أننا نعرف أنه ألف كتابه « طبقات الأطباء » في صدر سنة ٣٧٧ هـ — كما يذكر ابن الأبار نقلاً عن ترجمة ابن جلعجل لنفسه — ونعرف أيضاً أن من تلاميذه ، سعيد بن محمد الطليطلي المعروف بابن البغونش^(١) المولود سنة ٣٦٩ هـ المتوفى سنة ٤٤٤ هـ . وقد ولد في طليطلة ، وارتحل إلى قرطبة لتلقي العلم . فإذا فرضنا أنه بدأ في دراسة الطب وسنه خمسة عشر عاماً تقريباً — وهي السن التي بدأ فيها ابن جلعجل دراسة الطب — فيكون ذلك سنة ٣٨٤ هـ . ومن هذا يمكننا أن نقول إن ابن جلعجل مات بعد هذه السنة^(٢) .

-
- (١) ابن أبي أصيبعة ٢ : ٤٩ ، وطبقات الأئمة ص ٨٢
٢ - إخبار العلماء بأخبار الحكماء القفطي ص ١٩٠
- (٢) المصادر التي ترجمت لابن جلعجل :
٣ - طبقات الأئمة للقاضي صاعد الأندلسي ص ٨٠-٨١
- ١ - عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ٢ : ٤٦-٤٨
٤ - مسالك الأبيصار لابن فضل الله العمري (مخطوط) جزء ٥ مجلد ٣ لوحة ٥٨٠ إلى ٥٨١ .
ب

مؤلفات ابن جليل

(١) تفسير أسماء الأدوية المفردة من كتاب ديسقوريدوس . وهذا الكتاب ضاع ولم يصل إلينا منه إلا قطعة صغيرة محفوظة في مكتبة مدريد برقم ٢٣٣ (راجع فهرست هذه المكتبة ص ١٠٥) . وقد ذكر بروكلمان في ملحق الجزء الأول ص ٤٢٢ نسخة من هذا الكتاب في مكتبة بنكوبور بالهند رقم ٢١٨٩ . وقد رجعت إلى فهرست هذه المكتبة . فوجدت أن الكتاب الذى يشير إليه بهذا الرقم ، مكتوب سنة ٥٠٠ هـ في ١٢٢ ورقة ، ويحمل العنوان المذكور ، إلا أن واضع الفهرست^(١) ذكر في خانة الملاحظات « أن ديسقوريدوس ألف هذا الكتاب باليونانية ، وترجمه ابن جليل إلى العربية ، وصححه حنين بن اسحق ، كما صححه أيضاً بعد ذلك الحسين بن ابراهيم الطبرى ، وأضاف إليه زيادات » .

- en général, *Journal asiatique*, IX (1867), 5-38.
4. L. LECLERC, *Histoire de la médecine arabe*, 1876, I, 430-432.
5. MAX MEYERHOF, *Die materia medica des Dioskurides bei den Arabern (Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin)*, III, 4, 1933.
6. A. MIELI, *Histoire des Sciences antiques*, 1939.
7. F. M. PAREJA, *Islamologia*, 1951, 710.
8. G. SARTON, *Introduction to the history of science*, 1927-1948.
9. J. SONTHEIMER, *Grosse Zusammenstellung über die Kräfte der bekannten einfachen Heil- und nahrungsmittel von Ebn Baithar*, II, 1842, p. 740-743.

(١) فهرست مكتبة بنكوبور المسمى « مفتاح الكنوز الخفية » ترتيب مولوى عبد الحميد كيورتير . الجلد الأول طبع سنة ١٩١٨ .

- هـ - الوافى بالوفيات للصفدى (مخطوط)
- جزء ١٢ ص ٨٧
- ٦ - بنية الملتبس للضبي صفحة ٢٨٥
- ٧ - جنوة المقتبس للحميدى صفحة ٢٠٨
- ٨ - تكلة الصلة لابن الأبار صفحة ٢٩٧
- ٩ - نفع الطيب للمقرئ ٤ : ١٦٧
- ١٠ - الخطط التوفيقية لعل مبارك ٨ : ٩٧
- ١١ - معجم الأطباء لأحمد عيسى ص ٢٠٧
- ١٢ - مقدمة البارون سلفستردى سامى لكتاب الإفادة والاعتبار لعبد اللطيف البغدادي .

ب - المصادر الأوروبية

SOURCES EUROPÉENNES :

1. C. BROCKELMANN, *GAL.* I, 237 ; S., I, 422.
2. M. CASIRI, *Bibliotheca arabico-hispana escurialensis*, 1760 I, p. 437 ; II, 137.
3. L. LECLERC, *De la traduction arabe de Dioscoride et des traductions arabes*

وفي هذه المعلومات أوهاام كثيرة ، فالنسخة التي صححها حنين بن إسحاق ، كانت لكتاب الحشائش لديسقوريدوس نفسه من ترجمة اصطفن بن بسيل — والكتاب الذي نحن بصددده من تأليف ابن جلجل شرحاً على ديسقوريدوس — كما أن حنين بن إسحاق توفي قبل ابن جلجل بنحو قرن من الزمان . وليس لابن جلجل صلة بهذه الترجمة . ثم أنه لم يرد في المصادر المعروفة ما ينبئ بأن الحسين ابن ابراهيم الطبري قد قام بتصحيح آخر للكتاب ، وزاد عليه ، وعلى ذلك لازلنا في حاجة إلى ما يوضح حقيقة النسخة الموجودة في بنكبور ، وأغلب الظن أنها كتاب الحشائش لديسقوريدوس .

وذكر الأب سباط في ملحق فهرسته ص ٣٨ . نسخة من هذا الكتاب مكتوبة سنة ٦٩٣ . ولا يعلم أين توجد هذه النسخة الآن مع الأسف .

ونجد عند الغافقي وابن البيطار — في كتابيهما في الأدوية المفردة — نقولا كثيرة من كتاب ابن جلجل هذا . وقد كان من حسن الحظ أن ابن أبي أصيبعة^(١) ، احتفظ لنا بنص هام من مقدمته التي ذكر فيها ابن جلجل تاريخ دخول كتاب ديسقوريدوس الأندلس في عصر الناصر عبد الرحمن (سنة ٣٣٧ هـ) هدية^(٢) من الامبراطور رومانوس^(٣) .

ولأهمية هذا النص الذي نعتبره جزءاً من تاريخ حياة ابن جلجل فلما نوردته بتمامه نقلاً عن ابن أبي أصيبعة :

قسطنطين بن إليون (قسطنطين السادس المعروف بـ : بروفيروجانات) وكان صاحب الأمر في دولته « رومانوس » فغلب عليه ، وقام بأمر الملك في وجوده ، ولبس التاج وسمى نفسه ملكاً ، وصار للقسطنطينية في ذلك العصر ملكان ، حتى أن الرسالة التي أرسلت مع هذه الهدية ، كان عنوانها « قسطنطين ورومانوس المؤمنان بالمسيح الملكان العظيمان ملكا الروم » (نفح الطيب ١ : ٢٣٤ ، طبقات الأمم ٣٥ ، التلييه والإشراف ١٤٦) .

(١) ابن أبي أصيبعة ٢ : ٤٨ .
(٢) يقول المقرئ في نفح الطيب (١ : ٢٣٤) وهو يذكر حكاية هذه الهدية ، أنه ينقل معلوماته عنها ، من المغرب لابن سعيد ، ومن العبر لابن خلدون الذي يقول أنها كانت سنة ٣٣٦ هـ . ومن ابن حيان الأندلسي ، الذي يقول إنها كانت سنة ٣٣٨ هـ . ويعلق على هذا الاختلاف بقوله : « والله أعلم أيهما أصح » . وابن جلجل يقول — كما ورد في النص المحفوظ عند ابن أبي أصيبعة — : « أحسب أنها كانت في سنة ٣٣٧ هـ » .

(٣) كان ملك القسطنطينية ، في ذلك الوقت ،

[قال ابن جلعجل] : « إن كتاب ديسقوريدوس ترجم بمدينة السلام (بغداد) في الدولة العباسية ، في أيام جعفر المتوكل ، وكان المترجم له اصطفن بن بسيل الترجمان ، من اللسان اليوناني إلى اللسان العربي ، وتصفح ذلك حنين بن إسحاق المترجم ، فصحح الترجمة وأجازها ، فما علم اصطفن من تلك الأسماء اليونانية في وقته له اسماً في اللسان العربي ، فسرّه بالعربية ، وما لم يعلم له في اللسان العربي اسماً تركه في الكتاب على اسمه اليوناني ، اتكالا منه على أن يبعث الله بعده ، من يعرف ذلك ويفسره باللسان العربي ، إذ التسمية لا تكون إلا بالتواطؤ من أهل كل بلد على أعيان الأدوية بما رأوا ، وأن يسموا ذلك ، إما باشتقاق وإما بغير ذلك من تواطئهم على التسمية ، فاتكل اصطفن على شخوص يأتون بعده ممن قد عرف أعيان الأدوية التي لم يعرف هو لها اسماً في وقته ، فيسميها على قدر ما سمع في ذلك الوقت ، فيخرج إلى المعرفة .

قال ابن جلعجل : وورد هذا الكتاب إلى الأندلس وهو على ترجمة اصطفن ، منه ما عرف له اسماً بالعربية ومنه ما لم يعرف له اسماً ، فانتفع الناس بالمعروف منه بالمشرق وبالأندلس ، إلى أيام الناصر عبد الرحمن بن محمد وهو يومئذ صاحب الأندلس ، فكاتبه أرمانوس الملك (Romanos) ملك القسطنطينية أحسب في سنة ٣٣٧ هـ . وهاداه بهدايا لها قدر عظيم ، فكان في جملة هديته كتاب ديسقوريدوس مصور الحشائش بالتصوير الرومي العجيب . وكان الكتاب مكتوباً بالإغريقى الذى هو اليوناني ، وبعث معه كتاب هروسيوس صاحب القصص ، وهو تاريخ للروم عجيب ، فيه أخبار الدهور ، وقصص الملوك الأول ، وفوائد عظيمة . وكتب أرمانوس في كتابه إلى الناصر ، إن كتاب ديسقوريدس لا تجتنى فائدته ، إلا برجل يحسن العبارة باللسان اليوناني ، ويعرف أشخاص تلك الأدوية ، فان كان في بلدك من يحسن ذلك ، فزت أيها الملك بفائدة الكتاب . وأما كتاب هروسيوس فعندك في بلدك من اللطينيين من يقرأ باللسان اللاتيني ، وإن كشفتهم عنه نقلوه لك من اللاتيني إلى اللسان العربي .

قال ابن جلعجل : ولم يكن يومئذ بقرطبة من نصارى الأندلس من يقرأ اللسان الإغريقى الذى هو اليوناني القديم ، فبقى كتاب ديسقوريدس في خزانة عبد الرحمن الناصر باللسان الإغريقى ، ولم يترجم إلى اللسان العربي ، وبقى الكتاب بالأندلس ،

والذى بين أيدي الناس بترجمة اصططن الواردة من مدينة السلام (بغداد) فلما جاوب الناصر مارينوس الملك ، سأله أن يبعث إليه برجل يتكلم بالإغريقى واللاتينى ، ليعلم له عبيداً يكونون مترجمين . فبعث أرمانوس الملك إلى الناصر براهب كان يسمى نيقولا (Nicola) ، فوصل إلى قرطبة سنة ٣٤٠ هـ . وكان يومئذ بقربة من الأطباء ، قوم لهم بحش وتفتيش وحرص على استخراج ما جهل من أسماء عقاقير ديسقوريدس العربية ، وكان أبجثهم وأحرصهم على ذلك من جهة التقرب إلى الملك عبد الرحمن الناصر ، حسداى بن شبروط الإسرائيلى . وكان نيقولا الراهب عنده أحظى الناس وأخصهم به ، وفسر من أسماء عقاقير كتاب ديسقوريدس ما كان مجهولاً ، وهو أول من عمل بقربة ترياق الفاروق على تصحيح الشجارية التى فيه ، وكان فى ذلك الوقت من الأطباء الباحثين عن تصحيح أسماء عقاقير الكتاب وتعيين أشخاصه ، محمد المعروف بالشجار ، ورجل كان يعرف بالبسباسى ، وأبو عثمان الحزاز الملقب باليابسة ، ومحمد بن سعيد الطيب ، وعبد الرحمن بن إسحاق بن هيثم ، وأبو عبد الله الصقلى ، وكان يتكلم باليونانية ، ويعرف أشخاص الأدوية .

قال ابن جليجل : وكان هؤلاء نفر كلهم فى زمان واحد مع نقولا الراهب ، أدركتهم وأدركت نقولا الراهب فى أيام المستنصر ، وصحبته فى أيام المستنصر الحكم ، وفى صدر دولته مات نقولا الراهب ، فصح يبحث هؤلاء نفر الباحثين عن أسماء عقاقير كتاب ديسقوريدس ، وتصحيح الوقوف على أشخاصها بمدينة قرطبة خاصة بناحية الأندلس . ما أزال الشك فيها عن القلوب ، وأوجب المعرفة بها ، والوقوف على أشخاصها ، وتصحيح النطق بأسمائها بلا تصحيف إلا القليل منها الذى لا بال به ولا خطر له ، وذلك يكون فى مثل عشرة أدوية .

قال [ابن جليجل] : وكان لى فى معرفة تصحيح هيولى الطب الذى هو أصل الأدوية المركبة ، حرص شديد وبحث عظيم ، حتى وهبى الله من ذلك بفضل به بقدر ما اطلع عليه من نيتى ، فى إحياء ما خفت أن يدرس ، وتذهب منفعة لأبدان الناس ، فالله قد خلق الشفاء وبثه فيما أنبت من الأرض واستقر عليها من الحيوان المشاء ، والسابع فى الماء والمنساب ، وما يكون تحت الأرض فى جوفها من المعدنية ، كل ذلك فيه شفاء ورحمة ورفق .

(٢) مقالة في ذكر الأدوية التي لم يذكرها ديسقوريدس في كتابه مما يستعمل في صناعة الطب ، وينتفع به ، ومالا يستعمل كيلا يغفل عن ذكره . ويقول ابن جليجل في هذه المقالة : « إن ديسقوريدس أغفل ذلك ، إما لأنه لم يره ، ولم يشاهده عياناً ، وإما لأن ذلك كان غير مستعمل في دهره وأبناء جنسه . » (ذكرها ابن أبي أصيبعة ج ٢ ص ٤٨ ، والصفدي في الوافي بالوفيات ج ١٢ ص ٨٧) .

وفي مكتبة البودليانا باكسفورد رسالة صغيرة ضمن مجموعة رقم ٥٧٣ عنوانها : استدراك على كتاب الحشائش لديسقوريدس . لابن جليجل ، ولعلها هذه المقالة ؟ .

(٣) مقالة في أدوية الترياق . ومنها نسخة ضمن المجموعة السابقة رقم ٥٧٣ بالبودليانا .

(٤) رسالة التبيين فيما غلط فيه بعض المتطبيين (ذكرها ابن أبي أصيبعة ج ٢ ص ٤٨ . والصفدي في الوافي بالوفيات ج ١٢ ص ٨٧) . وهذه الرسالة ضاعت ولم تصل إلينا .

(٥) طبقات الأطباء والحكماء : وهذا هو كتابنا الذي تقدمه بين يدي العلماء والباحثين . فرغ ابن جليجل من تأليفه صدر سنة ٣٧٧ هـ : كما ذكر ابن الأبار ، نقلا من ترجمة ابن جليجل الذاتية .

وقد اختلف المؤرخون ومن نقلوا عنه في اسمه . وسموه بأسماء مختلفة . حتى أن النسخة التي اعتمدنا عليها في نشر الكتاب لا تقدم لنا إسما صريحاً له ، فقد خلت من صفحة العنوان وبدأت بمثن الكتاب مباشرة . ولست أدري إن كانت ورقة العنوان فقدت من النسخة أم أنها كانت فعلاً خلواً منه ، وإني أرجح أن النسخ التي عرفت من هذا الكتاب ، ونقل عنها المؤرخون كابن أبي أصيبعة والقفطي وصاعد الأندلسي وابن فضل الله العمري ، كانت هي الأخرى — كنسختنا — بدون عنوان ، فكلهم لا يقدمون لنا إسماً صريحاً للكتاب ، بل وضع له كل منهم الاسم الذي استنبطه من موضوعه .

فابن أبي أصيبعة يسميه : « كتاب يتضمن ذكر شيء من أخبار الأطباء والفلاسفة » . والقفطى يقول عنه : « تصنيف صغير في تاريخ الحكماء » وصاعد الأندلسى ينقل منه نصوصاً بعينها ولا ينسبها إليه . ولا يذكر اسم كتابه . أما صاحب كشف الظنون (٢ : ١٠٩٦) فيذكر ابن جلجل وابن أبي أصيبعة ، بأنهما ممن ألف في « طبقات الأطباء » . ومن المرجح أنه لم يركتاب ابن جلجل . وإلا فانه كان يذكر لنا أوله ، كمعاداته في تعريف الكتب التي وقف عليها . كما أن ابن حزم ذكر في رسالته في « فضائل علماء الأندلس ^(١) » اسم ابن جلجل ، وقال إن له كتاب « أخبار الأطباء » . وفي « بغية الملتبس للضبي » ، ترجمة موجزة لابن جلجل ذكر فيها أن له كتاب « أخبار الأطباء بالأندلس » وهذا يدل على أنه لم ير الكتاب ، لأنه في أخبار الأطباء في الأندلس وغيرها ، من أول نشأة الطب حتى عصر مؤلفه .

وهذا التباين في عنوان الكتاب يدل على أن النسخ التي كانت بين أيدي من أخذ عنه واستفاد منه ، تطابق نسختنا في خلوها من العنوان . فهل ألف ابن جلجل كتابه ، ووضع له عنواناً صريحاً ؟ أم أن الأمر على خلاف ذلك . أغلب الترجيح عندي أنه وضع لكتابه عنواناً هو : « طبقات الأطباء والحكماء » . ويؤيد هذا :

أولاً — موضوع الكتاب وترتيبه ، فالكتاب يترجم للأطباء والحكماء ، ويؤرخ لهم . وهو مرتب على تسع طبقات ، ولكل طبقة منها عنوان خاص .

ثانياً — ما نقله ابن الأبار من ترجمة ابن جلجل لنفسه ، من أن له كتاباً حسناً في : « طبقات الأطباء والحكماء » . وهي في الواقع تسمية المؤلف لكتابه . الذي ذكره أكثر من مرة بأنه « كتاب » ثم اعتبره في المقدمة ^(٢) « رسالة » . ولعل سبب وصفه له بذلك ، أنه ألفه كـ « رسالة » منه إلى أحد أشراف عصره « الأمويين القرشيين من نسل الخلفاء » ، بناء على سؤاله وطلبه .

ثالثاً — ما ذكره ابن الأبار أيضاً في ترجمة « محمد بن حسان بن جلجل » .

(١) هذه الرسالة موجودة بنسخها في نفع الطيب ج ٢ : ١١٩ — (٢) ص ١ ، ٢ من هذا الكتاب .

— شقيق المؤلف — من أخبار نقلها من كلام ابن جلجل ، بقوله : « حكى ذلك في كتاب طبقات الأطباء من تأليفه » .

رابعاً — ترجمة أصبغ بن يحيى الطبيب عند ابن الأبار ، بنصها نقلاً عن ابن جلجل . ويقول في آخرها : « ذكره سليمان ابن جلجل في طبقات الأطباء له » .

خامساً — في عصر ابن جلجل بالذات ، عرف تأليف الكتب على نظام الطبقات ، وقد كانت الكتب المألوفة قبل ذلك في التراجم العامة ، أو التي تترجم لطوائف بأعيانها . أن تكون مرتبة على حروف المعجم . أما في هذا العصر (في بلاد الأندلس) فقد ألف أبو بكر الزبيدي المتوفى سنة ٣٧٩ . وهو من المعاصرين لابن جلجل ، كتاب « طبقات النحويين واللغويين »^(١) وقد كانا كلاهما في خدمة الخليفة الأموي الحكم المستنصر . وهذه الأسباب كلها تؤيد أن المؤلف سمي كتابه « طبقات الأطباء والحكماء » رغم خلو النسخ التي عرفت منه من هذه التسمية وربما كان السبب في ذلك أن هذه النسخ كلها ترجع إلى أصل واحد هو الذي كان خلواً من هذا العنوان .

وهذا ثبت بالكتب التي ألفت في تراجم الأطباء ونواديرهم وأحوالهم ، أو الكتب التي تضمنت مثل هذه التراجم مرتبة ترتيباً زمنياً على قدر الاستطاعة :

- | | |
|---|--|
| <p>١ — تاريخ يحيى النحوى للأطباء والحكماء — ترجمه إسحاق بن حنين وضمنه كتابه .</p> <p>٢ — تاريخ الأطباء والحكماء لإسحاق بن حنين المتوفى سنة ٨٢٩٨ ، اعتمد فيه على الكتاب السابق . وقد نشره الأستاذ روزنتال في مجلة أوريانس Oriens (الجزء السابع ١٩٥٤) .</p> <p>٣ — نوادر الأطباء تأليف حنين بن إسحاق المتوفى سنة ٨٢٦٠ . منه نسخة مخطوطة بالاسكوريال برقم ٧٥٦ . وقد طبع لفتنال النص العبري لهذا الكتاب وترجمه . وذكر بعضهم</p> | <p>على أنه تاريخ للحكماء والأطباء (التراث اليوناني ص ٣٩) . ولا يعد هذا الكتاب تاريخاً بالمعنى الصحيح ، وإنما هو مقتطفات من آداب وأقوال الفلاسفة والحكماء اليونانيين ، وبعض آرائهم . وقد جمعه مؤلف مجهول من أقوال حنين بن إسحاق .</p> <p>٤ — كتاب قينون الترجمان (من القرن الثالث الهجرى) ينقل عنه ابن أبى أصيبعة كثيراً من تراجم الأطباء في العصر العباسي الأول . وعند القفطى نفس هذا التراجم من غير أن ينسبها</p> |
|---|--|

(١) نشر هذا الكتاب أخيراً (سنة ١٩٥٤) بعناية وتحقيق الأستاذ محمد أبو الفضل إبراهيم .

- إليه . وقد ترجم القفطى لشخص اسمه « قينون »
ولعله هذا . أما عند ابن أبي أصيبعة (النسخة
المطبوعة) فيذكر اسمه دائماً « فثيون » وفي قطعة
مخطوطة من ابن أبي أصيبعة في الخزانة التيمورية
برقم ١٧٩٢ تاريخ . ورد اسمه « قينون الترجمان »
وقد ذكر ابن النديم في الفهرست ص ٣٤١ اسم
« فثيون » بين نقله العلوم . وتمتاز التراجم التي
نقلها عنه ابن أبي أصيبعة بأن ما فيها من الأخبار
محدد بالتواريخ . وقد فقد هذا الكتاب ولم يصل
إلينا .
- ٥ - أدب الطبيب تأليف إسحاق بن علي
الرهاوي (من القرن الثالث الهجري) ينقل عنه
ابن أبي أصيبعة بعض التراجم . وينقل القفطى
عنده نفس هذه التراجم ولا يذكر اسمه . ويقول
عنها : « قال بعض الرواة » . (ص ١٠٣ من
القفطى) وهذا الكتاب فقد ولم يصل إلينا .
- ٦ - كتاب أبي علي القيانى . (من القرن
الثالث الهجري) ينقل عنه ابن أبي أصيبعة .
ولم يصل إلينا هذا الكتاب .
- ٧ - تاريخ اليعقوبى المتوفى سنة ٢٨٤ هـ
(تضمن الكثير من تراجم الأطباء) - مطبوع .
- ٨ - سيرة الحكماء - تأليف أبي بكر محمد
ابن زكريا الرازى الطبيب المتوفى سنة ٣١٣
ينقل عنه ابن أبي أصيبعة . ولم يصل إلينا .
- ٩ - أخبار الأطباء (المتطببين) وأخبار
المنجمين تأليف أحمد بن يوسف بن إبراهيم بن
الحاسب المعروف بابن الداية (كان موجوداً
سنة ٣٤٠) ينقل عنه كثيراً ابن أبي أصيبعة
والقفطى . وربما كان هذا الكتاب من تأليف
أبيه يوسف بن إبراهيم . فقد تكرر النقل منه
عندلها منسوباً إليه . وقد فقد ولم يصل إلينا .
- ١٠ - التنبيه والإشراف للمسعودى المتوفى
سنة ٣٤٦ (تضمن الكثير عن تراجم الأطباء)
- مطبوع .
- ١١ - الفهرست لابن النديم ألفه نحو
سنة ٣٧٧ (تضمن الكثير من تراجم الأطباء)
- مطبوع .
- ١٢ - تاريخ فلاسفة العرب : للحكيم
أبي القاسم مسلمة المخرمطى المتوفى سنة ٣٩٥ هـ .
مؤلف : رتبة الحكيم ، وغاية الحكيم الذى ألفه
سنة ٣٤٨ ورتبه على أربع مقالات ، وجاء في
آخر المقالة الثانية منها عند ذكره لمحمد بن زكريا
الرازى قوله : « قد ذكرت مقالته في الطلبات
في كتابي المسمى : تاريخ فلاسفة العرب فراجع »
(وانظر الذريعة ٣ : ٢٧٣) .
- ١٣ - صوان الحكمة لأبي سايف المنطقى
السجستانى المتوفى أواخر القرن الرابع الهجرى .
ولم يصل إلينا هذا الكتاب ، وإنما وصلنا منتخب
له . منه نسخة مخطوطة بمكتبة كوبريل برقم ٩٠٢
وأخرى في مكتبة مراد ملا برقم ١٤٠٨ وعندهما
نسختان مصورتان بدار الكتب المصرية .
- ١٤ - مناقب الأطباء : تأليف عبيد الله
ابن جبريل بن عبيد الله بن بختيشوع . ألفه
سنة ٤٢٢ هـ ومنه نقول عند ابن أبي أصيبعة .
ولم يصل إلينا .
- ١٥ - طبقات الأمم - تأليف القاضى
أبي القاسم صاعد بن أحمد الأندلسى المتوفى
سنة ٤٦٢ هـ . وهو من نقل عن (طبقات ابن
جلجل) - طبع في مصر وفي بيروت .
- ١٦ - بستان الأطباء وروضة الألباء -
تأليف موفق الدين أسعد بن الياس بن المطران
المتوفى سنة ٥٨٧ هـ . منه نسخة برقم ٨ بمكتبة
الجيش الطبية في كليفلند بأمريكا
Army Medical Library, Cleveland.
- ١٧ - مختار الحكم ومحاسن الكلم للأثير
المبشر بن فائق المتوفى سنة ٥٨٩ هـ . منه نسخة

٢٢ - روضة الأفراح ويزمة الأرواح تأليف
شمس الدين محمود الشهرزورى الاشرافى توفى
فى القرن السابع الهجرى - منه نسخة مخطوطة فى
مكتبة راغب برقم ٩٩٠

٢٣ - مسالك الأبصار فى ممالك الأمصار -
تأليف شهاب الدين بن فضل الله العمرى المتوفى
سنة ٧٤٩ . أفرد فيه قسماً كبيراً للأطباء فى المشرق
والمغرب . منه نسخة مخطوطة فى أياصوفيا وطبعت
منه دار الكتب المصرية الجزء الأول فقط .

٢٤ - حالات الحكماء - مؤلف بالفارسية .
قسمه مؤلفه إلى قسمين :

١ - الحكماء قبل الإسلام من آدم
وإدريس إلى تمام نيف وثلاثين
حكماً .

٢ - الحكماء بعد ظهور الإسلام من
حنين بن إسحاق وابنه إسحاق
إلى ما يقرب من سبعين حكماً
آخرهم شهاب الدين السهروردى
المقتول سنة ٥٨٧ هـ .

منه نسخة مخطوطة سنة ١٢٨٦ فى مكتبة
المشكاة بفارس (انظر الذريعة ٦ : ٢٣٤) .

فى مكتبة أحمد الثالث كتبت سنة ٦٥٨ برقم ٣٢٤٩

١٨ - تاريخ حكماء الإسلام - تأليف ظهير
الدين البيهقى المتوفى سنة ٥٩٥ هـ طبع فى دمشق سنة
١٩٤٦ بهذا العنوان . وطبع قبل ذلك فى لاهور
بالهند سنة ١٣٥١ هـ بعنوان : تنمة صوان الحكمة .

١٩ - إخبار العلماء بأخبار الحكماء - تأليف
جمال الدين على بن يوسف بن القفطى المتوفى
سنة ٦٤٦ هـ (وهو ينقل كثيراً عن كتاب ابن
جلجل) . طبع فى مصر وأوربا . ويوجد من
هذا الكتاب مخطوطة فى مكتبة بى جامع برقم
٨٥٤ ، تحمل عنواناً آخر هو : روضة العلماء
فى تاريخ الحكماء وهى مكتوبة سنة ٩٨٢ هـ ويذكر
فيها أن هذا الكتاب من جمع حفيد المؤلف .

٢٠ - عيون الأنباء فى طبقات الأطباء -
تأليف موفق الدين أبى العباس أحمد بن أبى أصيبعة
المتوفى سنة ٦٦٨ هـ . (وهو ينقل كثيراً عن ابن
جلجل) . طبع فى مصر .

٢١ - مختصر تاريخ الدول لأبى الفرج
غريغوريوس بن العبرى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ .
(وبه نقل من ابن جلجل) - طبع فى أوربا
وبيروت .

مصادر الكتاب

من مزايا هذا الكتاب ، عناية المؤلف بذكر الأصول والمصادر التي اعتمد عليها في جمع هذا التأليف ، ويمكننا تقسيم هذه المصادر إلى نوعين :

أ - النقل من الكتب .

ب - الأخبار المروية بالسمع .

أ - فن الكتب التي نقل عنها هي كما ذكر في مقدمة كتابه أو ورد في ثناياه :

(١) كتاب الألف لأبي معشر .

(٢) كتاب هرويش صاحب القصص .

(٣) كتاب القروانقة ليروني الترجمان .

(٤) كتاب ايزيدورس الأشبيلي .

(٥) كتب أخرى وردت في متن الكتاب .

وسنتكلم عن هذه الكتب بشيء من التفصيل . ثم نعود إلى الحديث على بقية مصادره .

كتاب الألف :

ألفه أبو معشر جعفر بن محمد بن عمر البلخي ، أحد المنجمين العرب ، وعرفه الغربيون في العصور الوسطى باسم « ألبماسر Albomasar » وقد بدأ حياته بدراسة الحديث ، ولم يبدأ علم النجوم إلا عندما بلغ السابعة والأربعين من عمره . واهتمه مصنفو العرب بانتحال مؤلفات غيره ، وتوفي سنة ٢٧٢ هـ ألف كثيراً من الكتب في التنجيم والفلك والهيئة ومنها كتاب الألف الذي يذكره ابن النديم بهذا الاسم ، ويذكر أنه كان في ثمان مقالات . وأكثر الذين ترجموا لأبي معشر يذكرون كتابه بهذا الاسم فقط ، إلا أن البيروني^(١) ، يذكره باسم : « كتاب الألف في بيوت العبادات » . وفي منتخب صوان الحكمة للسجزي (لوحة ٦٦) ، نص منقول

(١) الآثار الباقية ص ٢٠٥

من هذا الكتاب — وهذا النص ورد عند ابن جلدجل ، منسوباً إلى كتاب الألوفا — ويسميه صاحب منتخب الصوان : « أخبار الأمم السالفة من المغريين » . والمرجح أن القصد من لفظة « المغريين » هم من كانوا يعيشون في غرب العالم الإسلامي ، كالإونان والرومان وغيرهم ، ممن كانوا في هذا الجانب من المعمورة . وعلى ذلك ، فتكون هذه التسمية متفقة مع موضوع الكتاب ، ومقتبسة منه .

وعرف صاحب كشف الظنون ، هذا الكتاب بقوله : « كتاب الألوفا ، فيه الهياكل والبنيان العظيم ، الذي يحدث بناؤها في العالم في كل ألف عام » . وهذا التعريف منقول بنصه مما جاء في كتاب مروج الذهب للمسعودي المتوفى سنة ٣٤٥ ، وهو يصف جامع دمشق الكبير ، وأنه كان هيكلاً به أصنام في عهد الوثنيين . ويقول : « وقد ذكر أبو معشر المنجم في كتابه المترجم بكتاب الألوفا ، الهياكل والبنيان العظيم الذي يحدث بناؤها في العالم في كل ألف عام ، وكذلك ذكره ابن المازيار تلميذ أبي معشر في كتابه المنتخب من كتاب الألوفا » . وهذا النص هو الذي نقله البيروني في الآثار الباقية .

وورد اسم كتاب الألوفا بعد ذلك في بعض الكتب . ومنها لطائف المعارف للثعالبي (ص ١٠١) ومسالك الأبصار للعمري (ج ٥ قسم ٣ لوحة ٤٣٧) . وأغلب الظن ، أن اسم الكتاب الذي عرف به ، هو كتاب « الألوفا » وأما ما اقترن بهذا الاسم من عبارات أخرى ، فهي عناوين أو تعريف للموضوع الذي نقل منه هذه النصوص .

ومع الأسف الشديد ، لم يصل إلى عصرنا نسخة من كتاب « الألوفا » ولا من مختصر تلميذه ابن المازيار الذي ذكره المسعودي . وإنما نجد بالمتحف البريطاني مجموعة برقم Or. 3557 بها بعض مؤلفات أبي معشر . وضمنها « مختصر الأستاذ الأجل أبي العباس التنوخي رحمه الله لكتاب الألوفا والأدوار لأبي معشر المنجم البلخي رحمه الله » . ولم أجد في هذا المختصر ، أي نص من النصوص التي عرفناها من كتاب الألوفا ، ويظهر أن صاحبه اقتصر فيه على ما يختص بذكر سنى العالم وحساب الفلك والبروج وقرانات الكواكب والدلالات الظاهرة من ذلك . وغير هذا من الأمور الفلكية والتنجيمية . ويقع هذا المختصر في ٣٠ ورقة بقلم تعليق (فارسي) وهو من مخطوطات القرن الثاني عشر الهجري تقريباً .

وفي المكتبة الأهلية بباريس مخطوط برقم ٢٥٨١ بعنوان : « الأدوار والألوف » لأبي معشر . ولم يتيسر لي الحصول على نسخة منه ، والأرجح أنه نسخة أخرى من المختصر المحفوظ بالمتحف البريطاني .

وقد اعتنى الأستاذ ليرت Lippert بجمع بعض النصوص ، التي وردت في الكتب ، من هذا الكتاب ، ونشرها مع ترجمة لها في مجلة W. Z. K. M. سنة ١٨٩٥ م من ص ٣٥١ — ٣٥٨

كتاب هروشيوش^(١) :

هذا الكتاب ، أحد الكتابين اللذين أرسلهما ملك القسطنطينية للخليفة عبد الرحمن الناصر . وقد ألفه باللاتينية باولوس أوريوس^(٢) Paulus Orosius المؤرخ الأسباني الذي عاش في القرن الرابع والخامس بعد الميلاد ، وكان من ضمن ما ذكره ملك القسطنطينية في رسالته إلى عبد الرحمن الناصر عن هذا الكتاب — كما يقول ابن جلدجل — في مقدمة تفسير أسماء الأدوية المفردة لديسقوريدس .

« أما كتاب هروشيوش ، فعندك في بلدك من اللاتينيين من يقرؤه باللسان اللاتيني ، وإن كاشفتهم عنه ، نقلوه لك من اللاتيني إلى اللسان العربي » . وقد ذكر ابن خلدون (ج ٢ ص ٨٨) الذي ينقل كثيراً عن كتاب هروشيوش ، أن الذي ترجمه للحكم المستنصر من بني أمية ، (٣٥٠ — ٣٦٦ هـ) : قاضي النصارى وترجمانهم بقرطبة ، وقاسم ابن أصبغ . ثم يعود فيذكر (ج ٢ ص ١٩٧) أخباراً عن (ابن كريون Ben Gorion) [يوسفوس اليهودي المؤرخ] ويقارن به ما ينقله من أخبار هروسيوس . ويبين الخلاف بينهما في تحقيق بعض المدد الزمنية ، فيقول عن كلام هروسيوس : « وخبر هروسيوس مقدم ، لأن واضعيه [مترجميه] مسلمان . كانا يترجمان لخلفاء الإسلام بقرطبة ، وهما معروفان . ووضعوا الكتاب » .

هروسيوس ، ويرد أيضاً عند الأندلسيين بهذه الصور بإبدال السين شيئاً كعادتهم في نطق هذا الحرف .

(١) عنوان هذا الكتاب باللاتينية *Historia adversus paganos*.

(٢) يرد هذا الاسم في الكتب العربية على صور مختلفة . منها : أوريوس ، هروسيوس ،

ومن هذا يتضح أن الكتاب ترجم في زمن الحكم المستنصر ، وقد كان ابن جلجل ممن خدموا في دولته وحفظوا عنده .

وأهمية هذا الكتاب في تاريخ العلم ، أنه من أوائل النصوص اللاتينية ، التي ترجمت إلى العربية ، إن لم يكن أولها . ويعتبر ابن جلجل أول مؤرخ إسلامي ، استفاد من الترجمة العربية ونقل منها في كتابه بعض النصوص . والنص الذي حفظه لنا ابن أبي أصيبعة ، عن دخول هذا الكتاب إلى الأندلس — نقلا عن ابن جلجل نفسه — قد شغل بعض العلماء والباحثين في العصر الحاضر . وأولهم ، المستشرق العظيم سلفستر دي ساسي ، في نشرته لرحلة عبد اللطيف البغدادي ^(١) ، فقد ضمن تعليقاته على هذه الرحلة هذا النص من كلام ابن جلجل ، نقلا عن ابن أبي أصيبعة .

ثم وضع أخيراً العلامة المستشرق الأستاذ دلافيدا ، بحثاً قيمياً باللغة الإيطالية ^(٢) ، عن النسخة الوحيدة من الترجمة العربية لكتاب هروسيوس ، المحفوظة بمكتبة جامعة كولومبيا بنيويورك تحت رقم " X, 893.712 .

ويقول الأستاذ دلافيدا فيه : إنه لا يرى داعياً للشك ، في ورود الأصل اليوناني لكتاب الحشائش لديسقوريدس إلى الأندلس ، ولكنه يستبعد إهداء كتاب هروسيوس إلى عبد الرحمن الناصر ، لأنه يستبعد أيضاً وجود مخطوطات لاتينية في الدولة البيزنطية (القسطنطينية) في القرن العاشر [الميلادي] بالرغم من أن هذا ليس مستحيلاً . ويرى أيضاً ، أن قصة إرسال هذا الكتاب إلى الأندلس ، من المحتمل أنها أضيفت بمناسبة إرسال كتاب الحشائش . وذلك عقب « الضجة » التي ظهرت في بلاد الأندلس ، بعد حدوث ترجمة عربية لكتاب ديسقوريدس . ذلك الحدث الذي كان لا يزال ماثلاً في أذهان الناس في ذلك الحين تقريباً .

ويناقش الأستاذ دلافيدا ، ما ذكره ابن خلدون من أن كتاب هروسيوس .

(١) هذه الرحلة تسمى : « الإفادة والاعتبار

في مصر وأوروبا .

في الأمور المشاهدة والحوادث المعاينة بأرض مصر لموفق الدين عبد اللطيف بن يوسف البغدادي المتوفى سنة ٦٢٩ هـ طبع في باريس بعناية سلفستر دي ساسي سنة ١٨١٠ م . وطبع طبعات أخرى .

(٢) G. LEVI DELLA VIDA : *La Traduzione*

araba delle storie di Orosio (Miscellanea

G. Galbiati, III, Milano, 1951) p. 185-

203.

ترجمه للحكم المستنصر : قاضى النصارى ، وقاسم بن أصبغ ، الذى ولد سنة ٢٤٤ هـ وعمر طويلاً حتى تغير حاله واختلط ذهنه من سنة ٣٣٧ هـ إلى أن مات سنة ٣٤٠ هـ (راجع ترجمة ابن أصبغ عند ابن الفرضى ١ : ٢٩٧) .

وفى هذا يتساءل الأستاذ دلافيدا ، هل كان من الممكن ، أن يعتنى قاسم بن أصبغ ، بترجمة مؤلف ضخيم إلى درجة ما ، دخل الأندلس فى سنة ٣٣٧ هـ [وهى السنة التى بدأ يتغير فيها حاله ويختلط ذهنه] أو فى السنة التى قبلها ، ثم يعقب على ذلك بقوله ، إن من المظنون أن العمل الذى قام به قاسم بن أصبغ كان قبل ذلك بسنوات . أيام ولاية الحكم المستنصر للعهد .

ثم يناقش أيضاً ، ما ذكره ابن خلدون مرة ، من أن مترجمى الكتاب هما : قاضى النصارى بقرطبة . وقاسم بن أصبغ . ومرة أخرى ، من أنهما مسلمان كانا يترجمان لحلفاء الإسلام بقرطبة . ويقول إنه ليس من المؤكد معرفة من هو قاضى النصارى المذكور؟ ويرى أنه لم يكن مسلماً ، كما جاء عند ابن خلدون . ثم يقول أيضاً ، كثيراً ما تذكر المصادر العربية الأندلسية أن قاضى النصارى ، نصرانى . وفى رأيه ، أنه كان من رجال الدين المسيحيين ، بالرغم من أن البعض فكر عكس هذا . ويذكر بعد ذلك إسمين لقاضيين من هؤلاء القضاة النصارى (ورد اسماهما عند سيمونيت^(١) Simonet) هما : حفص بن ألبر . والوليد بن خيزران (أو ابن مغيث) . ويقول إن الأخير كان معاصراً للحكم المستنصر . ومن المظنون أنه هو الذى شارك قاسم بن أصبغ فى هذا العمل . ولا شك أن التعاون بينهما ، كان فى حدود أن الأول بما له من دراية بالتراث اللاتينى الكلاسيكى ، وبالبلغة اللاتينية ، أقدر على الترجمة . وأما الثانى فإنه وضع هذه الترجمة ، فى قالب عربى ، وصيغة عربية مقبولة لدى جمهور المسلمين فى هذا العصر .

ويرى الأستاذ دلافيدا ، أن آثار هاتين المهمتين المقسمتين بينهما ، تظهر فى النص العربى المخطوط فى جامعة كولومبيا ، الذى هو منقول عن نص إسباني (أندلسى) ، وذلك يوضح أن النص العربى ، له خاصية تظهر صلته بالإسبانية الأندلسية .

F. J. SIMONET, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes*, (١) Madrid, 1888.

هذه هي خلاصة البحث القيم للأستاذ دلافيدا عن قصة ترجمة كتاب أوريوس إلى العربية . ولكننا بازاء ما يذكره ابن جلدل عن خبر دخول هذا الكتاب إلى الأندلس . وما نقله في كتابه « طبقات الأطباء » من الأخبار والنصوص ، لا نرى داعياً لاستبعاد إرسال هذا الكتاب إلى الأندلس . فقد كان ابن جلدل ، معاصراً لهذه الحقبة من الزمن ، ولم يكن بعيد العهد بهذه الأحداث العلمية الخطيرة ، حتى يذكر خبراً هاماً مثل هذا ، بدون أن يكون قد وقع فعلاً . بل إنه أسهم بنفسه في هذه الأحداث العلمية واشترك فيها .

أما ملاحظات الأستاذ دلافيدا الدقيقة ، عن قصة الترجمة التي قام بها قاسم ابن أصبغ وقاضى النصارى ، فإننا لو قبلناها على إطلاقها كما وردت عند ابن خلدون ، فلا أرى مانعاً من أن تكون الترجمة حدثت للحكم المستنصر ، وهو ولي العهد ، كما يظن الأستاذ دلافيدا . فقد اشتهر الحكم أثناء ولايته للعهد بنشاطه العلمى ، ورغبته فى جمع الكتب واستجلابها من المشرق ، والتشجيع على وضع المصنفات . ولا مانع عندى ، من أن تم هذه الترجمة فى السنة التى ورد فيها هذا الكتاب . أى سنة ٣٣٦ هـ ، كما ذكر ابن خلدون أوفى سنة ٣٣٧ كما « حسب » ابن جلدل ، لأنه حتى هذه السنة ، لم يكن قاسم بن أصبغ ، قد تغير حاله واختلط ذهنه ، لا سيما وأن كتاب أوريوس لم يكن فى حاجة إلى انتظار من يترجمه ، ككتاب ديسقوريدس الذى تأخرت ترجمته إلى سنة ٣٤٠ هـ ، لأن أصله كان يونانياً ، ولم يكن فى الأندلس من يترجم من اليونانية . أما كتاب أوريوس فقد ورد على أصله اللاتينى ، وهى لغة منتشرة بين الأندلسيين (الإسبانيين) ، ولا داعى البتة لتأخير هذه الترجمة .

والواقع أن الترجمة العربية لكتاب أوريوس لم يكتب لها الانتشار والرواج بين المؤرخين العرب ، فقد كانت أقل حظاً مما كان ينتظر لها ، إلا أننا نجد أن أول من نقل عنها واستفاد منها هو « ابن جلدل » . ولا غرابة فى ذلك فقد تمت الترجمة العربية فى عصره كما سبق . ثم نرى بعد ذلك بعض النقول منه فى كتاب « عيون الأنباء » لابن أبى أصيبعة وكتاب « إخبار العلماء للقبطى » ، ومن المؤكد أنهما لم يريا الكتاب ، ولم ينقلاه عنه مباشرة . وإنما عرفاه من نقول ابن جلدل عنه . ولا أدل على ذلك من أن النقول التى وردت عندهما من أوريوس ، هى بنصها التى عند

ابن جلجل ، وأحياناً ينسبان النقل عنه . ثم نرى بعد ذلك أن ابن خلدون (المتوفى سنة ٨٠٨) يعتمد كثيراً على هذا الكتاب . وينقل منه نصوصاً كثيرة ومطولة في تاريخ العالم القديم ودوله ، كالفرس ، واليونان ، والرومان ، واليهود ، والمصريين وغيرهم . ثم نجد بعد ذلك أيضاً بعض النقل من هذا الكتاب عند المقرئى (المتوفى سنة ٨٤٥) ، وهو يذكر في بعض المواضع أنه ينقل من « ترجمة كتاب هروشيوش الأندلسى ، في وصف الدول والحروب » .

ومن العجيب أن الخبر الوحيد ، عن ترجمة هذا الكتاب ، واسمى مترجميه ، لم يرد إلا عند ابن خلدون فقط ، أى بعد أربعة قرون ونصف تقريباً من ترجمته إلى العربية ، وفي هذه الفترة الطويلة لم يتعرض مؤرخ ما ، لذكر أسماء من ترجمه . وربما كانت النسخة التى اعتمد عليها ابن خلدون تحمل هذه الأسماء ؟ ! ومن سوء الحظ أن النسخة التى وصلت إلى عصرنا من ترجمة هذا الكتاب المحفوظة في مكتبة جامعة كولومبيا — وهى بخط أندلسى جيد — تنقص من أولها ورقة أو ورقتين ، وهما اللتين كانتا من المرجح أن نجد بهما عنوان الكتاب وأسماء من ترجموه ، ثم المقدمة التى ربما قدمت إلينا بعض المعلومات في هذا الموضوع ، كما أن بالنسخة نقصاً لا بأس به من آخرها ذهبت معه خاتمة الكتاب التى تحتفظ عادة بتاريخ النسخ واسم الناسخ . ومن المظنون أنها كتبت في القرن الثامن الهجرى تقريباً .

كتاب يرونيوس الترجمان :

هذا الكتاب من أهم الكتب التى ألفها سفرونيوس يوسبيوس ابرونيوس ، وهو أحد علماء الكنيسة اللاتينية في عصره ، ويعد خير كتابها . ولد من أسرة مسيحية في (ستريدون Stridon) في دلماسيا سنة ٣٣١ م ، أوبين سنة ٣٤٠ — ٥٠ م وتوفى في بيت لحم سنة ٤٢٠ م . واشتهر باسم القديس ابرونيوس St. Jérôme ، وقد كان أصل هذا الكتاب باليونانية من تأليف يوسبيوس القيسرائى ، أسقف قيسارية وسماه « خرونيقون » [Chronica] ، فنقله القديس ابرونيوس إلى اللاتينية . وزاد فيه كثيراً ، فأصبح المرجع الرئيسى للأحداث التاريخية القديمة .

وقد ترجم هذا الكتاب من اللاتينية إلى العربية قبل عصر ابن جلجل ، وكان

عنوان هذه الترجمة ، كما عرفنا ابن جلجل ، « كتاب القروانقة ليرونم الترجمان » . وقد بحث طويلا في كثير من الكتب التي انتفعت بمثل هذا النوع من التأليف ، فلم أجد من نقل عنه أو استفاد منه أو ذكره . وكم كانت فرحتي عندما علمت بوجود قطعة ^(١) من كتاب قديم — محفوظ في مكتبة الجامع الكبير بالقيروان — ذكر فيها عبارة : « قال يرونم العالم الترجمان » فأنجى الظن إلى أنها قطعة من الترجمة العربية لهذا الكتاب . ولكن بدراسة هذه القطعة ، وبها الكثير من تاريخ العالم القديم ومن النصوص المشابهة لما ورد عند ابن جلجل ، وجدت أن بها تاريخاً لبعض الأحداث في صدر الإسلام ، وفي فتح الأندلس ، فأصبح من المؤكد أنها ليست من ترجمة يرونم لكتاب « خرونيقون » ولا صلة لها به أكثر من ذكر اسم « يرونم العالم الترجمان » في ثناياها ، وأغلب الظن أن صاحب هذا الكتاب الذي بقيت لنا منه هذه القطعة ، نقل من الترجمة العربية لكتاب يرونم الترجمان ، فيمن نقل عنهم .

ومن هذا يمكننا أن نقول : إن الترجمة العربية لكتاب يرونم الترجمان لم يذكرها من المؤرخين المسلمين سوى ابن جلجل ، وصاحب هذا الكتاب المحفوظ في القيروان ، حتى أن ابن خلدون الذي نقل عن كتب كثيرة مترجمة من أصول لاتينية ويونانية كابن جريون وهروسيوس وابن العميد وابن العبري وغيرهم ، لم يذكر هذا الكتاب أبداً . ويظهر لسوء الحظ أن هذه الترجمة العربية فقدت مبكراً ، ولم تتداول بين أيدي العلماء .

وفي مختصر تاريخ الدول لابن العبري ^(٢) نقول متفرقة من هذا الكتاب منقولة مباشرة عن الأصل اليوناني الذي ألفه يوسيبوس القيسراني . ويسميه ابن العبري « خرونيقون » كما يسمى مولفه « أوسايبوس القيسراني » وفي عيون الأنباء ^(٣) نقول أخرى منه .

ومحفوظة بمكتبة جامع عقبة بن نافع (الجامع الكبير) في القيروان .

(٢) أنظر مختصر تاريخ الدول لابن العبري

ص ٤٣ ، ٤٨ ، ٥١ ، ٦٢ ، ١٢٩ .

(٣) عيون الأنباء لابن أبي أصيبعة ج ١ :

٧٢ ، ٧٣ .

(١) دلت على هذه القطعة أستاذنا الجليل السيد حسن حسني عبد الوهاب باشا مؤرخ الديار التونسية وعضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة . وتفضل حفظه الله فوافاني بصورة فوتوغرافية لهذه القطعة ، وهي تقع في ٨٨ صفحة بخط أندلسي قديم ، وربما كان من خطوط القرن الرابع أو الخامس الهجري .

وقد نشر هذا الكتاب على أصله اليوناني مع ترجمة القديس إبيرونيم بعناية القس ميني Migne ضمن كتب الآباء اللاتين Patrologia Latina ج ٢٢ - ٣٠ . كما نشره Fatheringham سنة ١٩٢٣ .

كتاب إيسيدور الإشبيلي :

لم يقدم لنا ابن جلجل في كتابه نقولا من هذا الكتاب سوى نص واحد ورد في ص (٤١) ضمن ترجمة جالينوس وذكر أن اسمه : « بشير الإشبيلي المطران » وقد أخذ ابن أبي أصيبعة هذا النص بعينه عن ابن جلجل وعزاه إليه . وذكر الاسم عنده : « لشينذر^(١) الإشبيلي . وبقليل من الإمعان نرى أننا لو أبدلنا « اللام » ألفاً لصار الاسم « إشيدر » - والأندلسيون يبدلون السين شيئاً - واقتران هذا الاسم بعبارة « الإشبيلي المطران » لا تدع لنا مجالاً للشك في أنه إيسيدور الإشبيلي أسقف أشبيلية (Isidorus Sevillensis) صاحب المؤلفات الكثيرة ، الذي عاش من سنة ٥٧٠ - ٦٣٦ م . ومن أهم مؤلفاته كتاب Etymologiae أى « الأصول أو الاشتقاق » . وقد نشر ضمن بقية أعماله في مجموع الآباء اللاتين Patrologia Latina ج ٨٢ . ومن المرجح أن اسم « بشير » الذي جاء في مخطوطة ابن جلجل ، كان من تصحيفات الناسخ . ويصوبه ما نقله ابن أبي أصيبعة - كما ذكرت - من النسخة التي كانت لديه . من كتاب ابن جلجل .

ولم أجد أحداً من المؤلفين ، ذكر ترجمة عربية لأى كتاب من كتب إيسيدور الإشبيلي . ولا يمنعنا ذلك من أن نقول : إنه كانت توجد في عصر ابن جلجل ترجمة عربية لهذا الكتاب استفاد منها ونقل عنها . فقد عهدنا أن جميع النصوص التي اقتبسها ابن جلجل ، كانت كلها من كتب عربية ، سواء كانت موضوعة أو مترجمة . - ولم يذكر ابن جلجل عن نفسه ، أو من ترجم له ، أنه كان يعرف اللغة اللاتينية - ولسوء الحظ أننا لا نعلم شيئاً عن هذه الترجمة العربية لكتاب إيسيدور التي لم يحفظ لنا منها ابن جلجل سوى نص واحد ؟ !

(١) راجعت هذا الاسم في النسخ المخطوطة من عيون الأنباء فوجدته مطابقاً للنسخة المطبوعة .

كتب أخرى مختلفة :

— في ترجمة أقليدس عند ابن جلدجل (ص ٣٩) نجد خبراً منقولاً عن الكندي .
ويقول عنه : « هكذا حكى أبو يوسف يعقوب بن اسحاق الكندي في بعض رسائله على ما حكيت نصاً » .

وقد ورد هذا الخبر أيضاً في ترجمة أقليدس عند ابن النديم وصاعد والقفطى .
نقلاً عن الكندي أيضاً . ولكن يلاحظ وجود خلاف في العبارة بين هذه النقول .
وقد انفرد ابن النديم عند إيراده هذا الخبر (ص ٢٦٦) ، بأنه نقله من « رسالة الكندي في أغراض كتب أقليدس » .

— في ترجمة يوحنا بن البطريق (ص ٦٧) . أخبار عن قيامه بترجمة كتاب السياسة لأرسطو ، ولم ترد هذه الأخبار عند من ترجموا ليوحنا إلا نقلاً عن ابن جلدجل . الذي اقتبسها من مقدمة الترجمة العربية لهذا الكتاب ^(١) . وقد نقل أيضاً من هذا الكتاب ، بعض الأخبار في ترجمة أرسطو والاسكندر (ص ٢٦) .

— ومن الكتب التي رجع إليها ابن جلدجل أيضاً ونقل عنها بعض النصوص .
مؤلفات أفلاطون وبقراط وجالينوس . وقد ذكر منها :

- ١ — عهد بقراط (ص ١١ و ١٢ و ١٧) .
- ٢ — النواميس لأفلاطون (ص ١٢) .
- ٣ — الأمراض العشرة البرء لجالينوس (ص ٤٣) .
- ٤ — قاطاجانس لجالينوس (ص ٤٣) .
- ٥ — كتاب : ينبغي للطبيب أن يكون فيلسوفاً لجالينوس (ص ١٧) .
- ٦ — الأدوية الطبية لجالينوس (ص ٤٢) .

ومن هذا الثبت المذكور يتضح لنا أن كثيراً من كتب العلوم والطب التي ترجمت عن أصولها اليونانية في المشرق . قد انتقلت إلى الأندلس في زمن عبد الرحمن الناصر — كما يذكر ابن جلدجل — أو قبله بقليل . وأنها كانت موضع دراسة المشتغلين

(١) نشر هذه الترجمة أخيراً الأستاذ الدكتور عبد الرحمن بدوي ضمن كتابه « الأصول اليونانية »

بالعلم — وخاصة الأطباء — كما أنه يبدو لنا من مؤلفات بعض أطباء أفريقيه كاسحاق ابن سليمان الإسرائيلي وابن الجزار وغيرهما — وكلهم ممن عاش في القرن الرابع — أن كثيراً من مؤلفات بقراط وجالينوس وغيرهم من الأطباء القدماء التي ترجمت إلى العربية ، قد وصلت إليهم واستفادوا منها وذكروها في مؤلفاتهم^(١) وأن دخول هذه الكتب إلى أفريقية كان في الوقت الذي دخلت فيه إلى الأندلس تقريباً .
والآن بعد أن بينا المصادر التي اعتمد عليها ابن جلدجل ، واقتبس منها ، ننتقل إلى الحديث عن مصادره بالرواية والسمع .

ب — الأخبار المروية بالسمع :

نجد عند ابن جلدجل كثيراً من الأخبار التي انفرد بها ونقلها عنه من جاء بعده من مؤرخي الأطباء . وقد وصلت هذه الأخبار إليه من طريق السماع ممن عاصره من العلماء . وبعض هذه الأخبار وردت في تراجم كثير من الأطباء ممن عاشوا بعد الإسلام في المشرق أو في أفريقية ، ولم ترد عند أحد من المشاركة قبله أو ممن عاصره ، حتى أن من بعده من المؤرخين عرفوها عن طريقه . وقد كان اعتماده في تراجم المشاركة على العلماء المعاصرين له ، الذين رحلوا إلى المشرق وعادوا إلى الأندلس بالكثير من المعلومات والأنباء . وفي تراجم أهل أفريقية ، اعتمد على من رحل إلى هذا القطر ، ثم عاد إلى الأندلس يحكي ما رآه وما علمه هناك من أنباء هؤلاء الأطباء . ويمكننا أن نذكر هؤلاء العلماء الذين أخذ عنهم ابن جلدجل معارفه وضممها كتابه ، وهم :

١ — أحمد بن يونس الحراني : عاصر ابن جلدجل وزامله في خدمة الحكم المستنصر ، والمؤيد هشام بن الحكم . وكانت له رحلة إلى المشرق مع أخيه عمر بن يونس سنة ٣٣٠ هـ وعادا إلى الأندلس سنة ٣٥١ . ويذكر ابن جلدجل في عدة

(١) راجع كتاب « البول » لاسحاق بن سليمان
منه نسخة خطية رقم ٣١١ طب في الخزانة التيمورية
بدار الكتب المصرية وراجع أيضاً كتاب « زاد
المسافر وقوت الحاضر » لابن الجزار منه نسخ كثيرة
في مكتبات العالم .

مواضع من كتابه بعض الأخبار. ويقول عنها : حدثني — أو أخبرني — بها أحمد ابن يونس^(١).

٢ — أبو زكريا يحيى بن مالك بن عايد بن كيسان ويعرف بالعايدي من أهل طرطوشه ولد سنة ٣٠٠ ورحل إلى المشرق سنة ٣٤٧ وحبج سنة ٣٤٨ ، ودخل مصر وبغداد والبصرة والأهواز وجمع علماً عظيماً لم يجمعه أحد قبله من أصحاب الرحل إلى المشرق . وتردد بالمشرق نحواً من اثنتين وعشرين سنة . وقدم الأندلس في سنة ٣٦٩ ، فسمع منه ضروب من الناس وطبقات طلاب العلم وأبناء الملوك وجماعة من الشيوخ والكهول . وكان يملئ في المسجد الجامع [بقرطبة] في كل يوم جمعه روى من الأخبار والحكايات ما لم يكن عند غيره . ولا أدخله أحد الأندلس قبله . وتوفي سنة ٣٧٥ هـ^(٢).

ولا شك أن ابن جلجل — وقد عاصره — قد استفاد من معلوماته كثيراً عن المشرق . وهو يذكره في ترجمة سعيد بن عبد ربه (ص ١٠٥) بقوله « وأنشدني العايدي » ثم يورد الأبيات التي أنشدها لها .

٣ — سليمان بن أيوب الفقيه — أحد شيوخ ابن جلجل توفي سنة ٣٧٧ — يذكر المؤلف في ص ١٠٤ أخباراً حدثه بها شيخه هذا عن الطبيب سعيد بن عبد ربه

٤ — أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز المعروف بابن القوطيه أحد شيوخ ابن جلجل . توفي سنة ٣٦٧ . وقد نقل عنه المؤلف (ص ٦١) خبراً هاماً جداً عن ترجمة ماسرجويه لكناش أهرن القس . حدثه به في مسجد القرموني سنة ٣٥٩ هـ .

٥ — محمد بن عبدون الجبلي العدوي الطبيب . ترجم له ابن جلجل ص (١١٥) رحل إلى المشرق سنة ٣٤٧ ، ودخل البصرة . والفسطاط ودبر مارستانها ، ورجع إلى الأندلس سنة ٣٦٠ . وزامل ابن جلجل في خدمة الحكم المستنصر وابنه المؤيد هشام . ولا شك أنه أمد زميله بالكثير من المعلومات التي ظفريها في المشرق .

(١) راجع ص ٨٠ ، ٨١ ، ١١٣ من هذا (٢) ابن القرضي ٤ : ٥٨ — ٥٩ ، وتكلمة الكتاب .
الصلة طبع مدريد سنة ١٩١٥ ص ٥ .

٦ — أبو حفص عمر بن بريق الطيب . ترجم له ابن جليل (ص ١٠٧) .
كانت له رحلة إلى القيروان (أفريقية) وتلمذ هناك على أبي جعفر بن الجزار .
ولازمه ستة أشهر . وعاد إلى الأندلس . وأدخل معه كتاب « زاد المسافر » لابن
الجزار المذكور . ومن المرجح أنه الذي أمد ابن جليل بالتراجم الثلاث لأطباء
أفريقية الذين ذكرهم في كتابه .

تلك هي مصادر ابن جليل التي ضمنها كتابه بالنقل أو السماع ، قدمناها
بشيء من الإسهاب ، لنعين بذلك على معرفة الطريقة التي سلكها المؤلف في
تأليف كتابه . وإن كنا نأسف على أن ما حفظه لنا من نصوص هذه المصادر
— وخاصة الكتب التي نقل عنها — شيء قليل . إلا أنها دلتنا على كتب لاتينية
هامة ترجمت إلى العربية في زمن متقدم وفقدت ترجماتها . ولم يعرف عنها شيء
إلا هذا القدر الذي قدمه لنا ابن جليل في هذا الكتاب .

ملاحظات حول بعض النصوص

ورد عند ابن جليل بعض النصوص الهامة في تاريخ العلوم . وقد تفرد
بإيرادها ، نقلاً عما بلغه من طريق السماع والرواية . ومن هذه النصوص :
١ — ما جاء في ترجمة ماسرجويه^(١) ، الطيب البصري الذي عاش في
الدولة الأموية وتولى أيام مروان بن الحكم (٦٤ - ٦٥ هـ) — ترجمة كتاب
« أهرن بن أعين القس » إلى العربية ، وكان أهرن من الأطباء الذين عاشوا في
الاسكندرية في عصر هرقل (٦١٠ - ٦٤١ م) في صدر الإسلام ووضع كناشه
باللغة اليونانية ثم نقله إلى السريانية . إلى أن قام بترجمته إلى العربية ماسرجويه
المذكور .

وقد ذكر ابن جليل في هذه الترجمة ، أن الخليفة الأموي عمر بن عبد العزيز
(٩٩ - ١٠١ هـ) وجده في خزائن الكتب (الأموية) ، وأنه استخار الله في إخراجه
إلى المسلمين ، وبثه في أيديهم . ويذكر أيضاً ، أن أبا بكر محمد بن عمر بن

(١) ص ٦١ من هذا الكتاب .

عبد العزيز ، هو الذى حدثه بهذه الحكاية فى مسجد القرمونى بالأندلس سنة ٣٥٩ هـ .

وهذا النص على أهميته لم يذكره ابن النديم ، الذى حفظ لنا أهم الأخبار فى تاريخ العلوم والترجمة ، كما أنه لم يرد فى كتب التاريخ ، وظل مجهولاً عند المشاركة ، حتى عرفه الناس من ابن أبى صبيعة ، والقفطى وابن العبرى نقلاً عن ابن جليجل ، كما يذكرون .

واهتم العلماء المعاصرون ، بهذا النص اهتماماً كبيراً ، وأدركوا مدى قيمته فى قدم حركة النقل والترجمة فى صدر الدولة الأموية ، وعرفوا منه أيضاً أن الأمويين كانت لهم خزائن للكتب عامرة بالمؤلفات العربية الأصلية ، والمترجمة إليها . ولما كان ابن جليجل ، هو المصدر الذى قدم لنا هذا الخبر ، رأيت أن أقف على صحة هذه الحكاية ومن هو محمد بن عمر بن عبد العزيز هذا الذى حدثه بها فى مسجد القرمونى ؟ وبعد البحث فى كتب التراجم — وخاصة الأندلسية — وجدت أنه محمد بن عمر بن عبد العزيز بن إبراهيم بن عيسى بن مزاحم المشهور بابن القوطية أحد شيوخ ابن جليجل ، واطمأنت نفسى إلى صدق هذا الخبر عند ما وجدت أن « القوطية » — وكانت من أبناء ملوك الأندلس — هى أم إبراهيم بن عيسى ابن مزاحم المذكور ، « وفدت على الخليفة هشام بن عبد الملك ، متظلمة من بعض أعمامها بالأندلس ، فتزوجها عيسى بن مزاحم ، أحد موالى الخليفة عمر بن عبد العزيز ، وسافر معها إلى الأندلس ، فكان ذلك سبب انتقال عيسى ابن مزاحم إلى الأندلس وإنساله بها ^(١) » .

بعد هذا وضح الأمر ، وثبت أن هذا النص الخطير الهام ، سمعه ابن جليجل من أبى بكر ابن القوطية ، الذى يرويه عن جده عيسى بن مزاحم مولى الخليفة عمر بن عبد العزيز ، صاحب الفضل فى إخراج هذا الكتاب إلى الناس ، فدونه فى كتابه ، ونقله عنه بعد ذلك ابن أبى أصيبعة وابن القفطى وابن العبرى معزواً صراحة إلى ابن جليجل ، فذاع بين الناس فى المشرق والمغرب واهتم به مؤرخو العلوم فى عصرنا الحاضر .

(١) ابن خلكان ١ : ٥١٣ .

٢ — في الكلام على الطبقة الخامسة من الحكماء الاسكندرانيين (ص ٥١)
يذكر المؤلف أن أنقيلاوس الاسكندراني ألف من كلام جالينوس المشهور كتاباً ،
عدة مقالاته ثلاث عشرة مقالة ، وله كتاب في أسرار الحركات ، ألفه فيمن جامع
وبه علة من العلل المزمنة . . . الخ .

وقد نقل هذا الكلام ابن القفطي في ترجمة أنقيلاوس محرفاً تحريفاً بسيطاً
أدّى إلى تغيير جوهرى في المعنى ونصه عنده : « وهو [أنقيلاوس] الذى جمع
من منشور كلام جالينوس ثلاث عشر مقالة في أسرار الحركات ألفها فيمن جامع
وبه علة مزمنة . . . الخ » مما جعل الدكتور مايرهوف^(١) يناقش هذا النص ،
ويقول عنه ، أنه غير مفهوم على هذه الصورة ولعله من خطأ النساخ ، وينبئ
نسبة هذا الكتاب (أسرار الحركات) إلى جالينوس ويقول : إن هذا العنوان غير
موجود في مكان آخر .

وقد سقط من هذا الخبر عند القفطي عبارة « وله كتاب » الموجودة عند ابن جلجل
والضمير في كلمة « له » يعود على أنقيلاوس كما هو مفهوم . ووجود هذه العبارة
البسيطة عند ابن جلجل قد أوضح القضية وحقق الغموض الذى أدركه الدكتور
مايرهوف . وبعث في نفسه الشك .

هذه أمثلة من النصوص الهامة التى حققت لنا بعض الأخبار التاريخية التى
انفرد بها ابن جلجل . وأعطينا المصادر الأولى لهذه الأخبار الهامة في تاريخ العلم .
ولا بأس من أن نورد أيضاً أمثلة من الأوهام التاريخية التى أوردها المؤلف ،
فمثلاً :

١ — الخبر عن حنين بن اسحاق . وأنه لزم الخليل بن أحمد النحوى بأرض
فارس ، وأنه أدخل كتاب العين بغداد . وهذا ولا شك من الأوهام الكبيرة .
فإن الخليل بن أحمد توفى نحو سنة ١٧٠ هـ^(٢) أى قبل أن يولد حنين في سنة
١٩٤ هـ .

(١) التراث اليونانى ترجمة الدكتور عبد الحميد

(٢) ورد في صفحة ٦٨ أن وفاة الخليل

سنة ٢٧٠ وهو خطأ مطبعى والصواب سنة ١٧٠

٢ — الأخبار التي ذكرها المؤلف في ترجمة « أبو يوسف يعقوب بن اسحاق الكندي » انفرد بها ابن جلعجل ، ولم ترد عند أحد من المؤرخين قبله . وإنما نقلها من بعده ونسبها إليه ، وفي هذه الترجمة أن أصل الكندي « بصرى » وأن جده ولي الولايات لبني هاشم ، وإجماع المؤرخين على أن الكندي « كوفي » وأن الذي ولي الولايات لبني هاشم والده « إسحاق بن الصباح » . ومنها أيضاً أن من مؤلفاته كتاب « الجغرافيا في معرفة الأقاليم المعمورة وغيرها » وليس هذا الكتاب للكندي ، وإنما هو من مؤلفات « بطليموس » ، ونقله الكندي إلى العربية نقلاً جيداً^(١) .

٣ — في ترجمة يوحنا بن ماسويه (ط ٦٥) ، أن هارون الرشيد قلده ترجمة الكتب القديمة مما وجد بأنقره وعمورية وبلاد الروم . وإجماع كتب التراجم على أن يوحنا دخل بغداد في زمن المأمون — أي بعد وفاة الرشيد — وخدمه وخدم المعتصم والواثق والمتوكل ، ومات في عصره ، كما أن فتح أنقرة وعمورية كان في زمن المعتصم سنة ٢٢٣ هـ .

نصوص ذكر في بعض الكتب أنها منقولة
من كتاب ابن جلعجل ، ولا توجد في نسختنا

١ — ورد في عيون الأنبياء لابن أبي أصيبعة في ترجمة الحارث بن كلدة (ج ١ : ١١٣) نص منسوب إلى ابن جلعجل وهو :

« وقال سليمان بن جلعجل . أخبرنا الحسن بن الحسين ، قال أخبرنا سعيد بن الأموي ، قال أخبرنا عمي محمد بن سعيد بن عبد الملك بن عمير ، قال : كان أخوان من ثقيف من بني كنة يتحابان ، لم يرقط أحسن ألفه منهما ، فخرج الأكبر إلى سفر ، فأوصى الأصغر بامرأته ، فوقع عينه عليها غير متعمد لذلك ، فهو بها وضئى ، وقدم أخوه ، فجاء بالأطباء ، فلم يعرفوا ما به ، إلى أن جاءه

(١) انظر ص ٧٣ من هذا الكتاب . وانظر أيضاً القفطي ص ٩٨

بالحارث بن كلدة فقال : أرى عينين محتجبتين ، وما أدري ما هذا الوجع ،
وسأجرب ، فاسقوه نبيذاً ، فلما عمل النبيذ فيه قال :

ألا رفقا ألا رفقا قليلا ما أكوننه
ألا بي إلى الأيما ت بالخيف أزرهنه
غزالا ما رأيت اليسو م في دور بني كنه
أسيل الحلد مربوب وفي منطقته غنه

فقالوا له : أنت أطب العرب . ثم قال : ردوا النبيذ عليه ، فلما عمل فيه قال :

أيها الجيرة اسلموا وقفوا كي تكلموا
وتفضتوا لبانة وتحيوا وتنعموا
خرجت مزنة من البحر سر رياء تحمحم
هي ما كنتي وتزعم أني لها حم

قال : فطلقها أخوه ، ثم قال : تزوج بها يا أخي ، فقال والله لا تزوجتها ،
فمات ، وما تزوجها .

هذا النص الذي انفرد ابن أبي أصيبعة به ونسبه إلى ابن جلدجل ، لم يرد في
نسختنا . ولست أملك أن أستبعد نسبته إلى ابن جلدجل . إلا أنني أجد من بعض
القرائن ما يجعلني أرجح أن ابن أبي أصيبعة وهم في نسبته إليه . يؤيد هذا :

- (١) — أن هذا النص لم يرد عند أحد ممن نقلوه عن ابن جلدجل .
- (٢) — لم يرد في مسالك الأبصار للعمري مع العلم أن ما نقله العمري في أخبار
ال أطباء — من مؤلفات غيره — كان مصدره فيه طبقات ابن أبي أصيبعة .
- (٣) — لم يؤثر عن ابن جلدجل في كتابه ، أن يورد أخباراً بطريق السند كهذا
الخبر الذي يقول فيه : « أخبرنا سليمان بن جلدجل ، أخبرنا الحسن بن الحسين
[الأزدي] ^(١) ، قال أخبرنا سعيد بن الأموي ، قال أخبرنا عمي محمد بن سعيد
عن عبد الملك بن عمير قال : »

(١) زيادة من الأصل المخطوط لابن أبي أصيبعة

وليس في كتاب ابن جليجل خبر واحد ورد بطريق الإسناد والعننة ، وإنما كانت عادته في مثل ذلك ، أن ينسب الخبر إلى شخص واحد بعينه من معاصريه ، بطريق السماع منه أو الرواية عنه .

(٤) — راجعت أسماء رجال هذا السند في جميع المصادر الأندلسية المعروفة فلم أجد لهم ذكراً فيها .

٢ — يذكر ابن خلكان (٢ : ١٠٣) في ترجمته لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي خبرين منقولين عن ابن جليجل . وأولهما ورد في الكتاب فعلاً ، أما ثانيهما فلم يرد في الكتاب . وهذا نصه : « وحكى ابن جليجل المقدم ذكره في تاريخه أيضاً ، أن الرازي المذكور صنف لمنصور المذكور [منصور بن نوح الساماني] كتاباً في إثبات صناعة الكيمياء ، وقصده به من بغداد ، فدفع له الكتاب ، فأعجبه وشكره عليه وحياه بألف دينار ، وقال له : أردت أن تخرج هذا الذي ذكرت في الكتاب إلى الفعل ، فقال له الرازي : إن ذلك مما تتمون له المؤمن ، ويحتاج إلى آلات وعقاقير صحيحة ، وإلى إحكام صنعة ذلك كله ، وكل ذلك كلفة ، فقال له منصور : كل ما احتجت إليه من الآلات ، ومما يليق بالصناعة ، أحضره لك كاملاً حتى تخرج ما ضمنت كتابك إلى العمل ، فلما حقق عليه ذلك ، كاع من مباشرة ذلك وعجز عن عمله . فقال له المنصور : ما اعتقدت أن حكماً يرضى بتخليد الكذب في كتب ينسبها إلى الحكمة يشغل بها قلوب الناس ، ويتعبدون فيما لا يعود عليهم من ذلك منفعة ، ثم قال له : قد كافأناك على قصدك وتعبك بما صار إليك من الألف دينار ، ولا بد من معاقبتك على تخليد الكذب ، فحمل السوط على رأسه ، ثم أمر أن يضرب بالكتاب على رأسه ، حتى يتقطع ، ثم جهزه وسيره إلى بغداد ، فكان ذلك الضرب سبب نزول الماء في عينيه ، ولم يسمح بقدهما ، وقال : قد رأيت الدنيا » .

وشأن هذا الخبر الطريف كشأن سابقه . لم يرد في نسختنا ولم يرد أيضاً عند أحد ممن نقل عن ابن جليجل . وخاصة ابن أبي أصيبعة ، الذي لم يكن يفوته مثل هذا الخبر الطريف ، بدون أن يذكره في ترجمته المفصلة للرازي . كما أن هناك بعض الأسباب التي تجعلنا نميل إلى استبعاد نسبته لابن جليجل

وأنه لا بد وأن يكون هناك وهم أو خطأ في وروده عند ابن خلكان . ومن هذه الأسباب :

١ — أن الرازي المتوفى سنة ٣١٣ هـ لم يعاصر منصور بن نوح الساماني الذي تولى ملكه سنة ٣٥٠ — ٣٦٠ هـ ، أي بعد وفاة الرازي بحوالى نصف قرن .

٢ — لم يذكر ابن جلجل هذا الكتاب في ثبت مؤلفات الرازي التي ذكرها .

٣ — ذكر ابن جلجل في ترجمته للرازي سبب عماء . « أنه نزل في عينه ماء ... » دون أن يعرض لهذه الحكاية التي تخالف كل المخالفة السبب الذي أورده عنده .

وما دمتنا في صدد الكلام عن أبي زكريا الرازي ، فقد جاء في كتاب أصدره الدكتور محمود النجم آبادي بعنوان « شرح حال ومقام أبو زكريا الرازي » كلام في صفحة ٤٦ يقول فيه : « إن الرازي سافر إلى قرطبة وغيرها » ويذكر أن مصدره في هذا الخبر « ابن جلجل » وأن المؤرخين تابعوه في هذه الحكاية . ثم يستبعد ذلك ولا يصدقه .

ومن الغريب أن هذه الحكاية لم ترد أيضاً عند ابن جلجل . ولم أجد عند أحد من المؤرخين من نقلها عنه — كما يذكر الدكتور النجم آبادي — الذي لم يطلع على كتاب ابن جلجل . ولم يذكره في ثبت المصادر التي رجع إليها . كما أن جميع المؤرخين القدماء والمعاصرين لم يذكر أحد منهم أن الرازي سافر إلى قرطبة أو الأندلس . ولست أدري من أين استقى الدكتور النجم آبادي هذا الخبر ؟

طريقي في إخراج النص

اعتمدت في تحقيق هذا الكتاب ونشره على نسخة وحيدة ، ولم أعثر على نظير لها في مكتبات العالم — على ما بلغ إليه بحثي — وقد انتفع بهذا الكتاب قديماً ، ونقل منه كثيراً من النصوص : ابن أبي أصيبعة في عيون الأنباء ، وابن القفطي في إخبار العلماء ، والقاضي صاعد الأندلسي في طبقات الأئمة ، وابن العبري في مختصر تاريخ الدول ، وابن خلكان في وفيات الأعيان ، وابن العمري في

مسالك الأبصار. وبعضهم نقل منه نصوصاً كثيرة كابن أبي أصيبعة والقفطى والعمري وصاعد الذين اعتمدوا في جميع تراجم الأندلسيين حتى عصر ابن جلجل على كتابه ، فضلاً عما نقلوا منه من نصوص أخرى لغير الأندلسيين . وبعضهم لم ينقل عنه سوى نص واحد كابن خلكان وابن العبري . فرأيت أن أعتبر النصوص المنقولة من ابن جلجل في هذه الكتب ، نسخاً غير مباشرة ، صححت بها النص ، وحققت منها الخلاف الوارد في العبارة أو اللفظ ، وقد ساعدتني هذه المقابلة على تصحيح كثير من التصحيفات والتحريفات والأخطاء . وكانت طريقي في التحقيق هي :

١ — المحافظة على نص المؤلف كما ورد في نسختنا ، ولم أحاول تصويب ما فيه من أخطاء ، وإنما بينت ذلك كله في الحواشي معزواً إلى مصادره .

٢ — راجعت التراجم المذكورة عند ابن جلجل على نظائرها في الكتب ، وخاصة من نقل عنه — ولم أتعرض إلى ذكر الزيادات أو النقص فيها ، وإنما أثبتت فقط بعض العبارات أو الكلمات التي يستقيم بها المعنى ويحتاجها السياق .

٣ — حرصت أن تكون التعليقات لبيان ما غمض من أقوال المؤلف أو لتفصيل ما أجمله من المعاني ، ولا يستقيم الفهم إلا بشيء من التفصيل لتوضيحه . وكانت عنايتي بالبحث عن تراجم الشخصيات التي ترد عرضاً في المتن شديدة . لأن من تواريخ هذه الشخصيات يمكننا تحديد أزمان الكثير من الأخبار التي أوردها المؤلف غفلاً من التاريخ . فأتيت بتراجمهم موجزة مع ذكر مصادرها . كما عنت بالتعريف بالكتب والمصنفات الواردة في تراجم الأطباء وتعيين أماكن وجودها في العالم إن أمكن .

٤ — ألحقت بكل ترجمة تعريفاً موجزاً بصاحبها لتعيين عصره وتاريخ مولده ووفاته وذكر اسمه كاملاً — فقد أوجز المؤلف في هذا إيجازاً شديداً حتى أنه لم يذكر تواريخ الوفاة لمن ترجمهم أبداً ، مكتفياً بذكر من عاصروه من الملوك والخلفاء — وأتبع ذلك بثبت المراجع التي أرخت لصاحب الترجمة وخاصة من نقل عن ابن جلجل ، مكتفياً بالمراجع التي اعتنت بطبقات الأطباء والحكام . وأثبت أرقام الأجزاء والصفحات . وفي التعليقات أشرت إلى هذه المراجع بدون ذكر الصفحات مكتفياً ببيان ذلك في التعريف المذكور .

هـ — حرصت على أن تكون مراجعاتي على أصول عربية مباشرة ، ولم ألتجأ إلى هذه النصوص بالواسطة ، إلا إذا لم أعثر على النص الأصلي لندرته أو لفقده . وكنت إذا وقفت عند كلمة غامضة أو مبهمه ولم تتضح أيضاً في النصوص المنقولة عن المؤلف عند ابن أبي أصيبعة والقفطي وصاعد ، رجعت إلى أصول هذه المراجع الخطية للتحقق من صحة هذه الأشياء المهمة وأشرت بذلك في التعليقات .

وصف المخطوطة

يقع كتاب ابن جلجل في أول مجموعة مكونة من عدة كتب . وقد كتبت هذه المجموعة بخط مغربي على ورق أبيض مال إلى صفرة خفيفة ، وقد عنونت بعض فصوله وأبوابه بالمداد الأحمر وبعضها بالمداد الأزرق الفاتح (سماوي) أما النص فقد كتب بالمداد الأسود في ٧٥ صفحة بكل صفحة خمسة عشر سطراً ولم يرد في آخرها اسم الناسخ أو تاريخ الكتابة . وإنما ورد في صفحة ١٠٨ من المجموعة — وهي كلها بخط واحد — أن الناسخ هو محمد بن الظريف التونسي كتبها في شهر ربيع الثاني سنة رملح قى ، وهذه الرموز هي من الأرقام الحسابية المسماة « رشوم الزمام » وهي تساوي سنة ٩٩٣ هـ .

وهذا الناسخ ، هو أبو الطيب محمد بن محمد الظريف التونسي من ذرية الشيخ الصالح محمد الظريف دفين جبل المنار ، القريب من العاصمة التونسية ، وقبره هناك مزار معظم ، وكان أبو الطيب هذا واعظاً بجامع الزيتونة ، ثم لما هاجم الإسبان القطر التونسي سنة ٩٤١ هـ ، فارق أبو الطيب مسقط رأسه ، وقصد مدينة فاس ، واتخذها دار قرار ، واتصل بالأوساط العلمية والأدبية ، وحصلت له هناك حظوة وشهرة ، ومات بها ، كما يستفاد من نزهة الحادي في أخبار القرن الحادي نقلاً عن فهرست المنعجور^(١) .

ويلى كتاب ابن جلجل في المجموعة ، الكتب الآتية :

١ — الفصول الحكيمة والنوادر الطبية التي كتب بها يوحنا بن ماسويه إلى تلميذه حنين بن إسحاق حين انقطع عن مجلسه [كما هو مثبت بآخر هذا الكتاب] وليس

(١) أمدني بهذه الترجمة العلامة السيد حسن حسني عبد الوهاب التونسي .

لهذا الكتاب أيضاً صفحة عنوان — من ص ٧٦ — ١٠٧ وبآخره اسم الناسخ وتاريخ النسخ ، وفي ذيل الصفحة الأخيرة منه عبارة : يتلوه :

٢ — كتاب طب المشايخ وحفظ صحتهم لابن الجزار ، وهذا الكتاب متصل بما قبله . وهو من ص ١٠٧ — ١٥٨ . يليه في ذيل الصفحة الأخيرة منه بدء كتاب :

٣ — بدل العقاقير ولم يذكر له مؤلف وهو من ص ١٥٨ إلى ١٦٦ وانتهى في آخر الصفحة ، يليه في صفحة ١٦٧ مباشرة :

٤ — رسالة كتب بها إسحاق بن عمران المعروف بـ « سم ساعة » إلى بعض إخوانه . وهي في تدبير الصحة من ص ١٦٧ وتنتهى في آخر صفحة ١٧٣ وبآخرها هذه العبارة : « كمل المجموع المبارك بحول الله تعالى وقوته وصلى الله على مولانا محمد وآله . يلي ذلك مباشرة في ص ١٧٤ :

٥ — رسالة للشيخ أبي عبد الله محمد بن يوسف السنوسى في فضل صناعة الطب من صفحة ١٧٤ إلى ص ١٩١ وهي آخر شيء في المجموعة . وقد كانت هذه المجموعة في المغرب الأقصى عند آل الصديق الغمارى ، ثم آلت أخيراً إلى خزانة الأستاذ السيد أحمد خيرى بروضة خيرى باشا بدسونس من بلاد مديرية البحيرة . وفي دار الكتب المصرية نسخة مصورة عنها تحت رقم ٥٦٣٦ ل .

وبعد : فهذا كتاب ابن جلجل الأندلسى قدمته للعلماء والباحثين على هذه الصورة من التحقيق والتعليق ، آملاً أن أكون قد وفقت فيما قصدت إليه من بذل الجهد ، وشدة العناية ، راجياً التجاوز عما يكون قد تسرب إليه من هنات ، فالكمال لله وحده ، وهو المستول أن يجعل هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم ، عليه توكلت ، وهو رب العرش العظيم .

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

قال سليمان بن مسافر المتطبب رحمه الله :

سألت أيها الشريف الأديب^(١) ، أن أكتب إليك بما تنادى إلى علمه مما تصفحت من كتب الماضين ، وسير المتقدمين ؛ عن أول من وضع صناعة الطب ، وتكلم فيها في بدء الزمان ، وقبل الطوفان وبعده ، وفي أى زمان كان كل متكلم فيه ، ممن شنع اسمه ، وفشا ذكره ، وصحت براعته ، وتمت حكيمته ، وخلد علماً نافعاً ، وذكرأ باقياً .

ذكرت أنك لم تر لأحد من المتقدمين^(٢) في ذلك كتاباً مرضياً ، ولا كلاماً مقنعاً مشبعاً^(٣) ، فصادفت منى نشاطاً إلى تقييد ما سألت [ورغبت]^(٤) ، إذ كان عندي في ذلك ما رجوت أن أحسم به^(٥) عنك الشبهة ، وأبلغك من ذلك الغاية إن شاء الله ؛ ولما رجوت من هذه الرسالة من إحياء ذكر [٢] قوم ، قد درس ذكرهم وآمحي أثرهم . ولم أصل أيها الشريف إلى علم ما قيدته لك في رسالتي هذه ، إلا بعد النظر والبحث

له أنه انتهى من تأليفه في زمن الخليفة المؤيد بالله بالأندلس ، من غير أن يوضح صلة هذا الشريف بالخليفة المذكور .

(٢) بالصفحة الأولى من الأصل المخطوط تقطيع قليل أودى ببعض الحروف والكلمات وهي التي بين علامتين [] وقد أكلناها بما يقتضيه السياق .

(١) يوجه المؤلف القول — هنا وفيما بعد — إلى أحد أشراف عصره ويذكر أنه ألف له هذا الكتاب تلبية لسؤاله . وهو ولا شك أحد أبناء الخلفاء الأمويين في الأندلس كما يصفه في آخر المقدمة بـ « الأموي القرشي نبجل الخلفاء الخ » ثم هو يختم الكتاب بتوجيه القول إلى هذا الشريف أيضاً ويذكر

للكتب القديمة ، كتاب الألو^(١) لأبي معشر المنجم ، وكتاب هروشي^(٢)

وقد انتقل الأصل اللاتيني لهذا الكتاب الى الأندلس في حياة ابن جلجل . فهو يصفه في مقدمة كتابه « تفسير أسماء الأدوية المفردة من كتاب ديسقوريدس » بقوله : « كتاب هروشي ، صاحب القصص ، وهو تاريخ للروم عجيب . فيه أخبار الدهور وقصص الملوك الأول ، وفوائد عظيمة » . ثم يذكر أن أرمانوس الملك ROMANOS ملك القسطنطينية أرسل هذا الكتاب وكتاب الحشاش لديسقوريدس ، وهدايا أخرى الى الناصر عبد الرحمن بن محمد صاحب الأندلس نحو سنة ٣٣٧ هـ (العيون ج ١ ص ٤٦) . والظر تفاصيل الوصف الطريف — الذي ورد عند ابن خلدون في العبر ج ٤ ص ١٤٦ ونفع الطيب ج ١ ص ٣٤٣ وما بعدها والبيان المغرب ٢ : ٣١٩ ، وأعمال الاعلام ٤٣ — لهذه الهدية وكيفية لقاء الناصر عبد الرحمن لرسول ملك القسطنطينية وهداياه . وقد ترجم هذا الكتاب الى العربية في زمن الحكم . المستنصر الأموي في الأندلس (٣٥٠ — ٣٦٦ هـ) ومن الواضح أن ابن جلجل اطلع على ترجمة هذا الكتاب واستفاد منه ونقل عنه كما يذكر هنا .

وعلمت أن بمكتبة جامعة كولومبيا بنيويورك نسخة عربية من هذا الكتاب ربما كانت الوحيدة في العالم منه . وقد انتفع به أيضاً العلامة ابن خلدون في تاريخه ونقل عنه كثيراً من الأخبار . وفي خطط المقرئى نقول كثيرة من كتاب هروسيوس ويسميه « وصف الدول والحروب » (والظر مقدمة الناشر) .

(١) أبو معشر : جعفر بن محمد بن عمر البلخي أحد المنجمين العرب ، كثيراً ما يرد ذكر اسمه عند الغربيين في العصور الوسطى باسم ألباسر « ALBOMASAR » . وقد بدأ حياته بدراسة الحديث ، ولم يبدأ علم النجوم الا عندما بلغ السابعة والأربعين من عمره . واتهمه مصنّفو العرب بانتحال مؤلفات غيره . وتوفى سنة ٢٧٢ هـ ويقال إنه نيف على المائة . وقد ذكر هذا الكتاب صاحب كشف الظنون بقوله : « كتاب الألو . . . فيه الهياكل والبنيان العظيم الذي يحدث بناؤها في العالم في كل ألف عام » . ويذكره البيروني (في الآثار الباقية ص ٢٠٥) باسم : « كتاب الألو في بيوت العبادات » . كما أن أكثر الكتب التي تنقل عنه تذكره باسم « الألو » . وفي مكتبة باريس مخطوط بعنوان : « الأدوار والألو لأبي معشر » رقم ٢٥٨١ ولعله هو (٢) . وقد جمع الأستاذ (ليبورت LIPPERT) في مجلة W Z K M ج ٩ سنة ١٨٩٥ ص ٣٥١ — ٣٥٨ بعض النصوص التي وردت في الكتب من كتاب الألو . وفي « منتخب صوان الحكمة للسجزي » لوحة ٦٦ . أن اسم هذا الكتاب « أخبار الامم السالفة من الغربيين » . وينقل عنه بعض النصوص الواردة هنا عند ابن جلجل وعند غيره أيضاً منسوبة الى كتاب الألو .

(٢) يذكر ابن جلجل هنا وفيما سيأتي (هروشي) بالشينين المعجمتين . وفي العيون والاخبار يرد « هروسيس » بالمهمله . وهذا الاسم لمؤرخ اسباني عاش في القرن الرابع والخامس بعد الميلاد وهو PAULUS OROSIVS .

صاحب القصص ، وكتاب القروانقة ليرونم الترجمان^(١) ، وكأخبار رأيها لحكام اليونانية استدلت بها على مكان كل حكيم منهم ودرجته ، وفي دولة من كان من الملوك .
فلما وصلت إلى علم ذلك ، وكان السبب في تأليف هذا الكتاب تحريكاً لي ، لم أجد لنفسي عُذراً في التخلف عن إسعافك فما سألته ورغبته ، فقيدت ذلك ووجهت به إليك ، فكن به سعيداً ، ومن الله موفقاً رشيداً . فقد نَحَلَّك باريك بنحلة من العلا ، فَصَلَّك بها من ذوى الهمم الناقصة المظلمة ، كما قال المسيح عليه السلام في الإنجيل الطاهر [٣] : « كل نَحْلَة يُوهَبُهَا الشَّخْص من العقل فهي نازلة من باب النور من العلا »^(٢) . فاشكر الله على موهبته ، ومجده على نَحْلَتِهِ ، واضرع إليه في الاستزادة من فضله ، فالعون منه وبه ، لا شريك له .

ويسمى مؤلفه «أوسابيوس القيصراني» (الظر ص ٤٣ ، ٤٨ ، ٥١ ، ٦٢ ، ١٢٩ من طبعة بيروت) وفي عيون الأنباء لابن أبي أصيبعة نقول منه في ج ١ ص ٧٢ ، ٧٣ والواضح أن ابن جلجل نقل من ترجمة عربية لهذا الكتاب (راجع مقدمة الناشر) .
أما لقب الترجمان فلعله جاء من اشتهاره بالترجمة ، وخاصة ترجمته للكتاب المقدس الى اللاتينية ، تلك الترجمة المعروفة بالقولجاتا Vulgata .
أي المنتشرة انتشاراً طاماً . وهذه الترجمة هي المعتمدة في الكنيسة الكاثوليكية الرومانية كما قرر ذلك المجمع الكنسي المقدس المنعقد في ترانت Trente في ٢٧ مايو سنة ١٥٤٦ م .
(٢) هذا القول ليس من كلام السيد المسيح ولم يرد في الانجيل وإنما ورد في الاصحاح الأول ، الآية ١٧ من «رسالة يعقوب الى الاسباط الاثنى عشر» . ولصه فيها : «كل عطية صالحة وكل موهبة كاملة إنما تهبط من فوق من لدن أبي الأنوار» . (أسفار العهد الجديد ص ٤٠٤) .
١٠

(١) يرونم الترجمان .: هو سفرونيوس يوسبيوس ايرونيوس . كان قديساً مسيحياً ، وشيخ المتكلمين ، وأحد علماء الكنيسة اللاتينية في عصره ، ويعد خير كتابها . ولد من أسرة مسيحية في (ستريدون Stridon) في دلماسيا سنة ٣٣١ م أو بين ٣٤٠-٣٥٠ م وتوفي في بيت لحم سنة ٤٢٠ م . واشتهر باسم القديس ايرونيم S^t Jérôme .
وأهم أعماله كتاب : (قروانقه أو قرانقه Chronica —) الذي ترجمه من اليونانية الى اللاتينية عن يوسبيوس القيصراني أسقف قيسارية ، وزاد فيه كثيراً . فأصبح المرجع الرئيسي للأحداث التاريخية القديمة . وقد نشره FATHERINGHAM سنة ١٩٢٣ . كما نشره من قبل القس ميني Migne في كتب الآباء اللاتين : Patrologia Latina ج ٢٢-٣٠ .
وفي مختصر تاريخ الدول لابن العبري نقول متفرقة من هذا الكتاب . وهو ينقل عن الأصل اليوناني مباشرة ويسميه هناك «خرونيقون»

وهذا أيها الشريف الأصل ، والطيب النَّجْر ، الأمويّ القرشيّ ، نجل الخلفاء ،
وسلالة الأئمة الداعين إلى الهدى ، حين نبدأ بعون الله بتقييد مطلوبك ، ووصف
مرغوبك ، وبالله العون على ذلك .

ذكر الطبقة العالية الأولى ممن تكلم في الحكمة الطبية والفلسفة العلوية

قال أبو معشر البلخي المنجم ، في كتاب الألف^(١) : الهرامسة ثلاثة^(٢) أولهم :

١ — هرمس

الذي كان قبل الطوفان . ومعنى هرمس لقب ، كان^(٣) يقال قيصر وكسرى .
وتُسميه الفرس في سيرها أنجهذ^(٤) وهو الذي تدعى الحرانية^(٥) حكيمته^(٦)
وتذكر^(٧) أن [٤] جده جيومرت^(٨) . وهو آدم ، ويذكر العبرانيون أنه خنوخ ، وهو
بالعربية إدريس .

قال أبو معشر : هو أول من تكلم في الأشياء^(٩) العلوية من الحركات^(١٠)
النجومية ، وأن جده جيومرت علمه^(١١) ساعات الليل والنهار ؛ وهو أول من بنى

١ — باليونانية Ἑρμης وهو اسم لآله من آلهة اليونان ويعرف عند الرومان باسم Mercurius ، وهو «عطارد» عند العرب . ويؤمن المصريون القدماء أنه نفس الآلهة «تحتوت» Thot وينسبون إليه اختراع كل علم ، ويطلق عليه أيضاً «إدريس» و «أخنوخ أو خنوخ» و «إرمس» ، و «هرمس الهرامسة» و «هرمس المثلث بالنعمة» . والنظر ترجمته في : الفهرست ص ٢٨٦ ، وفي طبقات الأمم ص ١٨ و ٣٩ ، وفي الإخبار ص ١-٧ ويذكره باسم «إدريس» . وقد كرر القبطي هذه الترجمة أيضاً ضمن ترجمة هرمس الثالث من ص ٣٤٧-٣٥٠ ، وفي العيون ج ١ ص ١٦-١٧ ، وفي مختصر الدول ص ١١-١٢ ويذكر أن هرمس يلقب باليونانية طريسميجيستيس «Τρισμύστης» أي ثلاثي التعليم لأنه كان يصف الباري تعالى بثلاث صفات ذاتية ، هي : الوجود والحكمة والحياة . وفي منتخب الصوان لوحة ٦٦ وفي النزهة لوحة ٢٢ ، وفي البدء والتاريخ ج ٢ ص ٩٧ و ١٤٧ ، وفي مسالك الأبصار ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٧٨ ، وفي كشف الظنون ج ١ ص ٢٥-٢٦ ، والمثل والنحل ٢ : ١٤٢ ، وفي دائرة المعارف الإسلامية مادة «إدريس» .

الهياكل ومجد الله^(١٢) فيها ، وأول من نظر في الطب وتكلم فيه ، وأنه ألف لأهل زمانه^(١٣) قصائد موزونة ، وأشعاراً معلومة^(١٤) ، في الأشياء الأرضية والعلوية . وهو أول من أنذر بالطوفان ، ورأى أن آفة سماوية تلحق بالأرض^(١٥) من الماء أو النار^(١٦) ، وكان مسكنه صعيد مصر ؛ تخير ذلك فبنى هنالك^(١٧) الأهرام ومدائن التراب^(١٨) ، وخاف ذهاب العلم بالطوفان فبنى البرابي ، وهو الجبل المعروف بالبربا^(١٩) (باخميم)^(٢٠) فحتمه وصور فيه جميع الصناعات وصنائعها^(٢١) نقشاً ، وصور جميع آلات الصناعات^(٢٢) ، وأشار إلى صفات^(٢٣) العلوم برسوم ، حرصاً منه على تخليد [٥] العلوم لمن بعده ، وخيفة أن يذهب رسم ذلك من العالم .

وثبت في الأثر^(٢٤) المروى عن السلف ، أن إدريس أول من درس الكسب ، ونظر في العلوم ، وأنزل الله عليه ثلاثين صحيفة ، وهو أول من خاط الثياب ولبسها ، ورفع الله^(٢٥) مكاناً علياً .

وحكى عنه أبو معشر حكايات شنيعة أتيت بأخفها^(٢٦) وأقربها . وبالله تعالى التوفيق .

في النصوص التي جمعها من « كتاب الألف لأبي معشر » وترجمها في مجلة WZKM ج ٩ ص ٣٥١ - ٣٥٨ ووردت فيه هذه الكلمة : « إيهجل » . وفي ترجمته لهذا النص وردت بـ « اللهجد » (١) .
Lahgad ووضع بجانبها علامة الاستفهام . وذلك يدل على أنه وقف عندها أيضاً . ويظهر أن أصحاب الكتب التي وردت فيها هذه الكلمة لم يتحققوا من ضبطها ، فنقلوها بحرفة على صور مختلفة . وقد رجعت إلى نسخ مخطوطة من العيون والأخبار لأتأكد من رسم الكلمة فيها فإذا بها تطابق النسخ المطبوعة . والمرجح عندي أن رسم الكلمة عند ابن جليل ومنتخب صوان الحكمة : « أبنيجهذ » ليس خطأ بل له أصل صحيح في اللغة الفارسية يرجع إليه وهو : « أبنيكهذ » وهذه الكاف تنطق قريبة

(١) النظر حاشية (١) ص (٢)
(٢) يذكر الأستاذ نلينو في « علم الفلك » ص ١٤٢ . أن « هرمس » حكيم مصري خرافي لم يكن له وجود أبداً ، فكثرت فيه الخرافات بين العرب في عهد الاسلام ، فمنهم من قال إنه أخنوخ المذكور في التوراة ، ومنهم من قال : إنه النبي إدريس ، ومنهم من فرق بين ثلاثة هرامسة ، ولسبت إلى الثالث منهم عدة كتب مختلفة في أحكام النجوم والكيمياء والسحر وما أشبه ذلك .

(٣) في العيون والأخبار : « كبا » .

(٤) في العيون : « اللهجد وتفسيره ذو عدل » . وفي الأخبار : « إيهجل » . وفي منتخب صوان الحكمة : « أبنيجهذ وتفسيره ذو عدل » . وقد أورد هذا النص ليرت ،

و « اسكهذ » . وهذه الكلمة محرفة عن :
« اچنكهذ » وهي الأخرى أيضاً محرفة عن :
أصلها القديم « قيفنكهان » . ثم تطورت في
أجيال متعاقبة الى كلمة « أبنكهذ » .

(٥) في منتخب الصوان : « الحرائية » .
والحرائية : هم المعروفون بالصابئة . وكانوا
يسكنون مدينة (حران) وهي مدينة قديمة
جداً في أرض الجزيرة قرب منابع نهر البليخ
بين الرها ورأس عين . وعرفوا بعبادة الأجرام
السموية السبعة . وهذه العبادة بقية من
الديانة الآشورية والبابلية . (انظر الفهرست
٣١٨-٣٢٧ . والتنبيه والاشراف ١٨٣ و
D. CHEWOLSON, *Die Sabier und der
Sabismus*, 1856).

(٦) في منتخب الصوان والعيون : « نبوته » .
والعبارة في المسالك : « وهو الذي تذكر
الحرائية يعني الصابئة نبوته » .

(٧) في العيون : « وتذكر الفرس » .
(٨) كيومرت : بالثاء المثناة في اللغة الفارسية
الحديثة . وأما في اللغة البهلوية فهي : « كيومرت » .
بالثاء المثناة . وهي مركبة من كلمتين : « كيو » .
بمعنى الحياة و « مرت » بمعنى البشرية الفانية .
وهو عند الفرس اسم اللسان الأول (آدم) .
ويقال له أيضاً « كل شاه » بكسر الكاف ،
ومعناه « ملك الطين » . (انظر تاريخ سني
ملوك الأرض ج ١ ص ٨ ، ١٢ ، ٢٤ ،
٦٤ . وغرر أخبار ملوك الفرس ج ١ ص ٤
وفي كثير من المراجع العربية التاريخية . وفي
هذا الموضوع بحث واف عند :

A. CHRISTENSEN, *Les types du premier
homme et du premier roi dans l'histoire
légendaire des Iraniens*, I, Stockholm,
1917 ; *Les Kayanides*, 1932 passim.

من الحليم . وهذا اسم من أسماء ملوك الفرس
الأول ، وتجد تفصيل سلسلة هذا النسب عند
الطبري (ج ١ ص ١٧٤-١٧٥) . وعند
المسعودي في المروج ١ : ١٨٨ ورد الاسم
مصحفاً أيضاً : « اسحد » .

وهؤلاء الملوك الأول كانوا يلقبون
« بالبيشدادية » أو « الفيشدادية » (والدال
الأخيرة تحمل وتعجم) . وأول من لقب بلقب
« يشداد » هو « أوشهنج (أو : هوشنك)
حفيد جيومرت » ويقول عنه الطبري (ج ١
ص ١٧١) أنه كان : « ملقباً بذلك ، ينحى
فيشداذ ، ومعناه بالفارسية أول من حكم
بالعدل » . ويذكر المقدسي في البدء والتاريخ
٣ : ١٣٨-١٣٩ : « ثم ملك هوشنك يشداذ
ومعناه أول حاكم حكم بين الناس ، وأول
من دعا الناس الى عبادة الله وزعم
بعضهم أن هذا بمنزلة إدريس النبي صلعم ،
أو هو إدريس » . وهذا يتفق مع كلام أبي
معشر هنا ، كما يذكر مسكويه في تجارب
الأنم (١ : ٧) وأبو الفداء (١ : ٤٠) « أن
أوشهنج لقب بفيشداد وتفسيره
بالعربية أول سيرة العدل » ويظهر أن
الناقلين لاسم « أبنجهذ » خلطوا بين رسمها
وبين معنى كلمة : « يشداد » بالعربية .

ويقول A. CHRISTENSEN في كتابه I, p.
136 :

أن تفسير كلمة « يشداد » بأول من حكم
بالعدل ، تفسير ظهر في العصر البهلوي . وكان
المعنى الأصلي لهذه الصفة « أول من خلق » .
ويذكر أيضاً في ج ٢ ص ٧٨-٧٩ أن كلمة
« أبنكهذ » وردت في صور مختلفة منها :
« أنكهذ » و « أبنكهذ » و « أننكهذ »
و « اينكهذ » و « اسكد » و « اسكهذ »

- (٩) في الكشف : « في الأجرام » . وفي مختصر الدول وطبقات الأمم : « الجواهر » .
 (١٠) في طبقات الأمم : « والحركات » .
 (١١) في الزهرة : « عمل » .
 (١٢) في الكشف : « وعبد الله تعالى » .
 (١٣) كذا وردت هذه العبارة في الاخبار ، وفي العيون والمسالك : « وألف لأهل زمانه كتباً كثيرة بأشعار موزونة وقواف معلومة بلغة أهل زمانه » . وفي الكشف ، وردت العبارة هكذا : « وألف لأهل زمانه قصائد في البسائط والمركبات وأنذر بالطوفان ... » .
 وفي منتخب الصوان : « وكان ألف كتباً كثيرة بأشعار موزونة بلغة أهل زمانه في معرفة الأشياء العلوية والسفلية الطبيعية على طريق الفلسفة » . وفي الطبقات : « وألف لأهل زمانه قصائد موزونة في الأشياء الأرضية والسموية » .
 (١٤) في العيون والاخبار والزهرة والطبقات : « الأرض » .
 (١٥) في العيون والاخبار والزهرة والطبقات : و « النار » .
 (١٦) كذا في العيون . وفي الاخبار : « هياكل » .
 (١٧) كذا في العيون . وفي الاخبار والزهرة : « البراني » . ولعل الصواب : « مدائن التراب كترجمة للاسم اليوناني γερρόπολις مدينة الأموات » (أي جبانة) .
 (١٨) في الزهرة : « باليونانية » . وهو تصنيف . وفي المسالك : « ببرية الخيم » .
 (١٩) تكلمة من العيون .
 (٢٠) في العيون والزهرة : « وصناعها » . وهذا هو الصواب وفي الاخبار : « وصالحها » .
 (٢١) في الطبقات : « جميع الصنائع والآلات » .
 (٢٢) في الزهرة : « صغار » .
 (٢٣) ورد هذا الخبر في الأوائل لوحة ٢٢٠ ، والبدء والتاريخ ٣ : ١٣ ، والطبری ١ : ٨٥ و ٨٦ .
 (٢٤) في الاخبار : « ورفع الله اليه ... » .
 (٢٥) في الاخبار : « بأحقها » .

٢ — هرمس الثاني

من أهل بابل^(١) ، سكن مدينة الكلدانيين^(٢) وهي بابل ، (وكان)^(٣) بعد الطوفان في زمن نيريزباني^(٤) الذي هو أول من بنى مدينة بابل بعد نمرود بن كوش^(٥) ،

٢ — ويسمى أيضاً : « هرمس البابلي » . والظر ترجمته في : الفهرست ص ٣٥٢-٣٥٣ وقد ذكره بين الكيميائيين والصنعويين ... وأثبت مؤلفاته في الصنعة ص ٤٩٦ . وليس في ترجمته هنا أنه كان كيميائياً وإنما الذي له معرفة بالكيميا هو هرمس الثالث الآتية ترجمته . وفي الاخبار ص ٣٤٦-٣٤٧ ، وفي العيون ج ١ ص ١٧ ، وفي الطبقات ص ١٨ و ١٩ و ٤٠ (وهو هناك يخلط بين هرمس الثاني والثالث) . وفي مختصر الدول ص ١١-١٢ ، وفي الزهرة لوحة ٢٢ ، وفي مسالك الأبصار ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٧٩ وفي دائرة المعارف مادة « هرمس » .

وكان بارعاً في علم الطب والفلسفة ، وعارفاً بطبائع الأعداد ، وكان تلميذاً^(٦) فيثاغورس الأرتماطيقى . وهرمس هذا ، جدد من علم الطب والفلسفة وعلم العدد^(٧) ما كان قد درس^(٨) بالطوفان ببابل . ذكر ذلك أبو معشر .

ومدينة الكلدانيين هذه [٦] هي مدينة الفلاسفة من أهل المشرق ، وفلاسفتهم أول من حدد الحدود ورتب القوانين ، (وهم فلاسفة حذاق الفرس^(٩)) .

ابن كوش « أول الملوك (النمارذة) بعد الطوفان . وينسب إليه بناء برج بابل ويسمى « المجدل » وأنه الذي ذكره الله تعالى في قوله : « قد مكر الذين من قبلهم فأتى الله بنيانهم من القواعد فخر عليهم السقف من فوقهم وأتاهم العذاب من حيث لا يشعرون » الآية ٢٨ من سورة النحل . والنظر ما يقصه الطبري من أخباره ج ١ ص ١٤٩ وطبقات الأمم ص ١٧ ومختصر الدول ص ٢٧٢ .

(٦) كذا في الاخبار والطبقات . وفي العيون والنزهة « تلميذه » وهو الأصح .

(٧) علم العدد : ويسمى الارتماطيقى . وهو علم تتعرف منه أنواع العدد وأحوالها وكيفية تولد بعضها من بعض . وموضوعه الأعداد من جهة خواصها ولوازمها . (مفتاح السعادة ج ١ ص ٣١٠) والنظر « الفصل الرابع عشر في العلوم العددية » من مقدمة ابن خلدون ص ٤٨٢ .

(٨) في النزهة : « ما دثر » .

(٩) هذه العبارة ليست في العيون . وفي

الاخبار : « هم فلاسفة الفرس حذاق » . وفي

النزهة : « وهم فلاسفة بعد الطوفان » .

(١) بابل : هي مدينة ببيلون القديمة على شاطئ الفرات (النظر مقالة هرلسفيلد في دائرة المعارف الاسلامية مادة « بابل ») .

(٢) الكلدانيون : هم سكان وادي الفرات والدجلة كما أن الآشوريين سكان أعلى الوادي . وهم أمة قديمة صاحبة حضارة وثقافة ومعرفة بالعلوم الفلكية والتنجيم . وقد أثروا فيمن حولهم من الشعوب ، وهم الذين اخترعوا الكتابة المعروفة بالقلم السماري . وللمؤرخين العرب أقوال كثيرة عنهم راجع مثلاً : (طبقات الأمم ص ٦ ، والتنبيه والاشراف ص ١٣٧ ، ومختصر الدول ص ٧٢) .

(٣) تكملة من العيون والاخبار .

(٤) في العيون : « نيربالي » ولا توجد هذه العبارة في الاخبار . وفي المسالك : « في زمن بابل » . وفي النزهة : « وكان بعد الطوفان في تدبير بابل . وهو أول من بنى » . ولعل المراد بـ « نيرباني » أو « نيربالي » كما

في العيون ، أحد الملكين الآشوريين المسميين « آشور نازر (ناصر) أيّيل » اللذين عاشا في القرنين الحادي عشر والتاسع قبل الميلاد .

(٥) يزعم بعض المؤرخين أن « النمرود

٣ — هرمس الثالث

سكن مدينة مصر . كان بعد الطوفان . وهو صاحب كتاب الحيوان ذوات السموم . وكان فيلسوفاً طبيباً ، عالماً بطبائع الأدوية القتّالة والحيوانات المُعدية^(١) . وكان جوالاً في البلاد طوافاً بها^(٢) ، عالماً بنسبة المدائن^(٣) وطبائعها^(٤) وطبائع أهلها . وله كلام (حسن)^(٥) في صناعة الكيمياء نفيس ؛ يتعلق منه إلى صناعات (كثيرة)^(٥) كالزجاج والحرز والغضائر^(٦) وما أشبه ذلك . وكان له تلميذ يُعرف . اسمه اسقلابيوس ، له أخبار شنيعة وقصص كثيرة ، نستجلب ما صح منها مما وقع في الكتب المعروفة إن شاء الله .

٣ — ويسمى أيضاً : « هرمس المثلث بالحكمة » . والنظر ترجمته في : الفهرست ص ٣٥٢-٣٥٣ وهو يذكره هناك باسم « هرمس الثاني » خطأ . وفي الطبقات ص ١٨ و ١٩ و ٤٠ (وهو هناك يخلط بينه وبين هرمس الثالث) وفي الاخبار ص ٣٤٧-٣٥٠ ، وفي العيون ج ١ ص ١٧ ، وفي مختصر الدول ص ١١-١٢ ، وفي الزهرة لوحة ٢٣ ، وفي مسالك الأبصار ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٨٠ ، وفي دائرة المعارف مادة « هرمس » .

- | | |
|---|---|
| (١) في العيون والمسالك : « المؤذية » . | (١) « بنسبتها » متابعاً في ذلك العيون . |
| (٢) في الرسالة المصرية ص ٢٩ : « طوافاً في المدائن » وفي الطبقات ص ٤٠ : « طوافاً على المدائن » . | (٤) في الرسالة المصرية : « وطوالعها » . |
| (٣) كذا في العيون . وفي الاخبار : | (٥) زيادة من العيون . |
| « طاماً بالبلاد ولصياً » وفي الطبقات « طاماً بنصب أهلها (المدائن) » . وفي الرسالة المصرية : | (٦) في العيون والاختبار : « والغضار » . |
| « طاماً بنسبها (المدائن) » وقد صوبها الناشر : | والغضار في اللغة : « الطين اللازب الأخضر الحر » و « الصفحة المتخذة منه » و « خزف أخضر يحمل لدفع العين » . |

٤ — اسقلابيوس

هذا تلميذ لهرمس المصرى ، وكان مسكنه أرض الشامات ^(١) [٧] . وذكر جالينوس فى كتابه الذى ألف ^(٢) فى الحث على الطب ^(٣) أن الله أوحى إليه ، ^(٤) أنك إلى أن أسميك مَلَكًا أقرب منك إلى أن أسميك إنساناً ^(٥) .

وذكر بقراط فى كتاب أيمانه وعهده ^(٦) ، أن هذا الاسم ، أعنى اسقلابيوس ، فى لسان اليونانيين ، مشتق من البهاء والنور ، والطب صناعة اسقلابيوس ، وأنه لا يجب تعاطيها إلا من ^(٧) كان على سيرة اسقلابيوس من الطهارة والعفاف والتقى ، وأنه لا يجب أن تُعلم الشرار ولا ذوى الأنفس الخبيثة ، وإنما يجب أن يتعلمها الأشراف والمتأهلون ، أعنى العارفين بالإله العلى سبحانه وتعالى ، وأن عالم علم الطب ، يجب أن يكون رحباً عفيفاً محباً أن ينفع الناس .

وذكر بقراط فى هذا الكتاب أنه ارتفع إلى الهواء فى عمود من نور ^(٨) . وذكر جالينوس عنه فى مقاله الأولى من كتابه إلى أغلوqn ^(٩) الفيلسوف : « او كنت أقدر أن أكون مثل اسقلابيوس » . وقال جالينوس [٨] فى كتاب حلية البرء فى صدر الكتاب : « مما يجب أن يحقق الطب عند العامة ما يروونه من الطب الإلهى فى هيكل اسقلابيوس » . وذلك أن هيكل اسقلابيوس — على ما حكاه هروشيئش ^(١٠) صاحب القصص — بيت كان بمدينة رومية كانت فيه صورة تكلمهم ويسألونها ^(١١) وكان المستنبط لها فى القديم اسقلابيوس . وزعم مجوس رومة أن تلك الصورة كانت

٤ — باليونانية Ασκληπιός وترسم أيضاً : « اسقيلبيوس » . و « اسقلابيوس » و « اسقليبياديس » . وتكتب خطأ فى بعض الكتب : « اسقلىيوس » . ويطلق عليه : « الملك » ، والنبي ، والحكيم ، والالهى » والظر ترجمته فى : الاخبار ص ٨ ، والعيون ص ١٥-٢١ ، ومختصر الدول ص ١٢ و١٣ ، والنزهة لوحة ٣٧-٣٩ ، وفى المسالك ج ٥ مجلد ٣ لوحة ٤٣٦ -٤٣٧ وفى دائرة المعارف مادة « اسقلابيوس » .

منصوبةً على حركات نجومية ، وأنه كان فيها روحانية كوكب من الكواكب السبعة^(١١) .
وكان دين أهل رومة قبل النصرانية عبادة النجوم^(١٢) كذا حكى هروشيئس . وله شئاع
من الأخبار استجلبنا أقربها من العقول وتركنا أبعدها .

وقال أفلاطون في كتابه المعروف بـ «كتاب النواميس» :^(١٣) إن اسقلابيوس كان مشغلاً
في هيكله^(١٤) بالتقديس ، إذ تحاكم إليه رجل وامرأة في جنين كان في بطن المرأة ، فقال لها
اسقلابيوس : يا ظالمة ، إنه كان زوجك في هيكل [٩] عيد الشمس^(١٥) ، يدعو لك بالبقاء
وطول السلامة ، وأنت قد واقعك غلام بني فلان^(١٦) ، وستلدين بعد ثلاث خلقاً مشوهاً .
فولدت جنيناً^(١٧) في صدره يدان . ثم عطف على الرجل فقال : يا هذا ، عقدت نكاح
هذه المرأة على غير ما ينبغي ، فخصدت منها أكثر مما^(١٨) زرعت .

وحكى أيضاً أفلاطون عنه في (هذا)^(١٩) الكتاب أن رجلاً خبأ له مالا ، ثم
قال له : يا نور الأبواب ، ضاع لي مال فأثره لي ، فنهض معه إلى منزله فآثاره له ،
ثم قال للرجل : حقيق بمن سخر بأنعم الله أن يسلبه إياها ، وسيذهب لك هذا المال
ثم لا يعود . فكان كذلك .

وذكر عنه أفلاطون في هذا الكتاب ، قصة شنيعة في البعث الذي بعثه إليه
مارينوس^(٢٠) الملك ، وأنه أنذر بموت مارينوس والبعث عنده ، فانصرفوا ،
فوجدوه ميتاً .

وذكر بقراط في كتاب أيمانه : « أن عصا اسقلابيوس كانت من شجرة الخطي^(٢١)
وأنه كان صور حولها صورة حية »^(٢٢) .

وقال جالينوس : [١٠] إنما اتخذ عصا الخطي مراعاة للاعتدال ، إذ كانت شجرة
الخطي معتدلة في الحر والبرد ، وإنما كان يراعى في أسبابه كلها الاعتدال ، فلم ير أن
يتخذ عصاً إلا من شجرة معتدلة . وإنما صور حولها حية ، لأنها من بين الحيوان^(٢٣) أطولها
عمرًا ، فجعل ذلك مثلاً للعلم الذي لا يدثر ولا يبيد .

فهذا ما وجدته مدونا من أخبار اسقلابيوس القريبة من العقول . وله أخبار في

تواريخ النصارى شنيعة لا تليق بكتابنا ، فان يكن أمره على ما حكاه بقراط وجالينوس وافلاطون قبل ، فهذا يدل على أن أولية تعلم الطب والفلسفة كان من أمر الله وحياً وإلهاماً ، أو كيف كان ذلك ، على ما أُخبرَتْ هذه الأخبار المتقدمة .

(١) في الزهة : « الشام » . وسيرد في ترجمة بقراط ص ١٦ : « مسكنه مدينة قو وهي مدينة حص من أرض الشامات » كما سيرد في ترجمة (سقراط) أيضاً ص ٣٠ : « أنه روى يوناني من أهل الشامات » . وفي معجم ياقوت : « الشام يجوز أن لا تهمز فتكون جمع شامة ، سميت بذلك لكثرة قراها وتدانى بعضها من بعض فشبهت بالشامات » . وفي القاموس مادة (شأم) : « سميت الشام . . . لأن أرضها شامات بيض وحر وسود » .

وقد كانت بلاد الشام في تلك الأزمنة ضمن حدود الدولة اليونانية . وفي أول الاسلام كانت بلاد الشام تسمى بلاد الروم . وقد ورد في الاخبار ص ١٣٥-١٣٦ ضمن ترجمة (جبريل ابن بختيشوع) : « إن حد الروم كان . . . من ناحية المشرق مما يلي الفرات ، القرية المعروفة (بنقيا Nikophorion) من طشوج الأنبار . . . وكان الحد من ناحية دجلة : دارا ورأس العين . وكان الحد فيما بين فارس والروم من ناحية الشمال ، أرمينية . ومن ناحية المغرب ، مصر . . الخ » . وورد هذا التحديد أيضاً في ترجمة جالينوس (ج ١ ص ٧٧ من العيون) .

(٢) في العيون والاخبار : « ألفه » .

(٣) كذا في الاخبار . وفي العيون : « في

الخت على علم صناعة الطب » .

(٤-٤) هذه العبارة في العيون والزهة

والاخبار : « إني لأن أسميك ملكاً أقرب مني

أن أسميك إلساناً » .

(٥) انظر هذا العهد في العيون ج ١

ص ٢٥ وفي منتخب الصوان لوحة ٨٢ .

(٦) في الاخبار : « لمن » .

(٧) كذا وردت هذه العبارة في الزهة ،

وفي العيون والاخبار : « أن الله تعالى رفعه

اليه في الهولاء في عمود من نور » . وسيرد

بعد هذا الوصف عن أرسطو ضمن ترجمته

ص ٢٥ .

(٨) باليونانية «Γλαύκω» وهو أحد الفلاسفة

المعاصرين لجالينوس . وكان من المعجبين

بآثاره في الطب . فأرسل اليه أن يكتب له

كتاباً . فكتب له جالينوس كتابه الموسوم

«كتاب الى أغلوقن في التأني لشفاء الأمراض» .

وهو مقالتان . ومعنى أغلوقن باليونانية

«الأزرق» كما في العيون ج ١ ص ٩١ ، ١٠٦

والصحيح أن معنى هذه الكلمة هو : أخضر

وليس أزرق .

(٩) لم يرد هذا النص في الأصل اللاتيني

لكتاب «هروسيوس» وقد ذكر - Pauly

Wissowa 1676 : 1 أنه : «أسس معبد

لاستقليوس في مدينة رومة في الجزيرة المسماة

طيباريوس سنة ٢٩٣ ق م كدرع من المعبد

الأصلي الموجود في أبيدق ببلاد اليونان » .

(١٠) في العيون : «عن ما يسألونها» .

(١١) كان العالم في الزمن القديم مقسماً الى

أقاليم سبعة . وكان أهل كل اقليم يعبدون كوكباً

من الكواكب السبعة السيارة ، ويقدمون له

من جهتك شيئاً يدعو الى ما لحقك ، وانما يعلم الفيلسوف الاغراضات وسوء النظام الواقعي في الجزء . فأما ما خرج عنه فليس تبحث عنه الفلسفة ، وانما يوقف عليه من جهة النبوة . وأشاروا عليه أن يطلب نبى عصره ليجتمع له مع علمهم ، ما ينهى به . فبعت بعض الرسل وأحد الفلاسفة الى هذا النبي [ولعله اسقلابيوس كما يشير بذلك ابن جلد] وحدثت بينهم محاوره من أن النبي وما يأتي به ، لا يصل اليه الحكيم بحكمته ، ولا العالم بعلمه ، وتنتهى هذه القصة بأن يتنبأ هذا النبي بموت مارينوس . فلما عاد الرسل وجدوه قد قضى نحبه (الظر تفاصيل هذه القصة في العيون ج ١ ص ١١٣ - ١١٥ ضمن ترجمة «النضر بن الحارث بن كلبه الثقفي» وقد ذكر ابن أبي أصيبعة أنه وجدها في كتاب النواميس لأفلاطون ولكنه لم يذكر أن النبي المقصود هو اسقلابيوس). وقد ذكر المسعودي في المروج ١ : ١٨٢ ضمن أسماء ملوك بابل الملك «مارينوس» ملك نحو ثلاثين سنة» ولعله الملك المقصود في هذه القصة .

(٢١) الخطمى في اللغة بالكسر والفتح : نبات ينفع الأمراض الصدرية ، الواحدة خطمية . وفي الكلام على خواصه وماهيته يراجع قانون ابن سينا ص ٢٦٨ . ومفردات ابن البيطار ج ٢ ص ٦٣ .

(٢٢) في العيون ج ١ ص ١٩ كلام مطول عن عصا اسقلابيوس . وأن الصورة التي كانت عليها كانت صورة «تنين» . وحق الآن لتستعمل هذه الصورة رمزاً لصناعة الطب والصيدلة . (٢٣) في الاخبار : «جميع الحيوان» .

القرايين ويذبحون له التبايح . وكانوا يعتقدون أن روحانية ذلك الكوكب تظهر لاقليمه وتخطيهم وتبلغهم أغراضهم في جميع ما يقصدونه . وهذه الكواكب هي : زحل ، المشتري ، المريخ ، الشمس ، الزهرة ، عطارد ، القمر . وتعرف بالنيرين والخمسة المتحيرة . (تاريخ ابن العميد لوحة ٨٣ والتنبيه ص ٦٣) . وفي الملل والنحل للشهرستاني كلام مفصل على عبادة السيارات السبع ومنازلها ومطالعها وخواصها وأسمائها (٢ : ١٤٦) .

(١٢) كذا وردت هذه العبارة في الأخبار . أما في العيون فوردت مضطربة هكذا : «وكان دين النصرانية في رومية قبل عبادة النجوم» .

(١٣) كتاب «النواميس» ويعرف أيضاً بكتاب «القوانين» . نقله الى العربية حنين ابن اسحاق . والمعروف أنه آخر ما ألف أفلاطون . (دائرة المعارف الاسلامية ، مادة «أفلاطون») .

(١٤) في الاخبار : «هيكل» .

(١٥) في الاخبار والزهد : «عبدة الشمس» . وهو الصواب .

(١٦) في الاخبار والزهد : «غلام من بني فلان» .

(١٧) في الاخبار : «ولدا» .

(١٨) في الزهد : «ما» .

(١٩) تكملة من الاخبار .

(٢٠) مارينوس أو مارينون ملك اليونان .

«رمى بشدائد في زمانه وخوارج في سلطانه ففرغ الى فلاسفة عصره ، فتأملوا مصادر أموره ومواردها ، وقالوا له : قد تأملنا أمرك فلم نجد فيه

٥ — أبولون

ويقال أيضاً أبُلّه . أول حكيم تكلم في الطب ببلاد الروم والغريقين^(١) وهو^(٢) استنبط حروف كتاب الغريق لمنافس الملك^(٣) ، تكلم في الطب وقاسه^(٤) وعمل به ، وكان بعد موسى عليه السلام في زمن براق^(٥) الحاكم^(٦) ، ورأيت له آثاراً عظيمة شنيعة^(٧) وهو بعد في كثرة العجائب [١١] كاستقلابيوس .

٥ — باليونانية . . «*Απόλλων*» ويكتب أيضاً : «*أبلتن*» و «*أبولو*» . راجع : العيون ج ١ ص ٢١ والمسالك ج ٥ مجلد ٣ لوحة ٤٣٧-٤٣٩ وقد ذكر فيها مصحفاً باسم : «*أيلق*» . ويقال له أيله . ، وفي الاخبار ص ٧٢ ويسميه «*أبلتن الرومي*» .

كان الطب في أول أمره منذ عهد استقلابيوس بالتجربة ثم بعد ذلك ظهر من الأطباء من قالوا بالقياس إلى أن ظهر أفلاطون الطبيب فجمع بين القياس والتجربة (العيون ج ١ ص ٢١-٢٣) .
(٤) كذا في الاخبار وفي العيون والمسالك :

«*يذاق*» ؟

(٥) في الاخبار : «*الحكيم*» .

(٦) في العيون : «*وأخباراً شنيعة*»

(١) في العيون : «*والفرس*» وهذه الكلمة ساقطة من الاخبار .

(٢) وردت هذه العبارة في العيون هكذا : «*وهو أول من استنبط كتاب الأغريق لمنافس الملك*» . وفي الاخبار : «*وهو أول من استنبط حروف اللغة الأغريقية عمل ذلك لمنافس الملك*» . وفي المسالك : «*واستنبط كتاب الاغريق هيامس الملك*» .

(٣) أي أنه كان من أهل القياس . فقد

الطبقة الثانية

الحكمة الرومية اليونانية ممن تكلم في الطب والفلسفة وبرع في ذلك

أولهم :

٦ — بقراط

الفاضل الذي من أهل امقلابيوس . كان مسكنه مدينة قُؤ^(١) ، وهي مدينة حمص من أرض الشامات^(٢) .

وهو الذي تكلم في الطب وألف فيه الأسفار والكتب ، وهو صاحب كتاب الفصول^(٣) ، وكتاب مقدمة المعرفة^(٤) ، وكتاب أفذييميا^(٥) ، وكتاب الأمراض الحادة^(٦) ، وكتاب الجبر والخلع^(٧) ، وكتاب طبيعة الانسان^(٨) ، وكتاب الأخلاط^(٩) ، وكتاب القروح وجراحات الرأس^(١٠) ، وكتاب المياه والأهوية^(١١) ، وكتب كثيرة^(١٢) .

وكان فاضلا مثالها ناسكا يعالج المرض بالحسبة^(١٣) ، طوفا في البلاد جوالا لها^(١٤) ، وكان تلميذه الذي خلفه لأهل مدينته ، فولونيس^(١٥) . وكان في دولة أزدشير^(١٦) بهمن

٦ — باليونانية *Ιπποκράτης* ويكتب أيضا « أبقراط » بالالف ويطلق عليه : « بقراط الكبير » . والحكيم . والالهى » تولى سنة ٣٥٧ ق م على الأرجح . والنظر ترجمته في التزهة لوحة ١٢٧ ، وفي الفهرست ص ٢٨٧ ، وفي الطبقات ص ٢٧-٢٨ ، وفي الاخبار ص ٩٠-٩٥ ، وفي العيون ج ١ ص ٢٤-٣٦ ، وفي مختصر الدول ص ٨٥-٨٦ ، وفي منتخب الصوان لوحة ٧٨-٨٣ ، وفي الشهرستاني (بهاش ابن حزم) ٣ : ٢٤ ، وفي دائرة المعارف الاسلامية مادة « أبقراط » .

الفارسي جد دارا بن دارا . وذكر جالينوس في رسالته التي ترجمها^(١٧) : « ينبغي للطبيب أن يكون فيلسوفاً »^(١٨) [١٢] إن أزدشير بهمن دعا بقراط ليعالجه^(١٨) من مرض عرض له فأبى ذلك ، إذ كان أزدشير عدواً لليونانيين ، وإن ملكين من ملوك اليونانية دعواه لعلاج أنفسهما فأسعهفهما ، إذ كانا حسنى السيرة ، ولم يرصّ المقام عندهما إذ برئاً من مرضهما ، وأن أزدشير بذل لبقرات ألف قنطار من الذهب^(١٩) على أن يصحبه^(٢٠) ، فأبى ذلك عليه .

وقال جالينوس في هذه المقالة : إن من طلب علم بقراط ، فليحتذ حذوه في الفضل والرغبة في الفضيلة وتجنب الرذيلة .

ورأيت حكاية ظريفة^(٢١) لبقرات ، استجلبنا^(٢٢) ذكرها ، لندل بها على فضله . وذلك أن أفليمن^(٢٣) صاحب الفراسة يزعم^(٢٤) في فراسته^(٢٥) أنه يستدل بتركيب الأسنان^(٢٦) على أخلاق نفسه ، فاجتمع تلاميذ بقراط وقال بعضهم لبعض : هل تعلمون في دهرنا^(٢٧) هذا أفضل^(٢٨) من هذا المرء الفاضل بقراط ؟ فقالوا : ما نعلم . فقال بعضهم : تعالوا نمتحن به علم أفليمن فما يدعيه من الفراسة ، فنصروا صورة بقراط ثم نهضوا بها إلى أفليمن^(٢٩) فقالوا [١٣] له : أيها الفاضل ، أنظر إلى هذا الشخص واحكم على أخلاق نفسه من تركيبه . فنظر إليه وقرن أعضائه بعضها ببعض ثم حكم ، فقال : هذا رجل يحب الزنا^(٣٠) . فقالوا له : كذوب^(٣١) ، هذه صورة بقراط الحكيم . فقال لهم : لا بد لعلمي أن يصدق ، فاسألوه ، فإن المرء لا يرضى بالكذب . فرجعوا إلى بقراط وأخبروه الخبر وما صنعوا ، وما قال لهم أفليمن . فقال بقراط : صدق أفليمن ، أحب الزنا ولكني أملك نفسي . فهذا يدل على فضل بقراط وملكه^(٣٢) لنفسه ورياضته لها بالفضيلة .

وعنه في كتاب عهده وأيمانه^(٣٣) : ألا يكون طالب الطب إلا من أهل العفاف والفضل والرحمة لأبناء جنسه ، وأن يكون حسن الصورة ، نقي البزة ، مرتاضاً بالمهن الرابع^(٣٤) ، حكماً حسيباً^(٣٥) .

الغذاء والاستفراغ في الأمراض الحادة . والمقالة الثانية تتضمن المداواة بالتكميد والفصد وتركيب الأدوية المسهلة ونحو ذلك . والمقالة الثالثة تتضمن القول في التدبير بالحر وماء العسل والسكنجبين والماء البارد والاستحمام « العيون ج ١ ص ٣١ . (٧) في العيون ج ١ ص ٣٢ أن اسمه : « كتاب الكسر والجبر » وقال : « وهو ثلاث مقالات تتضمن كل ما يحتاج إليه الطبيب من هذا الفن »

(٨) كتاب طبيعة اللسان : « مقالتان . وهو يتضمن القول في طبائع الأبدان وبما تركبت » . (العيون ج ١ ص ٣١) (٩) كتاب الأخلاط : « وهو ثلاث مقالات . ويتعرف من هذا الكتاب حال الأخلاط أعنى كميتها وكيفيتها وتقدمة المعرفة بالأعراض اللاحقة بها . والحيلة والتأني في علاج كل واحد منها » . (العيون ج ١ ص ٣٢) .

(١٠) ذكر في العيون ج ١ ص ٣٢ باسم : « كتاب جراحات الرأس » ولم يعرف به . وجاء في ترجمة جالينوس ص ٩٩ ذكر له باسم « تفسير كتاب جراحات الرأس لأبقراط » مقالة واحدة .

(١١) ذكر في العيون ج ١ ص ٣٢ باسم : « كتاب الأهوية والمياه والبلدان . وهو ثلاث مقالات . المقالة الأولى يعرف فيها كيف تتعرف أمزجة البلدان وما تولد من الأمراض البلدية . والمقالة الثانية يعرف فيها كيف تتعرف أمزجة المياه المشروبة وفصول السنة وما تولد من الأمراض البلدية . والمقالة الثالثة يعرف فيها كيفية ما يبقى من الأشياء التي تولد الأمراض البلدية كائنة ما كانت » . وفي العيون أيضاً ص ٢٧ أن بقراط : « دار بنفسه جميع مدن اليونانيين حتى وضع لهم كتاباً في الأهوية

(١) في الأخبار ص ٩١ : « مدينة فيروها » . وفي حواشيه : « قيروها » وفي الزهة « قيروها » . وهذا وهم لأن « قيروها » اسم قديم لمدينة حلب والصواب « قو » . وهي باليونانية Κώη — جزيرة على شاطئ الأناضول من آسيا الصغرى . (٢) كذا في الزهة وفي الأخبار : « من بلاد الشام » . والظر الحاشية (١) ص (١٣) (٣) كتاب الفصول « سبع مقالات وضمنه تعريف جل الطب ويحتوي على جل ما أودعه في سائر كتبه فانها تنتظم جلاً وجوامع من كتابه في مقدمة المعرفة ، وكتاب الأهوية والبلدان وكتاب الأمراض الحادة ونكتاً وعيوناً من كتابه ابيديما وفصولاً من كتابه في أوجاع النساء وغير ذلك من سائر كتبه الأخر » (العيون ج ١ ص ٣١) وقد فصل اليعقوبي (ج ١ ص ١٠٧-١١٥) القول في هذا الكتاب . وذكر أنه مرتب على سبعة وخمسين باباً وهي التي تسمى التعليمات . (٤) مقدمة المعرفة : « ثلاث مقالات وضمنه تعريف العلامات التي يقف بها الطبيب على أحوال مرض مرض في الأزمان الثلاثة الماضي والحاضر والمستقبل » (العيون ج ١ ص ٣١) . وقد ذكر اليعقوبي (ج ١ ص ١١٦-١١٩) أبواب هذا الكتاب بالتفصيل وذكر أنه مرتب على ثلاثة فصول وعشرين تعليماً .

(٥) في العيون ج ١ ص ٣٢ : « أبيديما » وبال يونانية επιδημία ومعناها الأمراض الوافدة وتدبيرها وعلاجها وجالينوس يقول « ان المقالة الرابعة والخامسة والسابعة من هذا الكتاب مدلسة ليست من كلام أبقراط . . . » . (٦) كتاب الأمراض الحادة : « وهو ثلاث مقالات . المقالة الأولى تتضمن القول في تدبير

Teubner (١٢ : ٨) سنة ١٨٩١ باسم :
« إن أحسن الأطباء ما كان فيلسوفاً أيضاً » .
(١٨) يذكر ابن جلجل هذه الحكاية —
وتابعه في ذلك القسطنطين وابن أبي أصيبعة
وغيرهما — نقلاً عن جالينوس من رسالته :
« ينبغي للطبيب ... » . وفي التنبيه والإشراف
ص ١١٤ ، يذكر هذه الحكاية نقلاً عن جالينوس
من تفسيره « لكتاب أيمان أبقراط » ويذكر
فيها أن الملك لم يطلبه لمداواته وإنما « لأنه نال
من الفرس في ذلك الوقت داء الموتان فامتنع
بقراط من ذلك » .

(١٩) كذا في الأخبار ص ٩١ وفي العيون
ج ١ ص ٢٧ : « مائة قنطار ذهباً » . وفي
منتخب الصوان : « وأمر له بمائة قنطار من
الذهب الابريز الخالص والقنطار عند اليونانيين
مائة وعشرون رطلاً والرطل تسعون مثقالاً » .
وفي الزهرة : « ثمانية قيراطاً [لعلها ثمانين
قنطاراً] من ذهب والقنطار مائة وعشرون
رطلاً والرطل تسعون مثقالاً وكان الجميع ألف
ألف وثمانين مثقالاً من الذهب » .
(٢٠) في الأخبار : « على أن يحضر إليه
ويعالجه من مرضه » .

(٢١) هذه الحكاية بنصها موجودة في العيون
ج ١ ص ٢٧ ومنسوبة إلى ابن جلجل . وفي
الأخبار ص ٩١ ولم تنسب إليه ، وهي موجودة
أيضاً في مختصر الدول ص ٨٥-٨٦ وكلهم
يحكونها عن « بقراط » إلا أن ابن أبي أصيبعة
قد عقب عليها بقوله : « أقول وقد تنسب هذه
الحكاية إلى سقراط الفيلسوف وتلامذته » .
والمعروف أنها كانت عن « سقراط » وسيأتي في
ترجمته (ص ٣٠) ما يؤيد هذا . ولعل سبب
هذا الخلط هو تشابه اسمي بقراط وسقراط ،
فالتصحيف بينهما يسير . ثم هناك خطأ آخر ،

والبلدان » . وعند اليعقوبي (ج ١ ص ١١٩-
١٢٩) تفصيل واف لموضوعات هذا الكتاب .
(١٢) انظر بيان هذه الكتب في اليعقوبي
ج ١ ص ١٠٧-١٣٠ وفي العيون ج ١ ص
٣١-٣٥ وبيان الكتب التي شرحها له
جالينوس ص ٩٩ . والظر أيضاً أسماء من
نقلها إلى العربية عن تفسير جالينوس . في
الأخبار صفحة ٩٤ . وراجع أيضاً الفهرست
ص ٢٨٧ .

(١٣) في الأخبار ص ٩١ : « احتساباً » وفي
مختصر الدول « مجاناً » .

(١٤) في الأخبار ص ٩١ : « عليها » .

(١٥) في العيون ج ١ ص ٣٣ : « فولويس
وهو أجل تلاميذه وخليفته من أهل بيته » .
وفي الأخبار ص ٩٤ : « ومن تلاميذ بقراط
فولوس وهو أجل تلاميذه وخليفته ... الخ » .
وفي الفهرست ص ٢٨٨ « فولويس وهو أجل
تلاميذه » .

(١٦) هنا وفيما سيأتي وردت كلمة « أزدشير »
بالزاي المعجمة . والصواب « أردشير » بالراء
المهملية . وجاء في العيون أن بقراط كان في
عهد « بهمن بن أزدشير » وفي الأخبار :
« أزدشير جد دارا بن دارا » . وفي منتخب
الصوان والملل والنحل : « بهمن بن اسفنديار »
وكذا في التنبيه والإشراف وفي الزهرة :
« بهمن بن اسفنديار بن كشتاسب » .

(١٧) العبارة في العيون ص ٩١ : « وذكر

جالينوس في رسالته التي ترجمها عن الفاضل
بقراط أن أزدشير . . . » . ولم يذكرها
ابن أبي أصيبعة ضمن مؤلفات بقراط وإنما
ذكرها في مؤلفات جالينوس (ص ٩٩) بعنوان :
« كتاب في أن الطبيب الفاضل يجب أن يكون
فيلسوفاً » . مقالة واحدة » وقد نشر في مجموعة

هكذا : « ثم نهضوا بها الى افليمون (وكانت يونان تحكم الصورة بحيث تحكيها على الوجه في قليل أمرها وكثيره وسبب ذلك أنهم كانوا يعظمون الصورة ويعبدونها فأحكموا لذلك التصوير وكل الأثم تبع لهم في ذلك ويظهر التفصير من التابعين في التصوير ظهوراً بيناً) فقالوا . . . الخ » . وفي مختصر الدول وردت هذه الزيادة مع تحريف يسير في الألفاظ .

(٣٠) في الاخبار ومختصر الدول زيادة في العبارة سياقها هكذا : « يحب الزنا (وهو لا يدري من هو المصور) فقالوا . . . الخ » .
(٣١) في العيون والاختبار ومختصر الدول : « كذبت » .

(٣٢) في العيون : « وملكه » .
(٣٣) النظر صورة هذا العهد في العيون ج ١ ص ٢٥ . ومنتخب الصوان لوحة ٨٢ .
(٣٤) المهن الأربع هي : العلم التعليمي ، والطبيعي ، والالهي ، والمنطقي (النظر رسالة ابن رضوان الى أطباء مصر طبعة مايرهوف ص ٧٧) .

(٣٥) هذه الأوصاف تنطبق على من ذكره بقراط في وصيته وليس في عهده . وهذه الوصية مذكورة في العيون ج ١ ص ٢٦ .

هو ذكر افليمون في هذه الحكاية . لأن افليمون لم يكن معاصراً لبقرات أو سقراط . وإنما هي وقعت بين سقراط وفيلسوف يوناني اشتهر بالفراسة واسمه زوبيروس *Zōpyros* . ولم يكن العرب يعرفونه . ولمعرفتهم بأفليمون وكتابه المشهور في الفراسة ، لسببوا هذه الحكاية اليه . ولهذه الحكاية أصل تاريخي ذكره R. Foerster في : *Scriptores physiognomonicus*, Leipzig, 1893, p. VII-X.

(٢٢) في العيون « استحلينا » .
(٢٣) هو باليونانية « *Πολέμων* » ويذكره العرب باسم : « افليمون » و « فيليمون » و « فليمون » طس في القرن الثاني بعد الميلاد . وله كتاب « الفراسة » نشر له العربي مع ترجمة لاتينية ضمن كتاب Foerster المذكور من ص ٩٩ - ٢٩٤ وطبع أيضاً في حلب سنة ١٩٢٩ وله ترجمة في الاخبار ص ٦٠ .
(٢٤) في العيون والاختبار : « كان يزعم » .
(٢٥) في الاخبار « في زمانه » .
(٢٦) في العيون والاختبار : « الانسان » .
(٢٧) في الاخبار ومختصر الدول : « في زماننا » .
(٢٨) في مختصر الدول : « أعلم » .
(٢٩) في الاخبار زيادة في العبارة سياقها

٧ — دياسقوريدوس

من أهل عين زربة^(١) ، شامى يونانى حشائشى . كان بعد بقراط ، وترجم^(٢) من كتب بقراط الكثير . وهو أعلم من تكام فى أصل علاج الطب ، وهو العلم^(٣) فى العقاقير المفردة . تكلم^(٤) على سبيل [١٤] التجنيس والتنويع ولم يتكلم فى الدرجات^(٥) . وألف كتاب الخمس مقالات^(٦) التى لم يسبقه أحد إلى التكلم فى ذلك بمثل كلامه . قال جالينوس : تصفحت أربعة عشر مصحفاً فى الأدوية المفردة لأقوام شتى فما رأيت فيها أتم من كتاب^(٧) دياسقوريدوس الذى من أهل عين زربة ، وعليه احتذى كل من أتى^(٨) بعده وخلد فيه علماً^(٩) نافعا وأصلاً^(١٠) جامعاً . ومعنى هذا الاسم فى اليونانى شَجَّار الله^(١١) ؛ لأن اسم دياشقور : شَجَّار ، وديوس : الله . فكأن معناه شَجَّار الله ، أى مُلَهُم الله على القول فى الاشجار والحشيش^(١٢) . وله فى السمائم مقالتان^(١٣) أتى فيها بقول حسن .

٧ — باليونانية *Διοσκορίδης* وتكتب أيضاً : « دياسقوريدوس » بالمعجمة والمهملة ويطلقون عليه : « صاحب النفس الزكية » . و « السائح » . و « الحكيم الحشائشى » . و « العين زربى » عاش فى الدور الأول أو الثانى من التاريخ المسيحى ولا يعرف وقته تماماً . والنظر ترجمته فى : الفهرست ص ٢٩٣ ، والاخبار ص ١٨٣ ، تاريخ اليعقوبى ٩٢ ، والعيون ج ١ ص ٣٥ ، ومختصر الدول ص ١٠٤ ، ومنتخب صوان الحكمة لوحة ٢٠ ، ودائرة المعارف الاسلامية مادة « ديسقوريدس » .

- | | |
|---|---|
| (١) عَيْن زَرْبَى : بفتح الزاى وسكون الراء وباء موحدة وألف مقصورة . وهو بلد بالثغر من نواحى المصيصة فى قليقيا (معجم ياقوت . «عين زربى») واسمها باليونانية <i>Anavarza</i> وتسمى الآن بالتركية <i>Anavarza</i> . | (٤) فى الأصل : « تكلم فيها » . |
| (٢) فى الاخبار : « وفتر » . | (٥) يقصد هنا ما للأدوية والنباتات من الدرجة (القوة) ، فى البرودة والحرارة والرطوبة واليبوسة . |
| (٣) فى الاخبار : « العلامة » . | (٦) هو كتابه المشهور فى الحشائش والنباتات . راجع تفصيل هذه المقالات الخمس فى العيون ج ١ ص ٣٥ وفى كتاب « تاريخ |

١ — ابن جليل في كتابه « تفسير أسماء الأدوية المفردة من كتاب ديسقوريدس » .

٢ — الرئيس ابن سينا المتوفى سنة ٤٢٨ هـ . الذي استوعب كثيراً منه في كتاب الأدوية المفردة من كتاب القانون .

٣ — علي بن رضوان الطبيب المصري المتوفى سنة ٤٥٣ هـ . في مؤلفاته في الأدوية المفردة .

٤ — ابن وافد الأندلسي (عبد الرحمن ابن محمد بن عبد الكبير) المتوفى نحو سنة ٤٦٧ هـ . في كتابه « الأدوية المفردة الذي جمع فيه بين كتابي ديسقوريدس وجالينوس » .

٥ — الشريف الإدريسي المتوفى سنة ٥٦٠ هـ . في كتابه « الجامع لصفات أشات النبات » واستدرك فيه علي ديسقوريدس ما أغفله .

٦ — أبو جعفر احمد بن محمد الغافقي المتوفى سنة ٥٦٠ هـ . في كتابه « جامع المفردات » الذي استقصى فيه ما في كتابي ديسقوريدس وجالينوس . واختصره ابن العبري المتوفى سنة ٦٨٤ : بعنوان « منتخب جامع المفردات » .

٧ — الرحالة عبد اللطيف البغدادي المتوفى سنة ٦٢٩ هـ . في مؤلف له بعنوان : « انزاعات من كتاب ديسقوريدس في صفات الحشائش » .

٨ — أبو العباس بن الرومية المتوفى سنة ٦٣٧ هـ . « تفسير أسماء الادوية المفردة من كتاب ديسقوريدس » .

٩ — ضياء الدين بن البيطار المتوفى سنة ٦٤٦ هـ . الذي استوعب في كتابه « الجامع في الأدوية المفردة » جميع المقالات الخمس . كما أوضح ذلك في المقدمة .

١٠ — داود الألباكي المتوفى سنة ١٠٠٨ هـ وقد اعتمد اعتماداً كثيراً على كتاب ديسقوريدس

النبات عند العرب ص ٣٨-٤٤ » (والظر الهامشة التالية) .

(٧) هو كتاب « الحشائش والنباتات ، أو

هيولى علاج الطب ، أو كتاب الادوية المفردة » .

ذكر الحاج خليفه في كشف الظنون أن

ديسقوريدس : « داوم أربعين سنة على معرفة

منافعها حتى وقف على منافع البزور والحبوب

والقشور واللبوب وصنف وأخير به تلامذته »

وقد ظل هذا الكتاب للرجع الأولى في

موضوعه واعتنى به كثير من العلماء ، ولاين

جلجل (المؤلف) كتاب في « تفسير أسماء

الادوية المفردة من كتاب ديسقوريدس »

ويذكر في أوله : « إن كتاب ديسقوريدس

ترجم بمدينة السلام (بغداد) في الدولة العباسية

في أيام الخليفة المتوكل ، وكان المترجم له اصطفن

ابن بسيل الترجمان من اللسان اليوناني الى

اللسان العربي ، ولم يستوف الاسماء العربية كلها

لعدم معرفته بما يقابل اليونانية منها وآمل أن

يأتي من بعده من يتم الفراغ الذي تركه ،

وتصفح ذلك حنين بن اسحاق المترجم فصيح

الترجمة وأجازها » . ثم يذكر بعد ذلك كلاماً

طويلاً عن انتقال هذا الكتاب الى الأندلس

في زمن الناصر عبد الرحمن بن محمد نحو سنة

٣٣٧ هـ هدية — مع هدايا أخرى — من

أرمانيوس ملك القسطنطينية Romanus .

الذي أرسل له بعد ذلك براهب يسمى (نيقولا

Nicola) فوصل الى قرطبة سنة ٣٤٠ هـ وقام

بترجمة الكتاب مرة أخرى وتفسيره واشترك

معه في ذلك بعض أطباء بلاط الناصر المذكور

ومنهم حسداي بن شبروط الاسرائيلي . وقد

اعتنى بذلك الكتاب جميع من ألف في المفردات

الطبية عناية كبيرة ، ما بين شرح وتفسير

واستدراك وتصحيح فمنهم :

بلغتهم الخارج عنا . قال حنين : وذلك أنه كان معزلاً عن قومه متعلقاً بالجبال ومواضع النبات مقبلاً بها في كل الأزمنة لا يدخل إلى قومه في طاعة ولا مشورة ولا حكم ، فلما كان كذلك سماه قومه بهذا الاسم .

والمعروف أن اسم (ديسقوريدس) مبني على اسم Διόσκουρος الذي هو اسم لآلهين توأمين ومعناه ابنا الاله الأعظم . والمقطع الأخير منه وهو δῖος بمعنى (ابن) .

(١٢) في الاخبار : « والحشائش » .

(١٣) في العيون : « وكتاب ديسقوريدس هذا خمس مقالات ووجد متصلاً به أيضاً مقالتان في سموم الحيوان تنسب إليه وأنها سادسة وسابعة » . وفي الفهرست ص ٤٠٧ : « كتاب الحشائش خمس مقالات » وأضاف إليها مقالتين في الدواب والسموم . وقد قيل ان المقالتين منحولتان إليه « والمبارة في الاخبار : « وله في السماثم كتابان ، مقالتان ... الخ » .

في كتابه « تذكرة أولى الألباب » . (الظر كشف الظنون ج ٢ ص ١٤١٢ و ١٤١٨ وطبقات الأمم ص ٨٤ وتاريخ النبات عند العرب في عدة مواضع والعيون في عدة مواضع أيضاً) . ومن كتاب الحشائش لديسقوريدس نسخة بدار الكتب المصرية رقم ١٠٢٩ طب منقولة بالتصوير عن مخطوطة أيا صوفيا بالآستانة ومكتوب عليها في الصفحة الأولى « كتاب ديسقوريدس العين زربي في هيولى علاج الطب نقل اصطف بن بسيل واصلاح حنين بن اسحاق » وهي خمس مقالات مصورة برسوم النبات . وليست مؤرخة ، وهي بخط قديم جداً . وتقع في ٣٧٢ لوحة .

(٨) في الاخبار : « احتذى » .

(٩) في الاخبار : « معنى » .

(١٠) في الاخبار : « وعلمنا جا » .

(١١) يذكر ابن أبي أصيبعة ج ١ ص ٢٣٥ أيضاً نقلاً عن حنين بن اسحاق أن « ديسقوريدس كان اسمه عند قومه أزداش نياديش (٩) ومعناه

٨ — أفراطوس الحكيم

من أهل مدينة أثينا ، رومي ، فيلسوف يوناني ، طبي ، عالم بالهيئة^(١) وطبائع الأعداد ، وله في الطب كتاب بعث به إلى تلميذه طهاوس وله في الفلسفة كتب وأسفار^(٢) وله في التأليف كلام لم يسبقه أحد إليه ، استنبط^(٣) به صناعة الديباج ، وهو الكلام المنسوب

٨ — باليونانية Πλάτων والظر ترجمته في : الفهرست ٢٤٥-٢٤٦ ، وتاريخ البعقوني ٩٦ ، والطبقات ص ٢٣ ، والاخبار ص ١٧ ، والعيون ج ١ ص ٤٩-٥٤ ، ومختصر الدول ص ٩٠-٩١ ، وفي منتخب الصوان لوحة ٣٢ ، وفي النزهة لوحة ٨٨-١٠٠ وفي مسالك الأبصار ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٨٧-٢٨٨ ، والملل والنحل ٢ : ١٩٠ وفي دائرة المعارف الاسلامية مادة « أفلاطون » . وترجمة أفلاطون هنا تخالف تماماً ترجمته في هذه الكتب المذكورة الا في المسالك . وولد أفلاطون سنة ٤٤٧ ق م وتوفي سنة ٣٤٧ ق م .

[١٥] إلى الخمس النسب التأليفية التي لا سبيل إلى وجود غيرها في جميع الموجودات المؤلفات . فلما أحاط علما بطبائع الأعداد ومعرفة الخمس النسب التأليفية ، استشرف إلى علم العالم كله ، وعرف مواقع^(٤) الأجزاء المؤلفات المتمزجات باختلاف ألوانها وأصباغها وامتثالها على قدر النسبة^(٥) ، فوصل بذلك إلى علم التصوير ، فوضع أولاً^(٦) حركة جامعة لجميع الحركات ، ثم فصلها^(٧) بالنسبة العددية ، ووضع الأجزاء المؤلفات على ذلك ، فصار إلى علم تصوير المتصورات^(٨) ؛ فقامت له صناعة الديباج وصناعة كل مؤلف به . وألف في ذلك كتاباً .

وله في الفلسفة كلام عجيب . وهو ممن وضع لأهل زمانه سنناً وحدوداً . وله كتاب السياسة^(٩) في ذلك ، وكتاب التواميس^(١٠) . وكان في دولة دارا نطوا^(١١) ، وهو والد دارا^(١٢) الذي قتله الاسكندر . وكان بعد بقرط في دولة والد الاسكندر : فلبس ، وكانت [١٦] الفرس إذ ذاك تملك الروم اليونانيين^(١٣) .

-
- (١) في العيون ج ١ ص ٤٩ وفي المسالك :
« بالهندسة » .
- (٢) في العيون ج ١ ص ٤٩ وفي المسالك :
« واشعار » .
- (٣) في المسالك : « ضبط به » .
- (٤) في العيون والمسالك : « موانع » .
- (٥) في المسالك : « الشبه » .
- (٦) في العيون والمسالك : « أول » .
- (٧) في العيون والمسالك : « نصفها » .
- (٨) في العيون والمسالك : « التصورات » .
- (٩) سبق الكلام عليه هامشه ... ص ...
وانظر بيان مؤلفات افلاطون في العيون
ج ١ ص ٥٣ وفي الاخبار ص ١٧ والفهرست
ص ٣٤٣ .
- (١٠) هو الكتاب المعروف الآن بكتاب
« الجمهورية أو السياسة المدنية » وهو في نظام
المدينة « وفي سن الشرائع والعدالة ونظام
الحكومة والشعب . نقله الى العربية قديما حنين
ابن اسحاق المترجم وترجمه الى العربية حديثاً
حنان خباز وطبع بمصر بمطبعة المقتطف سنة
١٩٢٩ .
- (١١) في العيون : « دارايطو » . والمقصود
هنا هو « دارا الثاني » الملقب « لطو » *Nóthos*
ومعناه « ابن غير شرعي » . وهو ابن
ارطخشاست المعروف بالطويل اليد . وحكم
دارا الثاني هذا من سنة ٤٢٤ - ٤٠٤ ق.م .
وقد طاصره افلاطون مدة ٢٥ طاماً تقريباً
لأنه ولد سنة ٤٢٨ ق.م . وفي مختصر الدول
ص ٨٧ : « داريوش نوتوش ، أي ابن الأمة » .
وذكر عند المسعودي في المروج مصحفاً ١ :

١٩٦ « دارابنوس » . ومرة أخرى في ص ٢٤٤ من سنة ٣٣٥-٣٣٠ ق. م. وليس هو ابن « دارانوس » .
 (١٢) الذي عاصر الاسكندر من ملوك الفرس وحاربه هو « دارا الثالث » الذي حكم (١٣) في العيون ج ١ ص ٥٠ « واليونانيون » .

٩ — أرسطاطاليس المجدوني^(١)

من بلد مجذونية^(١) الروم الغريقين . فيلسوف الروم ، عالمها وجهبذها ونحريها وخطيبها وطبيبها . تكلم في الطب^(٢) وغلب عليه علم الفلسفة . وله فيها أشعار وكب ، ككتابه في السماع الطبيعي^(٣) الذي أحاط فيه بالقول على الجواهر الخمسة الموجودة التي هي . الجوهر والصورة والمكان والزمان والحركة . ثم كتابه^(٤) في الكون العام^(٥) ؛ ثم كتبه في الكون الخاص^(٥) ، ككتابه في الآثار العلوية ، ثم كتابه في الحيوان والنبات ؛ ثم كتابه في المعادن . وتكلم في معاني القول وطبائع النطق في المفردات من ذلك والمركبات ، وفي النتائج المؤتلفة من المركبات التي تتركب على نسبة التركيب المنتج للبرهان في كتابه في حدود المنطق^(٦) ، الذي لا سبيل إلى معرفة صناعة البرهان إلا به . وله كتب في فنون من العلم [١٧] ككتبه في الخطباء والشعراء . والرد على السوفسطائية . وله في الجسم العالي كتاب سماه كتاب « العالم الكبير » وهو كتاب « السماء والعالم » . وله في التوحيد كتاب سماه « الربوبية »^(٧) . وله « وصايا »^(٨) و « سياسات »^(٩) .

٩ — باليونانية Ἀριστοτέλης ويكتب أيضاً « أرسطو » (٣٨٤-٣٢٢ ق م) . والظر ترجمته في : اليعقوبي ٣٢-١٠٧ الفهرست ص ٢٤٦-٢٥٢ ، والطبقات ص ٢٤ ، والاخبار ص ٢٧ ، والعيون ج ١ ص ٥٤ ، ومختصر الدول ص ٩١-٩٤ وفي منتخب الصوان لوحة ٣٦ وفي الزهرة لوحة ١٠٠-١١٦ وفي المسالك ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٨٨ وفي الملل والنحل ٣ : ٤ ، وفي دائرة المعارف الاسلامية مادة : « أرسطو » .

وكان معلم الاسكندر^(١٠) [بن] فلبس ، وله إليه رسائل عجيبية ، منها : رسالته^(١١) إليه حين افتتح أرض فارس^(١٢) ، وبعث إليه يقول له : « أيها العالم^(١٣) الفاضل ، إني^(١٤) وجدت بارض^(١٥) فارس ، قوماً^(١٦) لهم عقول راجحة^(١٧) وأحلام ، متوقع أمثالهم على المملكة . وقد اعتزمت^(١٨) على قتل جميعهم^(١٩) ، فأريك^(٢٠) في ذلك ؟ » . فجأوبه^(٢١) أرسطاطاليس : إن كنت معتزماً على قتل جميعهم^(٢٢) ، وقادراً على ذلك فيهم^(٢٣) ، فلست بقادر^(٢٤) على قتل بلادهم ، ولا تغيير هوائهم ومائهم ، فاملسكم^(٢٥) بالإحسان إليهم^(٢٦) ، تظفر بالحبّة منهم ، والسلام^(٢٧) . فقبل^(٢٨) الاسكندر وصيته^(٢٩) وامثل ما حدّه^(٣٠) . فكانت الفرس أطوع أمة دانت له^(٣١) .

وله [١٨] إليه رسالة في ثمان مقالات في تدبير ملكه وجميع حاله وأمره ، وهو كتاب السياسة^(٣٢) في تدبير الرياسة المعروف بسر الأسرار ، لم يتقدمه أحد إلى مثله . وفيه الثمان كلمات ، جامعات لجميع أمور المصلحة وهي هذه^(٣٣) .

العالم بستان * سياجه الدولة
الدولة سلطان * تحجّبه السنّة^(٣٤)
السنّة سياسة * يسوسها^(٣٥) الملك^(٣٦)
الملك راع^(٣٧) * يعضّده الجيش^(٣٨)
الجيش^(٣٨) أعوان * يكفلهم^(٣٩) المال
المال رزق * تجمععه الرعيّة
الرعيّة عبيد * يتعبدهم^(٤٠) العدل
العدل مألوف^(٤١) * وهو صلاح العالم^(٤٢)

وهي كلمات فلسفية سياسية ، كل كلمة منها متعلقة بما قبلها ويفسرها ما بعدها ، وكذلك [١٩] آخرها متعلق بآولها . وأمر عند موته أن يدفن ويبنى عليه قبة مئنة يُكب في كل جانب منها كلمة من الكلمات الثمانية .

^(٤٣) واختلف في موته ، فقالت طائفة : إنه مات موته . وله قبر معروف وقالت طائفة أخرى : إنه ارتفع إلى السماء في عمود من النور . ولقد أتى في تواريخ اليونانيين . أن الله أوحى إليه أنه إلى أن أسميك ملكاً أقرب منك إلى أن أسميك إنساناً . وله علوم حكيمية يطول ذكرها ^(٤٣) .

وله كتاب اللغة ^(٤٤) في إثبات ^(٤٥) وهو الكتاب المعروف . بكتاب التفاحة ^(٤٦) .

الاستحالات وبعضه في الحركات . أما الاستحالات ففي « كتاب الكون والفساد » وأما الحركات ، ففي المقالتين الأخيرتين من « كتاب السماء والعالم » . وأما الخاص فبعضه في البسائط وبعضه في المركبات . أما الذي في البسائط ففي « كتاب الآثار العلوية » . وأما الذي في المركبات فبعضه في وصف كليات الأشياء المركبة وبعضه في وصف أجزاء الأشياء المركبة . أما الذي في وصف كليات المركبات ففي « كتاب الحيوان » وفي « كتاب النبات » . وأما الذي في وصف أجزاء المركبات ففي « كتاب النفس » وفي كتاب « الحس والمحسوس » وفي كتاب « الصحة والسقم » وفي كتاب « الشباب والهرم » .
(٦) النظر تفصيل الكلام على كنهه (المنطقيات) وهي ثمانية . في العيون والأخبار والفهرست .

(٧) هو الكتاب المعروف « بأتمولوجيا » أو القول على الربوبية . وهو كتاب منحول له اعتبره الكندي والفارابي وغيرهم من فلاسفة المسلمين من مؤلفات أرسطو . والصواب أنه شرح منتخب لبعض تاسوعات أفلاطون (٢٠٥-٢٧٠) .

(٨) له كتاب في الوصايا أربع مقالات ،

(١) « المجذوني » و « مجذونه » . أي المقدوني ومقدونية . وتكتب أيضاً بالدال المعجمة .

(٢) العبارة في المسالك : « وكان أوحدا في الطب » . وهو ينقل عن ابن جليل .

(٣) انظر الكلام على هذا الكتاب ومن ترجمه ومن فسره وشرحه ، وأيضاً جميع كتب أرسطو ، في الفهرست ص ٣٥٠ وفي الأخبار ص ٣٨ . وكتاب السماع الطبيعي هو المعروف « بسمع الكيان » وهو ثمانى مقالات . وعن سبب تسميته بسمع الكيان راجع ما جاء في بحث (كراوس) عن « التراجم الارسططالية » ترجمة الدكتور عبد الرحمن بدوى في كتاب التراث اليوناني في الحضارة الاسلامية ص ١٠٩ وما بعدها .

(٤) لعلها « كتبه » قياساً على كلمة « كتبه في الكون الخاص » في السطر التالى ولأن له أكثر من كتاب في كل من الكون العام والكون الخاص كما سيأتى .

(٥) يذكر ابن صاعد في طبقاته ص ٢٥ تفصيلاً لكتب الكون العام والكون الخاص بقوله : « وأما التى فى الأشياء المكونة فبعض علمها عامى وبعضها خاصى . فالعامى بعضه فى

وله أيضاً وصايا مختلفة لتلميذه الاسكندر الأكبر
تجد بعضها ضمن ترجمته في العيون وفي الاخبار .
(٩) النظر الكلام عن كتابه في السياسة

ص ٢٦

(١٠) هو الاسكندر الأكبر المقدوني
حكم من سنة ٣٣٦/٣٢٣ ق.م . ، وقد بنى
مدينة الاسكندرية واليه تنسب وبها دفن ،
ويذكر المسعودي أن قبره كان بها سنة ٣٢٢ هـ
(دائرة المعارف الاسلامية : الاسكندر ،
الاخبار ص ٢٦ ، منتخب الصوان لوحة ٤٧ ،
ابن العميد لوحة ٧٨-٨٣ خطط المقرئى
١ : ١٥٠-١٥٥) .

(١١) وردت هذه الرسالة كاملة في مقدمة
الترجمة التي عملها يوحنا بن البطريق لكتاب
أرسطوطاليس المسمى « السياسة في تدبير الرياسة .
ويعرف بسر الأسرار » . ومنها نقل ابن جلجل ،
كما يتبين ذلك من ترجمته لابن البطريق
(ص ٦٧) ففيها نقل آخر من كتاب السياسة
المذكور يؤكد اعتماد ابن جلجل عليه .

ووردت أيضاً في تاريخ ابن العميد (لوحة ٨٠)
ضمن ترجمة الاسكندر . كما وردت عند الكندي
في « فضائل مصر ص ١٩١ » وعند أبي الفداء
(١ : ٤٧) .

(١٢) في السياسة «... أرض فارس وتملك
عظماءهم» .

(١٣) في السياسة : « المعلم » .

(١٤) في السياسة : « أعلمك أنى وجدت » .

(١٥) في السياسة : « يقوم » . وفي ابن

العميد : « إننى وجدت في أكبر مملكة فارس » .

(١٦) في ابن العميد : « أقوام » .

(١٧) في السياسة : «... راجحة ، وأفهام

ناقية ، وترأس على الممالك ، وعصيان للمالك ،

متوقع أمثالهم... » .

وفي ابن العميد «... راجحة ، وأفهام
حاذقة ، وفكرة جيدة سليمة ، وشجاعة وحزم ،
يتوقع لأمثالهم تدبير المملكة » .

(١٨) في السياسة : « عزمت » .

(١٩) في ابن العميد : « عزمت على قتلهم
أولاً فأول » .

(٢٠) في ابن العميد : « فعرفنى رأيك في
ذلك ؟ » .

(٢١) في ابن العميد : « فكتب اليه » .

(٢٢) في السياسة : « عزمت على قتل

جميعهم » . وفي ابن العميد : « ان كنت قادرا
على قتلهم » .

(٢٣) في السياسة : «... فيهم ، بتملكك

ليأمرهم » .

(٢٤) في السياسة : « قادرا » . وفي ابن

العميد : « فلست بقادر على تغيير هوى (كذا)
بلادهم ومياهاها » .

(٢٥) في ابن العميد : « فاملكها » .

(٢٦) في السياسة : «... اليهم ، والميرة

لهم » . وفي ابن العميد : «... اليهم ،
والتطول عليهم » .

(٢٧) في ابن العميد : « بالحب والبطاعة ،

ففعل كذلك » . وتنتهى بذلك الرسالة عند ابن

العميد . كما انتهت عند ابن جلجل . أما في

السياسة ، فلها بقية هي : «... لظفر بالحب

منهم ، فان طلبك ذلك باحسانك اليهم ،

أدوم بقاء منه باعتسافك عليهم . واعلم أنك

لا تملك الأبدان فتحطها (؟) الى القلوب ،

إلا بالصدق والمعروف . واعلم أن الرعية اذا

قدرت أن تقول ، قدرت أن تفعل ، فاجهد

ألا تقول ، تسلم من أن تفعل ، والسلام » .

(٢٨) في السياسة : « فبلغ » .

(٢٩) في السياسة : « جوابه » .

- (٣٠) في السياسة : « فامتثلته وعمل بما حكام له » .
- (٣١) في السياسة : « كانت » .
- (٣٢) من هذا الكتاب نسخة جيدة بمكتبة سوهاج تحت رقم ١٦٧ تاريخ ومنها صورة بالأدارة الثقافية بالجامعة العربية (رقم : فيلم ٤٧٩) وقد رجعت اليها في مقابلة لص رسالة أرسطو الى الاسكندر السابقة وهي في ص ٤ و ٥ من المخطوط .
- (٣٣) وردت هذه الكلمات الثمان في كتاب السياسة (ص ٣٨ من مخطوطة سوهاج) وفي العيون ج ١ ص ٦٧ مرسومة على شكل دائرة مئنة الأضلاع على كل ضلع منها كلمة .
- وقد وردت أيضاً في مقدمة ابن خلدون ص ٣٩ مع مقابلات لهذه المعاني والألفاظ من كلام الموبدان وأنوشروان .
- كما أوردها بدر الدين ابن جماعة المتوفى سنة ٧٣٣ في كتابه : تحرير الأحكام في تدبير أهل الاسلام لوحة ١٩ وابن العميد في تاريخه لوحة ٨٣ .
- (٣٤) في مقدمة ابن خلدون « تمجيا به السنة » .
- (٣٥) في ابن العميد : « يدبرها » .
- (٣٦) في ابن العميد : الامام .
- (٣٧) في مقدمة ابن خلدون : « الملك لظام » . وفي ابن العميد « الملك السان » .
- (٣٨) في مقدمة ابن خلدون : « الجند » .
- (٣٩) في ابن العميد : « يجمعهم » . وفي السياسة : « يعضدهم » .
- (٤٠) كذا في السياسة وفي العيون « يستملكهم » . وفي مقدمة ابن خلدون « يكتنفهم » . وفي ابن العميد « يستخدمهم » .
- (٤١) في العيون : « ألفه » .
- (٤٢) في مقدمة ابن خلدون : « وبه قوام العالم » . وفي ابن العميد : « العدل المؤلف وهو قوام العالم » .
- (٤٣-٤٤) هذا الكلام بنصه ورد في مقدمة ترجمة كتاب السياسة لأرسطو المتقدم ، مع تقديم وتأخير في العبارة . (ص ٣ من مخطوطة سوهاج) .
- وقد سبق في ترجمة اسقليبيوس (ص ١١) وصفه بالارتفاع الى السماء في عمود من نور . وأن الله أوحى اليه اني الى أن أسميك السانا .
- (٤٤) كذا في الأصل . وواضح أنها مصحفة عن كلمة « ألفه » .
- (٤٥) بياض بالأصل بمقدار كلمة ، ولعلها [بقاء النفس] كما يدل على ذلك موضوع الكتاب .
- (٤٦) لسبب هذا الكتاب في أكثر المصادر الى أرسطو وفي بعضها الى سقراط كما يتضح ذلك من المجموعة الخطية رقم ١٢٩٠ أحلاق بالحزاة التيمورية . فالكتاب التاسع منها بعنوان : « مختصر كتاب التفاحة لسقراط » . وهو في الحوار الذي جرى بين أرسطو (سقراط ؟) قبيل موته وبين تلاميذه وموضوعه في بيان فضل الحكمة . وقد وجدت لهذا الكتاب ترجمات بالعربية واللاتينية والفارسية ، ونشر الأستاذ (مرجليوث) لص الترجمة الفارسية لهذا الكتاب في مجلة الجمعية الآسيوية الملكية البريطانية سنة ١٨٩٢ في ص ١٨٧-٢٥٢ . وهذا الأصل الفارسي من ترجمة أفضل الدين الكاشاني المتوفى في حدود سنة ٦١٠ هـ (وهو خال العلامة لصبر الدين الطوسي) وعنوانه « مجموعة نكات أرسطو در علم حكمت » . ونشر الشيخ أمين ظاهر خير الله لصاً عربياً قديماً لهذا الكتاب في مجلة المقتطف

ترجمة الدكتور أبي ريده ص ٢٩ أن سبب تسميته بكتاب « التفاحة » أن أرسطو أثناء هذه المحاوره كان يحسك بيده تفاحة يعصم برمجها ما بقي من نفسه . وفي ختام المحاوره ترتخي قبضة يده فتسقط التفاحة على الأرض . والنظر ايضا اخوان الصفا ج ٤ ص ١٠٠ . وللاستاذ شتشنيدرو بحث في هذا الموضوع M. STEIN-SCHNEIDER, *Die arab. Übersetzungen aus dem Griechischen, Beihefte zum Zentralblatt für Bibliothekwesen*, XII (1893), p. 82.

في أعداد ديسمبر سنة ١٩١٩ ويناير وفبراير ومارس سنة ١٩٢٠ .

ويؤكد الدكتور محمود الحصري في مقال له عن أفضل الدين الكاشاني في مجلة (رسالة الاسلام العدد ٤ من السنة الأولى) أن هذا الكتاب ليس من تأليف أرسطو وانما هو من وضع فلاسفة « العرفان » Gnosos المتأثرين بالمذهب الأفلاطوني الحديث . وقد ذكر الأستاذ (دي بور) في « تاريخ الفلسفة في الاسلام »

١٠ — سقراط

رومي يوناني من أهل الشامات ، كان الغالب عليه الفلسفة والنسك والتأله ، ولم يتمكن^(١) له تأليف الكتب^(٢) . وكان يأوى إلى دَنٍ^(٣) ، ولم يكن داراً ولا اتخذ مسكناً^(٤) . وكان يشتمل في كساء^(٥) لم يتخذ لنفسه غيره .

ونخطر^(٦) عليه ملك ناحيته [٢٠] فنظر إليه ، فوعظه^(٧) سقراط ، فقال له الملك : ما أقبح صورتك ! فقال له سقراط : ليس ذلك إليّ . ما كان إليّ تميمه فقد تممته ، يعني من أخلاق النفس ، فقال له الملك : لو أتيتنا أعطيناك . فقال سقراط : وما كنت أعطيني ؟ فقال : الحرير والذهب والدر . قال سقراط : ما أراك تتخذني إلا بأعاب الدود وأحجار الأرض وموجدات الصدف . إن ما في العلا لأفضل من ذلك . قال له الملك : أنت عبد لي . قال له سقراط : وأنت عبد عبدي^(٨) . قال له الملك : وكيف ذلك ؟ قال له سقراط : لأنني رجل أملك شهوتي المؤذية^(٩) ، وأنت رجل

١٠ — باليونانية Σωκράτης ويكتب أيضاً : « سقراطيس » . وانظر ترجمته في : تاريخ اليعقوبي ٩٥ ، الطبقات ص ٢٣ ، والأخبار ص ١٩٧-٢٠٦ ، والعيون ج ١ ص ٤٣-٤٩ ، ومختصر الدول ص ٨٩ ، ومنتخب الصوان لوحة ٣٠-٣٢ ، والنزهة لوحة ٥٩-٨٨ ، والمسالك ج ٥ مجلد ٢ لوحة ٢٨٢-٢٨٧ ، وفي الملل والنحل ٢ : ١٨٥ .

تملكك شهوتك^(١٠) فانت عبد عبي . قال له الملك . فما حملك على اتخاذ الدن والكون فيه ؟ قال له سقراط : قطعت عن نفسي مؤنة كل دأثر^(١١) . قال له الملك ، فان انكسر الدن . قال^(١٢) له سقراط : إن انكسر الدن لم ينكسر المكان^(١٢) . فانصرف عنه الملك وقد دحضه . [٢١]

ثم تكلم في أمره سرًا مع خاصته ، وكانوا على المجوسية على^(١٣) عبادة النجوم^(١٤) ، فأشاروا عليه بقتله ، فطلبه ليقتله . فبلغ سقراط . طلبة الملك ، فلم يبرح . وقال : الموت ليس بشر لكنه خيراً ، إذ حالة^(١٥) الإنسان بعد الموت أتم . فأخذ وأتى به^(١٦) ، وشهد عليه سبعون شيخاً ، أنه تنقص آلهتهم^(١٧) فأمر به إلى القتل ، فبكت زوجته ، فقال لها : ما يبكيك ؟ قالت تقتل بلا حق ؟ قال لها . وإنما ظننت أني^(١٨) أقتل بحق ! فقتل . ولما أرادوا قتله ، قال له بعض تلامذته : ما نصنع بجثتك إذا مت ؟ قال له : يعني بذلك من يحتاج إلى تنظيف المكان . وقال له بعض تلامذته : قيّد لنا علك في المصاحف . قال لهم . ما كنت لأضع العلم في جلود الضأن^(١٩) . وكان يقول لتلامذته : يا بني : اعقلوا في ستر من أنتم ؟ فان كنتم لا تعقلون ، فاحذروا الدنيا ، فان كنتم لا تحسنون أن تحذروا الدنيا ، فاجعلوها شوكا ، وانظروا أين تضعون [٢٢] أرجلكم ، واحذروا أكل الشهوات ، فان القلوب المعلقة بشهوات الدنيا ، عقولها محجوبة عن الله عز وجل .

وقال له رجل : يا معلم الخير ، ما ماهية الرب ؟ فقال له : القول فيها لا يحاط به جهل . وقال له رجل : يا معلم ! ما العلة التي لها خلق العالم ؟ فقال : بلود الله^(٢٠) . وكان سقراط كثير المجالسة لرجل إسكاف يقال : شيمون يعرف به^(٢١) . وقال سقراط : ما أحسب أن النفس علمت ما أوعدت . فقال له بعض تلاميذه ولم يأتها الحكيم ! قال : لو أنها علمت لطارت ، فلم ينتفع بها . وإنما قدمنا ذكر أرسطاطاليس على سقراط ، لشهرة ذكره وبراعته . وكان سقراط شيخ أفلاطون . وكان أفلاطون ، شيخ أرسطاطاليس ومعلمه .

- حواراً آخر بين سقراط وبين الملك . وهذا الحوار الأخير معروف أنه كان بين ديوجينيس الكلبي Διογένης وبين أحد الملوك . وديوجينيس هذا هو الذي اشتهر بسكن الدن أو الزير المكسور . (أنظر هذه القصة في ترجمة ديوجينيس الكلبي في النزهة لوحة ١٢١) . والمؤلف هناك يذكر أن هذا الحوار بين ديوجينيس وبين الملك ويقول « أن هذا الملك اسمه الاسكندر وهو غير الاسكندر المشهور تلميذ أرسطو » .
- (٨) في الاخبار : « عبد لعبدى » .
- (٩) في الاخبار « المُرْدِيَّة » .
- (١٠) في الاخبار : « وأنت رجل لا تملك شهوتك » .
- (١١) في الاخبار : « دأثر ودارس » .
- (١٢-١٢) هذه العبارة في الاخبار : « قال سقراط : ثم المكان ١٩ » .
- (١٣) في الأخبار : « وعلى » .
- (١٤) كانت عامة اليونانيين (في ذلك الزمن) صابئة معظمة للكواكب دائمة بعبادة الأصنام وقد عبدوا فضلاً عن الكواكب آلهة كثيرة تصوروها كأناس وأعاروها عوائد البشر ورذائلهم (مختصر الدول ص ٩٥) .
- (١٥) في الاخبار : « وحالة » .
- (١٦) في الاخبار : « وأتى به الملك » .
- (١٧) في الاخبار : « أنه أفسد القول في آلهتهم » .
- (١٨) في الاخبار : « أن » .
- (١٩) أنظر الهامشة (٢) في هذه الصفحة
- (٢٠) في الاخبار : « جود » .
- (٢١) كذا في الأصل ولعلها : « تعرف به » .

- (١) في الأخبار : « يكن » .
- (٢) بلغ من تعظيم سقراط للحكمة أن لا يستودعها الصحف والقراطيس تزيهاً لها عن ذلك . ويقول ان الحكمة طاهرة مقدسة غير فاسدة ولا دلسة فلا ينبغي لنا أن نستودعها الا الأنفس الحية وننزهها عن الجلود الميتة [أى جلود الكتب] . وقد تعلم سقراط ذلك من أستاذه طيماتاوس [عند اليعقوبى : طيماتاوس] . فانه قال له في صباه لم لا تدعى أدون ما أسمع منك من الحكمة فقال له ما أوثقتك بجلود البهائم الميتة وأزهدك في الحواطر الحية . هب أن الساناً لقيك في الطريق ، فسألك عن شيء من العلم هل كان يحسن أن نحمله على الرجوع الى منزلك والنظر في كتبك ؟ فالزم الحفظ . فلزمه سقراط . (العيون ج ١ ص ٤٣) . وقد ذكر اليعقوبى ج ١ ص ١٣٤ مثل هذا القول عن سقراط وكذا الشهرزورى في النزهة لوحة ٦٠ .
- (٣) في الاخبار ج ١ ص ١٩٧ « كان سقراط يعرف بسقراط الحب » . والحب هو الدن أو الخابية . فارسي معرب . وفي العيون ج ١ ص ٤٣-٤٤ : « كان سقراط يأوى الى زير مكسور يستكن فيه من البرد واذا طلعت الشمس خرج منه لجلس عليه يستدفئ بالشمس ولأجل ذلك سمي سقراط الحب » وورد مثل ذلك في النزهة لوحة ٦١
- (٤) في الاخبار : « سكنا » .
- (٥) في الاخبار : « بكساء » .
- (٦) في الاخبار : « ومتر به » .
- (٧) هذا الحوار بين الملك وسقراط مذكور في الاخبار . أما في العيون وفي النزهة فيذكران حكاية الدن أو الزير المكسور ، ثم يحكيان

١١ — ديموقراطيس

رومي غريقي ، كان الغالب عليه الفلسفة ، وهو القائل بالأجزاء التي لا يتجزأ^(١) ، وله تواليف في ذلك حسب مذهبه . وكان في أيام سقراط^(٢) . [٢٣]

١١ — باليونانية Δημόκριτος ويكتب أيضاً « ديموقراطيس » بالمعجمة ، ولم ترد له ترجمة خاصة في العيون . وإنما ورد ذكره عرضاً في عدة مواضع . والظر ترجمته في الطبقات ص ٢٧ ، وفي الاخبار ص ١٨٢ وفي اليعقوبي ص ٩٦ ، وفي مختصر الدول ص ٨٤ وفي منتخب الصوان لوحة ٧٦ ، والزهة لوحة ١١٣-١١٤ .

وفي تاريخ الفلسفة اليونانية ليوسف كرم ص ٤٩-٥٣ ترجمة لديموقريطس جاء فيها أنه : « ولد في أبديرا من أعمال تراقية . وهو تلميذ أرسطو . وقد ذكر (ديموقريطس) عن نفسه : أن أحداً من أهل زمانه لم يقم بمثل ما قام به من رحلات ولم ير مثل ما رأى من بلدان ولم يستمع الى مثل ما استمع من أقوال العلماء ولم يتفوق عليه في علم الهندسة حتى ولا المهندسون المصريون » .

وعاش ديموقراطيس في حدود سنة ٤٥٩ ق . م .

(٢) كذا في الاخبار . وفي بعض الكتب أن ديموقراطيس كان في زمن « بقراط » . وهو الصواب . (منتخب الصوان لوحة ٧٦ و ٧٨ ، والزهة ١١٣) . وفي الملل والنحل : أنه كان هو وبقراط في زمان واحد أيام بهمن بن اسفنديار (الملل ٣ : ٢٤) .

(١) العبارة في الطبقات والاخبار ومختصر الدول : « القائل بانحلال الأجسام الى جزء لا يتجزأ » وفي الملل والنحل للشهرستاني كلام عن مذهب ديموقراطيس في الجزء الذي لا يتجزأ . (الملل والنحل بهامش الفصل ٢ : ١٨٣ ، ٣ : ١٣ و ٢٤) .

الطبقة الثالثة

من حكماء اليونانية الذين كانوا في دولتهم بعد الفرس
ممن شهر في الطب والفلسفة

قد ذكرنا من كان في أول الدهر من الحكماء في الدولة السريانية والكسروانية
من كان قبل الطوفان وبعده . وبقي أن نذكر الطبقة الثالثة من حكماء اليونانية في
دولتهم ، التي ملكوا فيها الأمم ، وتلك المدة مائتا سنة واثنان وأربعون سنة^(١) وكانت
أوليتهم الاسكندر^(٢) ، وآخرهم إيلاويطره الحكيم^(٣) . وكان في زمن الاسكندر حكماء
كثير عددهم . منهم : أندرماخش^(٤) ، وماغنثس الحمصي^(٥) وذيوقلش^(٦) وبولش^(٧)
وغير هؤلاء . ولم يكونوا ممن شهر كشهرة المتقدمين ، لكن نبها عليهم لئلا يجهل وقتهم .
فممن شهر في هذه الدولة بالفلسفة الحكيمية ، والحركات النجومية ، والأخبار المتقدمة
العابسة :

وهي الملكة المشهورة « كليوباترا » آخر ملوك
البطالة . وقد حكمت مصر من سنة ٣٠ ق . م .
وقد ورد اسمها في المراجع العربية على
صور مختلفة ، فهم يسمونها : « قلوبطره —
قلاوفطرا — قلاوبطرا — كلابطرا » ولسبوا
إليها أنها كانت حكيمة تصنف الكتب في أنواع
الحكمة والرقيّة وغيرها . (التنبيه ٩٩ — ١٠٠ ،
والطبقات ٣٠ ، ومختصر الدول ١٠٧ ، والأخبار
٩٦ و ٢٥٩) .

وفي تاريخ ابن العميد لوحة ٨٧ أنها :
« أكلاوبطر بنت ديونوسيوس ، وتفسير اسمها

(١) تولى بطليموس الأول سنة ٣٠٦ ق . م .
وانتهى حكم كليوباترا سنة ٣٠ ق . م . فتكون
مدة حكمهم ٢٧٥ أو ٢٧٦ سنة . وبين المؤرخين
العرب خاصة ، خلاف في مدة حكم الدولة
اليونانية وأغلبهم على أنها ٢٨٢ سنة ابتداء من غلبة
الاسكندر على دارا . وإذا أنقصنا نحو سبع
سنين وهي المدة التي عاشها الاسكندر بعد غلبته
على دارا فيكون الباقي مائتان وخمس وسبعون
سنة هي مدة ملك البطالة .

(٢) سبق ترجمته في الحاشية (١٠) ص (٢٨)

(٣) « إيلاويطره » هكذا رست هنا ،

الدول ٩٧-٩٨ ، والاخبار ٧٢ و ٣٢٤ ،
والعيون ١ : ١١-١٢ والقانون في الكتاب
الخامس ص . ١٨٠ ومنهاج الدكان (٧٢) .
(٥) ماغنس : ويكتب أيضاً « مغنوس —
مغنس » طبيب من أهل حص من تلاميذ
بقراط ومن بلدته وله ذكر في زمانه ، وهو
أقدم من جالينوس وطاش تسعين سنة ، وله
تصانيف منها : كتاب البول ، مقالة . (الفهرست
٢٩٣ ، والاخبار ٣٢٢ ، والعيون ١ : ٣٣
وأبي الفداء ١ : ٩٠) .
(٦) ذوقلس : طبيب يوناني من تلاميذ
برمانيدس وكان يقول في الطب بالقياس وحده
دون التجربة (منتخب الصوان ١٤) .
(٧) بولس : في الأطباء أكثر من واحد
باسم بولس . منهم بولس الأجايطي أو بولس
القوابلي وهو متأخر عن هذا العصر ولعل
المقصود هنا هو المترجم عند القفطي ص ٩٥
ويقول عنه : « حكيم يوناني طبيعي قديم العهد .
نقل الاطباء قوله في كتبهم إلا أنه كان ضعيف
النظر في ذلك . . . » .

الباكية على الصخرة » وهذا التفسير مع أنه غير
معروف ، إلا أنه قريب من الصواب من حيث
ترجمة مفردات الاسم باليونانية وهو : كليو
κλειν أي « بكى » وبترا *πέτρα* أي صخرة .
(٤) أندروماخس *Ἀνδρομαχος* : حكيم
فيلسوف طبيب في زمن الاسكندر وكان رئيس
الأطباء بالأردن . وهو الذي وقف على معجون
المثروديطوس — المنسوب الى صاحبه الملك
مثروديطوس — فزاد فيه ونقص منه وعمل
منه المعجون المسمى بالدياق (الترياق) فصار
نافعاً من لسع الأفاعي زيادة على منفعة
المستقرة . والملك مثروديطوس *Μιθριδάτης*
السادس : أحد ملوك مملكة نبطس (الواقعة على
البحر الأسود المعروف عند العرب باسم بحر
نبطس) حكم من سنة ١٣٢-١٦٣ بعد الميلاد ،
وكان شغوفا بدراسة السموم وتأثيرها في الأبدان
وصنع ترياقا مكونا من ٥٤ عنصرا واشتهر
هذا الترياق باسم *Μιθριδάτειος ἀντιδοτος*
أي الأقرباذين المثروديطوسي وكان نافعا في
معالجة السموم ونهش الأفاعي . (مختصر

١٢ — بطليموس

مَلِكٌ بعد الإسكندر^(١) ، وكان حريصا على [٢٤] العلم مُولعاً به ، وكان كبير
البحث على أمور^(٢) الملوك وسيرهم ، وحرص على علم أولية بنيان بابل ، وخبر النروذ^(٣) .

١٢ — هو بطليموس الثاني الملقب فيلادلفوس (أي محب أخيه) *Πτολεμαῖος Φιλάδελφος*
ولد في قو سنة ٣٠٩ ق . م . وحكم من سنة ٢٨٥-٢٤٦ ق . م . ويكتب اسمه أيضاً في المصادر
العربية : « بطلماوس — بطليموس — أبطلميوس — بطلمبوس » وفي ترجمته في المصادر العربية
خلط بينه وبين غيره من البطلمة . النظر : الاخبار ٩٩ ، والعيون ١ : ٧٢-٧٣ ، ومختصر
الدول ٩٨-٩٩ ، والتنبيه ٩٨ ، واليعقوبي ١٠٧-١١٥ ، وخطط المقرئ ١ : ١٥٤) .

فبحث عن ذلك ؛ فوجد رغبته عند بني اسرائيل ببيت المقدس^(٤) . فبعث إليهم يرونم الترجمان^(٥) ، فترجم له التوراة^(٦) من العبرانية إلى اليونانية ، فوجد فيها ذكر النمرود وخبره^(٧) ، وبث في جميع عمله الفلاسفة ، ليأخذوا له قطر الأرض ، جهاتها^(٨) المعمورة وغيرها . ونظر في النجوم ، وتكلم في الهيئة ، وألف فيها كتابه المعروف بالجسطى^(٩) ، وألف في الأقاليم كتابه المعروف بالجغرافية^(١٠) ، وألف في حركات النجوم قانونه^(١١) الذي بناه على عرض الإقليم الذي كان فيه ، وهو عرض الاسكندرية ، وهي كانت مدينته .

وكان^(١٢) قد أحصى من علم الطب والفلسفة ما كان فاق به أهل زمانه ومن تقدمه . وكان معلمه في ذلك أراطوس^(١٣) المنجم ، الذي لم يكن أعلم منه . وملك ثمانيا وثلاثين [٢٥] سنة . كذا قال هروشيئش .

التي احتفظت بها الكنيسة المسيحية حتى الآن . وعرفت بالترجمة « السبعينية » لأن الذين قاموا بترجمتها ٧٠ مترجماً من أحنبار اليهود بناء على رسالة من ارستياس *Aristeas* كتبها بأمر بطليموس المذكور . وقد قاموا بها في خلوة في جزيرة (فاروس) بالقرب من الاسكندرية . ورسالة ارستياس المذكورة تتحدث فقط عن أسفار موسى الخمسة ، أما الترجمة الكاملة للعهد القديم فلم تتم دفعة واحدة . والنظر ما يذكره المؤرخون العرب عن قصة هذه الترجمة : (مختصر الدول ٩٩ ، والتنبيه ٩٨ ، والعيون ١ : ٧٢ - ٧٣ ، والاعبار ٩٩ ، وأبو الفداء ١ : ٣٤ - ٣٥ ، والملل والنحل ١ : ١٩٨ وخطط المقرئ ١ : ١٥٤ ويذكرها ابن خلدون في تاريخه ٢ : ١٩١ نقلا عن هروسيوس المؤرخ الروماني وعن تاريخ ابن العميد . ويذكرها أيضاً في ج ١ : ١١٩ نقلا عن [يوسيفوس] ابن كريبون ، والنظر

(١) الذي ملك بعد الاسكندر هو بطليموس ابن لاغوس . ثم بطليموس فيلادلفوس وهو المقصود هنا .
(٢) في الاخبار ٩٩ : « عن أمر » .
(٣) العبارة في الاخبار : « وخبر خلقه العالم وجد النمرود ولسبته » .
(٤) زاد القفطي في الاخبار بعد كلمة « للمقدس » . « وذلك في دولتهم الثانية » .
(٥) النظر الحاشية (١) ص (٣)
(٦) يذكر المؤلف هنا أن الملك أرسل « يرونم الترجمان » إلى بني اسرائيل فترجم له التوراة من العبرية إلى اليونانية وهذا خطأ . لأن يرونم تولى سنة ٤٢٠ م . وبطليموس حكم من سنة ٢٨٥ - ٢٤٦ ق . م . والحقيقة أن ترجمة الكتاب المقدس التي تمت في زمن بطليموس فيلادلفوس كانت ترجمة للعهد القديم من العبرية إلى اليونانية ، وهي

وفي تاريخ اليعقوبي ١٠٧-١٠٩ تفصيل واف
لمقالاته وأبوابه) .

وأصل اسم هذا الكتاب في اليونانية :
Μεγάλη Σύνοσις = مجال سنطاكسيس .
أي النظام العظيم ، فترجه العرب « المجسطى »
ولا شك أن الذي عربه هكذا ، كان ممن
يحذقون اللغة اليونانية لأنه استعمل عبارة أفعل
التفصيل وهي μέγιστος أي « العظمى » عوضاً
عن الصفة البسيطة وهي μεγάλη أي « العظيم »
وأسقط الاسم وهو σύνοσις أي « النظام
أو المجموعة » اكتفاء بالشهرة المتداولة ، كما ترى
ذلك في « الكتاب » لسيدويه . فقد أسقطوا
كلمة « الكتاب » واكتفوا باسم « سيديويه »
علماً عليه .

وفي العصور الوسطى صار اسم الكتاب
عند الأوربيين Almageste تقليداً للعرب .
(١٠) جغرافيا : كلمة يونانية γεωγραφία
معناها « وصف الأرض » . وكتاب بطليموس
هذا ، أول ما صنف فيها ويعرف « بجغرافية
بطليموس » ثمان مقالات . صنفه بعد أن صنف
المجسطى . وعين فيه الأماكن بالحسابات الفلكية
ورسم الخريط على الحسابات الرياضية وضبط
الأقسام الجغرافية وحقق أماكنها على ما بلغ
إليه العلم في عصره وذكر فيه عدد المدن
والجبال وما في بطونها من المعادن وما على
الأرض من الخلائق (التلخيص الإسلامي ٣ : ٩٦
والكشف ١ : ٥٩٠) وقد عرب هذا الكتاب
في زمن الخليفة المأمون . وفي دار الكتب
عدة نسخ منه مصورة عن استانبول
(١١) هو في علم النجوم وحسابها وقسمة
أجزائها ولعديدها وهو أنتم كتب النجوم
وأوضحها . (انظر تفاصيل محتويات هذا القانون
في تاريخ اليعقوبي ١١٣-١١٥) .

أيضاً الترجمة العربية لتاريخ « يوسفوس
[بن كرون] اليهودي ص ٤٩-٥١) .

وهذه الترجمة اليونانية [للتوراة] هي التي
نقلها حنين بن اسحاق إلى العربية ، ويقول
عنها المسعودي « إنها أصح نسخ التوراة عند
كثير من الناس » (التنبيه ٩٨) .
أما ذكر المؤلف هنا لـ « يرونيوس »
فلعله خلط بين هذا الموضوع وبين ترجمة يرونيوس
للكتاب المقدس من العربية إلى اللاتينية التي
أتمها سنة ٤٠٥ م (والظر الحاشية رقم ١
ص ٣) .

(٧) يزيد القفطي في الاخبار بعد هذه
الكلمة : « وهي التي ترجمها حنين بن اسحاق
من اليونانية إلى العربية » .

(٨) في الاخبار : « وجهاتها » .

(٩) هذا خطأ . فالمؤلف يخلط هنا بين
بطليموس الملك وبطليميوس قلاوديوس
(القلاوذي) . صاحب المجسطى ، وقد عاش الأخير
في الاسكندرية في القرن الثاني بعد الميلاد .
وقد بين حقيقة وقته في كتابه المجسطى . وأن
عصره كان بعد عصر أغسطس قيصر المتوفى
سنة ١٤ م بمائة وأحدى وستين سنة . وقد تنبه
القفطي لهذا الخلط ، وفرق بينهما وحدد عصر
كل منهما (الاخبار ٩٥ و ٩٦ و ٩٩) . وكذا
ميز بينهما ابن خلدون في مقدمته ص ٤٨٨ .
و « المجسطى » كتاب في علم الهيئة والنجوم
وحركات الكواكب والأفلاك في ثلاث عشر
مقاله — حسب الترجمة العربية — وأول
من اعتنى بترجمته إلى العربية وتفسيره يحيى بن
خالد بن برمك المتوفى سنة ١٩٠ هـ ثم توالى عليه
بعد ذلك عناية العلماء بشرحه وتحريره ومراجعته
واختصاره . (انظر : الفهرست ٢٦٧-٢٦٨ ،
والكشف ٢ : ١٥٩٤-١٥٩٦ ، والتنبيه ١١٢ .

مجموعة في مكتبة جامعة كولومبيا بنيويورك
رقم Ms. Or. 45 بعنوان « كتاب ارسطرخس
في جرمي الشمس والقمر وأبعادهما » .
أو : أراطوس *Apantos* العالم اليوناني
الاسكندري صاحب المنظومة المشهورة في الفلك
والنجوم والظواهر الجوية نظمها حوالي سنة
٢٧٠ ق. م. أي (أن أحدهما كان معلم
بطلميوس فيلادلفوس) .

(١٢) من هنا الى آخر الترجمة يعود الكلام
على بطلميوس الملك .
(١٣) في الاخبار : « أرسطوس المنجم » .
ولعله : « أرسطرخس *Aristarchus of Samos* »
المنجم اليوناني الاسكندري الشهير
الذي عاش في القرن الثالث قبل الميلاد .
وذكره ابن النديم في الفهرست ص ٢٧٠ وقال
عنه : « يوناني اسكندراتي . وله من الكتب :
كتاب جرم الشمس والقمر » . ومنه نسخة ضمن

١٣ — قطونه

القياسوف صاحب الأعداد والمساحة ، كان في هذه الدولة^(١) في أيام بطلميوس
دنونيسيوس^(٢) وكتابه معروف عند العجم^(٣) في الحساب بكتاب قتون إلى إيلاويطره^(٤)
الملكة عالة فيلسوفة . ولها ألف القانون المنسوب إلى إيلاويطره المختصر ، وهو
قانون مبسوط سهل المأخذ قريب المبتغى^(٥) .

١٣ — Gato وردت هنا « قتون » بالف . وكذا وردت في الطبقات . وعند القفطي
في الاخبار وردت « فتون » بالفاء ، وقال : « ان بعضهم يجعل موضع الفاء قافاً » . ويقال
له أيضاً قتون العددي . وفي مختصر الدول كتبت « فتون » . بالفاء أيضاً . والنظر ترجمته في :
الطبقات ص ٢٩ ، ومختصر الدول ص ١٠٦ و ١٠٧ ، والاخبار ص ٢٥٩ وطاش في زمن بطلميوس
ذيانوسيوس والد الملكة كليوباترا (٥٢-٣٠ ق. م.)

(١) يقصد بالعجم ، الأتاجم الذين لا
يعرفون العربية .
(٢) هي الملكة كليوباترا . والنظر
الحاشية (٣) ص (٣٤)
(٣) العبارة في الاخبار : « سهل قريب
المأخذ والمنفعة » .

(١) أي دولة البطالمة اليونانيين .
(٢) في الاخبار : « بطلميوس بدلس الملك
المعروف بمحب الحكمة » . وفي مختصر الدول :
« بطلميوس ذيانوسيوس » وذلك الأصح ، وهو
بطلميوس *Πτολεμαῖος Διονύσιος* ... والد
الملكة كليوباترا .

١٤ — أقليدس

صاحب الهندسة ، كان قد استبد من علم الفلسفة بعلم الأشكال الهندسية ، أمهاتها ومركباتها . وكان بعض الملوك^(١) في الدولة اليونانية ، قد وجد في خزائن الكتب ، كتابين منسوبين إلى رجل يسمى أبولونيوس^(٢) النجار ، ذكر فيهما^(٣) صناعة الخمسة الأجسام التي تحيط بها كرة^(٤) ، فطلب ذلك الملك رجلاً يفك معه ذينك الكتابين . فلم يجد إلا أقليدس (وكان أعلم أهل زمانه بالهندسة)^(٥) ، فبسط له أمر الكتابين وشرحهما^(٥) له ، ودلّه على بغيّة المؤلف [٢٦] لهما ، ثم وضع له صدىراً إلى الوصول إلى معرفة صناعة هذه المجسمات^(٦) ، فقام من ذلك ، الكتاب^(٧) المنسوب إلى أقليدس ، ذكر له في أوله ما يستدل به على آخره . هكذا حكى أبو يوسف يعقوب بن إسحاق الكندي في بعض رسائله على ما حكيت نصاً^(٨) .

١٤ — أقليدس : باليونانية : *Eukleides* وتكتب أيضاً «أوقليدس» ويطلق عليه «أقليدس الصوري» و «أقليدس المهندس النجار» . ولد سنة ٣٢٣ ق.م . وتوفي سنة ٣٠٠ ق.م . وألف كتابه المشهور في حدود سنة ٣٠٠ ق.م . النظر ترجمته في :
التنبيه ١ : ٩٩-٩٦ ، والفهرست ٢٦٥-٢٦٦ ، واليعقوبي ٩٦ ، والطبقات ٢٨-٢٩ ،
والأخبار ٦٢-٦٥ ، ومختصر الدول ٦٣ ، ومختصر الصوان لوحة ٧٧-٧٨ .

<p>(١) الملك اليوناني الذي طاصره أقليدس هو : بطليموس فيلادلفوس (٢٨٥-٢٤٦ ق.م) وهو الذي استدعاه للتدريس بمدرسة الاسكندرية التي أنشأها البطالمة وفيها ألف كتابه المعروف «بأصول أقليدس»</p> <p>(٢) أبولونيوس النجار (٢٥٠-٠٠٠ ق.م) ؟ اشتهر بكتابه «الخروطات» المؤلف في علم أحوال الخطوط المنحنية التي ليست بمستقيمة ولا مقوسة . (النظر ترجمته</p>	<p>وذكر مؤلفاته في : الفهرست ٢٦٦ ، والطبقات ٢٨ ، والأخبار ٦١-٦٢ ، ومختصر الدول ٦٣ .</p> <p>(٣) هذه العبارة في الطبقات والأخبار : «صناعة الأجسام الخمسة التي لا تحيط كرة بأكثر منها» .</p> <p>(٤) تكملة من الطبقات والأخبار .</p> <p>(٥) في الطبقات والأخبار : «شرح له غرض أبولونيوس فيهما» .</p>
--	--

(٦) في الطبقات والأخبار : « المجسمات الخمس »

(٧) العبارة في الطبقات والأخبار : « مقام من ذلك ، المقالات الثلاث عشرة المنسوبة الى أقليدس ، ووصله بعد أقليدس من وصله بمقالتين ذكر فيهما ما لم يذكره أبولونيوس من لسب بعض هذه المجسمات الخمس الى بعض . . . » . وهذا الكتاب يسمى « كتاب الأصول » و « كتاب الأركان » و « المدخل الى الهندسة » . ويعرف باليونانية بكتاب « الاسطروخيا » والظر الكلام على هذا الكتاب وبقية مؤلفات أقليدس الأخرى وتفصيل مقالاتها ومن نقلها وفسرها وعلق عليها ، في الفهرست ٢٦٥-٢٦٦ ،

واليعقوبي ٩٧ .

(٨) ورد هذا النقل عن الكندي أيضاً في الطبقات والأخبار ، مع خلاف في بعض العبارات تبيننا عليه . وقد ذكر ابن النديم (ص ٢٥٧) في ثبت مؤلفات الكندي كتاباً له بعنوان : « رسالة في أغراض كتب أقليدس » . ولا شك أن ابن جلدل نقل هذا الكلام من هذه الرسالة ، كما يتضح ذلك من ترجمة أقليدس عند ابن النديم (ص ٢٦٦) فهو يذكر هناك هذه الحكاية — عبارة مخالفة لعبارة ابن جلدل — ويقول أنه نقلها من « رسالة الكندي في أغراض كتب أقليدس » .

الطبقة الرابعة

من حكماء اليونانية ممن تكلم في الدولة القيصريّة بعد بنيان روما^(١)

١٥ — جالينوس

الذي من أهل مدينة برغمش^(٢) ، وهذه المدينة هي من بلاد آسيا شرق من قسطنطينية^(٣) ، وهي جزيرة^(٤) في بحر قسطنطينية ، وهم روم غريقيون يونانيون . ومن تلك الناحية اندفع الجنس^(٥) المعروف بالقوط^(٦) من الروم ، الذين غنموا الأندلس واستوطنوها .

وذكر بشير الاشبيلي المطران^(٧) : أن مدينة برغمش^(٢) كانت موضع سجن الملوك ، وهناك كانوا يحبسون^(٨) من غضبوا عليه . وجالينوس هذا كان في دولة [٤٧] قيرة^(٩) قيصر وهو السادس^(١٠) من القياصرة الذين ملكوا رومة^(١١) وطاف البلاد وبجائها ، ونقل^(١٢) إلى مدينة رومة مرتين فسكها ، وغزا مع ملكها^(١٣) لتدبير الجرحى ، وبرع في الطب والفلسفة وجميع العلوم الرياضية وهو ابن سبع عشرة سنة ، وأفتى^(١٤) وهو ابن أربع وعشرين ، وجدد من علم بقراط وشرح من كتبه ، ما كان قد درس وغمض^(١٥) على^(١٦) أهل زمانه . وكانت له بمدينة رومة مجالس عامية^(١٧) ، خطب فيها

١٥ — باليونانية Γαληνός واسمه : فلاوديوس جالينوس ، ولد حوالي سنة ١٣٠ في پرفامس في ميسيا وتوفي حوالي سنة ٢٠٠ م وبعض المؤرخين ذكر وفاته سنة ٢١٨ م . النظر ترجمته : في الفهرست ٢٨٨-٢٩١ ، والطبقات ٢٨ ، والتنبيه ١١٣-١١٤ ، واليعقوبي ٩٢-٩٥ ومختصر الصوان لوحة ١٠٦-١١٥ ، ونزهة الأرواح لوحة ١٩٢-٢٠٢ ، ومختصر الدول ١٢٢-١٢٣ ، والأخبار ١٢٢-١٣٢ ، والعيون ١ : ٧١-١٠٣

وأظهر من علمه بالتشريح ما عُرِف به فضله وبأن به علمه . وله تواليف كثيرة العدد في فنون من العلوم ، وكان أبوه ماسحاً ، لم يكن في زمانه^(١٨) أعلم منه بعلم المساحة . وكانت ديانة^(١٩) النصرانية قد ظهرت في أيامه^(٢٠) .

فَقِيلَ لَهُ : إِنْ رَجَلَا^(٢١) (قَدْ)^(٢٢) ظَهَرَ فِي آخِرِ دَوْلَةِ قَيْصَرَ أَكْبِيَانِ^(٢٣) بَيْتَ الْمُقَدَّسِ ، يَبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَيُجَيِّ الْمَوْتَى . فَقَالَ : يَوْشَكَ أَنْ تَكُونَ مَعَهُ قُوَّةُ إِلَهِيَّةٍ يَفْعَلُ بِهَا ذَلِكَ . فَسَأَلَ : إِنْ كَانَ هُنَاكَ بَقِيَّةٌ مِمَّنْ صَحَبَهُ ؟ فَقِيلَ لَهُ نَعَمْ ، نَخْرُجُ مِنْ رُومَةٍ يَرِيدُ [٢٨] بَيْتَ الْمُقَدَّسِ ، فَجَازَ إِلَى صَقْلِيَّةَ ، وَهِيَ يَوْمَئِذٍ تَسْمَى صَكَّانِيَّةَ^(٢٤) ، فَمَاتَ هُنَاكَ وَقَبِرُهُ بِصَقْلِيَّةَ^(٢٥) وَعَاشَ ثَمَانِيًا وَثَمَانِينَ سَنَةً^(٢٦) .

وَهُوَ مُفْتَاخُ الطَّبِّ ، وَبِاسْطَهْ وَشَارَحَهُ بَعْدَ الْمُتَقَدِّمِينَ ، وَلَهُ فِي الطَّبِّ سِتَّةُ عَشَرَ دِيَوَانًا^(٢٧) كُلُّهَا مُعَلَّقةٌ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ ، شَرَطَ عَلَى طَالِبِ الطَّبِّ حِفْظَهَا وَالِاهْتِبَالَ^(٢٨) بِهَا إِنْ طَلَبَ عِلْمَ الطَّبِّ مِنْ غَيْرِ بَرَهَانٍ . أَوَّلُهَا : كِتَابُهُ فِي فِرْقِ^(٢٩) الطَّبِّ ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْأَسْطَقْسَاتِ^(٣٠) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْمَزَاجِ^(٣١) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْأَدْوِيَةِ الْمَفْرُودَةِ^(٣٢) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْأَدْوِيَةِ الْمُرَكَّبَةِ^(٣٣) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْعِلَلِ وَالْأَعْرَاضِ^(٣٤) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْأَعْضَاءِ الْآلِمَةِ^(٣٥) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي حَلِيَةِ الْبَرءِ^(٣٦) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْقَوَى الطَّبِيعِيَّةِ^(٣٧) ثُمَّ رَسَالَتُهُ إِلَى اغْلُوقِنِ^(٣٨) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي اتِّفَاقِ آرَاءِ بَقْرَاطٍ وَأَفْلَاطُونِ^(٣٩) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْبَحْرَانِ^(٤٠) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي أَيَّامِ الْبَحْرَانِ^(٤١) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي الْحِمَيَاتِ^(٤٢) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي أَصْنَافِ الْحِمَيَاتِ^(٤٢) ثُمَّ كِتَابُهُ فِي النِّبْضِ إِلَى^(٤٣) طَوْثَرَا .

فَإِذَا مَنْ أَرَادَ عِلْمَ الطَّبِّ بِبَرَهَانٍ ، فَلَهُ شَرِيطَةٌ ثَانِيَّةٌ شَرَطَهَا عَلَيْهِ ، قَدْ [٢٩] أَبَانَهَا فِي كِتَابِهِ فِي « مَرَاتِبِ مَا يُقْرَأُ »^(٤٤) لَهُ .

وَكَانَ جَالِينُوسَ هَذَا ، عَالِمًا بِطَرِيقِ الْبَرَهَانِ خَطِيبًا ، وَلَهُ كِتَابٌ نَاقِضٌ فِيهِ الشُّعْرَاءَ^(٤٥) وَكِتَابٌ فِي لَحْنِ الْعَامَةِ^(٤٦) . وَلَمْ يَسْبِقْهُ أَحَدٌ إِلَى عِلْمِ التَّشْرِيحِ ، وَأَلْفَ فِيهِ سَبْعَ عَشْرَةَ^(٤٧) مَقَالَةً فِي تَشْرِيحِ الْمَوْتَى^(٤٧) . وَأَلْفَ فِي تَشْرِيحِ الْأَحْيَاءِ كِتَابًا^(٤٨) ، وَشَرَحَ كِتَابَ بَقْرَاطٍ كُلُّهَا وَبَسَطَهَا^(٤٩) ، وَأَلْفَ فِي الْكَرَةِ الصَّغِيرَةِ وَالرِّيَاضَةِ بِهَا كِتَابًا^(٥٠) .

وَكَانَ فِي زَمَانِهِ قَوْمٌ يَنْسُبُونَ إِلَى عِلْمِ أَرِسْطَاطَالِيْسَ ، وَهُمْ الْمَشَاةُ^(٥١) الْمَعْرُوفُونَ بِأَصْحَابِ

المظلة^(٥٢) ، وهم الرواقيون^(٥٣) ، ألف عليهم كتاباً في الأسباب الماسكة^(٥٤) ، إذ كانوا هم يزعمون أن الروح سبب ماسك . وناقض اسقليبيادس^(٥٥) في الفصد^(٥٥) ورد على^(٥٦) كثير من القدماء ، وناقض السوفسطائية^(٥٧) وألف في المنطق كتاب البرهان^(٥٨) ، وألف كتاباً على أصحاب الحيل في الطب^(٥٩) .

وقال في كتابه في « الأمراض العسيرة »^(٦٠) البرء : إنه كان ماراً بمدينة رومية ، إذ هو برجل قد حلق حوله جماعة من السفهاء [٣٠] وهو يقول : أنا رجل من أهل حلب ، لقيت جالينوس وعلمني علومه ، أجمع . وهذا دواء ينفع من^(٦١) الدود في الأضراس . وكان الخبيث قد^(٦٢) أعد بندقاً معمولاً من القار والقطران^(٦٢) ، وكان يضعها على الجمر ويخربها فم^(٦٣) الذي به الأضراس المدودة^(٦٣) بزعمه ، فلا يجد بداً من غلق عينيه ، فاذا أغلقها^(٦٤) ، دس في فمه دوداً قد أعدها^(٦٥) في حق ، ثم يخرجها من فم صاحب الضرس . فلما فعل ذلك ، ألقى إليه السفهاء بما معهم ، ثم^(٦٦) تجاوز ذلك حتى قطع^(٦٦) العروق على غير مفاصل ، فلما^(٦٧) رأيت ذلك ، أبرزت وجهي للناس ، وقلت^(٦٨) : أنا جالينوس ، وهذا سفيه (مجرم كذاب)^(٦٩) ، ثم حذرت منه . واستعديت عليه السلطان ، فبطّله^(٧٠) . فلذلك ألف^(٧١) كتاباً في أصحاب الحيل .

وذكر في كتاب قاطاجانس^(٧٢) : أنه دبر (في)^(٧٣) الهيكل بمدينة رومية في نوبة^(٧٤) الشيخ المقدم كان في الهيكل ، وهو المارستان الذي كان يداوى فيه الجرحى^(٧٤) فبر^(٧٥) كل من دبر^(٧٦) من الجرحى قبل غيرهم ، بأن بذلك فضاه ، وظهر (٣١) علمه ، وكان لا يقنع في^(٧٧) علم الأشياء بالتقليد دون المباشرة .

وشخص إلى قبرس ، ليرى الخلقطاري^(٧٨) في معدنه ، وكذلك شخص إلى جزيرة كيوش^(٧٩) ، ليرى طل^(٨٠) الطين المحتوم^(٨١) ، فبأشركل ذلك بنفسه ، وصححه برؤيته . ولم يكن في زمانه أداب منه على^(٨٢) قراءة كتاب ، فما ذكر عن نفسه^(٨٣) ، وكان يأخذ نفسه كل^(٨٤) يوم ، بدراسة^(٨٥) جزء من الحكمة ، وينهض بالعشى إلى المعلمين^(٨٦) ، يعرض ذلك عليهم ، حتى كان أصحابه وأقرانه^(٨٧) ، يلقبونه بالبديع القول ، وبقوال

الأوابد . ولم يأخذ من أحد من الملوك شيئاً ، ولا واكلمهم ولا داخلهم^(٨٨) ، فها ذكر في صدر كتاب حلية البرء^(٨٩) ، وكان غياراً على جميع^(٩٠) المؤلفين ، فلم يسلم أحد من القدماء منه إلا مشدوخاً .

^(٩١) فهذه صفة جالينوس ، ومقداره في نفسه وعلمه^(٩١) ، ولولاه ما بقي الطب^(٩٢) ، ولدرس ودثر من العالم جملة ، لكنه^(٩٣) أقام أودّه ، وشرح غامضه ، وبسط متصعبه^(٩٤) ، وكان في زمانه فلاسفة ، مات ذكرهم عند (٣٢) ذكره ، فلم يُعرفوا لخمود^(٩٥) أسماهم .

طويلاً . وفي عهد ملكهم Rodoricus (لأريق عند العرب) كان الفتح العربي للأندلس .
(A. Balesteros BERETTA, Sintisis de Historia de España, Barcelona, 19/15).
(٧) في العيون ١ : ٧٧ : « وذكر لشينر الاشبيلي الحراني (وكذا أيضاً في النسخ المخطوطة من العيون) . والعبارة غير موجودة في الاخبار . وهو ايسيدورس الاشبيلي أسقف أشبيلية Isidorus Sevillensis له مصنفات عديدة منها كتاب (Chronicon) ومعناه الحوليات وطاش من ٥٧٠ - ٦٣٦ م وتجد أعماله ضمن مجموع الآباء اللاتين Patrologia Latina ج ٨١ - ٨٤ .

(٨) كذا في العيون . وفي الاخبار ١٢٣ : « يسجنون » .

(٩) في العيون ١ : ٨٠ ، وفي الاخبار ١٢٣ : « نير » . وفي هامش الاخبار عن نسخ أخرى : « تبره » و « بتره » وهما قرابتان من لصنا . وفي النسخ المخطوطة من العيون : « بتي » قيصر ، وهي الأخرى قريبة من لصنا ومن هوامش الاخبار ، وربما كانت هذه الكلمات مصحفة عن اسم القيصر « تبره » . أوتيريوس . وكلاهما : نيرون وتبره ، لم يعاصرا

(١) بنيت مدينة روما قبل سنة ٧٥٣ ق. م .
(٢) في العيون ١ : ٧٧ والزهرة لوحة ١٩٢ : « فرغامس » . وفي الاخبار ١٦٣ : « فرغميس » ويقال فرغمين . وفي مختصر الدول ١٢٢ : « برغاموس » . وفي التنبيه ١١٣ : « أبرغامس » وهي الآن معروفة باسم « برغام » Pergamo .
(٣) العبارة في العيون ١ : ٧٧ « وهي مدينة صغيرة من جملة مدائن آسيا شرق قسطنطينية » . وهو ينقل عن ابن جلدج
(٤) هي مدينة تقع في غربي آسيا الصغرى وليست جزيرة كما يقول المؤلف
(٥) في العيون ١ : ٧٧ : « الجيش » وهو تصحيف .

(٦) القوط : جموع من قبائل السويق Suevi والوندال Vándali والألان Alani — وهم من أصل جرمانى وسلافي — اندفعت من جرمانيا واسكندينافيا الى بلاد أوروبا وانقسمت قسمين : القوط الغربيون (Visigoti) والقوط الشرقيون (Ostrogoti) . وأعظم ملوك القوط شهرة بالحروب هو (الريق الأول Alaricus I) وهو الذي فتح روما . وفي أوائل القرن الخامس دخلت الى اسبانيا جموع القوط واستقرت في بعض أقاليمها واستمر ملكهم

- جالينوس بل كانا في القرن الأول الميلادي .
 أما القياصرة الذين عاصروهم جالينوس لهم :
 أنطونينوس (١٣٨-١٦١ م) والقيصر مرقس
 أوريليوس (١٦١-١٨٠)، والقيصر كومودوس
 (١٨٠-١٩٢) ، والقيصر : برتيناكس
 (١٩٣) . وقد ذكر جالينوس في عدة مواضع
 من كتبه أنه نبع في زمن القيصر أنطونينوس
 وأنه استخدمه واصطحبه في غزواته (العيون
 ١ : ٧٢ و ٧٤ والاعبار ١٢٥-١٢٨) .
- (١٠) حقيقة أن نيرون كان السادس من
 القياصرة إلا أنه مات قبل ولادة جالينوس كما سبق .
- (١١) في العيون والاعبار ترد هذه الكلمة
 دائماً « رومية » أما في لسختنا هنا وفيما سيأتي
 ترد : « رومة » .
- (١٢) في العيون ١ : ٨٠ « ودخل » . وفي
 الاعبار ١٢٣ : « وتنقل » .
- (١٣) هو أنطونينوس قيصر (١٣٨ -
 ١٦١ م) وقد اصطحب معه جالينوس عند ما هم
 بغزو أهل « جرمانيا » (الظر العيون ١ : ٧٤)
 (١٤) في الاعبار ١٢٣ : « وأولى » .
- (١٥) في الاعبار : « وفاق » .
- (١٦) ساقطه من الاعبار
- (١٧) كذا في العيون ١ : ٨٠ وفي الاعبار
 ١٢٣ : « مقامية » . وهو تصحيف . والمقصود :
 « مجالس عامة » .
- (١٨) في الاعبار ١٢٣ : « في زمنه » .
- (١٩) في الاعبار ١٢٣ : « الديانة » .
- (٢٠) ورد عند كثير من مترجي جالينوس
 أنه كان معاصراً للسيد المسيح . والصواب أنه
 ولد حوالي سنة ١٣٠ م . وتوفي حوالي سنة
 ٢٠٠ م . وقد ناقش ابن أبي أصيبعة هذا
 الخلاف (١ : ٧١-٧٦) ونقل أقوال كثير
 من المؤرخين قبله في ذلك .
- (٢١) يقصد السيد المسيح عليه السلام .
- (٢٢) زيادة من الاعبار .
- (٢٣) في العيون ١ : ٨٢ : « اكتبان » .
 وفي الاعبار لم ترد سوى كلمة « قيصر » فقط .
 بدون « اكتبان » . وفي العيون ١ : ٧٣
 « أن المسيح ولد في بيت لحم في السنة الثالثة
 والأربعين من حكم أغسطس قيصر وكانت
 مدة حكمه ستاً وخمسين سنة وستة أشهر » .
 واكتبان المقصود هو : « اكتافوس »
 Octavius و الاسم الأصلي للإمبراطور
 أغسطس قبل أن يصير إمبراطوراً .
- (٢٤) في العيون ١ : ٨٢ : « سطانية » .
 والعبارة في الاعبار ١٢٣ : « وهي يومئذ
 سلطانية . . . » . وما جاء عند ابن جلدل صواب
 لأن سكان صقلية القدماء كانوا يسمون
 « السكانيون Sicani » .
- (٢٥) ورد هذا الكلام في مختصر الدول ١٢٧ ،
 وأيضاً في العيون ١ : ٨٢ ، وفي نفس الصفحة
 نقلاً عن المسعودي في كتابه المسالك والممالك
 « أن جالينوس مات بالفرما وهي مدينة حصينة
 على شط بحيرة تنيس على حدود مصر » .
 وفي الزهة لوحة ١٩٢ « ومات بمدينة تسمى
 الفرما على البحر الأخضر (كذا) في آخر
 أعمال مصر » .
- (٢٦) كذا في الاعبار ١٢٣ وفي مختصر
 الدول ١٢٣ . أما في العيون ١ : ٧٦-٧٥
 نقلاً عن اسحاق بن حنين أنه عاش « سبعاً
 وثمانين سنة » . وقد ورد هذا أيضاً في الاعبار
 ١٢٧ . والزهة لوحة ١٩٤ .
- (٢٧) أظن بيان هذه الكتب الستة العشر
 وثبت كتب جالينوس كلها وأسماء من نقلها
 وشرحها وجمعها في فهرست ٢٩٠-٢٩١ ،
 والاعبار ١٢٩-١٣٢ ، والعيون ١ : ٩٠-

فرق الطب المخالفة بعضها بعضاً في الجنس وهي
فرقة التجربة وفرقة القياس وفرقة الحيل .
ويقول جالينوس عنه : إنه أول كتاب يقرأه
من أراد تعليم صناعة الطب . (اليعقوبي ٩٢
والعيون ١ : ٩٠) . ومنه نسخة بمكتبة
باريس .

(٣٠) مقالة واحدة . وغرضه فيه أن يبين
أن جميع الأجسام التي تقبل الكون والفساد....
إنما تركيبها من الأركان الأربعة التي هي النار
والهواء والماء والأرض... الخ (العيون
١ : ٩٢) .

(٣١) في اليعقوبي : « كتاب الأمزجة » .
وهو ثلاث مقالات في تصنيف أمزجة أبدان
الناس والحيوان... وأصناف مزاج الأدوية
وكيف تختبر ؟ (اليعقوبي ٩٤ والعيون ١ : ٩٢) .
(٣٢) أحد عشر مقالة . في قوى الأدوية
المفردة وأفعالها في البدن (العيون ١ : ٩٦) .
(٣٣) سبعة عشر مقالة في أجناس الأدوية
وتركيبتها . ويذكر ابن أبي أصيبعة : « أن هذا
الكتاب لم يوجد [في وقته] إلا وهو منقسم
إلى كتابين... الأول يعرف بكتاب
« قاطاجالس » وبه السبع مقالات الأول ،
والآخر يعرف بكتاب « الميامر » ويحتوي على
العشر مقالات الباقية . والميامر جمع ميمر وهو
الطريق ويشبه أن يكون سمي هذا الكتاب
بذلك . إذ هو الطريق إلى استعمال الأدوية
المركبة على جهة الصواب » . (العيون ١ :
٩٨) .

(٣٤) ست مقالات ، ألفها جالينوس متفرقة ،
وجمعها الاسكندرانيون وجعلوها كتاباً واحداً
وهو في أجناس الأمراض وأسبابها وأصنافها
وأعراضها (العيون ١ : ٩٢)

(٣٥) في العيون : « كتاب تعرف منه علل

١٠٣ ، واليعقوبي ٩٢-٩٥ . وهذه الكتب
الستة العشر هي التي يجب أن يقرأها المتطببون
على التتالي . وقد وردت أسماؤها في المراجع
المذكورة مطابقة . أما هنا عند ابن جلجل
فاتفق معها في اثني عشر كتاباً واختلف في
أربعة . هي بالترتيب : الرابع والخامس
والحادى عشر والخامس عشر ، وذكر بدلها
عند ابن النديم والقفطي وابن أبي أصيبعة
بالترتيب : الصناعة (الصغيرة) والمقالات الخمس
في التشريح والنبض الكبير وتدبير الأصحاء .
وتعرف أيضاً هذه الكتب بمجموع
جالينوس . وليس في المصادر اليونانية — كما
يقول الدكتور مايرهوف — شيئاً عن هذه
الجوامع اللهم إلا عناوينها التي أوردها باليونانية
(ر . فون . تيبلي R. von Tæply في كتابه :
دراسات في تاريخ التشريح في العصور الوسطى .
طبع ليبسك وقينا سنة ١٨٩٨ ص ٢٣ وما
بعدها) . وقد أوردها أيضاً حنين بن اسحاق
في رسالته عما ترجم من كتب جالينوس إلى
السريانية والعربية . وهي التي طبعها برجستريس
بمدينة ليبسك سنة ١٩٢٥ .

ومن هذه الجوامع عدة مخطوطات . منها
في مكتبة أياصوفيا مجموعة برقم ٣٥٨٨ بعنوان :
« جوامع كتب جالينوس التي يقرأها المتطببون
الاسكندرانيون وهي ١٦ كتاباً » . وفي مكتبة
بني جامع نسخة أخرى ضمن مجموعة رقم ١١٧٨
بعنوان : « جوامع الاسكندرانيين لكتب
جالينوس الستة عشر » .

والظر أيضاً مراتب هذه الكتب وتفصيل
محتوياتها عند ابن أبي أصيبعة ١ : ١٠٦-
(١٠٨) .

(٢٨) في الاخبار : « الاحتفال » .

(٢٩) هذا الكتاب مقالة واحدة وهو في

اختلاف حال البحران في الأيام من القوة ومتى يكون محموداً أو مذموماً . . . (العيون ١ : ٩٤)

(٤٢) لم يرد في الفهرست والاخبار الا «كتاب الحيات» أما في العيون فورد في ج ١ ص ٩٣ كتاب «أصناف الحيات» مقالتان وصف فيهما أجناس الحيات وأنواعها ودلائلها . وفي ص ٩٧ «كتاب أدوار الحيات وتراكيبها» . مقالة واحدة ، ناقض فيها قوماً ادعوا الباطل من أمر أدوار الحيات وتراكيبها ، وعنوان هذا الكتاب عند جالينوس «مناقضة من تكلم في الرسوم» .

(٤٣) في الفهرست ص ٢٨٩ والاخبار ص : ١٢٩ «كتاب الى طوثرن في النبض» . مقالة ، وفي العيون ص ٩١ «كتاب النبض الصغير» مقالة واحدة عنوانها جالينوس ، الى طوثرن وسائر المتعلمين ، وغرضه فيها أن يصف ما يحتاج المتعلمين الى علمه من أمر النبض . . . الخ

(٤٤) في العيون ١ : ٩٠ «كتاب في مراتب قراءة كتبه» مقالة واحدة . وغرضه فيها أن يخبر كيف ينبغي أن ترتب كتبه في قراءتها كتاباً بعد كتاب من أولها الى آخرها .

(٤٥، ٤٦) هذان الكتابان لم يردا في ثبت مؤلفات كتب جالينوس المذكورة في المراجع وإنما وردا عند القفطى في نقله لهذا النص من ابن جلجل .

(٤٧) عبارة ابن جلجل هنا مضطربة ، فهو يذكر أن جالينوس «لم يسبقه أحد الى علم التشريح ، وألف فيه سبع عشرة مقالة في تشريح الموتى» . ويظهر أن القفطى — الذي نقل هذا النص عنه — فطن الى هذا الاضطراب ولم يذكر من العبارة الا الى قوله « . . . »

الأعضاء الباطنة ويعرف أيضاً بالمواضع الآلة» ست مقالات ، وغرضه فيه أن يصف دلائل يستدل بها على أحوال الأعضاء الباطنة اذا حدثت بها الأمراض ، وعلى تلك الأمراض التي تحدث فيها ، أتى الأمراض هي ؟ (العيون ١ : ٩٢)

(٣٦) في البعقوبى والعيون والاخبار والفهرست : «حيلة البرء» وهو أصح ، أربع عشرة مقالة . بين فيه طريق شفاء جميع الأمراض وكيف يداوى كل واحد منها بطريق القياس . . . الخ (العيون ١ : ٩٣ ، البعقوبى ٩٥) (٣٧) ثلاث مقالات . وغرضه فيه أن يبين أن تدبير البدن يكون بثلاث قوى طبيعية وهي القوة الجالبة والقوة المنمية والقوة الغازية . . . (العيون ١ : ٩٢)

(٣٨) في الفهرست والعيون والاخبار : «كتاب الى أغلوغن في التأني لشفاء الأمراض» . مقالتان ، بين فيه دلائل الأمراض التي تعرف بها قبل مداواتها . . . (العيون ١ : ٩١) والظر هامشة (٨) ص (١٣)

(٣٩) في الفهرست والبعقوبى والاخبار والعيون : «كتاب آراء أبقرات وأفلاطون» . عشر مقالات ، وغرضه فيه أن يبين أن أفلاطون في أكثر أقاويله موافق لبقرات من قبل أنه عنه أخذها . . . وبين فيه قوة النفس الناطقة (المديرة) وهي التخيل والفكر والحفظ . (البعقوبى ٩٤ ، العيون ١ : ٩٥ و ٩٦)

(٤٠) ثلاث مقالات — وغرضه فيه أن يصف كيف يصل اللسان الى أن يتقدم فيعلم هل يكون البحران أم لا ؟ وان كان يحدث فتى يحدث ؟ وبماذا والى أى شيء يؤول أمره ؟ . (العيون ١ : ٩٣)

(٤١) ثلاث مقالات . وغرضه فيه أن يصف

ولذلك سموا بالرواقين . ويسمى المؤلفون الاسلاميون: أصحاب المظلة وأصحاب الأسطوان، وهى تعريب الكلمة اليونانية *Στοιβά ποιηλν* أى الصالة ذات الأعمدة المزخرفة (الملل للشهرستانى ٣ : ١٥) .

(٥٣) فى الاخبار : « الروحانيون » . وهو لصحيف .

(٥٤) ذكره ابن أبى أصبيعه (١ : ١٠٣) وعنوانه : « كتاب فى الأسباب الماسكة » ولم يعرّف به . ولم يذكر أن جالينوس ألفه فى الرد على الرواقين .

(٥٥) لم يذكر هذا الكتاب فى العيون . ضمن مؤلفات جالينوس وانما ذكر فى ترجمة يحيى النحوى باسم جوامع كتاب الفصد لجالينوس وورد ذكره فى الاخبار ١٣١ وفى الفهرست ٢٩٠ بعنوان : « كتاب الفصد » وفى اليعقوبى ٩٥ : « مقالة فى فصد العروق » . وفى الخزانة التيمورية لسخة منه برقم ١٢٠ طب .

وفى الاخبار ١٣٢ تعليق للقبطى على كتاب الفصد . ونقل منه فصلا يدل فيه على أن جالينوس دخل الاقليم المصرى وسلكه الى بلاد النوبة .

(٥٦) العبارة فى الاخبار : « ورد عليه وعلى كثير » .

(٥٧) فى الاخبار : « السوفسطائيين » . . .

(٥٨) يقول عنه صاحب « نزهة الأرواح »

لوحة ٦ : « ان كتابه فى البرهان لم يرتضه أهل البراعة من المنطقيين (وان) حنين بن اسحاق أظهر لهذا الكتاب تعصبا عظيما جاوز فيه الحد .

وهذا الكتاب فى خمس عشرة مقالة :

« وغرضه فيه أن يبين كيف الطريق فى تبين ما يتبين ضرورة (وذلك غرض أرسطوطاليس فى كتابه الرابع من المنطق) . ويقول عنه

سبع عشرة مقالة » . ثم انتقل بعد ذلك مباشرة الى قوله : « وكان فى زمانه قوم . . . الخ » . وبهذا تفادى ذكر العبارة المضطربة وهى أن ال : « سبع عشرة مقالة فى تشريح الموتى » . وجالينوس عدة كتب فى التشريح ، منها كتابه « التشريح الكبير » فى خمس عشرة مقالة فى التشريح بصفة عامة (وقد فصل مقالاته ابن أبى أصبيعه ١ : ٩٤ واليعقوبى ١ : ٩٢) . وهو أهم كتب جالينوس فى هذا الموضوع ، وقد قال عنه : « هذا الكتاب المضطر اليه من علم التشريح . وقد وضعت كتباً أخرى ليست بمضطر إليها لكنها نافعة فى علم التشريح . كما أن لجالينوس كتاب « تشريح الأموات » مقالة واحدة يصف فيها الأشياء التى تعرف من تشريح الحيوان الميت ، أتى الأشياء هى ؟ » . (العيون ١ : ٩٤ ، الاخبار ١٢٩ ، الفهرست ٢٨٩)

(٤٨) فى العيون : « تشريح الأحياء » . وفى

الأخبار والفهرست « تشريح الحيوان الحى » مقالتان ، وغرضه فيه أن يبين الأشياء التى تعرف من تشريح الحيوان ، الى أى الأشياء هى ؟ . (٤٩) النظر ثبت الكتب التى ألفها بقراط

وشرحها جالينوس فى العيون ١ : ٩٩ - ١٠١

(٥٠) فى العيون ١ : ٩٨ : « كتاب الرياضة

بالكرة الصغيرة » . مقالة واحدة ، يحمد فيها

الرياضة بالكرة الصغيرة واللعب بالصولجان

ويقدمه على جميع أصناف الرياضة » .

(٥١) فى الاخبار : « المسمون » . وهو

لصحيف

(٥٢) المشاة أو المشاؤون ، وأصحاب الظلة ،

والرواقيون : أصحاب مذهب فى الفلسفة

اليونانية أسسه حوالى سنة ٣٠٠ ق.م الفيلسوف

اليونانى زينون (٣٣٦ - ٢٦٤ ق.م) وكانوا

يدرسون الفلسفة فى رواق ذى أعمدة فى أثينا ،

حنين بن اسحاق — وهو الذى وضع فهرستا
لكتب جالينوس وترجمها الى السريانية والعربية
— أنه لم يقع لأحد نسخة تامة باليونانية من
كتاب (البرهان) . وأنه جال فى طلبه بلاد
الجزيرة والشام ومصر الى أن بلغ الاسكندرية
فلم يجد منه شيئاً الا بدمشق نحواً من لصفه
الا أنها مقالات غير متوالية ولا تامة . ثم يذكر
كيف ترجم المقالات الموجودة منه الى السريانية
ومن ترجمها الى العربية . . . (الظر العيون
١ : ١٠٠ والاخبار ١٣١ والفهرست ٢٩١)
(٥٩) لم يرد هذا الكتاب فى المراجع
المذكورة الا عند اليعقوبى ٩٥ : «كتاب فى
فرقة أصحاب الحبل» .
(٦٠) فى العيون والاخبار : «العسرة» ولم
يذكر هذا الكتاب فى ثبت مؤلفات
جالينوس فى المراجع المذكورة . وانما ورد ذكره
فقط عند القسطنطين وابن أبى أصيبعة عند نقلهم
لهذه الحكاية من ابن جليل .
(٦١) لفظة «من» ساقطة فى الاخبار .
(٦٢) هذه العبارة فى العيون ١ : ٨٢ :
«قد أعد بنديقاً من قار وقطران» . وفى
الاخبار ١٢٤ : «قد أخذ بنديقة معمولة من
اللبان والقطران» .
(٦٣) هذه العبارة فى العيون : «فم صاحب
الأضراس المدودة» . وفى الأخبار : «فم الذى
له الأضراس المدودة» .
(٦٤) فى العيون : «أغلقهما» . وفى الأخبار :
«غلقها»
(٦٥) كذا فى العيون . وفى الاخبار :
«أعده» .
(٦٦) كذا فى العيون . والعبارة فى
الاخبار : «تجاوز الى أن قطع» .
(٦٧) فى العيون : «قال : فلما» . وفى

الأخبار : «قال جالينوس : فلما . . .» .
(٦٨) كذا فى العيون . وفى الأخبار :
«وقلت لهم» .
(٦٩) ساقطة من العيون والاخبار .
(٧٠) فى العيون : «فلطمه» . وفى الاخبار :
«فلمكه» .
(٧١) كذا فى العيون . وفى الاخبار :
«ألف جالينوس» .
(٧٢) لم يرد اسم هذا الكتاب فى ثبت كتب
جالينوس فى المراجع المذكورة وانما ورد فقط
عند القسطنطين وابن أبى أصيبعة فى نقلهما لهذا
النص عن ابن جليل . وفى العيون (١ : ١٨)
عند الكلام على كتاب «الأدوية المركبة»
لجالينوس . يذكر أن هذا الكتاب منقسم
الى قسمين . الأول يعرف بكتاب «قاطاجالس»
وهذا الاسم يقابل الكلمتين اليونانيتين *κατα*
γασ ومعناه «بحسب الأجناس» أى أن اسم
الكتاب كاملاً : «تركيب الأدوية بحسب
الأجناس» . (والظر حاشية (٣٣) ص ٢٦) .
(٧٣) زيادة من العيون والاخبار .
(٧٤-٧٤) هذه العبارة فى الاخبار :
الشيخ المقدم ، الذى كان يداوى الجرحى ،
وذلك الهيكل هو البيمارستان . وفى العيون :
« . . . الشيخ المقدم الذى كان فى الهيكل
الذى كان يداوى الجرحى وذلك الهيكل
البيمارستان» . وعبارة ابن جليل تستقيم
بزيادة لفظة «من» بعد لفظة «المقدم» .
(٧٥) فى العيون والاخبار : «فبرأ» .
(٧٦) فى العيون والاخبار : «دبره» .
(٧٧) فى العيون والاخبار : «من» .
(٧٨) فى العيون والاخبار : «القلطار» .
وكذا فى أكثر كتب المفردات الطبية . واللفظة
الموجودة عند ابن جليل وهى : «الخلطارى»

بالخاتم المنقوش عليه صورة الآلهة ارطاميس
فيصير هذا الطين دواء يعرفه جميع الأطباء
(وقتئذ) يسمونه « الخواتم اللمنية » أو الخواتم
اللمنيسية . نسبة الى هذه الجزيرة . ويستعمل
هذا الطين في مداواة الجراحات الطرية بدمها
والقروح العتيقة العسرة الاندمال . وينفع أيضاً
في مداواة نهش الافاعي وغيرها من الهوام .
(ابن البيطار ٣ : ١٠٦ - ١٠٨ والقانون
١٨٤ وشرح أسماء العقار ٢٠)

- (٨٢) في العيون : « في »
(٨٣) في العيون : « على ما ذكره من نفسه » .
(٨٤) في العيون : « في كل » .
(٨٥) في العيون : « بقراءة » .
(٨٦) في العيون : « للمعلمين » .
(٨٧) في العيون : « واخوانه » .
(٨٨) في العيون : « كما » .
(٨٩) في العيون : « . . كتابه في حيلة البرء »
وسبق الكلام عليه في حاشية (٣٦) ص (٤٧) .
(٩٠) في العيون : « وكان متصفحاً لكلام

جميع . . . » .

- (٩١) هذه العبارة ساقطة عند القفطى .
(٩٢) في العيون : « العلم » .
(٩٣) في العيون : « ولكن » .
(٩٤) في العيون : « مستصعبه » .
(٩٥) في العيون : « التحول » .

— وهي موجودة أيضاً في شرح أسماء العقار
ص ١٧ — أقرب الى الأصل اليوناني الذي هو
« χαλκητάριον » وهذه الكلمة تطورت من الاسم
اليوناني القديم « χάλκαυθος » لأن الحرف الأول
من هذه الكلمة ينطق خاء لا قافاً . ولهذه المادة
أسماء أخرى مثل « القلقديس » و « القلقند » وهو
المعروف بـ : « الزاج » ومنه الأحمر والأصفر
والأخضر والأزرق والأخير هو « القلقطار »
ويعرف الآن بـ « سلفات النحاس » . وفي الكلام
على صناعته وماهيته وخصائصه راجع (القانون
١٦٧ ، وابن البيطار ٣ : ١٤٨ - ١٥٢)

(٧٩) في العيون والاعخبار : « لمنوس »
وهو الصواب ، وقد اشتهرت هذه الجزيرة في
الزمن القديم بصناعة الطين المختوم . والنظر ما
يحكيه جالينوس عن سفره الى جزيرتي قبرس
ولمنوس لمشاهدة هذا الطين في مفردات ابن
البيطار (٢ : ١٤٩ - ١٥٠ و ٣ : ١٠٦ -
١٠٨)

(٨٠) في العيون « عمل » وهي ساقطة في

الاعخبار .

(٨١) الطين المختوم : terra sigillata وهو
الطين المحلوب من جزيرة لمنوس . ويقال إن
امراً كانت قيمة على هيكل ارطاميس بهذه
الجزيرة وكانت تجهز من هذا الطين عجينة
وتجففها حتى تصير في حد الشمع اللين ثم تختتمها

الطبقة الخامسة

من الحكماء الاسكندرانيين^(١)

لما ظهرت دولة المسيح عليه السلام ، وانتشرت دعوته في بلاد الروم ، وتنصر جميعهم ، ظهر بالاسكندرية قوم فلاسفة^(٢) نحارير ، فنظروا فيها وجدوه من الكتب القديمة ، نظر متعقبين لما فيها ، فاختصروا كتب جالينوس كلها ، وصرفوها إلى الجمل^(٣) والجوامع^(٤) وليسهل حفظهم لها ، ومعرفتهم بها ، ولم يغيروا الأصول . فوجد حنين الترجمان^(٥) ، هذه الكتب على الأصل والجوامع ، فهي موجودة كذلك إلى اليوم ، فربس الاسكندرانيين انقيلاوس^(٦) الاسكدراني ، الذي^(٧) ألف من كلام جالينوس المشهور كتاباً ، عدة مقالاته ، ثلاث عشرة مقالة ، وله كتاب في أسرار الحركات وهو كتاب ، ألفه فيمن جامع وبه علة من العلل الزمنية ، ذكر فيها ما يولد عليه ، وما يدفع ضرر ذلك^(٨) بإذن الله . هذا الذي شهر اسمه بينهم وعددهم كثير .

أصطفن وجاسيوس وناوذوسيوس وأكيلاوس وانقيلاوس وفلاذبيوس ويحي النحوى .
(٣) في الأصل : « الجمل » بالمهمل . ومعنى الجمل : « الملخصات » .
(٤) الجوامع : الكتب الشاملة التي تجمع المعاني المفرقة في كتب كثيرة .
(٥) هو أبو زيد حنين بن اسحاق العبادي المتوفى سنة ٢٦٠ هـ وستأتي ترجمته ص (٦٨) وهو الذي ألف رسالة (فهرست) لكتب جالينوس المترجمة إلى السريانية والعربية . وقد نشرها برجشترلير سنة ١٩٢٥ BERGSTRÄSSER

(١) أنظر تفصيل الكلام على هذه الطبقة من الحكماء عند ابن أبي أصيبعة (١ : ١٠٣ - ١٠٩) وعند القفطي (ص ٧١) .
(٢) في الفهرست ص ٢٩٢ : ذكر من فسر كتب جالينوس وجمعها واختصرها ولا سيما كتبه الستة العشر ، وهم : « اصطفن ، وجاسيوس ، وانقيلاوس ، ومارينوس ، الاسكندرانيون » . وكذا ذكر القفطي في ترجمة « انقيلاوس » ص ٧١ . وقد ذكر ابن أبي أصيبعة (١ : ١٠٣) نقلاً عن « المختار ابن الحسن بن بطلان » أنهم كانوا سبعة ، وهم :

من كتب جالينوس عن الموضوع المذكور .
كذلك العنوان : " أسرار الحركات " ، غير
موجود في مكان آخر . وهناك كتابان يخلان
لجالينوس عن أسرار النساء والرجال (راجع
ما قلته في : Sitz.-Ber. d. Pr. A. K. d. IV. :
Ph.-H. Kl., XXVIII, 1928, S. 543)
ويوجد منهما نسخة خطية في ترجمة عربية
باستانبول (٤٨٣٨ أياصوفيا) . وقد تفضل
برجشترير الذي قرأها فذكر لي محتواها ،
وهو يخالف ما يتحدث عنه القفطى . (التراث
اليوناني ص ٤٨ حاشية ١) .

هذا ما ذكره الدكتور مايرهوف وهو
على صواب في هذا الاعتراض الى حد ما .
إلا أنه في تعليقه على لص القفطى ، أبدل كلمة
« مقالة » بكلمة « كتابا » واستبعد أن يكون
ثلاث عشرة كتابا في موضوع واحد كهذا .
والصواب « ثلاث عشرة مقالة » . فالعبارة
نقلها القفطى عن ابن جلجل ، وهي هنا أوضح ،
ولم تضرب إلا لسقوط لفظة « وله كتاب »
قبل : « في أسرار الحركات » . أما قول
مايرهوف أن عنوان هذا الكتاب غير موجود
في مكان آخر . فالواضح الآن أن القفطى
أخذه عن ابن جلجل وإن لم يذكر ذلك .
وأن كتاب أسرار الحركات لانقيلاوس وليس
لجالينوس . وفي منتخب صوان الحكمة
للسجزي لوحة ١٠٩ ، أن أبا علي بن زرعة
البغدادى نقل جوامع « نيقولاوس » ولعله
« انقيلاوس » المذكور الذي جمع من كلام
جالينوس ثلاث عشر مقالة .

*Hunain ibn Ishāq, Über die syrischen und
arabischen Galen Übersetzungen, Abhand-
lungen für die Kunde des Morgenlandes,
XVII, 2, 1925.*

ثم استدرك عليها بحثاً آخر بعنوان
Materialien zu Hunain ibn Ishāq's
Galen-Bibliographie (Abh. K. M., XIX,
2, 1932).

(٦) ورد اسمه هكذا في العيون والفهرست
وله ترجمة عند القفطى في الاخبار ص ٧١ .
ويقول الدكتور « ماكس مايرهوف » في بحثه
القيم عن مدرسة الاسكندرية وانتقالها الى
بغداد ، عند الكلام على (انقيلاوس) : « ان
هذا الاسم لم يوضح بعد ، وهو يذكرنا
بالساحر (انكسيلاوس الذي عاش في أيام
أغسطس . ويمكن أيضاً أن يكون أصله
نيكولاوس ، أو هيروكلس ، أو أركيلاوس
أو ما أشبه ذلك » (النظر : التراث اليوناني
ترجمة دكتور عبد الرحمن بدوي ص ٤٧) .

(٧) ورد مثل هذا الكلام عند القفطى
في ترجمة انقيلاوس (ص ٧١) مع خلاف بسيط
في العبارة فهو يقول : « وهو الذي جمع من
منتور كلام جالينوس ثلاث عشر مقالة في أسرار
الحركات ألفها فيمن جامع وبه علة مزمنة وذكر
ما يولد عليه ذلك وما يدفع به ضرره » .

وقد ناقش هذا النص الدكتور مايرهوف
وقال عنه : « هذا الموضع على هذه الصورة
غير مفهوم ، ولعله من خطأ النساخ . فمن
غير الممكن أن تكون ثلاثة عشر (كتاباً)

[٣٣] الطبقة السادسة

ممن لم يكن في أصله روميا ولا سريانيا ولا فارسيا

لما أظهر الله الاسلام ، وفشت دعوة نبينا محمد صلى الله عليه وسلم ، وذلك في دولة هِرَقْل^(١) قيصر ، وكان مسكنه بالشام بالطائفة ؛ انخسبت بدعوة الاسلام كل دعوة ظاهرة . ثم أعلا الله كلمة التقوى ومنار الهدى ، فصارت للعرب الدولة العظمى ، والرئاسة الكبرى ، والحكمة البالغة العلى ، وخمدت كل دولة قاهرة ، وكل ملة ظاهرة ، واختار الله له يثرب داراً ، والحجاز قراراً ، والأنصار أصحاباً . فمن كان في أيام رسول الله صلى الله عليه وسلم ، من الحكماء الأطباء ، ممن شهر اسمه وفشا سره :

(١) هو القيصر هرقل ملك القسطنطينية وكان حكمه من سنة ٦١٠-٦٤١ م

١٦ — الحارث

ابن كَلْدَةَ الثَّقَفِي^(١) : كان قد تعلم الطب بناحية فارس واليمن^(٢) وتَمَرَّنَ هنالك^(٣) وعرف الدواء^(٤) ، وكان يضرب العود^(٥) ، تعلم ذلك أيضاً بفارس واليمن ، وبقي أيام رسول الله صلى الله عليه وسلم ، وأيام أبي بكر وعمر وعثمان (وعلى بن أبي طالب)^(٦) ومعاوية (رضي الله عنهم)^(٧) وقال له معاوية^(٨) [٣٤] ما الطب يا حارث ؟ فقال : الأُزْمُ^(٩) يا أمير المؤمنين^(٩) ، يعني الجوع .

وكان^(١٠) في أيام رسول الله صلى الله عليه وسلم ، أطباء من حى أنمار . ودخل على أحد أصحابه ، صلى الله عليه وسلم ، وبه جرح ، فقال للطبيين : أيكما أطب ؟ فقال أحدهما : أنا يا رسول الله . فقال : فدونك إذا . قيل له يا رسول الله ، أفي الطب خير ؟ قال نعم . أنزل الدواء من أنزل الداء^(١١) . فاطلق وأجاز^(١٢) ، صلى الله عليه وسلم .

وحضر^(١٣) عمر رضي الله عنه حين جرح ، طبيب ، فقال : اسقوه لبناً ، فإن خرج من جرحه فهو هالك ، ونخرج اللبن من الجرح ، فدل على أن معاه معقور^(١٤) . فقال له : اعهد عهدك ، فليست بآلبث^(١٥) من أهل القبور . وهذا مأثور عن الحارث بن كَلْدَةَ^(١٦) . ويروى عن سعد بن أبي وقاص . قال : مرضت مرضاً ، فعادني رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال لي : إيت الحارث بن كَلْدَةَ ، فإنه رجل يتطبَّب . فأمر رسول الله بإتيان الأطباء ومسألتهم عما بين أيديهم ، صلى الله عليه وسلم .

١٦ — الحارث بن كَلْدَةَ : المعروف بطبيب العرب توفي حوالي سنة ١٣ هـ وأصله من ثقيف من أهل الباطن ، رحل إلى أرض فارس وأخذ الطب في مدرسة جنديسابور ، وطبيب في أرض فارس ، ثم عاد إلى بلاده . النظر ترجمته في : الطبقات ٤٧ ، والاختيار ١٦١-١٦٢ ، والعيون ١ : ١٠٦-١١٣ ومختصر الدول ١٥٦-١٥٧ . والاصابة لابن حجر : ٢٨٨ والاستيعاب لابن عبد البر بهامش الاصابة .

(١) ورد اسمه في الاخبار : « الحارث بن كلدة بن عمرو بن علاج الثقفي » . وفي تهذيب التهذيب ١٠ : ٤٦٩ في ترجمة « أبو بكرة ، نفع الثقفي » — الذي كان عبداً للحارث واستلحقه بنسبه — بقية لسب الحارث بن كلدة . وأيضاً في الاصابة والاستيعاب

(٢) ساقطة من العيون .

(٣) في العيون : « هناك » .

(٤) في العيون : « وعرف الداء والدواء » .

(٥) في العيون : « بالعود » .

(٦) زيادة من العيون .

(٧) هذا الاسم غير واضح بالأصل .

(٨) « الأزم » في اللغة : « الحمية »

و « المسك » يقال أزم الرجل عن الشيء أمسك عنه . وقد ورد هذا الحوار بين معاوية

والحارث عند القفطي ١٦٢ ، وذكر ابن أبي

أصيبعة ١ : ١١٠ هذا الحوار منسوباً الى علي

— وليس لمعاوية — نقلاً عن ابن جلجل ،

وفي نفس الصفحة ينقل كلاماً من حوار الحارث

مع كسرى أنوشروان ومما جاء فيه : « قال فما

أصل الطب ؟ قال : الأزم . قال فما الأزم ؟ .

قال : ضبط الشفتين والرفق باليدين . قال :

أصبت » . وفي آخر ترجمة الحارث يذكر ابن

أبي أصيبعة ١ : ١١٣ أن للحارث من الكتب

« كتاب المحاورة في الطب بينه وبين كسرى

أنوشروان » .

(٩) في الاخبار ١٦٢ : « يا معاوية » .

(١٠) هذا الخبر الذي يسوقه المؤلف

مضطرب المعنى . ولم يرد عند القفطي ولا ابن أبي

أصيبعة فيما نقلناه عن ابن جلجل ويظهر أنهما

لاحظا هذا الاضطراب فآثرا اغفاله ، وقد جاء

هذا الخبر في كتاب « الطب النبوي ص ٨٩ »

لابن قيم الجوزية المتوفى سنة ٧٥١ هـ وهذا

نصه : « ذكر مالك في موطئه عن زيد بن أسلم أن رجلاً في زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم جرح فاحتقن الدم ، وأن الرجل دعا رجلين من بني أتمار ، فنظرا اليه ، فزعم (في موطأ مالك : فزعم) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال لهما : أيكما أطب ؟ فقال :

(في موطأ مالك : فقال) أولى الطب خير

يا رسول الله ؟ فقال : (في موطأ مالك :

فزعم زيد : أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال :) أنزل الدواء الذي أنزل الله

(في موطأ مالك : الأدوية) . (راجع

موطأ مالك ص ٣٢٥) .

(١١) ورد هذا الحديث بلفظ آخر في الجامع

الصحيح للبخاري عن عطاء عن أبي هريرة

قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم « ما

أنزل الله من داء إلا أنزل له شفاء » (البخاري

٧ : ١١) .

(١٢) أي أن في هذا الحديث معنى لإباحة

التداوى وجواز التطيب وأن ذلك لا يناقض

التوكل على الله كما بقول الصوفية : كل شيء

بقضاء وقدر فلا حاجة للتداوى . وحول هذا

الحديث كلام طويل في جواز اطلاق التداوى

أو تقييده . أنظر مثلاً : (شرح العيني على

البخاري ١٠ : ١٥٠ ، شرح الزرقاني على المواهب

٧ : ٥٩ - ٦٢ ، الطب النبوي ص ٨) .

(١٣) هذا الخبر عن عمر بن الخطاب لما قتله

أبو لؤلؤة غلام المغيرة بن شعبه سنة ٢٣ هـ .

وقد أورده ابن الأثير (٣ : ٢١) بقوله :

« ودعى له [عمر بن الخطاب] طبيب من بني

الحارث بن كعب فسقاه نبيذا فخرج غير متغير

فسقاه لبنا ، فخرج كذلك أيضاً . فقال له :

إعهد يا أمير المؤمنين . قال : قد فرغت » .

وقد ذكره أيضاً ابن الجوزي بأسانيد متعددة

وزاد فيه بعد قوله « . . . فانه رجل يتطيب »
قوله : « فلما طاده الحارث ، نظر اليه . وقال :
ليس عليه بأس ، اتخذوا له فرقة بشيء من
تمر عجمية وحلبة يطبخان . فتحساها ، فبرىء » .
وورد مثل هذا أيضاً مع خلاف في العبارة
عند القفطي ١٦١ . والنظر أيضاً هذا الحديث
بسنده في سنن أبي داود (٢ : ١٥٣) . وفي
الاصابة لابن حجر وفي الاستيعاب لابن عبد البر
بهامشه وعلق عليه بقوله « فدل ذلك على أنه
جائز أن يشاور أهل الكفر في الطب اذا كانوا
من أهله » .

وبروايات مختلفة (مناقب عمر ٢١١/٢١٥/٢١٩/
٢٢١) . وورد هذا الخبر أيضاً في شرح نهج
البلاغة ٣ : ١٤٤ وجميع هذه المراجع لم
تذكر اسم الطبيب .

(١٤) معقور : مجروح .

(١٥) يريد أنك أصبحت في عداد أهل

القبور .

(١٦) يرى ابن جلجل من إيراد هذا الخبر ،

إلى أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر بإتيان
ال أطباء وسؤالهم عما ليهم من علم وتجربة .
وقد ورد هذا الخبر كاملاً في العيون (١ : ١١٠)

١٧ — ابن أبي رمثة

[١١] كان طبيباً على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ، عالماً بصناعة اليد ^(١) .
 روى نعيم ^(٢) عن ابن أبي عيينة ^(٣) عن ابن أبي عمير ^(٤) عن زياد عن لقيط ^(٥) عن
 ابن أبي رمثة ^(٦) قال : أتيت النبي ^(٧) صلى الله عليه وسلم ، فرأيت بين كفيه الخاتم ^(٨) ،

١٧ — ابن أبي رمثة التيمي : هكذا عرف اسمه في كتب تراجم الأطباء . ولم ترد ترجمته
 الا عند صاعد الأندلسي ٤٧ ، والقفطي ٤٣٦ ، وابن أبي أصيبعة ١ : ١١٦ . وأرجح أنهم
 نقلوها عن ابن جليل . فقد أوردوا هذه الترجمة مطابقة لألفاظه ، الا أنها مختصرة عند صاعد والقفطي
 أما ابن أبي أصيبعة فقد أوردتها لصا عن ابن جليل ولسبب النقل اليه ، بل انه وقع في الأخطاء
 التي ساقها ابن جليل في حديث «أبي رمثة» مع النبي صلى الله عليه وسلم وفي سنده — كما
 سألنا ذلك فيما بعد — ومن هذا يتضح أن ترجمة «ابن أبي رمثة» كطبيب لم تعرف الا عن
 طريق ابن جليل . الا أنه أورد في هذه الترجمة خيراً عن رسول الله صلى الله عليه وسلم خلط
 فيه بين «ابن أبي رمثة» وأبيه «أبي رمثة» وصحف في أسماء رجال هذا السند . وصحة هذا
 الخبر «كما ورد في (مسند ابن حنبل ٤ : ١٦٣)» : «... حدثنا سفيان بن عيينة ،
 حدثني عبد الملك بن أبي عمير عن إياس بن لقيط عن أبي رمثة . قال : أتيت رسول الله صلى الله
 عليه وسلم مع أبي (والصواب : ابني ، كما ذكر ذلك في نفس الصفحة وكما ورد عند ابن عبد البر
 في الاستيعاب) فرأى — أي الابن — التي بظهره ، فقال : يا رسول الله ألا أعالجها لك ، فاني
 طبيب . قال : أنت رفيق ، والله الطيب» : وقد أورد ابن حنبل في مسنده هذا الحديث من طرق
 عدة وبروايات مختلفة وكلها تنتهي في السند عند إياس بن لقيط عن أبي رمثة . وليس فيها عبارة
 «خاتم النبوة» وإنما ورد في أحدها : «... ورأيت على كتفه مثل التفاحة . . .» وأرجح
 أن ابن جليل وضع ترجمة ابن أبي رمثة معتمداً فيها على هذا الحديث .

وأبو رمثة التيمي : قيل اسمه رفاعه بن يثرب وقيل يثرب بن رفاعه وقيل ابن عوف وقيل
 عمارة بن يثرب وقيل حبان بن وهب وقيل حبيب بن حبان وقيل خشخاش . روى عن النبي
 صلى الله عليه وسلم ، وعنه إياس بن لقيط وغيره «تهذيب التهذيب ١٢ : ٩٧ ، الإصابة وبهامشه
 الاستيعاب ٤ : ٧٠)»

وقد ذكرت أن في أسماء رجال هذا الخبر — عند ابن جليل — تصحيف وتحريف ، ولصوبيه :
 ابن أبي عيينة = ابن عيينة (سفيان) ، أبجر = أبجر ، زياد عن لقيط = إياس بن لقيط
 (والنظر تراجمهم في الحواشي التالية) .

فقلت : « إني طبيب ، فدعني أعالجه ، فقال : أنت رفيق ، والطبيب الله » . عَلم رسول الله صلى الله عليه وسلم أنه رفيق اليد ، ولم يكن فائقاً في العلم . بيان ذلك قوله : والطبيب الله .

وروى نعيم ، أن أبي بن كعب اشتكى ، فبعث إليه رسول الله صلى الله عليه وسلم طبيباً يعالجه^(٩) .

(التهذيب ٦ : ٣٩٤ - ٣٩٥) والنظر الترجمة التالية عند ابن جليل .

(٥) كذا في العيون وهو تصحيف ، والصواب : « عن إياد بن لقيط » وهو : إياد بن لقيط السدوسي (تهذيب التهذيب ١ : ٣٨٦) (٦) كذا في العيون . والصواب : « عن أبي رمثة » كما سبق في التعريف بالترجم .

(٧) في العيون ومسنند ابن حنبل : « رسول الله »

(٨) العبارة في الاخبار : « ورأى خاتم النبوة ، وظنه ألماً » .

(٩) « ثبت في الصحيح من حديث جابر بن عبد الله أن النبي صلى الله عليه وسلم بعث إلى أبي بن كعب طبيباً فقطع له عرقاً وكواه عليه » (زاد المعاد ٣ : ٨٤) .

(١) العبارة في العيون ١ : ١١٦ « مزاولاً لأعمال اليد وصناعة الجراح » .

(٢) هو نعيم بن حماد بن معاوية بن الحارث بن همام بن سلمة بن مالك الخزاعي . أبو عبد الله المروزي الهارضي مات سنة ٢٢٨ هـ في السجن في محنة خلق القرآن (تهذيب التهذيب ١٠ : ٤٥٨ - ٤٦٣)

(٣) كذا في العيون . والصواب : « ابن عيينة » وهو : سفيان بن عيينة بن أبي عمران ميمون الهلالي . أبو محمد الكوفي . ولد سنة ١٠٧ هـ وتوفي سنة ١٩٨ هـ (تهذيب التهذيب ٤ : ١١٧ - ١٢٢)

(٤) في العيون : « أبجر » وهذا أصح ، وهو : عبد الملك بن سعيد بن أبجر الكناني

١٨ — ابن أبحر

كان طبيباً عالماً ، وكان في أيام بني مروان ، وكان عالماً فحريراً ، ورؤى أن
عمر بن عبد العزيز ، كان يبعث إليه بمائته^(١).

١٨ — ذكره ابن أبي أصيبعة (١ : ١١٦) باسم : « عبد الملك بن أبحر الكنانى » (وليس : أبحر كما هو هنا) . وقد ذكره صاعد في الطبقات (٤٨) باسم : « ابن الحبر وهو الكنانى » . وواضح أن اسم « الحبر » محرف عن « أبحر » أو « أبحر » . كما عند ابن جليل ، الذى أرجح أنه مصدر صاعد في هذه الترجمة . ويذكر ابن جليل هنا ويتابعه صاعد وابن أبي أصيبعة ، أنه كان طبيباً للخليفة عمر بن عبد العزيز الذى تولى الخلافة من سنة ٩٩ — ١٠١ هـ . ثم يزيد ابن أبي أصيبعة : « أنه كان المتولى التدريس في مدرسة الاسكندرية في عصرها الأخير قبل الفتح الإسلامى ، وأنه كان مسيحياً وأسلم على يد عمر بن عبد العزيز وهو أمير قبل الخلافة ، فاما أفضت إليه الخلافة سنة ٩٩ هـ ، نقل التدريس من الاسكندرية إلى أنطاكية وحران وفرق في البلاد » . وقد ترجم له ابن فضل الله في مسالك الأبصار (ج ٥ ق ٣ لوحة ٤٤٦) باسم عبد الملك ابن أبحر ونقل ترجمته عن ابن أبي أصيبعة .

ومن المعروف أن مسألة نقل التدريس من الاسكندرية إلى أنطاكية وحران ذكرها الفارابى المتوفى سنة ٣٣٩ . (العيون ٢ : ١٣٥ في ترجمة الفارابى) وذكرها المسعودى المتوفى سنة ٣٤٥ في التنبيه ص ١٠٥ وذكر أيضاً أسماء المشتغلين بالتعليم وليس من بينهم عبد الملك بن أبحر . ويثبت ابن حجر العسقلانى في تهذيب التهذيب (٦ : ٣٩٤ — ٣٩٥) ترجمة لـ : « عبد الملك ابن سعيد بن حيان بن أبحر الهمدانى ويقال الكنانى الكوفى » . جاء فيها عنه : « وكان من أطب الناس ، فكان لا يأخذ عليه أجراً » . ثم يذكر أنه توفى بعد [سفيان] الثورى المتوفى سنة ١٦١ هـ . وقد جاء في كتب المحدثين وتراجم الرجال ، أن عبد الملك بن أبحر كان على علم بالطب والمرض . ولم تذكر أنه كان نصرانياً وأسلم . ومن العجيب أن سلسلة نسبه المذكورة في كتب المحدثين ، كلها أسماء عربية ، وفي المعارف لابن قتيبة ص ٢٣ : أن بنى أبحر ينتسبون إلى بنى فراس من كنانة وأنهم كانوا أطباء في الكوفة » . وليس من الهين ، التوفيق بين كلام ابن أبي أصيبعة وترجمة ابن أبحر في التهذيب وفيه من كتب الرجال . فمن غير الممكن أن ابن أبحر كان من علماء مدرسة الاسكندرية ، وحضر فتح العرب لها سنة ١٩ هـ ومات بعد سنة ١٦١ هـ . ولم أعثر لابن أبحر على ترجمة له في كتب تراجم الأطباء ، إلا في الطبقات ، وهى مختصرة جداً ، وفي العيون ، وقد زاد عليها هذا النص الخطير عن انتقال التدريس من مدرسة الاسكندرية إلى أنطاكية وحران . وذكر أيضاً بعض أقوال ابن أبحر برواية الأعمش عنه [والأعمش هو سليمان بن مهران المتوفى سنة ١٤٨ هـ على خلاف في ذلك] ، ورواية سفيان الثورى ، عنه أيضاً . وبما يلفت النظر أن ابن أبي أصيبعة ذكر بعض من روى عن ابن أبحر أو روى عنهم وأكثرهم توفى حول منتصف

القرن الثاني الهجري وهذا يؤيد أن ابن أيجر الذي يعنيه ، هو المذكور في كتب تراجم المحدثين . وأن ترجمته له (كطبيب) لا تزيد عما أورده ابن جلجل ، الذي اعتبره مصدراً له ولصاعد لتشابه العبارة في هذا الجزء من الترجمة . أما هذه الزيادة التي أوردها ابن أبي أصيبعة ، فيخيل إلى ، أنه خلط بين صاحب الترجمة وشخصية أخرى .

وقد تعرض الدكتور مايرهوف لهذه المسألة وناقشها مناقشة قيمة وخلص منها إلى فرضين : « إما أن يكون ابن أيجر عاش بعد الخليفة عمر بن عبد العزيز بكثير (حوالي ٦٠ سنة) وإما أن تكون هنا بازاء طبيبين مختلفين اسمهما واحد . وثاني هذين الفرضين أكثر الاثنين احتمالاً » . (التراث اليوناني ٦٤ - ٦٧) .

ويقول لكثير (١ : ٦٢) : أنه نقل من مصدر لاتيني عنوانه « نشأة الكيمياء » تأليف « مورينوس » والأصل باللغة العربية ، « أنه قد عاش في الاسكندرية فيلسوف مسيحي اسمه « أدفر » كان شغوفا بعلم الكيمياء ، وتتللم عليه شاب روماني اسمه « مورينوس » وتعلم منه صناعة الكيمياء ، وعن مورينوس هذا ، أخذ خالد بن يزيد المتوفى سنة ٨٥ هـ هذه الصناعة ، وألف فيها رسائله وكتبه . ويظن لكثير أن أدفر هذا هو ابن أيجر الذي قال عنه ابن أبي أصيبعة أنه تولى التدريس في مدرسة الاسكندرية قبل الفتح الاسلامي ولعل ابن أبي أصيبعة خلط بينهما (LECLERC, *Histoire de la médecine arabe*)

واسم مريانوس هذا معروف في الكتب العربية فقد ذكر له صاحب كشف الظنون (٢ : ١٧٨٤) رسالة بعنوان « مقالتا مريانس الراهب لخالد بن يزيد في الكيمياء » وذكره أيضا ابن خلكان في ترجمة خالد بن يزيد (١ : ١٦٨).

١٩ — ماسرجويه

كان يهودي المذهب سريانيا^(١) ، وهو تولى في الدولة الروانية^(٢) تفسير كتاب
أهرن بن أعين القس^(٣) إلى العربية ، ووجده عمر بن عبد العزيز في خزائن الكتب ،
[٣٦] فأمر بإخراجه ووضع في مصلاه ، فاستخار^(٤) الله في إخراجه إلى المسلمين
للانتفاع^(٥) به ، فلما تم له في ذلك أربعين^(٦) صباحا^(٧) أخرجه إلى الناس وبه في أيديهم .
حدثني أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز^(٨) بهذه الحكاية في مسجد القرموني^(٩)
سنة تسع وخمسين وثلاثمائة^(١٠) .

١٩ — ماسرجويه الطبيب البصري ، ويكتب اسمه أيضاً « ماسرجيس » كما في الفهرست . كان معاصراً
للخليفة « مروان بن الحكم » (٦٤ - ٦٥ هـ) . ولم أعثر له على تاريخ وفاة في الكتب التي ترجمت له .
ويذكر صاعد والقفطي وابن أبي أصيبعة : أنه تولى لعمر بن عبد العزيز ترجمة كتاب أهرن القس إلى العربية
[من السريانية] . والحقيقة أنه ترجم هذا الكتاب (الكناش) أيام مروان بن الحكم ، وحفظ في
خزائن كتب الأمويين إلى أن وجده الخليفة عمر بن عبد العزيز (٩٩ - ١٠١ هـ) فعرضه بعضهم على
إخراجه للناس للانتفاع به .

وانظر ترجمة ماسرجويه في الفهرست ٢٩٧ ، والطبقات ٨٨ ، والأخبار ٣٢٤ - ٣٢٦ ، والعيون
١ : ١٦٣ - ١٦٤ ، ٢٠٤ ، ومختصر الدول ١٩٢ - ١٩٣ . ومسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة
٤٧٩ - ٤٨١ .

وقد ذكر الأب بول مباط في ملحق فهرسته ص ٦٠ ثلاثة كتب من مؤلفات ماسرجويه هي :
١ — كتاب في الغذاء ، ٢ — كتاب في الشراب ، ٣ — كتاب في العين .

كتاب وفي مختصر الدول : « وهو الذي
تولى في أيام مروان تفسير كتاب »
(٣) في الأصل : « أهرى بن أعين النير » وهو
نصحيح . وما أثبتنا فهو الصواب كما في جميع
المصادر . وأهرن القس من أهل الأسكندرية وكنائه
في ثلاثين مقالة ، زاد عليها ماسرجيس مقالتين .
(العيون ١ : ١٠٩ ، الأخبار ٨٠ ، والفهرست

(١) في عنوان هذه الطبقة (السادسة) أنهم : « من
لم يكن في أصله رومياً ولا سريانياً ولا فارسياً »
والمؤلف يذكر أن ماسرجويه سريانياً . وهذا
صحيح ؟
(٢) العبارة في العيون : « وأنه تولى في الدولة
الروانية تفسير كتاب . . . » وفي الأخبار : « وهو
الذي تولى في أيام مروان في الدولة الروانية تفسير

(٩) القرموني : نسبة إلى قرمونة . مدينة بالأندلس في الشرق من أشبيلية . (الروض المعطار ١٥٨ ، ياقوت ٧ : ٧٢ ، تاج العروس ٩ : ٢٣) .
(١٠) في ترجمة ماسرجويه المذكور أورد ابن جلجل هذا النص الهام جداً عن ترجمة ماسرجويه لكتاب (كناش) أهرن القس بن أعين من السريانية إلى العربية . وقد اهتم العلماء والمشتغلون بتاريخ العلوم بهذا النص ، لأهميته في تاريخ العلم ، ولدلالته على قدم الترجمة ، ووجود خزائن للكتب في صدر الدولة الإسلامية .

وواضح أن ابن جلجل أول من دون هذا النص فقد تلقاه شفاهاً من « محمد بن عمر بن عبد العزيز » وهو من أحفاد عيسى بن مزاحم الذي كان مولى للخليفة عمر بن عبد العزيز ثم انتقل إلى الأندلس وأنسل بها ، ومنه عرف أبنائه وأحفاده هذا الخبر . وعن ابن جلجل نقله المؤرخون ، وأثبتوا أنه مصدره كما في العيون والأخبار ومختصر الدول . (وانظر الحاشية (٨) في هذه الصفحة) .

(٢٩٧) . وهو أول كتاب طبى علمى باللغة العربية .

(٤) في العيون والأخبار : « واستخار » .

(٥) في الأخبار : « لينفع به » .

(٦) في الأخبار والعيون : « أربعون » . وهو

الصواب .

(٧) في الأخبار : « يوما » .

(٨) ورد هذا الاسم في العيون كاملاً كما هنا .

وفي الأخبار سقط منه « عبد العزيز » .

وهو محمد بن عمر بن عبد العزيز بن إبراهيم بن

عيسى بن مزاحم [مولى الخليفة عمر بن عبد العزيز]

المعروف بابن القوطية من أهل قرطبة وأصله من

أشبيلية المتوفى سنة ٣٦٧ هـ صاحب كتاب الأفعال

وتصاريفها نشره جويدي سنة ١٨٩٤ وكتاب

تاريخ افتتاح الأندلس نشره هوداس سنة ١٨٨٩

ونشره أيضاً ريبيرا سنة ١٩٢٦ (تاريخ علماء

الأندلس لابن الفرضي ٣٧٠ - ٣٧١ وابن خلكان

١ : ٥١٢ - ٥١٣ وبغية الوعاة ٨٤ ، والديباج

٢٦٢ ، واليتيمة ١ : ٤١١) .

الطبقة السابعة

من حكماء الاسلام ممن برع في الطب والفلسفة

منهم اسلام ومسيحيون

٢٠ — بتيسر

الطبيب ، كان مسيحي المذهب ، وكان في أيام أبي العباس القائم ^(١) أمير المؤمنين ،
وصحبه وعالجه ، وكان جليلا في صناعة الطب ، موقرا ببغداد لعلمه وصحبته للخليفة
وولده .

(١) في الطبقات ٣٦ والأخبار ١٠٠ : «أبي العباس
السفاح» والمعروف أنه لم يكن في زمن السفاح
بالترجيتين ٢٠ و ٢١ .

وإنما بدأ في زمن المهدي (وانظر التعريف

٢١ — مبريل

[ابن] بختيشوع ، طبيباً حاذقاً نبيلاً .^(١) وبختيشوع تواليف في الطب ، ككتابه في الزينة ، وككناش له صغير ينسب إليه ، وخدم المنصور بالله ، ثم نشأ ابنه جبريل ، فحل محله ، ونبل نبيل أبيه ، وخدم ملوك بني العباس .

٢٠-٢١ — هاتان الترجمتان عند ابن جلجل مختصرتان جداً وفيهما خلط تاريخي ، ولا يتيسر تحديد شخصيتهما وقد تداخلتا ببعضهما لأن ابن جلجل عندما بدأ في الترجمة الثانية منهما عاد إلى الحديث عن الترجمة السابقة . وقد جرى القفطى وابن أبي أصيبعة على نقل كلام ابن جلجل فيمن يترجمان له . ويظهر أنهما لاحظا هذا الخلط والإيجاز عنده فلم ينقلاه عنه .
ولتصحیح ما ذكره ابن جلجل ، سأذكر الثلاثة الأول من آل بختيشوع — وهم أسرة كبيرة من السريان النساطرة — فأولهم : جورجيس بن بختيشوع الجنديسابوري ، رئيس أطباء جنديسابور ، وقد استقدمه إلى بغداد سنة ١٨٤ هـ الخليفة المنصور وصار طبيباً الخاص إلى أن توفي في خلافته سنة ١٥٢ هـ .
وثانيهم : ابنه بختيشوع الذي استقدمه الخليفة المهدي من جنديسابور ليحل محل أبيه جورجيس . فظل في خدمته وخدمته الهادي والرشد إلى أن توفي .
وثالثهم : ابنه جبريل الذي نبغ في حياة أبيه وصار طبيباً لجمفر بن يحيى البرمكي ، حتى قدمه إلى الخليفة هارون الرشيد فصار طبيباً الخاص ونزل لديه منزلة ممتازة وجعله رئيساً للأطباء . وظل على ذلك زمن الأمين والمأمون ، حتى توفي في خلافته سنة ٢١٣ هـ . ومن مؤلفاته الروضة الطبية . نشره بول سباط سنة ١٩٢٧ (راجع الفهرست ٢٩٦ ، والطبقات ٣٦ ، والأخبار ١٠٠ و ١٠٢ و ١٣٢ و ١٤٦ و ١٥٨ ، والعيون ١ : ١٢٣ و ١٢٧ و ١٣٨ و ١٤٤ و ١٤٨ ، ومختصر الدول ٢١٤ و ٢٢٦ ، ومسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة ٤٥٨ — ٤٧١ وانظر أيضاً : في مجلة المشرق (٨ : ١٠٩٧) مقالا عن بختيشوع الطبيب وأسرته ليوسف غنيمه) .

(١) من هنا يعود الكلام على الترجمة السابقة (وانظر التعريف المذكور) .

٢٢ — يوحنا ابن ماسويه

[٣٧] مسيحي المذهب سرياني ، قلده ^(١) الرشيد ترجمة الكتب القديمة (الطبية) ^(٢) مما وُجد بأنقرة ^(٣) وعمورية ^(٤) وبلاد الروم ^(٥) ، حين سبأها المسلمون ^(٦) ، ووضعه أمينا على الترجمة ، ^(٧) ووضع له كتاباً حذاقا يكتبون ^(٨) . وخدم هارون ^(٩) والأمين والمأمون ، وبقي على ذلك إلى أيام المتوكل ^(١٠) . وكانت ^(١١) ملوك بني هاشم ، لا يتناولون شيئا من أطعمتهم ، إلا بحضرته ، وكان يقف على رؤوسهم ومعه البراق ^(١٢) بالجوارشات ^(١٣) الهاضمة المسخنة الطابخة المقوية للحرارة الغريزية في الشتاء . وفي الصيف الأشربة الباردة والجوارشات ^(١٤) . وكان معظما ببغداد ، جليل المقدار .

وله في الطب أسرار خلدها منافع للناس . منها : كتابه الذي سماه بالبرهان ، ثلاثون كتابا ^(١٥) . وكتاباه المعروف بكتاب البصيرة . وكتاباه المعروف بالكمال والتمام . وكتاباه في الحيات . وكتاباه في الفصد والحجامة . وكتاباه في الأدوية . وكتاباه [٣٨] المعروف

٢٢ — أبو زكريا يوحنا (أو يحيى) بن ماسويه ، من أطباء مدرسة جنديسابور ، هاجر إلى بغداد في أول القرن الثالث الهجري ، وهناك أقام بيارستانا ، وجعله الخليفة المأمون في سنة ٢١٥ هـ = ٨٣٠ م رئيساً لبيت الحكمة . وتوفي سنة ٢٤٣ هـ = ٨٥٧ م وكان حين بن اسحاق من تلاميذه ، وقد اشتهر بجانب علمه بالطب ، بترجمة الكتب الطبية القديمة إلى العربية .

وابن جلجل أول من ذكر عنه ذلك حتى أن ابن النديم وابن أبي أصيبعة لم يذكره بين المترجمين ونقله العلوم ، ولكن صاعد وابن أبي أصيبعة والقفطي في ترجمتهم لابن ماسويه ، نقلوا نص كلام ابن جلجل منسوباً إليه وفيه قوله : إن الرشيد قلده ترجمة الكتب . . . الخ . ومع ذلك ، فإن كتب التراجم ، على أن ابن ماسويه دخل بغداد في زمن المأمون وخدمه وخدم المعتصم والوائق والمتوكل إلى أن ملئت في عصره . أما الرواية عن معاصرته للرشيد فينفرد بها ابن جلجل . كما أن فتح أنقره وعمورية (المذكورتان في ترجمته هنا) كان في زمن المعتصم سنة ٢٢٣ هـ . وهذا يؤيد أن يوحنا لم يتصل بالرشيد .

وانظر ترجمته في الفهرست ٢٩٥ - ٢٩٦ ، والطبقات ٣٦ ، والعيون ١ : ١٧٥ - ١٨٣ ، والأخبار ٣٨٠ - ٣٩١ ، ومختصر الدول ٢٢٧ . ومسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة ٤٨٤ - ٤٩٢ .

بالمشجر^(١٥)، كناش له قدر. وكتابه في الجذام، لم يسبقه أحد إلى مثله. وكتابه في الأغذية. وكتابه في المعدة، المعروف بالرجحان. وكتابه في الأدوية المسهلة وإصلاحها. وكتبه كثيرة^(١٦) في غير ما شئ مما عجز عنه غيره. وكان حنين بن إسحاق تلميذه وخادمه. وكان طبيباً حسن البصارة بالتأليف والعلاج، يُعد في قَعْدُ^(١٧) المتقدمين.

« الجوارشات » وكلاهما صواب
(١٣) لفظة « الجوارشات » ساقطة من الأخبار، وبدلها عبارة زائدة نصها : « الطائفة المقوية والمعاجين ». أما العبارة في العيون فهي كما عند ابن جليل تماماً. وفي مسالك الأبصار : « للحرارة الفريزية في الصيف، وفي الشتاء بالأشربة . . . »
(١٤) في العيون « بابا ». وفي الأخبار : « كتاب البرهان، يشتمل على ثلاثين كتاباً ».
(١٥) من هذا الكتاب نسخة بعنوان : « الكناش المشجر الكبير » مخطوطة سنة ٥٩٧ هـ في مكتبة بركات اخذ بمدينة تونس في الهند ونسخة أخرى في مكتبة بكتنه بالهند رقم ٢١٦٧
(١٦) انظر بقية مؤلفاته في الفهرست ٢٠٢، والطبقات ٣٦، والأخبار ٣٨١ والعيون ١ : ١٨٣ وله في دار الكتب كتاب « الأزمنة » برقم ٤ ميقات م ونشر له الأب بول سباط ثلاثة كتب هي :
١ - جواهر الطيب المفردة طبع سنة ١٩٣٧
٢ - ماء الشعير طبع سنة ١٩٣٩
٣ - النوادر الطبية التي كتب بها يوحنا بن ماسويه إلى حنين بن إسحاق حين انقطع عن مجلسه - طبع سنة ١٩٣٤
(١٧) القعدد : القريب الآباء من الجد الأكبر. والمقصود أنه ذو نسب أصيل في سلسلة المتقدمين في الطب والعلم. وراجع مادة « قعد » في كتب اللغة.

(١) في الأخبار : « وولاه ».
(٢) ساقطة من العيون.
(٣) أنقرة (أنكورية) : كانت من بلاد الروم وفتحها المعتصم في طريقه إلى عموريه سنة ٢٢٣ هـ. وهي الآن عاصمة الدولة التركية (ابن الأثير ٦ : ٣٣٩، وياقوت ١ : ٣٩٠).
(٤) عمورية : فتحها المعتصم سنة ٢٢٣ هـ. وكان فتحها من أعظم الفتوحات الإسلامية (ابن الأثير ٦ : ٣٣٩، وياقوت ٣ : ٧٣٠).
(٥) في العيون والأخبار : « وسائر بلاد الروم ».
(٦) العبارة في الأخبار : « حين فتحها المسلمون وسبوا سبيها ».
(٧-٧) هذه العبارة ساقطة في العيون، ونصها في الأخبار : « ورتب له كتاباً حذاقاً يكتبون بين يديه ».
(٨) في الأخبار : « الرشيد ».
(٩) كذا في العيون. والعبارة في الأخبار : « . . . والمأمون، ومن بعدهم من الخلفاء إلى أيام المتوكل ». وفي الفهرست : « . . . المأمون والمعتصم والواثق والمتوكل . . . ».
(١٠) في الأخبار : « وكان ».
(١١) البراني : جمع « برنية » وهي إناء من الخزف أو الفخار وربما كانت من القوارير التخان الواسعة الأفواه (تاج العروس).
(١٢) كذا في الأخبار، وفي العيون ومسالك الأبصار :

٢٣ — يوحنا ابن البطريق

الترجمان ، مولى المأمون^(١) أمير المؤمنين . كان أميناً على الترجمة ، حسن التأدية للمعاني ، بكى^(٢) اللسان في العربية ، وترجم كثيراً من كتب الأوائل ، وهو ترجم كتاب أرسطاطاليس إلى الإسكندر ، المعروف بسر الأسرار^(٣) . وهو كتاب السياسة في تدبير الرياسة .

ذكر^(٤) يوحنا : أنه مشى في طلبه ، وقصد الهياكل في البحث عنه ، حتى وصل إلى هيكل عبد^(٥) الشمس ، الذي كان بناه هرمس^(٦) الأكبر لنفسه يمجده الله تعالى فيه . قال : فظفرت فيه [٣٩] براهب متناسك^(٧) ، ذى علم بارع ، وفهم ثاقب ، فتلطفت^(٨) به ، وأعملت الحيلة عليه ، حتى أباح لى مصاحف الهيكل المودعة فيه . فوجدت في جملتها المطلوب^(٩) الذى أمرنى أمير المؤمنين بطلبه مكتوباً بالذهب^(٩) . فرجعت^(١٠) إلى الحضرة المنصورة ظافراً بالمراد^(١١) .

ولم يكن يوحنا هذا طبيباً . كانت الفلسفة أغلب عليه ، ولم يخدم بالطب ملكاً ولا أميراً .

٢٣ — أبوزكريا يوحنا (يحيى) ابن البطريق مترجم مشهور في أوائل القرن الثالث الهجرى . أنظر ترجمته في : الفهرست ٢٤٤ ، والأخبار ٣٧٩ ، والعيون ١ : ٢٠٥ ، ومختصر الدول ٢٣٩ وراجع أيضاً : M. STEINSCHNEIDER, ZDMG, L (1896), p. 281 . أيضاً : كتاب سارتون « مقدمة إلى تاريخ العلوم » ١ : ٥٥٦ .

- | | |
|--|---|
| <p>(١) الخليفة المأمون بن هارون الرشيد كانت خلافته (من سنة ١٩٨ - ٢١٨ هـ) .</p> <p>(٢) « بكى » الواردة هنا . ويقول عنه ابن أبى أصيبعة : « أنه كان لا يعرف العربية حق معرفتها » .</p> <p>(٣) يوجد من هذا الكتاب نسخ متعددة في العالم . وفي مكتبة سوهاج نسخة قديمة جيدة برقم ١٦٧ تاريخ وقد اطلعت على تصويرها بمعهد المخطوطات بالجامعة العربية (فيلم ٤٧٩) وعليها راجعت</p> | <p>النص الوارد هنا . وذكر الأب بول سباط في : (1500 Manuscripts) تعريفاً بنسخة من هذا الكتاب وأورد نصاً من مقدمته ، راجعت عليه أيضاً . كما يوجد بدار الكتب نسخة أخرى برقم ٣٩ فراسة وأخرى في الخزانة التيمورية برقم ١٠٢٠ اجتماع</p> <p>(٤) الكلام من هنا حتى آخر ترجمة ابن البطريق لم يرد في كتب التراجم . وقد نقل ابن جلجل هذا الكلام من مقدمة ترجمة ابن البطريق لكتاب السياسة المذكور .</p> |
|--|---|

- (٥) في كتاب السياسة ، نسخة سوهاج ص ٦ :
 « عيد الشمس » وفي نسخة مباط : « عبد شمش » .
 (٦) في نسخة مباط : « بناء اسقلابيوس لنفسه » .
 (٧) في نسخة سوهاج : « بناسك مترهب » .
 وفي نسخة مباط : « بناسك متمعد مترهب » .
 (٨) نسخة سوهاج : « فاستلطفت له » . وفي
 نسخة مباط : « فتلطفت له » .
 (٩-٩) كذا في نسخة سوهاج . وفي نسخة مباط :
 « الذي نحوه قصدت وإياه اتبعت » .
 (١٠) كذا في نسخة سوهاج . وفي نسخة مباط :
 « فصدرت » .
 (١١) يذكر يوحنا بن البطريق بعد هذا الكلام
 (في مقدمة كتاب السياسة) أنه : « جد في ترجمته
 ونقله من اللسان اليوناني إلى اللسان الرومي ثم من
 اللسان الرومي إلى اللسان العربي » .

٢٤ — حنين بن إسحاق

تلميذ يوحنا بن ماسويه ، عالماً بلسان العرب ، فصيحاً باللسان اليوناني جداً ،
 بارعاً في اللسانين بلاغة بلغ بها تمييز علل اللسانين . ونهض^(١) من بغداد إلى أرض فارس ،

٢٤ — هو أبو زيد حنين بن إسحاق العبادي — والعباد قبائل شتى من بطون العرب نزلوا الحيرة وكانوا
 نصاري — ويعد حنيناً من أئمة الترجمة في الإسلام . وقد كان رئيساً لبيت الحكمة في بغداد الذي أنشأه
 الخليفة المأمون سنة ٢١٥ هـ = ٨٣٠ م .

ويورد ابن جليل في ترجمة حنين هنا ، خبراً عجيباً عن تعلمه العربية بفارس على الخليل بن أحمد
 صاحب كتاب العين ، وأنه هو الذي أدخل هذا الكتاب بغداد . وقد أورد هذا الخبر جميع من ترجموا
 لحنين مثل ابن أبي أصيبعة والقفطي وابن العبري وصاعد ، ومن المؤكد أنهم نقلوه عن ابن جليل ، الذي
 اعتقد ، أنه وهم فيه . لأن الخليل بن أحمد مات سنة ١٧٥ هـ على الأكثر أي قبل أن يولد حنيناً ، الذي ولد
 سنة ١٩٤ هـ ولم يتنبه لهذا الخطأ ، ممن نقلوا هذا الخبر ، إلا صاعد الأندلسي ، الذي عقب عليه بقوله :
 « ولم يكن الخليل بن أحمد بأرض فارس ، وإنما كان بالبصرة وتوفي بها في سنة سبعين ومائتين ، وبين
 وفاته ووفات حنين المذكور تسعون سنة . فانظر ! ؟ » . وقد أجمعت كتب التراجم على وفاة حنين « يوم
 الثلاثاء لست خلون من صفر سنة ستين ومائتين وهو أول يوم من كانون الأول سنة ١١٨٥ لاسكندر » .
 متابعين في ذلك الفهرست لابن النديم ، عدا ابن أبي أصيبعة فقد ذكر وفاته « يوم الثلاثاء أول كانون
 الأول من سنة ١١٨٨ لاسكندر ، وهو لست خلون من صفر سنة ٢٦٤ هـ وكانت مدة حياته سبعين سنة » .
 وانظر ترجمته في : الفهرست ٢٩٤ ، الطبقات ٣٦-٣٧ ، الأخبار ١٧١-١٧٧ ، العيون
 ١ : ١٨٤-٢٠٠ ، مختصر الدول ٢٥٠-٢٥٣ ، منتخب الصوان لوحة ١١٨ ، تاريخ حكا
 الإسلام ١٦-١٨ ، النزعة لوحة ٢٠٧-٢٠٨ ، مسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة ٤٩٣-٤٩٦ ،
 وفيات الأعيان ١ : ٢٠٩-٢١٠ ، روضات الجنات ٢٦٤ . وراجع أيضاً بروكلمان ١ : ٢٠٥
 والملحق ٣٦٦ . وبرجشترايمر في كتابه عن مؤلفات حنين بن إسحاق المذكور ص ٥٢

وكان الحليل بن أحمد النحوى رحمه الله ، بارض فارس ، فلزمه حنين ، حتى برع في لسان العرب . وأدخل كتاب العين بغداد . ثم اختير للترجمة ، واثمن عليها . وكان المتخير لها ^(٢) جعفر المتوكل ^(٣) على الله ، ووضع ^(٤) له كتاباً [٤٠] نحارير عالين بالترجمة ، كانوا يترجمون ويتصفح حنين ما ترجموا . كاسطيفن ^(٥) بن بسيل ، وحبيش ^(٦) ، وموسى ابن أبي خالد الترجمان ^(٧) ، (ويحيى بن هارون ^(٨)) .

ونخدم حنين بالطب المتوكل على الله ، (وحظى في أيامه ^(٩)) ، وكان يلبس زئاراً ، وتعلم لسان اليونانية بامكندرية ^(١٠) . وكان جليلاً في ترجمته . وهو (الذى ^(١١)) أوضح معانى كُتب بقراط وجالينوس ، ولخصها أحسن تلخيص ، وكشف ما استغلق منها ، وأوضح مشكلها . وله تواليف نافعة متقنة ^(١٢) بارعة . وعمد إلى كُتب جالينوس ، فاحتذى فيها حذو الاسكندرانيين ، فصنعها على سبيل المسألة والجواب ، فأحسن في ذلك .

وله ^(١٣) كتاب في صناعة المنطق ، لم يسبقه إلى مثله غيره ، لحسن تقسيمه ، وبراعة نظامه . وألف ^(١٤) في الأغذية كتاباً عجيباً . وله كتاب في تدبير الناقهين ، وفي الأدوية المسهلة ، والأغذية على تدبير الصحة ، لم يسبقه إليه أحد . وله كُاش اختصره من كتاب [٤١] بولش ^(١٥) . وله تواليف ^(١٦) عدة ، لولا التطويل أتيت بأسمائها . وأنسل ولدين : داود ^(١٧) وإسحاق ^(١٨) . فأما إسحاق ، خلفه ^(١٩) على الترجمة ، وتولاها فأتقنها ، وأحسن فيها ، وكانت نفسه أميل إلى الفلسفة . وهو ترجم كتاب النفس ^(٢٠) للفيلسوف أرسطاطاليس في سبع مقالات وجده بتفسير ثامسطيوس ^(٢١) . وأما داود فانه كان طبيباً .

ومات حنين بالغم من ليلته . ولذلك قصة ظريفة أنا ذاكرها ، حدثني بها وزير عن ^(٢٢) أمير المؤمنين الحكم المستنصر بالله . قال : كنت مع أمير المؤمنين المستنصر بالله رضى الله عنه ، فخرى الحديث ، فقال : أتعلمون كيف كان موت حنين بن إسحاق ؟ قلنا : لا يا أمير المؤمنين ، قال : خرج المتوكل على الله يوماً ، وبه خمار ، فقعد في

مقعده ، فأخذته الشمس . وكان بين يديه الطيفورى^(٢٣) النصرانى الكاتب^(٢٤) ، وحنين : ابن اسحاق . فقال له الطيفورى : يا أمير المؤمنين ، الشمس [٤٢] تضر بالحمار (فقال المتوكل لحنين : ما عندك فيها قال ؟)^(٢٥) فقال حنين بن اسحاق : يا أمير المؤمنين ، الشمس لا تضر بالحمار . فلما تناقضا بين يديه ، كشفهما^(٢٦) عن صحة أحد القولين^(٢٦) . فقال حنين : يا أمير المؤمنين ، الحمار حال للخسور^(٢٧) ،^(٢٨) والشمس لا تضر بالحمار ، إنما تضر بالخسور^(٢٨) . فقال المتوكل : لقد أحرز حنين من طبائع الألفاظ وتحديد المعانى ، ما فاق به نظرائه^(٢٩) . فوجم لها الطيفورى . فلما كان في ذلك اليوم^(٣٠) ، أخرج حنين من كُتْمه كتاباً ، فيه صورة المسيح مصلوباً ، وصُور أناس^(٣١) (من اليهود^(٣٢)) حوله . فقال له الطيفورى : يا حنين ؛ أهؤلاء صلبوا المسيح ؟ فقال : نعم . (قال له الطيفورى)^(٣٣) : أبصق عليهم . قال حنين : لا أفعل . قال الطيفورى : ولم ؟ قال حنين : لأنهم ليسوا الذين صلبوا المسيح . إنما هي صور (مخطوطة^(٣٤)) . فأشهد عليه الطيفورى^(٣٥) ورفع^(٣٦) إلى المتوكل ، يسأله إباحة الحكم عليه بديانة^(٣٧) النصرانية ، فبعث^(٣٨) في الجائليق^(٣٩) والأساقفة ، وسئلوا عن ذلك ، فأوجبوا لعنة حنين ، فلعن سبعين لعنة . بحضرة [٤٣] الملائكة من النصارى ، وقطع زُنَّاره . وأمر المتوكل أن لا يصل إليه دواء من قِبَل^(٤٠) حنين ، حتى يستشرف على عمله^(٤١) الطيفورى . وانصرف حنين إلى داره ، فمات من ليلته ، فيقال مات غماً (وأسفاً)^(٤٢) ، أو سقى نفسه سمًا ، فهذه قصة موت حنين بن اسحاق الترجمان^(٤٣) .

العباسى (٢٣٢ - ٢٤٧ هـ) .
(٤) فى الأخبار : « وجعل » .
(٥) فى العيون والأخبار « كأصطفن » . وهو أصطفن ابن بسيل ، أحد الذين اشتهروا بالترجمة إلى العربية ، ويقول عنه ابن أبى أصيبعة : « كان يقارب حنين بن اسحاق فى النقل إلا أن عبارة حنين أفصح وأحلى » .
(٦) هو حبيش بن الحسن الدمشقى ، المعروف بحبش الأعسم . وهو ابن أخت حنين بن اسحاق

(١) العبارة من قوله : « ونهض من بغداد » فلزمه حنين « تتفق مع العيون » . أما فى الأخبار فالعبارة : « ونهض من بغداد إلى أرض فارس ودخل البصرة ولزم الخليل بن أحمد حتى برع . . » . وملازمته للخليل بن أحمد وهم وقع فيه ابن جليل لأن الخليل مات قبل ولادة حنين ؟ !
(٢) فى العيون والأخبار : « لها » .
(٣) لفظة « جعفر » ساقطة من العيون والأخبار . وهو الخليفة المتوكل على الله جعفر بن محمد المعتصم

٢٩٨ هـ واشتهر بالترجمة وأجادها . وهو من أوائل من ألف في تراجم الأطباء كتاباً .

(١٨) في الأخبار ومختصر الدول : « فخدم » .
(١٩) هذا الكتاب ، انفرد ابن جلجل بنسبته لإسحاق ولم يذكره أحد ممن ترجم له ، إلا القفطى فقد ذكره في ترجمة « حنين » عند نقله لهذا النص عن ابن جلجل . وقد ذكر ابن النديم هذا الكتاب في ترجمة « ثامسطيوس » على أنه من تأليفه وليس من تأليف أرسطو ، وذكر أنه في مقالتين . وليس في سبع كما يذكر ابن جلجل هنا .

(٢٠) ثامسطيوس : أحد الفلاسفة المشهورين في زمانه ، كان كاتباً ليوليانوس قيصر (١٠١ - ٤٤ ق م) وقد شرح أكثر كتب أرسطو وفسرها . وصنف ليوليانوس المذكر كتاباً في التدبير وسياسة الممالك ، وألف أيضاً رسالة لهذا القيصر في الكف عن اضطهاد النصارى . (الفهرست ٢٥٣ ، الأخبار ١٠٧ ، مختصر الدول ١٣٩) .

(٢١) لفظة « عن » ساقطة من العيون .
(٢٢) هو الحكم الثاني المستنصر باقه بن عبد الرحمن الثالث . الخليفة الأموي التاسع (٣٥٠ - ٨٣٦٦ هـ = ٩٦١ - ٩٧٦ هـ) .

(٢٣) هو إسرائيل بن زكريا الطيفورى متطبب الفتح ابن خاقان ، كان مقدماً في صناعة الطب ، جليل القدر عند الخلفاء ذا منزلة عظيمة عند الخليفة المتوكل على الله العباسى . ولقب جده بالطيفورى لأنه كان طبيباً لطيفور مولى الخيزران أم الهادى والرشد . (العيون ١ : ١٥٧ - ١٥٨ ، الأخبار ٢١٨)
(٢٤) كذا بالأخبار ، وفي العيون : « الطبيب » .
(٢٥) تكملة من العيون . وهي ساقطة من الأخبار .
(٢٦-٢٦) ساقطة من الأخبار .

(٢٧) في الأخبار : « حال الخمر » .
(٢٨-٢٨) ساقطة من الأخبار .

(٢٩) في الأخبار : « ما بان به عن نظرائه » .

وتلميذه . وقد اشتهر بالطب والترجمة . ويذكر القفطى : « أن من جملة سعادة حنين ، صحة حبيش له ، فإن أكثر ما نقله حبيش نسب إلى حنين ، وكثيراً ما يرى الجهال شيئاً من الكتب القديمة مترجماً بنقل حبيش ، فيظن الغر منهم أن الناسخ أخطأ في الاسم ويغلب على ظنه أنه حنين ، وقد صحف . فيكشطه ويجعله حنين » . (الأخبار ١٧٧ ، والعيون ١ : ٢٠٢) .

(٧) في العيون والأخبار : « موسى بن خالد الترجمان » . قال عنه ابن أبي أصيبعة (١ : ٢٠٤) « كان لا يصل إلى درجة حنين أو يقرب منها » .
(٨) في الأصل : « يحيى النحوى » . وقد ضرب عليه بالشطب ، وهو ساقط في العيون . وما أثبتنا عن الأخبار .

(٩) زيادة من العيون . وهي غير موجودة في الأخبار
(١٠) في العيون : « اليونانيين بالأسكندرية » . وفي الأخبار : « اليونانية بأصله » .

(١١) زيادة من العيون والأخبار .
(١٢) في العيون والأخبار : « مثقفة » .
(١٣-١٣) العبارة في الأخبار : « وله كتاب في المنطق أحسن فيه التقسيم ، وألف في الأغذية . . . » .
(١٤) حكيم يونانى طبيعى قديم العهد مشهور بالذكر نقل الأطباء قوله في كتبهم إلا أنه كان ضعيف النظر في ذلك . . . » . (الأخبار ٩٥) .

(١٥) أنظر ثبت مؤلفات حنين في الفهرست ٢٩٤ - ٢٩٥ ، والعيون ١ : ٢٩٨ - ٢٠٠ ، والأخبار ١٧٣ وعقود الجواهر ٩٤ - ٩٦ وبروكلمان ١ : ٢٠٥ والملاحق ٣٦٦ . وبرجستراسر . . .

(١٦) داود بن حنين : لم يشتهر كأبيه وأخيه . ويقول عنه ابن أبي أصيبعة : « لا يوجد له من الكتب ما يدل على براعته وعلمه ، وإن كان الذى يوجد له إنما هو كناش واحد » .

(١٧) هو أبو يعقوب اسحاق بن حنين توفى سنة

رجعت إلى الطبقات المختلفة من كتاب المكافأة فلم أجد فيها هذا الخبر . . . فهل هذا الكتاب المطبوع غير كامل ؟ ! أو أن النسخة الخطية التي طبع عليها — وقد كانت وحيدة في العالم ولا يعلم أين هي الآن — كانت مخرومة ؟ ! وإذا علمنا أن ابن الداية . كان أحد كتاب الدولة الطولونية وتوفي سنة ٣٤٠ هـ على الأرجح — أدركنا أن هذا الخبر عن موت حنين كان معروفاً في المشرق قبل تأليف ابن جلجل لكتابه وأن هذه الحكاية التي سمعها ودونها لها أصل من الصحة . رغم أن ابن أبي أصيبعة لم يقبلها ، وذكر بعد ذلك قصة أخرى اعتقد أنها الأصح في ذلك معتمداً على رسالة وجدها من تأليف حنين نفسه ألفها « فيما أصابه من الحزن والشدائد من الذين ناصبوا العداوة من أشرار أطباء زمانه المشهورين » . وأتى بنص الرسالة كاملة (العيون ١ : ١٩٠ - ١٩٧) وهي رسالة طريفة جداً توضح حياة حنين وما لاقاه من خصومه وحساده — من الأطباء النصارى — وهي تتفق في موضوعها مع القصة التي أوردها ابن جلجل عن صورة المسيح وما طلب منه من البصق عليها إلا أنها في هذه الرسالة كانت بين حنين وبين بختيشوع بن جبرائيل وكيف كاد له عند الخليفة المتوكل واحتال عليه حتى أثبت عليه الإلحاد والزندقة وسجن بسبب ذلك إلى أن ظهر ما كان احتال به عليه بختيشوع ، وأفرج عنه المتوكل وصار حظياً لديه ولحقته السعادة التامة . ومن العجب أن نهاية هذه القصة التي ارتضاها ابن أبي أصيبعة لا تصلح سبباً لموت حنين بالغم والأسف . وقد ذكر أليبي في تاريخ حكماء الإسلام (ص ١٦ - ١٧) حكاية بصق حنين على صورة المسيح — من غير ذكر للمتوكل فيها — على أنها خبر من أخبار حنين ولم يذكر أنها من أسباب موته .

(٣٠) في الأخبار : « بعد ذلك اليوم » . وفي العيون « في غد ذلك اليوم » .
 (٣١) في العيون والأخبار : « أناس » .
 (٣٢) ساقطة في الأخبار والعيون .
 (٣٣) ساقطة من الأخبار .
 (٣٤) ساقطة من الأخبار والعيون .
 (٣٥) كذا في الأخبار . وفي العيون : « فاشتد ذلك على الطيفوري » .
 (٣٦) في العيون والأخبار : « ورفع » .
 (٣٧) في الأخبار : « لديانة » .
 (٣٨) في العيون والأخبار : « إلى » .
 (٣٩) في رسالة حنين « فيما أصابه من الحزن والشدائد » ورد لاسم هذا الجاثليق : « ثوذسيس » .
 (٤٠) في الأخبار : « من عند » .
 (٤١) في الأخبار : « يشرف عليه الطيفوري ويحضر عمله » .
 (٤٢) زيادة من العيون .
 (٤٣) في مختصر الدول ص ٢٥٢ . وردت قصة حنين مع الطيفوري بشكل آخر مضطرب يختلف عنها هنا . وهي أنه بصق على الصور فعلا ، فرجع الطيفوري الأمر إلى الخليفة المتوكل يسأله لإباحة الحكم عليه لديانة النصرانية ، وأوجب الجاثليق والأساقفة حرمانه . وواضح أن امتناعه عن البصق — كما ذكر ابن جلجل — هو الذي أوجب اتهامه بالنصرانية .
 وهذه القصة عن موت حنين تفرد بها ابن جلجل وهو يرويها بالسمع من وزير الحكم المستنصر . ونقلها عنه أكثر من ترجموا لحنين .
 وقد أوردها ابن أبي أصيبعة نقلاً عن مؤلفنا وزاد عليها أن : « أحمد بن يوسف بن إبراهيم [ابن الداية] قد ذكر في رسالته في المكافأة ما يناسب مثل هذه الحكاية عن حنين » . ومع الأسف

٢٥ — أبو يوسف يعقوب بن اسحاق

ابن الصباح الكندي ، شريف الأصل ، بصرى ، كان جده ولى الولايات لبني هاشم ، وترك^(١) البصرة وضيعته هنالك ، وانتقل إلى بغداد ، وهنالك^(٢) تأدب . وكان عالماً بالطب والفلسفة وعلم الحساب والمنطق وتأليف اللغون والهندسة وطبائع الأعداد والهيئة^(٣) وعلم النجوم . ولم يكن في الاسلام فيلسوف غيره احتذى في تواليفه حذو أرسطاطاليس^(٤) ، وله تواليف^(٥) كثيرة في فنون من العلم . وخدم الملوك مباشرة^(٦) بالأدب ، وترجم من كتب الفلسفة الكثير ، وأوضح [٤٤] منها المشكل ،

٢٥ — هو المعروف بفيلسوف العرب وفيلسوف الإسلام . وبقيّة نسبه ، وينتهي إلى قحطان ، مذكور عند ابن النديم وصاعد وابن أبي أصيبعة والقفطى . وكلام ابن جليل هنا عن الكندي انفراد به ولم يرد عند أحد قبله من المؤرخين وإنما نقله عنه بالنص من جاء بعده ونسبوه إليه . وفي كلامه هنا أوهام تاريخية وقع فيها ، منها أن الكندي « شريف بصرى » وقد أجمع المؤرخون على أنه كوفي . ومنها أيضاً أن جده ولى الولايات لبني هاشم . والذي عليه إجماع المؤرخين أن الذى ولى الولايات لبني هاشم هو والده « اسحاق بن الصباح » . فقد ظل يتناوب ولاية الكوفة مع غيره في أيام المهدي والرشد (أى من سنة ١٥٨ - ١٩٣) ومنها أيضاً أن من مؤلفاته كتاب « الجغرافيا في معرفة الأقاليم المعمورة وغيرها » ولم يرد ذكر هذا الكتاب في ثبت مؤلفاته الطويل عند ابن النديم وابن أبي أصيبعة والقفطى ، إلا أن هذا الأخير ذكر في ترجمة « بطليموس القلوزى » (ص ٩٨) أن له كتاب « الجغرافيا في المعمورة من الأرض » وهذا الكتاب نقله الكندي إلى العربى نقلاً جيداً ويوجد سريانياً .

أما تاريخ وفاته فلم يذكر في كتب التراجم القديمة . وأكثر المحدثين على أن وفاته في حدود سنة ٢٥٥ هـ على الأرجح .

وانظر ترجمته في : الفهرست ٢٥٥ - ٢٦١ ، والطبقات ٥١ - ٥٢ ، والعيون ١ : ٢٠٦ - ٢١٤ ، والأخبار ٣٦٦ - ٣٧٨ ، والمختصر ٢٥٩ ، ومختبى الصوان لوحة ١١٩ - ١٢٩ ، والنزهة لوحة ٢١٩ - ٢٢١ ، وتاريخ حكماء الإسلام ٤١ ، والمسالك مجلد ٥ قسم ٢ لوحة ٢٩١ - ٢٩٣ ، وشرح العيون لابن نباته ص ١٢٣ .

وراجع أيضاً مادة « الكندي » في دائرة المعارف الإسلامية ، ورسائل الكندي التى نشرها الدكتور أبو ريده سنة ١٩٥٠ و ١٩٥٣ ، وبروكلمان ١ : ٢٠٩ والملحق ٣٧٢ . وفيلسوف العرب والمعلم الثانى للشيخ مصطفى عبد الرازق طبع مصر سنة ١٩٤٥ .

ولخص المستصعب ، وبسط العويص^(٣) . وله^(٨) في التوحيد كتاب^(٩) على طريق^(١٠) أصحاب المنطق في سلوك مراتب البرهان^(١١) لم يسبقه إلى مثله أحد ، وكتاب^(١٢) في إثبات النبوة^(١٣) على تلك السبيل ، وله كتاب سماه سبيل الفضائل^(١٤) في آداب النفس وله كتاب الجغرافية^(١٥) في معرفة الأقاليم المعمورة وغيرها^(١٦) . واستخراج المعنى^(١٧) .

(١٢) في الأخبار : « وله كتاب » .
(١٣) هكذا ذكره صاعد ، وذكره ابن التميمي والقفطي وابن أبي أصيبعة باسم : « رسالة في تثبيت الرسل عليهم السلام » .
(١٤) ورد اسم هذا الكتاب في المراجع المذكورة بعنوان : « تسهيل سبل الفضائل » . وذكره صاعد باسم : « كتاب آداب النفس » .
(١٥) كلمة « الجغرافية » ، ساقطة من الأخبار .
وليس في ثبت مؤلفاته كتاب بهذا العنوان . وإنما يذكر القفطي في ترجمة بطليموس القلوذي ص ٩٨ أن له كتاباً اسمه « الجغرافيا المعمورة من الأرض » ويذكر أن الكندي نقله إلى العربية .
(١٦) في الأخبار بعد كلمة « وغيرها » . عبارة : « وله رسائل في ضروب من العلوم » ولا توجد كلمة « واستخراج المعنى » .
(١٧) ورد اسم هذه الرسالة في ثبت مؤلفاته المذكورة بعنوان : « كتاب رسالة في الأسماء المعماة » ، وتوجد نسخة من هذه الرسالة ضمن المجموعة الخطية لرسائل الكندي المحفوظة بأيا صوفيا ومنها نسخة مصورة بدار الكتب المصرية برقم ٣٦٢٦ ج وعنوانها : « رسالة الكندي في استخراج المعنى إلى أبي العباس أحمد بن المعتصم » . ونشرها الدكتور أبوريده في الجزء الثاني من « رسائل الكندي » طبع سنة ١٩٥٣ .

(١) في العيون والأخبار : « وزل » والكلمة عند ابن جلجل : « وترك » تتفق مع قوله أنه بصرى . وانتقل إلى بغداد ، أما ابن نباته في سرح العيون فيقول أنه كوفي انتقل إلى بغداد .
(٢) في العيون : « وهناك » .
(٣) كلمة « الهيئة » . ساقطة من العيون .
(٤-٤) ساقطة من الأخبار .
(٥) انظر ثبت مؤلفاته عند ابن التميمي ٢٥٥ — ٢٦٠ ، والعيون ١ : ٢٠٩ — ٢١٤ ، والأخبار ٣٦٨ — ٣٧٦ .
(٦) كذا في الأخبار ، وفي العيون : « فباشرهم »
(٧) كلمة : « وبسط » . ساقطة من الأخبار .
(٨) من هنا حتى آخر الترجمة لم يذكره صاحب العيون . وإنما ذكره صاحب الأخبار .
(٩) لم يرد اسم هذا الكتاب في ثبت مؤلفات الكندي وإنما ذكروا له في هذا الموضوع :
« الفلسفة الأولى فيما دون الطبيعيات والتوحيد » وقد نشره الدكتور فؤاد الأهواني سنة ١٩٤٨ بعنوان : « كتاب الكندي إلى المعتصم بالله في الفلسفة الأولى » ونشره أيضاً الدكتور أبوريده سنة ١٩٥٠ ؛
« وكتاب » في افتراق الملل في التوحيد وأنهم مجمعون على التوحيد وكل قد خالف صاحبه ؛
ورسالة « في التوحيد من جهة العدد » .
(١٠) في الأخبار : « سبيل » .
(١١) في الأخبار : « الزمان » .

٢٦ — ثابت بن قرة الحراني

سكن مدينة بغداد . وكان الغالب عليه الفلسفة دون الطب^(١) ، وكان في دولة المعتضد^(٢) ، وله كتب كثيرة في فنون من العلوم ، كالمنطق ، والحساب ، والهندسة ، والتنجيم ، والهيئة . وله كتاب مدخل إلى كتاب اقليدس عجيب ، وهو من المتقدمين في علمه جداً^(٣) .

٢٦ — هو أبو الحسن ثابت بن قرة بن مروان بن ثابت بن كرايا . . . الحراني الصابي ولد سنة ٢٢١ هـ بحران — وانقرض ابن أبي أصيبعة أنه ولد سنة ٢١١ هـ — وتوفي سنة ٢٨٨ هـ . وكان من مشاهير نقلة العلوم في الإسلام .

وانظر ترجمته في : الفهرست ٢٧٢ ، والطبقات ٣٧ ، وتاريخ حكماء الإسلام ٢٠ - ٢١ ، ومختصر الدول ٢٦٥ - ٢٦٦ ، والأخبار ١١٥ - ١٢٢ ، والعيون ١ : ٢١٥ - ٢٢٠ ، ومسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة ٤٩٧ - ٤٩٨ ، ومختبى الصوان لوحة ٩٠ - ٩٣ ، ومقالة روسكا Ruska في دائرة المعارف الإسلامية . وبروكلمن ١ : ٢١٧ والملحق ١ : ٣٨٤ .
والقفطي هو الوحيد من هؤلاء الذي نقل عنه في الأخبار كلام ابن جليل .

(١) كلمة « دون الطب » ساقطة في الأخبار .
(٢) في الأصل : « المقتدر » وما أثبتنا من الأخبار وهو الصواب .
(٣) راجع ثبت مؤلفات ثابت بن قرة في الفهرست

ص ٢٧٢ ، والأخبار ١١٦ - ١٢٠ ، والعيون
١ : ٢١٨ - ٢٢٠ ، وفي كتاب فيدمان Wiedemann
« وثائق في تاريخ العلوم » طبع سنة ١٩٢٠ ص
٢١٠ - ٢١٧ .

٢٧ — قسطا بن لوقا البعلبكي

مسيحيّ النحلة، طبيب حاذق نبيل فيلسوف منجم، عالم بالهندسة والحساب، وله في الطب تواليف حسان، ككتابه في غلبة الدم، [٤٥] وكتابه في نسبة الأختلاط، وكتابه في الفرق بين النفس والروح^(١)، وكتابه في الفرق بين الحيوان الناطق والصامت^(٢)، وكان في أيام المقتدر بالله^(٣)

٢٧ — قسطا بن لوقا البعلبكي : أحد مشاهير الأطباء ونقله العلوم في الإسلام . كان معاصراً للكندي المتوفى نحو سنة ٢٥٥ . وثابت بن قرة المتوفى سنة ٢٨٨ . ولم تذكر له كتب التراجم تاريخ ميلاد أو وفاة . وانظر ترجمته في :

الفهرست ٢٩٥ ، والطبقات ٢٧ ، والمختصر ٢٥٩ ، والأخبار ٢٦٢-٢٦٣ ، والعيون ١ : ٢٤٤-٢٤٥ ، ودائرة المعارف الإسلامية، وبروكلمان : ١ : ٢٠٤ والملحق ١ : ٣٦٥ .

(٣) كذا بالأصل . وذكره ابن العبري في المختصر في زمن المعتمد (٢٥٦-٢٧٩) . وهذا أرجح لأنه عاصر الكندي المتوفى نحو سنة ٢٥٥ هـ وثابت ابن قرة المتوفى سنة ٢٨٨ هـ . أما المقتدر فقد حكم من (٢٩٥-٢٩٦ هـ) .

(١) من هذا الكتاب نسخة قديمة مكتوبة سنة ٣٤٩ وهي ضمن مجموعة رقم ٣٤٨٢ بمكتبة أحمد الثالث باستانبول .

(٢) راجع ثبت مؤلفات قسطا في الفهرست ٢٩٥ ، والأخبار ٢٦٢ ، والعيون ١ : ٢٤٤-٢٤٥ . والجزء الأول من فهرست الأب سباط ص ٥٨ .

٢٨ — محمد بن زكريا الرازي

مسلم النخلة ، أديب طبيب مارستاني^(١) ، دبر مارستان الري^(٢) ، ثم مارستان بغداد^(٣) زمانا^(٤) . وكان في ابتداء نظره^(٥) ، يضرب العود ، ثم نزع عن ذلك^(٦) ، وأكبت على النظر في الطب والفلسفة ، فبرع فيما براعة المتقدمين ، وألف في الطب كتباً كثيرة بديعة . منها : كتابه الذي سماه كتاب الجامع^(٧) سبعون مقالة ، ومنها كتابه الذي بعث به إلى المنصور^(٨) بن خاقان ، ومنها كتابه الذي سماه الأقطاب^(٩) ، ومنها كتابه إلى علي بن وهشودان^(١٠) صاحب طبرستان ، وسماه الطب الملوكي^(١١) ، ومنها كتابه في التقسيم والتجسيد^(١٢) ومنها كتابه في القوى والدماسك^(١٣) ، ومنها كتابه في الطب الروحاني^(١٤) [٤٦] ومنها كتابه في النقرس^(١٥) ، وكتاب في الجُدري^(١٦) ، ومنها كتابه المعروف بالفصول^(١٧) ، وألف على بقراط وجالينوس كتاباً سماه كتاب الشكوك^(١٨) ، وحقق^(١٩) صناعة الكيمياء وألف

٢٨ — أبو بكر محمد بن زكريا الرازي . الطبيب والفيلسوف الإسلامي الكبير . ولد ونشأ بالري ثم انتقل إلى بغداد . واختلف المؤرخون في تاريخ وفاته وذكروا أنها كانت سنة ٣١١ هـ أو سنة ٣٢٠ هـ . وأخيراً نشر روسكا RUBKA مقالا عن البيروني — وهو الذي وضع فهرست مؤلفات الرازي — عنوانه : « البيروني كصدر حياة الرازي وكتبه » ترجم فيه فقرات مأخوذة من فهرست كتب الرازي للبيروني المخطوط بليدين تعين وفاة الرازي بالدقة في ٥ شعبان سنة ٣١٣ هـ — ٢٥ أكتوبر سنة ٩٢٥ م . وقد نشر النص العربي كاملاً بول كراوس سنة ١٩٣٦ ، بعنوان : رسالة البيروني في فهرست كتب الرازي . وانظر ترجمته في : الفهرست ٢٩٩ و ٣٥٨ ، الطبقات ٣٣ ، مختصر الدول ٢٧٤ — ٢٧٥ ، تاريخ حكماء الإسلام ٢١ — ٢٢ ، الأخبار ٢٧١ — ٢٧٧ ، العميون ٢ : ٣٠٩ — ٣٢١ ، مسالك الأبصار ج ٥ ق ٢ . لوحة ٣٠١ — ٣٠٣ .

وراجع مقالة روسكا المذكورة في مجلة إيزيس Isis الجزء الخامس ص ١٦ — ٥٠ طبع بروكسل سنة ١٩٢٢ ، ورسالة البيروني التي نشرها بول كراوس ، و« شرح حال محمد بن زكريا » للدكتور محمود النجم آبادي المطبوعة سنة ١٣١٨ وقد أدرج فيه المؤلف مجموع ما في فهرست ابن التميمي ورسالة البيروني . وأخبار الحكماء وعميون الأنبياء ، من تصانيف الرازي وبلغت ٢٥٠ مصنفات . ودائرة المعارف الإسلامية ، وبروكلمان ١ : ٢٣٣ والملحق ١ : ٤١٧ .

فيها أربع عشرة مقالة^(٢٠)، وألف في الجبر والخلع كتاباً^(٢١)، وعنى في آخر عمره بماء نزل في عينيه، فقبل له: لو قد دُخْتُ^(٢٢) فقال لا، قد نظرت إلى^(٢٣) الدنيا حتى مَلَأْتُ، فلم يسمح بعينه للقدح^(٢٤) وكان في دولة المكفى^(٢٥).

الحاوى « وهو أعظم وأجل مؤلفات الرازى، وقد كانت مسودات هذا الكتاب — بعد وفاة مؤلفه — عند أخت الرازى، فبذل لها ابن العميد وزير ركن الدولة الديلمى دناتير كثيرة وحصل عليها. وقام بترتيبها مستعيناً بتلاميذ الرازى. ويوجد من هذا الكتاب نسخ وأجزاء متفرقة في المكتبات. وقد ترجم إلى اللاتينية وطبع في برشيا بإيطاليا سنة ١٤٨٦، ثم أعيد طبعه في البندقية بين سنتي ١٥٠٩ و ١٥٤٢ م. وعلمت أن دائرة المعارف العثمانية بحيدرآباد جمعت نسخاً من هذا الكتاب وأعدتها للطبع. (الفهرست ٣٠٠، العيون ١ : ٣١٤ — ٣١٥، الأخبار ٢٧٤، كامل الصناعة للمجوسى ٥، الدرعية ٦ : ٢٣٥ — ٢٣٦، بروكلمان ١ : ٢٣٤ والملحق. وفهرست كتب الرازى ص ٦. (٨) هو «كتاب المنصورى» أو «الكتايش المنصورى» يحتوى على عشر مقالات. وهو مختصر مشهور في الطب، جمع فيه بين العلم والعمل. وتوجد منه نسخ خطية كثيرة. وقد ألفه الرازى باسم حاكم الرى منصور بن اسحاق بن أحمد بن أسد. الذى تولى من سنة ٢٩٠ — ٢٩٦ هـ (٩٠٢ — ٩٠٨ م) من قبل ابن عمه أحمد بن اسماعيل بن أحمد ثانى ملوك السامانيين (انظر ياقوت ٢ : ٩٠١) وقد جاء فيه سهواً أن منصور هو ابن أخى أحمد بن اسماعيل السامانى بدلا من ابن عمه. والمؤرخون جميعاً — عدا ياقوت — لم يعرفوا من هو منصور هذا؟ فابن خلكان فى ترجمة الرازى (٢ : ٧٨ — ٧٩) يذكر قولين،

(١) نسبة إلى البيارستان. وهى كلمة فارسية مركبة من لفظتين (بىمار) بمعنى مريض، و (ستان) بمعنى مكان أو دار، أى دار المرضى، وللرازى «كتاب فى صفات البيارستانات وفى كل ما كان يجده من أحوال المرضى الذين كانوا يعالجون فيه». (العيون ١ : ٣١٠).

(٢) قال ياقوت فى معجم البلدان فى الكلام على مدينة الرى: «أنشأ المسلمون فى هذه المدينة بيارستانا. ولم أهد إلى من أنشأه». ولم يذكر أحمد عيسى بك فى «تاريخ البيارستانات» أكثر من هذه العبارة.

(٣) كان ببغداد فى عصر الرازى عدة بيارستانات. وقد ذكرت بعض الكتب ومنها العيون أن الرازى دبر المارستان المضدى ببغداد الذى (افتتحه) عضد الدولة بن بويه سنة ٣٧٢ هـ. والرازى توفى قبل ذلك بأكثر من نصف قرن. إلا أن ابن أبى أصيبعة (١ : ٣١٠) علق على ذلك بقوله: «والذى صح عندى أن الرازى أقدم زماناً من عضد الدولة، وإنما كان تردده إلى البيارستان من قبل أن يجدده عضد الدولة».

(٤) فى الأخبار: «طويلا».

(٥) فى الأخبار والمختصر: «أمره».

(٦) لأنه «لما التحى وجهه، قال: كل غناء يخرج من بين شارب ولحية لا يستظرف». (ابن خلكان ٢ : ٧٨).

(٧) هو كتاب «الجامع الحاصر لصناعة الطب» أو «الجامع الكبير». ويعرف أيضاً باسم «كتاب

وطبع كتاب « المنصوري » باللاتينية عدة مرات ما بين سنة ١٤٨٠ و ١٤٨٩ م ويقوم الآن بتحقيق النص العربي وإعداده للطبع الأستاذ شارل كوينز مدير المعهد الفرنسي بالقاهرة السابق .
(٩) لم يرد اسم هذا الكتاب عند ابن النديم والقفطى وابن أبي أصيبعة والبيروني . وذكر في شذرات الذهب في ترجمة الرازي (٢ : ٢٦٣) باسم « كتاب الاقطاف » وذكر ابن خلكان في ترجمة الرازي . والبيروني (٢ : ٧٨) كتاباً له باسم « الأعصاب » . وهو يقاربهما في الرسم .

(١٠) في الأخبار : « ابن وهشودان » بالمهملة . وفي العميون : « لعل بن صاحب طبرستان » . وهو على ابن وهشودان الديلمي السلار ، حاكم عباسي تولى أصبهان سنة ٣٠٠ وصرف سنة ٣٠٤ ثم قلد أعمال الري وديناوند وقزوين وأهرو وزنجان . اغتاله عمه أحمد بن مسافر سنة ٣٠٤ (ابن الأثير ٨ : ٥٦) وذكر زيباور (ص ٧١) أن وفاته سنة ٣٠٧ هـ . وقد كان أبوه « وهشودان » ملكاً للديلم — وكانوا على المجوسية — وقت بدء دعوة الداعي العلوي الحسن بن زيد ، وزحف على طبرستان واستولى عليها سنة ٢٥٠ هـ (ابن خلدون ٤ : ٢٢ - ٢٣) .

(١١) في الأخبار : « الملكى » . وهو كتاب « في العلل وعلاج الأمراض كلها بالأغذية » ودس الأدوية في الأغذية حيث لا بد منها ، وما لا يكرهه العلل . (العيون ١ : ٣١٦) .

(١٢) في الأخبار والعيون والفهرست : « التقسيم والتشجير » وفي فهرست البيروني ص ٧ « تقاسيم العلل ويعرف بالتقسيم والتشجير » . يذكر فيه تقاسيم الأمراض وأسبابها وعلاجها بالشرح والبيان على سبيل تقسيم وتشجير . (العيون ١ : ٣١٦) . ولفظة « التشجير » صحيحة ومعناها « المشجر » وهو نوع من التأليف معروف . وفي المتحف

أحدهما : أنه كتب باسم منصور بن نوح بن نصر الساماني ، — وعلى هذا الرأي نظامي العروضي (جهار مقاله ص ٧٩) — وقد وهما في ذلك لأن سلطنة منصور بن نوح من سنة ٣٥٠ - ٣٦٠ هـ والرازي توفي قبل ذلك بنصف قرن تقريباً ولا يفيد في ذلك قول ابن خلكان أنه ألف للمنصور الساماني وهو طفل ، فهذا قول غير مقبول . والقول الثاني لابن خلكان هو أن الكتاب صنف باسم أبي صالح منصور بن اسحاق بن أحمد بن نوح ، وهو موافق للصحيح بعد استبدال اسم (نوح) باسم (أسد) .

وابن النديم (٢٩٩ - ٣٠٠) والقفطى (ص ٢٧٢) وابن أبي أصيبعة (١ : ٣١٠) ينسبون الكتاب إلى منصور بن اسماعيل ، وليس في التاريخ ملك أووال يعرف بهذا الاسم ، ويذكره ابن أبي أصيبعة في موضع آخر (١ : ٣١٣) باسم : منصور ابن اسماعيل بن خاقان — وهذا قريب من كلام ابن جلجل — صاحب خراسان وما وراء النهر ، ولا يعرف في التاريخ ملك بهذا الاسم أيضاً . ثم هو يذكره في موضع ثالث (١ : ٣١٧) باسم : منصور بن اسحاق بن اسماعيل بن أحمد ، وهو يتفق مع الرواية الصحيحة التي ذكرها ياقوت بعد حذف كلمة (اسماعيل) .

والواقع أن رواية ياقوت هي أصح الروايات . والذي يقطع بصحتها ما جاء في مقدمة إحدى نسخ هذا الكتاب وهي محفوظة بالخزانة التيمورية بدار الكتب برقم ١٢٩ طب قوله : « أما بعد فاني جامع للأمير منصور بن اسحاق بن أحمد في كتابي هذا جملاً وجوامع ونكتاً وعيوناً في صناعة الطب . . . الخ » وهذه المقدمة لا توجد إلا في هذه النسخة وأخرى يملكها آقاي حسين بطهران أما باقي النسخ فقد جاء فيها : « أما بعد ، فإني جامع في كتابي هذا . . . الخ » . وحذف منها اسم الأمير .

- البريطاني نسخة منه بعنوان : التقسيم والتشجير برقم « 593 Add. » .
- (١٣) في الأخبار : « ومنها كتابه في الدساكر والعزل » ولم يرد اسم هذا الكتاب في بقية المراجع ولعل اسمه « في القرى والدساكر » .
- (١٤) الطب الروحاني ، ويعرف أيضاً « بطب النفوس » ألفه أيضاً برسم منصور بن اسحاق حاكم الري الذي ألف له المنصوري . « غرضه فيه إصلاح أخلاق النفس وهو عشرون فصلاً » (العيون ١ : ٣١٥) وقد نشر الأستاذ كراوس هذا الكتاب سنة ١٩٣٩ ضمن « رسائل فلسفية لرازي » .
- (١٥) في الأخبار والفهرست : « النقرس والعرق المدني » وفي فهرست البيروني ص ٧ « النقرس وأوجاع المفاصل » وفي العيون : « علل المفاصل والنقرس وعرق النسا وهو اثنان وعشرون فصلاً » .
- (١٦) في العيون : « مقالة في الجدرى والحصبة أربعة عشر باباً » . وفي الفهرست ورسالة البيروني ص ٧ « كتاب الجدرى والحصبة » .
- (١٧) ويسمى أيضاً « المرشد » .
- (١٨) في العيون : « الشكوك والمناقضات التي في كتب جالينوس » وفي فهرست البيروني « الشكوك على جالينوس » .
- (١٩) في الأخبار : « وأحسن » .
- (٢٠) هذه العبارة في الأخبار : « وأحسن صناعة الكيمياء فيما قيل ، وذكر أنها أقرب إلى الممكن منها إلى الممتنع وألف فيها اثني عشر كتاباً » . وفي الفهرست (٣٥٨) أن للرازي كتاباً في صناعة الكيمياء يحتوي على اثني عشر كتاباً . وقد ذكر أسماءها بالتفصيل . وفي العيون : « الإثنا عشر كتاباً في الصنعة » .
- (٢١) في العيون : « كتاب في الجبر وكيف يسكن ألمه وما علامة الحرق فيه والبرد » وكذا في الذريعة (٥ : ٧٩) .
- (٢٢) في المختصر : « لو قد حدث لكنت أبصرت » .
- (٢٣) في الأخبار والمختصر : « أبصرت من » . وفي العيون : « نظرت من » .
- (٢٤) في الأخبار : « لعينه بالقدح » .
- (٢٥) المكتني : هو الخليفة العباسي السابع عشر أبو محمد علي المكتني بالله بن المعتضد ، (٢٨٩ - ٢٩٥) .

٢٩ — ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة [الصائلي]

كان في أيام المطيع^(١) لله وفي إمارة الأقطع^(٢) أحمد بن بويه^(٣) ، أدركه الحراني أحمد بن يونس^(٤) ببغداد وقت رحلته وقرأ عليه^(٥) ، أخبرني بذلك . وكان بارعاً في الطب ، عالماً بأصوله ، فكأنه كاللکب .

٢٩ — أحد أفاضل الأطباء والمؤرخين انتهت إليه رئاسة بيمارستان بغداد . وألف تاريخاً هاماً من سنة نيف وتسعين ومائتين إلى سنة ٣٦٣ هـ وتوفي سنة ٣٦٥ (كما ذكر صاعد والقفطي) وذكر ابن أبي أصيبعة وابن العبري وفاته سنة ٣٦٣ .

وانظر ترجمته في الفهرست ٣٠٢ - ٣٢٤ ، والطبقات ٣٧ ، والمختصر ٢٩٦ - ٢٩٧ ، والأخبار ١٠٩ - ١١١ ، والعيون ١ : ٢٢٤ - ٢٢٦ وبروكلمان ١ : ٣٢٤ والملحق ١ : ٢١٧ و ٥٥٦ .

- (١) المطيع لله الخليفة العباسي الثالث والعشرين واسمه المفضل بن المقتدر (٣٢٤-٣٦٣) . وقد كان ثابت قبل ذلك مختصاً بخدمة الرازي بالله (٣٢٢-٣٢٩) والمتقى لله (٣٢٩-٣٣٣) والمستكن بالله (٣٣٣-٣٣٤) .
- (٢) هو معز الدولة أبو الحسين أحمد بن بويه الديلمي وعرف بالأقطع لأن يده اليسرى قطعت في بعض حروبه . استول على بغداد سنة ٣٣٤ هـ واستمرت في ملكه إلى أن توفي سنة ٣٥٦ (ابن الأثير ٥٠٠ ، أبو الفداء ١ : ١١٢ ، والسلوك ١ : ٢٧-٢٨) .
- (٣) في الأصل : « بوى » .
- (٤) ستأق ترجمته في هذا الكتاب في الطبقة التاسعة الأندلسية ص ١١٢ .
- (٥) في العيون والمختصر : « فكاكاً للمشكلات من الكتب » .

٣٠ — ابن وصيف الصارى

أدركه أحمد بن يونس الحراني ببغداد . وكان طبيباً عالماً بعلاج العين ، لم يكن في زمانه أعلم منه^(١)

أخبرني^(٢) [٤٧] أحمد بن يونس قال : حضرت بين يدي ابن وصيف^(٣) ، وقد أحضر سبعة أنفس للقدح أعينهم ، وفي جملتهم رجل من أهل خراسان ، أقعده بين يديه ، ونظر إلى عينيه ، فرأى ماء متيناً للقدح ، فسامه^(٤) على ذلك . فطلب إليه فيه ، واتفق معه^(٥) على ثمانين درهماً ، وحلف أنه ما يملك^(٦) غيرها ، فلما حلف له الرجل ،

٣٠ — ورد اسمه عرضاً في الطبقات « ابن وصيف » فقط بدون نسبة وأنه كان كحالا ، وأن عمر وأحمد ابنا يونس الحراني درسا عليه وعلى ثابت بن سنان في بغداد . وذكره ابن القفطي عرضاً (ص ٣٩٥) باسم : « ابن وصيف الكحال » . وترجم له (ص ٤٣٦-٤٣٧) باسم : « ابن وصيف » فقط . وذكر أنه كان طبيباً ببغداد في حدود سنة ٣٥٠ هـ استنتج ذلك من ترجمة أحمد وعمر ابنا يونس الحراني كما يأتي في ترجمتهما .

أما ابن أبي أصيبعة ، فقد ترجم له (١ : ٢٣٠) باسم : « ابن وصيف الصابي » . وكذا في مسالك الأبصار ج ٥ ق ٣ لوحة ٥٠٢ . والواضح أن تسميتهما له به (الصابي) أصبح من « الصارى » عند ابن جلجل . فقد جاء في موضع آخر من العيون والاختبار أن اسمه : « أحمد بن وصيف الحراني » وأكثر الحرانية صابئة ، كما يؤيد ذلك أن تلميذه المذكورين درسا عليه وعلى ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الحراني الصابي (أيضاً) . وحمل كلا منها نسبة « الحراني » مع اسمه — وربما كان ذلك لدراستهما على ثابت وابن وصيف — رغم أنها أندلسيين .

اطمان وضمه إلى نفسه ، ووقعت ^(٧) يده على عضده ، فوجد فيه ^(٨) نطقاً صغيراً فيه دنائير . فقال له ابن وصيف : ما هذا ؟ فتلوى ^(٩) الخراساني . فقال ابن وصيف : حلفت بالله حائثاً ^(١٠) ، وأنت ترجو رجوع بصرك إليك . والله لا عاجلك ^(١١) ، إذ خدعت ^(١٢) ربك ، فطلب إليه ، فأبى أن يقدره ، وصرف إليه الثمانين درهماً ، ولم يقدر عينيه .

- (١) في العيون : « أعلم منه في ذلك ولا أكثر مزاولة » .
 (٢) في العيون : « حدثني » .
 (٣) في العيون والمسالك : « أحمد بن وصيف الخراساني » .
 (٤) كذا في العيون . وفي الأخبار : « فساومه » .
 (٥) بالأصل : « معهم » . وما أثبتنا من العيون والأخبار .
 (٦) في العيون والأخبار : « لا يملك » .
 (٧) في العيون : « ورفع يده » . وفي الأخبار : « فوقعت يده » .
 (٨) في العيون : « بها » . وفي الأخبار : « فيها » .
 (٩) في العيون : « فتلوى » .
 (١٠) كذا في العيون . وفي الأخبار : « قد حلفت بالله وأنت حائث وترجو . . . » .
 (١١) كذا في العيون . وفي الأخبار : « لا أعاجلك » .
 (١٢) في العيون والأخبار : « خادعت » .

٣١ — نسطاس

كان مصرياً ، وكان في دولة الأخشيذ ^(١) وكان نصرانياً ، حسن البصارة بالماء ، طبيباً نخبيراً ، وله رسائل [٤٨] إلى يزيد (بن) ^(٢) رومان النصراني الأندلسي في البول ، وله كفاش ^(٣) في الطب حسن . وكان عالماً نخبيراً .

٣١ — ترجم له ابن القفطي ص ٣٣٧ باسم : « نسطاس » .
 وعند ابن أبي أصيبعة في العيون (٢ : ٨٥) باسم : « نسطاس بن جريج » .
 وعند صاعد في الطبقات (ص ٣٧) باسم : « نسطاس بن جريج المصري » . وتراجمه في هذه الكتب موجزة جداً . ولم يترجم في بقية مراجعنا .

متابعا في ذلك ابن جلجل وفي الخزانة النيمورية
بدار الكتب المصرية رسالة برقم ١٣٩ رياضيات
عنوانها : « رسالة في كيفية الاستدلال بالبول على
أحوال الشخص وأمراضه لنسطاس الحكيم » وربما
كانت هي المقصودة ، كما ذكر الأب سباط
في ملحق فهرسته ص ١٥ « رسالة في الأدوية
الشجارية كتبها خالد بن يزيد بن رومان
النصراني الى نسطاس بن جريج الطبيب المصري » .
(٣) ذكر منه نسخة الأب سباط في ملحق
فهرسته ص ١٥

(١) في العيون والطبقات : « الاخشيذ بن طنج »
وفي الأخبار : « الاخشيذ محمد بن طنج بن جف »
وهو مؤسس الدولة الإخشيدية بمصر (٣٢١ -
٣٣٤ هـ) .
(٢) تكملة من الأخبار والعيون . وفي الأخبار :
« زيد » بدلا من « يزيد » . وهو تصحيف . وفي
ترجمة « خالد بن يزيد رومان » من هذا الكتاب
ص ٩٦ ، أن : « نسطاس » . كتب رسالته في البول إلى
« خالد » . وليس إلى والده « يزيد » كما ذكرهنا .
وقد ذكر مثل ذلك ابن أبي أصيبعة في العيون
(٢ : ٤١) في ترجمة « خالد بن يزيد » .

الطبقة الثامنة من حكماء الاسلام ممن سكن المغرب

أولهم :

٣٢ — اسحاق بن عمران الملقب بسم ساعة

مسلم النخلة^(١) ، بغدادى الأصل ، دخل القيروان^(٢) فى دولة زيادة الله بن الأغلب^(٣) ، وهو استجلبه وأعطاه شروطا ثلاثة لم يف [له]^(٤) بأحدها : بعث إليه عند وروده عليه ، راحلة أقلته . وألف دينار لنفقتة . وكتاب أمان بخط يده ،

٣٢ — اسحاق بن عمران المشهور بسم ساعة : كان معاصراً لدولة الأغالبة فى أفريقية فى أيام زيادة الله ابن الأغلب الثالث (٢٩٠ - ٢٩٦) . وفى المغرب لابن عذارى ١ : ١٦٣ أن وفاته سنة ٢٧٩ هـ . وهذا وهم ، لأنه عاش الى آخر دولة الأغالبة . وقد ذكر له ابن البيطار مصنفاً بعنوان « العنصر والتمام » فى المادة الطبية ، ألفه برسم زيادة الله الثالث (الملاكور) ونقل منه كثيراً فى كتابه « الجامع فى الأدوية المفردة » .

وردت ترجمته فى الطبقات مختصرة (ص ٦٠) وهى ملخصة من كلام ابن جلجل . وفى العمون ٢ : ٣٥ - ٣٦ نصاً عن ابن جلجل إلا فى بعض ألفاظ . وزاد ابن أبى أصيبعة أسماء مؤلفات اسحاق بن عمران ، وفى المسالك ج ٥ ق ٣ لوحة ٥٧٦ - ٥٧٧ وقد أورد فيها كلام ابن جلجل بتصريف . والمغرب لابن عذارى ١ : ١٦٣ . وبروكلمان ١ : ٢٣٢ والملحق ١ : ٤١٧

ولم يصل إلينا من مؤلفات اسحاق بن عمران إلا كتاب « المالنخوليا » وهو موجود بمكتبة ميونيخ تحت رقم ٨٠٥ . وفى المجموعه الطبيه التى بأولها كتابنا هذا (ابن جلجل) رسالة من اسحاق الى بعض اخوانه فى حفظ الصحة وتديرها فى خمس صفحات . أوردتها صاحب العقد الفريد فى الجزء ٦ : ٢٢٢ - ٢٣٤ ، وذكر له الأب بول سباط فى ملحق فهرسته ص ٤٨ - ٤٩ ثلاث كتب هى :

١ - كتاب فى المالنخوليا

٢ - فى الفصد

٣ - فى النبض

أنه متى أحب الإنصراف إلى وطنه انصرف . وبه ظهر الطب^(٥) بالمغرب ، وعرفت الفلسفة . وكان طبيبا حاذقا مميّزا^(٦) بتأليف الأدوية المركبة ، بصيرا بترقية العلل ، أشبه الأوائل في علمه وجودة قريحته ، استوطن القيروان حيناً ، وألف^(٧) كتباً منها : كتابه المعروف بنزهة النفس ، وكتاباه في داء المالحونيا^(٨) لم يسبق إلى مثله ، وكتاباه في القصد ، وكتاباه في النبض^(٩) . ودارت له [٤٩] مع زيادة الله بن الأغلب محنة أوجبت الوحشة بينهما ، حتى صلبه ابن الأغلب .

وكان إسحاق ، قد استأذنه في الإنصراف إلى بغداد . فلم يأذن له ، وكان إسحاق يشاهد أكل ابن الأغلب ، فيقول له : كل هذا ، ودع هذا ، حتى ورد على ابن الأغلب يحدث يهودى أندلسى ، فاستقر به ، وخف عليه ، وأشهده أكله ، فكان إذا قال إسحاق له : أترك هذا لا تأكله ، قال الإسرائيلى : نُصَلِّحْهُ^(١٠) عليك . وكان بابن الأغلب علة النسمة ، وهى ضيق النفس ، فقدم بين يديه لبن مريب ، فهمم بأكله ، فناه إسحاق ، وسهل عليه الاسرائيلى ، فواقفه بالأكل ، فعرض له في الليل ضيق نفس^(١١) ، حتى أشرف على الهلاك . فأرسل لاسحاق ، وقيل له : هل عندك من علاج ؟ فقال : قد نهيت^(١٢) فلم يقبل منى ، ليس عندى علاج . فقيل لاسحاق : هذه خمسمائة دينار^(١٣) وعالج^(١٤) . فأبى حتى انتهى^(١٥) إلى ألف مثقال ، فأخذها وأمر باحضار الثلج ، [٥٠] وأمره بالأكل منه حتى يمتلئ^(١٦) ، ثم قيئه ، فخرج جميع اللبن قد تجبن ببرد الثلج . فقال إسحاق : أيها الأمير ، لو وصل^(١٧) هذا اللبن إلى أنايبب رئتكَ ولجج^(١٨) فيها أهلك بتضييقه للنفس^(١٩) . لكنى أجمدته^(٢٠) وأخرجته قبل وصوله . فقال زيادة الله : باع إسحاق روحى في النداء ، اقطعوا رزقه ، فلما قطع عنه الرزق ، خرج إلى موضع فسيح من رحاب القيروان ، ووضع هنالك كرسيًا ودواة وقراطيس ، فكان يكتب الصفات كل يوم بدنانير ، فقيل لزيادة الله : عرضتَ لاسحاق للغنى^(٢١) . فأمر بضمه إلى السجن ، فتبعه الناس هنالك ، ثم أخرجه بالليل إلى نفسه .

وكانت له معه حكايات ومعاتبات ، حتى غضب عليه زيادة الله وأمر بفصده

في ذراعيه جميعا ، وسال دمه حتى مات ، وأمر بصلبه على الجذع الذي كان صلب عليه الفزاري^(٢٢) .

قال أبو جعفر أحمد بن إبراهيم^(٢٣) : طال مُقام إسحاق مصلوبا ، حتى عشن في جوفه صقر^(٢٤) لطول مُقامه . وكان طويل [٥١] اللحية فما تساقط شعرها ، ولقد كان يهتز بالريح . وكان مما قال لزيادة الله في تلك الليلة : ياملخوني^(٢٥) . والله إنك لتدعي سيد العرب ، وما أنت لها بسيد ، ولقد سقيتك منذ دهر دواء ليفعلن في عقلك ؛ وكان زيادة الله مجنونا فتملخن^(٢٦) ومات .

- (١١) في العيون : « النفس » .
- (١٢) في العيون : « تهيته » .
- (١٣) بهامش الأصل : « مثقال » وكذا بالعيون . وفي المسالك « دينار » .
- (١٤) في العيون : « وعالجه » .
- (١٥) في العيون : « بلغ » .
- (١٦) في العيون : « تملأ » وفي المسالك : « امتلأ »
- (١٧) في العيون والمسالك : « دخل » .
- (١٨) لحج السيف وغيره : نشب في الغمد فلا يخرج ولحج بالمكان : لزمه .
- (١٩) في العيون : « بضيق النفس » . وفي المسالك : « بضيق النفس » .
- (٢٠) في العيون والمسالك : « أجهده » .
- (٢١) في العيون : « لاسحاق الغنى » .
- (٢٢) هو إبراهيم الفزاري : كان من أهل المناظرة والجدل ، ورى بالتعطيل وأشهد عليه أنه يستهزئ بالله وكتابه وأنبيائه ونبيه محمد صلى الله عليه وسلم . وحكم عليه القاضي - أبو العباس عبد الله بن طالب بن سفيان الذي تولى القضاء في القيروان مرتين (٢٥٧-٢٥٩ ، ٢٦٧-٢٧٥ هـ) - بصلبه ، فطعن بسكين في حنجرت

- (١) في المسالك : « الدين » .
- (٢) في العيون : « أفريقية » .
- (٣) في العيون : « زيادة الله بن الأغلب التميمي » وهو أبو مضر زيادة الله بن عبد الله بن إبراهيم بن الأغلب تولى أفريقية من سنة ٢٩٠-٢٩٦ ثم هرب إلى مصر مهزوماً أمام أبي عبد الله الشيعي داعي الفاطميين بالمغرب .
- (٤) زيادة من العيون .
- (٥) في المسالك : « في الغرب » .
- (٦) في العيون : « متميزاً » .
- (٧) في المسالك : « وألف فيه كتباً » .
- (٨) في الطبقات والعيون والمسالك : « المالنخوليا » . ومنه نسخة بمكتبة ميونيخ برقم ٨٠٥ . والمالنخوليا ، هي المرض المعروف بالسوداوى وبمرض الوسواس ، ويسمى الآن طبيا النوروستاشيا (Neurasthenie) ويرد اسم هذا المرض في الكتب العربية على أشكال مختلفة منها : « مالنخونية » و « مالنخوليا » و « ملخونيا » . (القانون ٣١٣ ، مفيد العلوم لابن الحشاء ٧٣)
- (٩) انظر بقية مؤلفاته في العيون ٢ : ٣٦ .
- (١٠) في العيون : « يصعبه » .

وصلب منكسا ثم أنزل بعد ذلك وأحرق بالنار.
(« ابن أبي العرب » ، معالم الإيمان ٢ :
٧٢ ، ترتيب المدارك للقاضي عياض ج ١
ورقة ١٦٤ ب شرح الشفا للخفاجي ٤ : ٣٤٥) .
(٢٣) هو الطبيب المشهور المعروف بابن الجزار
(تأق ترجمته بعد ذلك ص ٨٨) والمرجح أنه
ذكر ذلك في كتابه :
« أخبار الدولة » وهو في ظهور دولة العبيدين
وابتداء حكم أبي محمد عبيد الله المهدي في المغرب .
وعند ابن أصبغة (ج ٢ ص ٣٧) نقل منه في
ترجمة اسحاق بن سليمان الإسرائيلي . وذكره صاحب
كشف الظنون .

أوفي كتابه : التعريف بصحيح التواريخ وهو
تاريخ مختصر يشتمل على وفيات علماء زمانه وقطعة
جميلة من أخبارهم (ذكره ابن أصبغة في ترجمته
(٢ : ٣٨) وذكره أيضاً صاحب كشف الظنون .
وكلا الكتابين ضاع ولم يصل إلينا .
(٢٤) في الطبقات والعيون : « طائر » .
(٢٥) ملخوف وتملخن ، مشتق من المالتخوليا .
وقد سبق التعريف بها .
(٢٦) علق بعضهم على هامش الأصل على هذه
الحكاية بقوله : « أساء الأدب ، وخان من
وجده ، فليس بحكيم . وله من اسمه [أى سم
ساعة] نصيب » .

٣٣ — اسحاق بن سليمان الإسرائيلي

مصرى كمال في أوليته ، سكن القيروان ، ولازم إسحاق بن عمران وتلمذ^(١) له ،
وخدم عبيد الله الشيعي^(٢) بصناعة الطب . وكان طبيباً لسنا عالماً بتقاسيم الكلام ،
وتفريع المعاني . وعاش مائة سنة ونيفاً ، ولم يتخذ امرأة ولا أعقب ولداً ، وله تواليف
لم يسبقه أحد إلى مثل بعضها . ككتابه في البول^(٣) ، فانه أشبع كتاب ألفه مؤلف ،
بذ فيه جميع المتقدمين . وكتابه في الحيات^(٤) ، وكتابه في الغذاء والدواء^(٥) . وله في
الفلسفة كتب . منها : كتابه الذي سماه بستان الحكمة^(٦) ، وكتابه في الحدود^(٧) ،
وكتابه في المنطق^(٨) ، وكتابه في الترياق^(٩) .

وقيل له : أيسرك أن لك ولداً ؟ قال : أمّا لما^(١٠) صار [٥٢] لى كتاب الحيات
أكثر^(١١) فلا . يعنى أن بقاء ذكره بكتاب الحيات ، أكثر من بقاء ذكره بالولد .

٣٣ — أبو يعقوب اسحاق بن سليمان الإسرائيلي توفى قريباً من سنة ٣٢٠ هـ . وانظر ترجمته في :
الطبقات ٨٨ ، العيون ٢ : ٣٦ - ٣٧ ، المسالك ج ٥ م ٣ لوحة ٥٧٧ - ٥٧٨ . بروكلمان ١ : ٢٣٥
والملاحق ١ : ٤٢١ .

- (١) في العيون والمسالك : « وتعلمد » .
 (٢) في الأصل : « الشاعى » تصحيف . وهو الإمام أبو محمد عبيد الله المهدي أول الخلفاء الفاطميين بأفريقية . وكانت خلافته من ٢٩٦ - ٣٢٢ هـ .
 ترجمته في الطبقات ٨٨ ، وفي العيون ٢ : ٣٦-٣٧ .
 (٣) منه نسخة خطية بالخزانة التيمورية بدار الكتب المصرية ومعه كتاب « الأعضاء الآلة لجالينوس » في مجلد واحد رقم ٣١١ طب .
 (٤) قال عنه علي بن رضوان الطبيب : « إن هذا الكتاب نافع ، وجمع رجل فاضل . وقد عملت بكثير بما فيه ، فوجدته لا مزيد عليه . وبالله التوفيق والمعونة » (العيون ٢ : ٣٧) . ومنه نسخة
 مكتوبة سنة ٦٣٩ بمكتبة أحمد الثالث باستانبول برقم ٢١٠٩ في ٢٢٥ ورقة .
 (٥) في الطبقات والعيون : « الأغذية والأدوية » . ومنه نسخة في مجلدين مكتوبة سنة ٧٠٩ بمكتبة الفاتح برقم ٣٦٠٤ وصنوانها : أقاويل الأوائل في طبائع الأغذية وقواها .
 (٦) في الطبقات والعيون : « بستان الحكمة » وفيه مسائل من العلم الإلهي .
 (٧) في الطبقات والعيون : « في الحدود والرسوم » .
 (٨) في العيون : « المدخل إلى المنطق » .
 (٩) أنظر بقية مؤلفاته عند ابن أبي أصيبعة (٢ : ٣٧) وطبقات الأدباء لياقوت ٢ : ١٣٦ - ١٣٧ وسلم الوصول لحاجي خليفه ص ٦٢ .
 (١٠) في العيون : « إذ » .
 (١١) هذه اللفظة ساقطة من العيون .

٣٤ — أبو جعفر

أحمد بن ابراهيم بن أبي خالد الجزار ، قيروانى الدار مسلم النخلة ، طبيب ابن طبيب ، وعنه أبو بكر^(١) . كان ممن لقي إسحاق ابن سلیمان وصحبه^(٢) ، وله في الطب

٣٤ — ابن الجزار : توفى سنة ٣٦٩ هـ كما في البيان المغرب لابن عذارى ١ : ٣٣٨ ، وفي طبقات الأدباء لياقوت ٢ : ١٣٧ « أنه كان في أيام المعز لدين الله في حدود سنة ٣٥٠ هـ أو ما قاربها » . وفي جلدوة المقتبس لابن الخطيب ورقة ١٠ [وهو غير ابن الخطيب صاحب الاحاطة وغير جلدوة المقتبس للمحميدى] أن مولده سنة ٣٤١ ووفاته بمدريد سنة ٣٩٥ هـ . وفي هدية العارفين أنه توفى بالأندلس مقتولا سنة ٤٠٠ ؟

وترجمته في : الطبقات ٦١ ، والعيون ٢ : ٣٧ - ٣٩ ، والمسالك ج ٥ ق ٣ لوحة ٥٧٨ - ٥٧٩ ، وطبقات الأدباء لياقوت ٢ : ١٣٦ - ١٣٧ . والوفاء بالوفيات ١ : ١١٧ نسخة تيمور ، وسلم الوصول ص ٦٢ ، هدية العارفين ١ : ٧٠ ، والمجلة الآسيوية الفرنسية سنة ١٨٥٣ ج ١ : ٢٨٩ ، وبروكلمان ١ : ٢٣٨ وملحق ١ : ٤٢٤ . وقد ترجم له السيد حسن حسنى عبد الوهاب التونسى في كتابه « اللخيرة في تاريخ أفريقية - مخطوط » ترجمة مستفيضة - أفدت منها - وذكر من مؤلفاته نحو أربعين مصنفاً .

توالمف عجبفة . وكان من أهل اللفظ والتطلع والدراسة للطب وسائر العلوم . وله توالمف فف ففر الطب ، كتالمفه التوارفخ^(٣) وتالمفه كتاب الفصول والبلاغات^(٤) . وكان قد أخذ بنفسه^(٥) مأخذاً عجبفا فف سمته وهففه وقعوده^(٦) . ولم فلفظ علفه بالقفران زلة قط ، ولا أخلد إلى لذة . وكان فشهد الجنائر والعرائس^(٧) ولا فأكف فففا ، ولم^(٨) فركب إلى أحد من رجال افرففة ، ولا إلى سلطانها^(٩) ، إلا إلى أبف طالب^(١٠) عم معد^(١١) ، كان له صففا قففا ، وكان فركب إلىه كل^(١٢) جمعة لا ففر .^(١٣) وكان فنف فف كل عام إلى المنفر — رابطة على البحر — ففكون هنالك طول أيام القفظ^(١٣) ، [٥٣] ثم فنفرف إلى افرففة . وكان قد وضع على باب داره سففة ، أقعد فففا غلاماً له ، فسمى برشفق^(١٤) ، أعد بفن فففه فففع المعفونات والأشربة والأفوفة ، فاذا رأى القوارفر بالغداة ، أمر بالفواز إلى الغلام وأخذ الأفوفة منه ، نراهة بنفسه أن فافذ من أحد شفا .

ففثنف عنه من أفق به قال : كفت عنفه غداة^(١٥) فف ففلفزه وقد فف بالناس . فذا أقبل ابن افف النعمان القاضف^(١٦) ، وكان فففا ففلفا فافرففة ففستلففه القاضف فذا منعه مانع عن الفكم ، فلم ففف فف الففلفز موففا ففلس ففه ، إلا ففلس أبف فعفر . ففرج أبو فعفر ، فقام له ابن افف القاضف على قدم ، ففا أقعده ولا أنزله ، وأراه قارورة بماء كانت معه ، لابن عمه ففد^(١٧) النعمان ، واستوفف ففوابه علففا وهو واقف ، ثم ركب ونهض وما كفح ففك فف نفسه ، وفعل ففكرر علفه^(١٨) بالماء فف كل فوم فف فف العلفل .

قال الفف ففثنف : ففكت [٥٤] عنفه فففة فهار ، فذا أقبل رسول النعمان القاضف ، بكتاب ففشكره ففه على ما فولى من علاج ابنه ، ومعه منففل بكسوة وثلاثمائة مثقال ، فقرأ الكتاب وفواب^(١٩) ففاكرا ، ولم فقبض المال ولا الكسوة . قال الفف ففثنف : فقلت له : أباف^(٢٠) فعفر ! رزق ساقه الله إليك ، ففده ؟ قال لى : والله لا كان لأفد من رجال فولة مفد^(٢١) ففلفف . نعمه . وعاش فففا وثمانفن

سنة . ولما مات وُجد له أربعة وعشرون ألف دينار ، وخمسة وعشرون قنطارا من كُتب طبية وغيرها . وكان قد همّ بالرحلة الى الأندلس ، ولم ينفذ ذلك . وكان في دولة معدّ .

(١٠) في المسالك : «إلا إلى المهدي عبيد الله وإلى عمه أبي طالب» وهذه الزيادة خطأ لأن ابن الجزار لم يعاصر المهدي ولم يكن المهدي عم أبي طالب . والصواب ما ذكره هنا ابن جليل ؟ ! وأبو طالب ، هو أحمد بن عبيد الله المهدي .

(١١) هو الخليفة المعز لدين الله أبو تميم معد ، مؤسس دولة الفاطميين بمصر توفي سنة ٣٦٥ هـ .

(١٢) في العيون : «يوم» .

(١٣-١٣) هذه العبارة في العيون : «وكان ينهض في كل عام إلى رابطة على البحر المنستير ، وهو موضع رابطة مشهور البركة ، مذكور في الأخبار ، على ساحل البحر الرومي» . وفي المسالك : «وكان ينهض في كل عام إلى رباط البحر ، فيكون طول مدة القيظ به» . والمنستير مدينة بساحل أفريقية . كان يربط بها بعض الزهاد المتعبدون . ووردت في فضل هذه المدينة عدة أحاديث شريفة . وبآخر كتاب «شجرة النور الزكية» رسالة في الكلام على «المنستير» وفضائلها وجغرافيتها ووصفها .

(١٤) برشيق : لعلها «رشيق» والباء حرف جر . واسم رشيق من الأسماء المستعملة بكثرة في ألقاب العائلات الموجودة في أفريقية في ذلك الزمان .

(١٥) ساقطة من العيون .

(١٦) هو أبو حنيفة النعمان بن محمد بن منصور بن حيون . صحب المعز لدين الله الفاطمي عند دخوله مصر وتولى القضاء بها وألف الكثير من الكتب في الدعوة الفاطمية ونصرة آل البيت وتوفي بمصر سنة

(١) في العيون : «وعمه أبو بكر طيب وكان...» وهو أبو بكر محمد بن أبي خالد الجزار عاش في النصف الأول من القرن الرابع . له عدة أدوية من أشربة ومعاجين وترياقات ذكر بعضها ابن أخيه «أحمد» في كتاب «طب المشايخ» ص (١١٤ و ١١٦) مخطوط ضمن المجموعة الطبية التي باولها كتابنا هذا (ابن جليل) .

(٢) في العيون : «وصحبه وأخذ عنه» .

(٣) له في التاريخ كتاب (١) «التعريف بصحيح التاريخ» في التعريف بعلماء عصره وأخبارهم ووفياتهم . ذكره ابن أبي أصيبعة وياقوت والقاضي عياض في المدارك . (٢) «أخبار الدولة» وقيل «تاريخ الدولة» وهو في ابتداء الدولة الفاطمية ونشأتها وانتشار دعوتها . وينقل عنه المقرئ في «اتعاظ الخنفا» . (٣) «مغازي أفريقية» في فتح العرب لتونس . ذكره أبو عبيد البكري في المسالك ص ٤٢ . (٤) «عجائب البلدان» في تقويم البلدان ووصفها . ذكره ابن البيطار (٢ : ١٦٧) وكذا في كشف الظنون .

(٤) لم يذكره سوى ابن جليل . ولم يصل إلينا .

(٥) في العيون والمسالك : «لنفسه» .

(٦) في العيون والمسالك : «وقعده» .

(٧) في المسالك : «والأعراس» .

(٨) في العيون : «ولاً» .

(٩) في العيون : «سلطانهم» .

- ٣٦٣ هـ . (ابن خلكان ٢ : ١٦٦ ، وروضات
الجنات ٧٢٨) .
(١٧) للقاضي النعمان ولدين هما : أبو الحسن علي بن
النعمان توفي سنة ٣٧٤ هـ ، وأبو عبيد الله محمد بن
النعمان توفي سنة ٣٨٩ هـ . وقد نزحا إلى مصر مع
أبيهما صحبة المعز . وتولى كلاهما القضاء في الدولة
الفاطمية .
- (١٨) في العيون : « إليه » .
(١٩) في العيون : « وجاوبه » .
(٢٠) في العيون : « يا أبا » .
(٢١) هو الخليفة المعز لدين الله المذكور ، وهذا
يوضح أن هذه الحكاية كانت قبل خروج المعز من
أفريقية إلى مصر سنة ٣٦١ هـ .

الطبقة التاسعة الأندلسية، الحكيمة منهم والطبية

كان^(١) يُعَوَّل في الطب بالأندلس ، على كتاب مترجم من كتب النصارى ، يقال له الابريشم^(٢) . ومعناه المجموع أو الجامع^(٣) ، وكان قوم من النصارى يتطبّبون ، ولم تكن لهم بصارة^(٤) بصناعة الطب والفلسفة والهندسة في أيام عبد الرحمن بن الحكم^(٥) وبرع في الطب في أيام الأمير محمد^(٦) :

الى اللاتينية ومنها الى العربية — في الأندلس — واحتفظوا له بالاسم اللاتيني في جريدة عربية . وفي ترجمة يحيى بن اسحاق التي ستأتي (ص ١٠٠) أنه ألف في الطب كتاباً من خمسة أسفار على مذهب الروم يسمى « الابريشم » . ويحيى هذا ، كان وزيراً لعبد الرحمن الناصرومن أوائل الأطباء بالأندلس وكان نصرانياً ، ولعله ألف كتابه هذا على طريقة أبوقراط في الفصول .
(٣) في الطبقات : « الجامع والمجموع » .
(٤) بصارة وبصر ، بمعنى . أى « علماً » .
(٥) هو الأمير عبد الرحمن (الثاني) بن الحكم ويكنى أبا المطرف . تولى إمارة الأندلس سنة ٢٠٧ هـ
(٦) في العيون : « محمد بن عبد الرحمن الأوسط » وهو الأمير محمد بن عبد الرحمن تولى الأندلس من سنة ٢٣٨ — ٢٧٣ هـ .

(١) اعتمد صاعد في طبقاته على مقدمة هذه (الطبقة) وأوردها هناك بتصريف .
(٢) الابريشم (بالمهملة والمعجمة) ، وفي الطبقات « الابريشم » تصحيف . « والابريشم » في اللغة : « الحرير » وعند مؤلفي المفردات الطبية نوع من الأدوية القلبية (القانون ١٣٦ ، مفردات ابن البيطار ١ : ٧) . وابن جلجل يذكر هنا أن هذا الكتاب كان المعول عليه في الطب بالأندلس وأنه مترجم من كتب النصارى .
ومن المرجح أن كلمة « الابريشم » بتسكين السين أو الشين — كما تنطق في الأندلس — هي النطق العربي للاسم اليوناني $\text{A}\phi\text{o}\rho\text{i}\sigma\mu\text{o}\iota$ الذي يقابلة باللاتينية Aphorismi ومعناه « الفصول » وهو الكتاب المشهور لأبقراط . وهذا يدل على أن هذا للكتاب ترجم في المشرق وأعطى له اسم « الفصول » وهو ترجمة الاسم اليوناني . ثم ترجم

٣٥ — حمدين بن أبيا

وكان طبيباً حاذقاً مجرباً وكان صهر بنى خالد^(١). وله بقرطبة أصول ومكاسب ، وكان لا يركب الدواب إلا من نتاجه ، ولا يأكل إلا من رفعه^(٢) ولا يلبس إلا من كان ضيعته ، ولا يستخدم إلا بتلاده^(٣) من أبناء عبيده .

٣٥ — وردت ترجمته في العيون ٢ : ٤١ ، وهي بنصها نقلا عن ابن جليل وسماه فيها : « حمدين بن أبان » وأيضا في الوافي بالوفيات للصفدي ٤ : ٩٥ نسخة دار الكتب . باسم « حمدون بن أثال » وفي نسخة مخطوطة من العيون ورد الاسم « حمدون بن أثال » وعنها نقل صاحب المسالك بال ضبط ج ٥ ق ٣ لوحة ٥٧٩ وفي الطبقات ص ٧٨ : « ابن إياس » وهو من تصحيح الناشر ، وكانت بالأصل « ابن أبيا » وهو الصواب ، الذي أشار إليه في التعليقات الملحقة بالطبعة وقال عنه : « غير واضح بالأصل » . ولم يرد في كتب المكتبة الأندلسية اسم « أثال » وإنما جاء فيها اسم « أبيا » بضم الألف وتشديد الباء وفتحها (ابن الفرضي ١ : ١٦٣ ، ١٧٦) وهو يتفق مع ما ورد عند ابن جليل . وكان عصره في زمن ولاية الأمير محمد بن عبد الرحمن للأندلس (٢٣٨ - ٢٧٣ هـ) .

(١) بنو خالد : أسرة من الأسر العربية القديمة في الأندلس كان لها دور كبير في خروب الأندلس وخاصة مع الشاعر « عمر بن حفصون » سنة ٢٧٥ هـ وكان لهم حصن يسمى « الفنتين » (المقتبس ص ٥٢) .
(٢) في العيون : « زرعه » . و « رفعه » الواردة بالأصل معناها كما ورد في كتب اللغة : ما حمل من زرعه بعد حصاده . وهو اصطلاح معروف في كتب الفقه .
(٣) كذا في الأصل . والعيون والمسالك ١٩

٣٦ — هجران الطبيب النصراني

كان في أيام الأمير محمد^(١) ، وله اللعوق^(٢) المنسوب إلى جواد ، وله دواء الراهب ، والبسونات^(٣) المنسوبة إليه وإلى حمدين^(٤) . وبسون حمدين مائة عقير وعقير ، كلها شجارية^(٥)

٣٦ — لم ترد ترجمته إلا في العيون ٢ : ٤١ ، وهي بنصها نقلا عن ابن جليل ... وفي نزهة العيون ورقة ١٢١ ب وكان عصره في زمن ولاية الأمير محمد بن عبد الرحمن للأندلس (٢٣٨ - ٢٧٣ هـ) .

وينسب الى صانعه . مثل بسون حمدون وبسون جواد المذكورين . ذكر ذلك دوزى فى تكملة المعجمات ١ : ٨٧ نقلا عن ابن القوطية [فى تاريخ افتتاح الأندلس] . ولم ترد هذه الكلمة فى المعاجم العربية ولعل أصلها من الكلمة الاسبانية « بتيون » « poción » بمعنى شراب . و poison بالفرنسية بمعنى « سم » .

وانظر أيضا Simonet ص 462 .

(٤) فى العيون : « وبني حمدين كلها شجارية » .

(٥) « عقير » فى اللغة بمعنى « العشب أو

الشجر » و « شجارية » بمعنى « نباتية » .

(١) فى العيون : « محمد بن عبد الرحمن الأوسط » وهو الأمير محمد بن عبد الرحمن تولى الأندلس من سنة ٢٣٨-٢٧٣ هـ .

(٢) اللعوق : دواء مكون من أدوية مختلفة حسب الحاجة ، ممزوجة بسكر أو عسل أو غيره . وقد اشتهرت كلمة « لعوق » عند الأطباء فى العصور الوسطى ودخلت فى اللغات الأوروبية بشكل « Look » .

(٣) فى العيون : « والشرابات والسفوفات » . وهو تصحيف من صاحب العيون لكلمة « البسونات » لأنها كلمة غير معروفة .

والبسون : سم مركب ، يسمى باسماء مختلفة

٣٧ — الحراني الذى ورد من المشرق

فى أيام الأمير محمد^(١) ، وهو الذى بنى المسجد المنسوب إليه وهو مسجد الحراني الذى بقرب مسجد القبرى ، وكانت داره هنالك . وأدخل الأندلس معجوناً ، كان يبيع السقية^(٢) منه بخسين ديناراً لأوجاع الجوف ، فكسب به مالا [٥٦] . فاجتمع خمسة من الأطباء ، مثل حمدين وجواد^(٣) وغيرهما ، وجمعوا خمسين ديناراً ، واشتروا منه سقية^(٤) من ذلك الدواء . وانفرد كل واحد منهم بجزء يشمه ويدوقه ويكّب ما تنادى إليه بحسّه . ثم اجتمعوا وانفقوا على ما حدسوه ، وكتبوا ذلك . ثم نهضوا إلى الحراني ، وقالوا له : قد نفعلك الله بهذا الدواء الذى انفردت به ، ونحن أطباء اشترينا منك

٣٧ — وردت ترجمته مختصرة فى الطبقات ٧٨ ، وفى العيون ٢ : ٤٢ وقد نقلها بنصها عن ابن جليل . ولم يتيسر معرفة اسم الحراني بالضبط ، حتى أن صاعداً قال عنه : « لم يبلغنى اسمه » . وكان عصره كما ذكر ابن جليل فى ولاية الأمير محمد بن عبد الرحمن (٢٣٨ - ٢٧٣ هـ) . أما القفطى (٣٩٤-٣٩٥) ، فقد ذكره باسم « يونس الحراني » . وقال إنه والد الطبيب الأندلسي أحمد وعمر ابنا يونس الحراني . ولم تشر جميع المصادر الى مثل هذا . وكلهم على انه شخص وافد من المشرق مجهول الاسم .

سقية^(٤) ، وفعلنا كذا وكذا ، وتأدى إلينا كذا وكذا ، فان يكن ما تأدى إلينا حقاً ، فقد أصبنا ، وإلا فاشركا في علمه ، (فقد انتفعت)^(٥) ، فاستعرض كتابهم ، فقال : ما أعدتكم^(٦) من أدويته دواء ، لكن لم تصيبوا تعديل أوزانه ، وهو الدواء المعروف بالمغيث^(٧) الكبير ، فاشركهم في علمه ، وعرف من حينئذ بالأندلس . رأيت هذه الحكاية عند أبي الأصبغ الرازي^(٨) بخط أمير المؤمنين المستنصر^(٩) بالله رحمه الله^(١٠) .

وعرضت له حكاية أخرى ، وذلك أنه وجد صفة دواء ، فيه يؤخذ [٥٧] من الثِّفاء^(١١) كذا وكذا ، فلم يُعرف الثِّفاء ما هو ، فأُتي إليه ، فقيل له : عندك الثِّفاء ؟ فقال : نعم . قيل له : بكم زنة درهمين منه ؟ قال : بعشرة دنانير . فلما أخذها ، أخرج إليهم الحُرْف^(١٢) ، قالوا له هذا الحرف ! ونحن نعرفه ، قال لهم : لم أبيع منكم عين العقار ، إنما بعت منكم تفسير الاسم .

موسى بن بشير بن حماد بن لقيط الكناني الكاتب يعرف بالرازي من أهل قرطبة وأصل سلفه من المشرق ، كان عالماً بالآداب والأخبار ، تاريخياً ، ألف للحكم المستنصر (٣٥٠ - ٣٦٦ هـ) كتاباً في التاريخ حافلاً - اعتمد عليه من بعده من المؤرخين - وألف أيضاً للمنصور بن أبي عامر كتاباً في الوزراء والوزارة وكتاباً في الحجاب وتوفى سنة ٣٧٩ هـ (تكلة التكلة ٢٣٨ - ٢٣٩) .

(٩) هو الخليفة المستنصر بالله الحكم (الثاني) بن عبد الرحمن الناصر كانت خلافته من سنة ٣٥٠ - ٣٦٦ هـ (٩٦١ - ٩٧٦ م) .

(١٠) إلى هنا انتهى ما نقله ابن أبي أصيبعة عن ابن جليل ولم ينقل عنده الحكاية التالية :

(١١) الثِّفاء : الخردل أو الحرف ، واحده «ثفاء» وهو حب الرشاد . (القانون ١٧٣ : وابن البيطار ١ : ١٥ - ١٧) .

(١) في العيون : «محمد بن عبد الرحمن» وسبقت ترجمته ٩٢ .

(٢) في العيون : «الشربة» .

(٣) سبق ترجمتهما .

(٤) في العيون : «شربة» .

(٥) زيادة من العيون .

(٦) في العيون : «ما أعدتكم» .

(٧) المغيث : لعوق كانوا يعتقدون أنه نافع لكل الأمراض . ذكره دوزي (٢ : ٢٣٠) نقلاً عن ابن وافد الأندلسي في تذكرته المحفوظة في خرونتجن بهولندا برقم ٢٧٢٣

وفي بعض كتب المفردات الطبية ورد «صفة معجون ملوكي يسمى جوارشن الخلفاء ولكثرة نفعه يسمى بالمغيث ، لأنه يفعل في الأعضاء الشريفة كفعل وابل المطر في الأرض المجربة» (مجموعة رقم ٥٠١ بدار الكتب ورقة ٦٦) .

(٨) هو أبو الأصبغ عيسى بن أحمد بن محمد بن

٣٨ — خالد بن يزيد.

(بن) ^(١) رومان النصراني : كان بارعاً في الطب ، ناهضاً في زمانه فيه ، وكان ^(٢) سكناه بيعة شنت أجليج ^(٣) . وكانت داره ، الدار المعروفة بدار ابن الشطجي ^(٤) الشاعر . وكسب بالطب الأموال والعقار ، ^(٥) وبني الحمام المنسوب إليه الذي بجانب داره ^(٦) ، وكان صانعاً بيده ، عالماً بالأدوية الشجرية ، وظهرت منه في البلد منافع ، وكسب إليه نسطاس بن جريج ^(٧) الطبيب المصري ، رسالة في البول . وأعقب (خالداً) ^(٨) ابناً سماه يزيد ، ولم يبرع في الطب براعة أبيه .

٣٨ — لم ترد ترجمته إلا في العيون ٢ : ٤١ ، وهي بنصها عن ابن جليل وفي نزهة العيون لابن رسول ١٢١ ب ترجمة مختصرة في سطر واحد . وكان معاصراً لنسطاس بن جريج المصري الذي كان في دولة الأخشيذ (٣٢١-٣٣٤) .

محاولة تحديد موضع الكنيسة المذكورة ، استناداً إلى المصادر التاريخية المختلفة فجعل الرسم العربي مقابلاً « S. Acisclo » هامش ص ٢٥ من الترجمة .
(٣) في العيون : « ابن الشطجي » . وهو حبيب ابن أحمد الشطجي شاعر مشهور أدرك الحكم المستنصر وبلغ سناً عالية توفي قريباً من سنة ٤٣٠ هـ (جلدو المقتبس ١٨٦ ، ١٨٧) .
(٤-٤) هذه العبارة ساقطة من العيون .
(٥) انظر ترجمته ص ٨٢ وانظر أيضاً الحاشية (٢) ص ٨٣
(٦) زيادة من العيون .

(١) تكملة من العيون .
(٢) هذه العبارة في العيون : « وكان بقرطبة وسكنه عند بيعة سبت أجليج » . وبيعة بمعنى « كنيسة » وشنت : بمعنى « قديس SANTO » وكلمة شنت موجودة بكثرة في الأسماء الأندلسية مع إضافة اسم القديس إليها مثل « شنت مريه » ، وشنت يعقوب وغيرهما ولم أعثر في المراجع على « شنت أجليج » الواردة هنا . وقد ورد في كتاب « أخبار مجموعة ص ١٢ طبع اسبانيا سنة ١٨٦٧ » في الحديث عن فتح قرطبة . أن كنيسة بها وقت الفتح كانت تحمل اسم « شنت أجليج » وقد علق الناشر عليها

٣٩ — ابن ملوك النصارى

[٥٨] كانت ^(١) داره ، الدار المعروفة بدار خلف صاحب البرد ، التي بالجرف ^(٢) . وكان في آخر أيام ^(٣) الأمير عبد الله ^(٤) ، وأول دولة الأمير عبد الرحمن الناصر . وكان يصنع بيده ، ويفصد العروق ، وكان على باب داره ثلاثون كرسيًا ليعود الناس .

٣٩ — لم ترد ترجمته إلا في العيون ٢ : ٤١ وهي بنصها عن ابن جليل .
وكان عصره في ولاية الأمير عبد الله بن محمد (٢٧٥ - ٣٠٠ هـ) وأول خلافة الناصر عبد الرحمن .

(١) من أول هذه الترجمة إلى لفظة « . . . » التي
بالجرف « ساقط في العيون . والباقي هو كل ما ورد
هناك .
(٢) لم أشر على ترجمة « خلف صاحب البرد »
والبرد : جمع البريد . والجرف : مكان بسفح
جبل يقال له جلعراء يشرف على قرطبة وجميع
بساتينها ومنزهاتها وقصورها . (صفة جزيرة
الأندلس من الروض المطار ٩) .
(٣) في العيون : « وكان في أيام » .
(٤) في العيون : « عبد الله » . تصحيف : وهو
الأمير عبد الله بن محمد . . . ويكنى أبا محمد ولد
سنة ٢٣٠ هـ وتوفي سنة ٣٠٠ هـ وكانت ولايته
للأندلس من سنة ٢٧٥ - ٣٠٠ هـ .

٤٠ — اسماء الطبيب

والد الوزير ابن اسحاق ^(١) وكان سكناه بقرب مسجد طاهر ^(٢) ، مسيحي النحلة .
وكان صانعاً بيده ، مجرباً . تحكى له منافع عظيمة ، وآثار عجيبية ، وتحنك فاق به
جميع أهل دهره : وكان في أيام الأمير عبد الله ، ثم ظهرت دولة الناصر لدين الله

٤٠ — وردت ترجمته مختصرة في كل من الطبقات ٧٨ ، والعيون ٢ : ٣٢ - ٤٣ ، والأخبار ٣٥٩ ،
ونزهة العيون ورقة ٩٢ ب ، وكلهم ينقلون عن ابن جليل . وعاصر دولة الناصر عبد الرحمن الثالث
(٣٠٠ - ٣٥٠ هـ) .

عبد الرحمن بن محمد^(٣) فتتأبعت الخيرات في أيامه ، ودخلت الكتب الطبية من المشرق ،
وجميع العلوم . وقامت الهمم وظهر الناس ممن كان في صدر دولته من الأطباء المشهورين^(٤)

- (١) هو الوزير الطبيب يحيى بن اسحاق وتآق ترجمته ص ١٠٠ .
(٢) في العيون : « وكان مقبياً بقرطبة » .
(٣) هو الخليفة الناصر عبد الرحمن (الثالث) بن محمد تولى إمارة الأندلس سنة ٣٠٠ هـ وفي سنة ٣١٧ جعل إمارته خلافة وتلقب بأمير المؤمنين
— وهو أول الخلفاء الأمويين بالأندلس — واستمرت خلافته إلى أن توفي سنة ٣٥٠ هـ .
(٤) راجع ما يذكره صاعد (ص ٦٥-٦٦) عن استجلاب كتب العلوم من المشرق إلى الأندلس والعناية بالتأليف في الطب والنجوم والفلسفة .

٤١ — عمراه بن أبي عمر

كان مسكنه شبيلار^(١) ، وكان طبيباً نبيلاً ، خدم الأمير عبد الرحمن [٥٩] الناصر
بالطب ، وهو الذي ألف له حب الأنيسون^(٢) . وكان عالماً فهماً ، وله في الطب تأليف
كالكناش .

- ٤١ — كان من المتطببين المتطرفين ومحب الملوك وخف على أمير المؤمنين عبد الرحمن الناصر ،
وكان يصله ويحضره مجالس راحته . وكان قد كف بصره ، وتوفي سنة ٣٢٠ (البيان المغرب ٢ :
٣١٣ - ٣١٤) وانظر ترجمته أيضاً في العيون ١ : ٤١ وهي بنصها عن ابن جليل .

- (١) شبيلار : ربض (ضاحية) من أرباض قرطبة الشرقية . (النفع ٢ : ١٣) .
(٢) يذكر ابن جليل أيضاً في ترجمة « أصبح بن يحيى » ص ١٠٨ أنه خدم الناصر عبد الرحمن وألف له حب الأنيسون . وانظر في الكلام على « الأنيسون » وخواصه ومنافعه (القانون ١٢٥ وابن البيطار ١ : ٥٩ - ٦١) .

٤٢ — محمد بن فتح طملون

كان مولى لعمران بن أبي عمر^(١) ، وبرع في الطب براعة علا بها من كان في زمانه ، ولم يخدم بالطب ، وطالب ليلحق ، فاستغنى من ذلك ، واستعان على الأمير حتى أغنى ، ولم يكن أحد من الاشراف في وقته إلا وهو يحتاج إليه .
حدثني أبو الأصمغ بن خيوى^(٢) قال : كنت عند الوزير عبد الله بن بدر^(٣) ، وقد عرض لابنه^(٤) محمد قرح ، شمل بدنه ، وبين يديه جماعة من الأطباء ، فيم طملون . فتكلم كل واحد منهم في تلك القروح وسببها ، وطملون ساكت . فقال له الوزير : ما عندك في هذا ، فاني أراك ساكنا فقال : عندي مرهم ينفع هذا القرح^(٥) من يومه ، فقال إلى كلامه وأمره باحضار المرهم ، وطلى^(٦) على القروح ، فجفت من ليلتها ، فوصله عبد الله بن بدر [٦٠] بخمسين دينارا وكساه . وانصرف الأطباء غيره دون^(٧) شيء .

٤٢ — لم ترد ترجمته إلا في العيون ١ : ٤١ - ٤٢ ، والوافي للصفدى وهما بنصهما عن ابن جليل .

- | | |
|--|---------------------------------------|
| (١) هو صاحب الترجمة السابقة . | (٢) هو صاحب الترجمة السابقة . |
| (٣) في العيون : « ابن حوى » ولم أعث على . | (٤) لم أعث لهما على ترجمة . |
| ترجمته ووجدت عند ابن الفرضي (١ : ٢٧٤) | (٥) في العيون : « هذه القروح » . |
| ترجمة لأبي الأصمغ ابن حيويه : عيسى بن محمد | (٦) في العيون : « فأحضره وطلى على » . |
| ابن إبراهيم توفي سنة ٣٧٤ وكان معاصرا لابن | (٧) في العيون : « دونه بغير » . |

٤٣ — يحيى بن اسحاق

كان طبيباً نبيلاً عالماً حاذقاً بيده ، وكان في صدر دولة الناصر^(١) ، واستوزره ، وولى الولايات والعمالات ، وكان قائد بطليوس^(٢) زماناً ، وكان له من أمير المؤمنين الناصر محل كبير ، ينزله منزلة الثقة ، ويتطلع على الكرام والحرم^(٣) . حدثني عنه ثقة : أنه كان عنده غلام للحاجب موسى^(٤) أو للوزير عبد الملك^(٥) ، قال^(٦) : بعثني مولاي إليه بكتاب ، فأتانا قاعد عند باب داره بباب الجوز^(٧) ، إذ أقبل رجل بدوى على حمار ، وهو يصيح . فاقبل حتى وقف بباب الدار ، فجعل يصرع^(٨) ويقول : أدركوني ، وتكلموا إلى الوزير بخبري^(٩) . إذ خرج إلى صراخ الرجل ومعه جواب كتابي^(١٠) . فقال للرجل : ما بالك^(١١) يا هذا . فقال له : أيها الوزير ، ورم في إحليلي أسرنى ومنعني البول^(١٢) ، منذ أيام كثيرة وأنا في الموت^(١٣) . فقال له : إكشف [٦١] عنه ، فكشف الرجل عن إحليله ، فاذا هو ورم^(١٤) . فقال لرجل كان قد أقبل مع العليل : أطلب^(١٥) لي حجراً أملس ، فطلبه وأتى به^(١٦) إلى الوزير ، فقال له الوزير : ضعه في كفك ، وضع عليه الإحليل . قال : قال المخبر لى : فلما تمكن إحليل الرجل على الحجر جمع الوزير يده ، وضرب على الإحليل ضربة ، غشي على الرجل منها ، ثم اندفع الصيد يد يجرى . (فلما استوفى الرجل جرى صديد الورم حتى فتح عينيه)^(١٧) ثم بال : البول في إثر ذلك . وفتح الرجل عينيه ، فقال له : اذهب ، برأت من علتك ، ولا تعد فانت رجل عايب^(١٨) ، واقعت بهيمة

٤٣ — يحيى بن اسحاق — أحد وزراء الناصر عبد الرحمن (٣٠٠ - ٣٥٠ هـ) ترجمته في الطبقات ٧٨ ، والعيون ٢ : ٤٣ ، والأخبار ٣٥٩ - ٣٦٠ ، والمسالك ج ٥ ق ٣ لوحة ٥٧٩ - ٥٨٠ ، ونزهة العيون ورقه ٩٢ ب ، وكلهم ينقلون عن ابن جليل . وله أيضاً ترجمة مفيدة في بغية الملتبس ٤٨٣ وفي ثمرات الأوراق ص ٢٠ - ٢١

في دبرها ، فصادفت شعيرة من علفها ، لحجت في عين الاحليل ، فورم منها^(١٩) ، وقد
نخرجت في الصديد . فقال الرجل : بلى . قد كان ذلك وفعلته ، وأقر على نفسه^(٢٠) .
وهذا يدل على حذس صحيح وقريحة صافية حسنة^(٢١) شريفة نورية .
وله في الطب كناش من^(٢٢) [٦٢] خمسة أسفار ، ألفه على مذهب الروم^(٢٣) ،
يسمى « الابريشم »^(٢٤) . وله نادر^(٢٥) محفوظ في علاج الناصر رضى الله عنه .
عرض للناصر وجع في أذنه ، والوزير^(٢٦) يومئذ قائد بطليوس . فعولج منه ، فلم
يقتر ، فامر الناصر بالخروج عنه ، فخرج الفرائق ، فقال له : أجب عجلاً ، فاستلطف
الفرائق وسأله عن الامر الذي يدعى له ؟ فقال له^(٢٧) : أمير المؤمنين عرض له وجع في
أذنه . أعي الأطباء . فعرج^(٢٨) في طريقه إلى بعض أديار النصارى ، وسأل عن عالم هنالك .
فوجد رجلاً مُسنّاً فسأله : هل عندك من تجربة لوجع الاذن ؟ فقال له الشيخ الراهب :
دُم الحَمَام حاراً . فوصل الى أمير المؤمنين وعالجه بدم الحمام حاراً كما يُسْفَح وبرى^(٢٩) .
وإذا نظرت الى هذا وجدته من عجيب البحث ، وغاية الاستقصاء ، والدعوى
على التكلم^(٣٠) .

في آخر سنة ٣١٩ هـ (الحلة السيرة ١٢٣ - ١٢٧
وأخباره متفرقة في البيان المغرب في الكلام على دولة
الناصر عبد الرحمن) .

(٥) هو أبو مروان عبد الملك بن جهور . وزير
أديب شاعر ، من وزراء الناصر عبد الرحمن . (بغية
الملئس ٣٦٥ ، وأخباره متفرقة في البيان المغرب
ص ٢٣٤ وما بعدها) .

(٦) في العيون : « قال ، قال : » .

(٧) من أبواب قرطبة . ويسمى أيضاً « باب
بطليوس » (النفع ٢ : ١٣) .
(٨) في العيون : « يتضرع » .
(٩) في الأخبار : « بسبى » .
(١٠) في العيون : « كتابه » .

(١) في العيون : « دولة عبد الرحمن الناصر لدين
الله » .

(٢) بطليوس : مدينة بالأندلس من إقليم ماردة
بناها عبد الرحمن بن مروان المعروف بالجابي باذن
الأمير عبد الله أمير الأندلس (٢٧٥ - ٣٠٠ هـ)
وهي على ضفة نهرها الكبير المسمى النور . (صفة
جزيرة الأندلس ٤٦ ، صفة المغرب ١٨١) .

(٣) في العيون والمسالك : « والخدم » .

(٤) هو الحاجب والوزير موسى بن محمد بن سعيد
ابن موسى بن حدير ، من أهل العلم والأدب والشعر
استوزره الخليفة الناصر عبد الرحمن (٣٠٠ -
٣٥٠ هـ) يوم استخلافه ، ثم ولاء الحجابة سنة
٣٠٩ هـ وتوفي للنصف من صفر سنة ٣٢٠ هـ وقيل

- (١١) في الأخبار : « ما بك » .
 (١٢) في المسالك وثمرات الأوراق : « النوم » .
 (١٣) في الأخبار : « وأنا في حد الموت » .
 (١٤) هذه العبارة في العيون : « فكشف عنه فاذا هو وارم » .
 (١٥) في الثرات : « إحضر لي » .
 (١٦) كذا في الأخبار ، وفي العيون : « فطلبه فوجده وأناه به » .
 (١٧) هذه العبارة زيادة من العيون . وهي في الأخبار « لما استوى بالرجل جرى الصديد والدم ، حتى فتح عيليه ، ثم جعل يبول في إثر ذلك » .
 (١٨) في العيون : « عاث » .
 (١٩) في العيون ، « لها » .
 (٢٠) العبارة في العيون : « قد فعلت هذا ، وأقر بذلك » .
 (٢١) في العيون : « صادقة حسنة » .
 (٢٢) في الأخبار : « في » .
 (٢٣) في الأخبار والطبقات : « ذهب فيه مذهب الروم » .
 (٢٤) أنظر الحاشية (٢) ص (٩٢) .
 (٢٥) نادر : وردت هذه الكلمة أكثر من مرة بمعنى « وصفة طيبة » .
 (٢٦) أي صاحب الترجمة .
 (٢٧) وردت هذه العبارة في العيون هكذا : « فأمر الناصر في الخروج فيه فرائقاً ، فلما وصل إليه الفرائق استنطقه عن الحاجة التي أوجبت الخروج فيه ، فقال له . . . » . وعبارة العيون أوضح . والفرائق : كلمة فارسية أصلها : « پروانك » أو « پروانه » وقد ذكرت في الصحاح واللسان بمعنى « البريد » . وفي القاموس : الذي يدل صاحب البريد على الطريق » . (وراجع أيضاً لدى شير ١١٩ والجواليقي ٢٣٨) .
 (٢٨) أي الوزير ابن اسحاق .
 (٢٩) هذه العبارة في العيون : « وهذا بحث واستقصاء ودؤوب على التعليم » .

٤٤ — أبو بكر سليمان بن باج

كان في دولة الناصر رحمه الله ، وخدمه بالطب ، وكان طبيباً نبيلاً . وعالج أمير المؤمنين الناصر رضي الله عنه [٦٣] من زميد عرض له من يومه بشيافة^(١) ، وطلب منه نسخته بعد ذلك ، فأبى أن يُملئها . وعالج سُنيفاً^(٢) صاحب البرد^(٣) من ضيق النفس ، بلعوق من يؤمه ، بعد أن أعى علاجه . وكان يعالج وجع الحاصرة بحب من حينه^(٤) . وكان ضنيفاً بنسخ^(٥) الادوية . وله نوادر في الطب محفوظة في

٤٤ — أبو بكر سليمان بن عبد الملك بن باج [في العيون : ابن تاج وهو تصحيف] ولي قضاء شذونة والجزيرة وسبته لعبد الرحمن الناصر في سنة ٣٣٣ . (تكملة التكملة لمريد سنة ١٩١٥ ص ٢٩٦) وترجمته في العيون ٢ : ٤٣ بنصها عن ابن جليل .

البلد^(٦) كثيرة ، وكان^(٧) أديباً . وقطع إحليله في آخر أيامه لقرحة عرضت له فيه ،
وولاه أمير المؤمنين الناصر قضاء شذونة^(٨) .

(٦) كلمة « محفوظ في البلد » ساقطة من العيون .
(٧) العبارة من هنا إلى آخر الترجمة في العيون
هكذا : « وكان أديباً فاضلاً حسن المحاضرة
والذاكرة ، وأدركه في آخر أيامه مرض القروح
في إحليله ، فلم يمكن دواؤه ، وعرفه الله القادر
عجزه ، فقطع إحليله ، وولاه أمير المؤمنين
الناصر قضاء شذونة » .
(٨) شذونه : كورة متصلة بكورة مورور
وعملها خمسون ميلاً في مثلها ، وهي من الكور المحنطة
نزلها جند فلسطين من العرب [عند فتح الأندلس]
وهي جامعة لخبرات البر والبحر ، وفيها كانت الهزيمة
على الدريق حين افتتحت الأندلس سنة ٩٦ (صفة
جزيرة الأندلس ١٠٠) .

(١) الشياف في اللغة : نوع من الأدوية كالمرهم
يستعمل للعين وغيرها .
(٢) في العيون : « سغفا » تصحيف . ولم أجد
في كتب التراجم الأندلسية من إسمه « شنيف »
إلا واحداً جاءت ترجمته في تكملة التكملة ٣٣٥
وهو : « شنيف المقرئ [صاحب القرئ (الضيافة)
كما في المقتبس ١١٨] من أهل قرطبة ومن موالى
بني الزجال ، كان يقرئ ، ولزم في صلاة
الفريضة » وكان موجوداً سنة ٢٨٣ هـ ولملحه
المقصود . ولا مانع من أن يكون شغل وظيفة
صاحب البرد وصاحب القرئ .
(٣) في العيون : « البريد » وهو جمع البرد .
(٤) في العيون : « من حبه » .
(٥) نسخ الأدوية : تركيب الأدوية .

٤٥ — ابن أم البنين

وإنما سميناه بالأعرف ، كان من أهل مدينة قرطبة ، وخدم أمير المؤمنين الناصر
بصناعة الطب ، وكان ينادمه ، وكانت له^(١) فطنة في الطب ، وله نوادر أندر^(٢) بها ،
وكان نزقا معجباً بنفسه ، وكان الناصر ربما استثقله لذلك ، وكان ربما اضطر إليه لجودة
فطنته . وكان يُعجب بالغلما ، وعرضت له قصة ظريفة في بعض غزوات أمير^(٣) المؤمنين ،

٤٥ — لم أقف له على ترجمة سوى ما جاء في العيون ٢ : ٤٤ نقلاً عن ابن جليل ، وقد ورد في النسخ اسم
« أم البنين » بنت عبد العزيز بن مروان ، وهي التي زوجها مولاها موسى بن لصير لزوجها الوليد بن عبد الملك ،
ولعل صاحب الترجمة من نسل هذه السيدة . (النسخ ١ : ١٧٦ و ١٨١ ، ٢ : ٤ طبعة أوربا) .

وذلك أنه كان في مضربه في القائلة^(٤) ، فقام إلى غلام له فعلاه [٦٤] ، فهبت عليه ريح عاصف ، اقتلعت المضارب ، فانقلع مضربه وسقط ، وبقي بارزا للناس وهو على الغلام .

ابن محمد (٣٠٠ - ٣٥٠ هـ)

(٤) القائلة : الظهيرة .

(١) في العيون : « معه » .

(٢) في العيون : « أنذر » .

(٣) هو أمير المؤمنين الناصر لدين الله عبد الرحمن

٤٦ — سعيد بن عبد ربه بن أنحى أحمد بن عبد ربه^(١)

كان طبيبا ، نبيل شاعرا أديبا ، وله في الطب رَجَزٌ أحسن فيه ، دلّ على تمكنه من العلم ودرايته بمذهب^(٢) القدماء ، وكان مذهبه في مداواة الحميات أن يخلط بالمبردات شيئا من الحوَار^(٣) وله في ذلك مذهب جميل ، ولم يخدم بالطب سلطانا . وكان بصيرا بتقدمة المعرفة وتغيير الأهوية ومهب الرياح وجرية^(٤) الكواكب . حدثني عنه سلیمان بن أيوب الفقيه^(٥) ، قال : اعتلّْتُ بحمّى ، فطاولتني وأشرفت منها ، اذ جار^(٦) بآبي وهو يرمي إلى صاحب المدينة^(٧) أحمد بن عيسى^(٨) فقام إليه أبى ، وقضى واجب حقه بالسلام عليه ، ثم سأله عن علّتي ، فاستخبر أبى عما عولجتُ به ، فأخبره ، فسفّه علاج من عالجني ، وبعث إلى أبى ثمانى عشرة حبة من حبوب مدوّرة ، وأمر أن [٦٥] أشرب منها كل يوم شيئا^(٩) ، فما استوعبتها حتى أقلعت الحمّى ، وبرئت برءا تاما .

٤٦ — أبو عثمان سعيد بن إبراهيم بن محمد بن عبد ربه بن حبيب بن حدير بن سالم المتوفى سنة ٣٤٢ هـ (كما ورد في ترجمته في تكملة تكملة الصلة ٥٤٤ - ٥٤٥) وذكره صاعد في الطبقات ٧٨ و ٧٩ وتابعه ابن أبى أصيبعة في العيون ٢ : ٤٤ باسم : سعيد بن (عبد الرحمن) بن محمد والأول أصح كما يقول صاحب تكملة التكملة . وترجم له أيضاً الضبي في البغية ٥١٢ والحميدى في الجلاء ٢١٣ باسم سعيد ابن أحمد بن عبد ربه ثم ترجمه مرة أخرى ص ٣٧٥ في باب الكنى باسم « أبو عثمان بن عبد ربه الطبيب » .

وفصد في بعض الأيام فبعث إلى عمه أحمد (ابن محمد بن عبد ربه الشاعر الأديب)^(١٠) أن يحضره فلم يحبه إلى ذلك ، وأبطأ عنه ، فكُتب إليه :

لما عَدَمْتُ مؤانسا وجليسا * نَادَمْتُ بقراطا وجالينوسا
وجعلت كُتُبها شفاء تفرجى^(١١) * وهما الشفاء لكل جرح يوسا^(١٢)
(ووجدت علمها اذا حَصَلَتْه * يُذَكِّي ويُجَيِّ للجسوم نفوسا)^(١٣)

فأوصل الأبيات إلى عمه أحمد ، بخاوبه بأبيات لم أجدني أحفظ منها إلا ثلاثة يقول فيها :

ألفيت بقراطا وجالينوسا * لا ياكلان ويرزة ان جليسا
فجعلتهم دون الاقارب جُنَّة * ورضيت منهم^(١٤) صاحباً وأنيسا
وأظن بخلقك لا يرى لك تاركا * حتى تجالس^(١٥) بعدهم إبليسا

وأنشدني العايدى^(١٦) رحمه الله قال : أنشدني ابن عبد ربه لابن أخيه أبي عثمان :
أمن بعد غوصى^(١٧) في علوم الحقايق * وطول انبساطى في مواهب^(١٨) خالقي
وفي حين إشراق على ملكوته * أرى طالبا رزقا إلى غير رازق
(فأيام عمر المرء مُتعة ساعة * تمرّ سريعا مثل لمعة بارق)^(١٩)
[٦٦] وقد آذنت نفسي بتقويض^(٢٠) رحلها * وأعنف^(٢١) في سَوَاقٍ إلى الموت سائق
وإني وإن بُقيت أو زُغت هاربا^(٢٢) * من الموت في الآفاق فالموت لاحق
وكان متقدما في صناعته ، وعمى أخريات أيامه .

(٣) اللفظة في الأصل غير واضحة وتحتل أيضا

«الحرار» بالراء .

(٤) في العيون : « وحركة » . وفي الطبقات

« وحركات » .

(١) هو أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه صاحب

كتاب العقد الفريد المتوفى سنة ٣٢٨ .

(٢) في العيون والطبقات وتكلمة التكلمة :

« وتحققه بمذاهب » .

ابن كيسان بن معن بن عبد الرحمن بن صالح [ويعرف بالعايدى] من أهل طرطوشة ولد سنة ٣٠٠ وتوفى سنة ٣٧٥ هـ . رحل إلى المشرق سنة ٣٤٧ وعاد إلى الأندلس سنة ٣٦٩ هـ وكان يعمل في المسجد الجامع كل يوم جمعة ويروى من الأخبار والحكايات ما لم يكن عند غيره ولا أدخله أحد الأندلس قبله . وفي تكملة التكملة وردت هذه الآيات التي يرويها « العايدى » منسوبة إلى روايته أيضاً مع ذكر اسمه كاملاً . (ابن الفرضى ٢ : ٥٨ - ٥٩ ، تكملة التكملة ٥٤٤ ، تكملة الصلة ٥ جلوة المقتبس ٣٥٦ - ٣٥٨) .

(١٧) في الجلوة : « أبعد نفوذى في علوم الحقائق »

(١٨) في الطبقات : « مذاهب » .

(١٩) أثبتنا هذا البيت من الطبقات . وقد أورده أيضاً صاحب العيون بخلاف يسير ونصه فيه :
وأيام عمر المرء متمعة ساعة
تجىء حثيثاً مثل لهة بارق
ولم يرد هذا البيت في بقية المصادر .

(٢٠) كذا في تكملة التكملة ، وفي العيون :
« بتفويض » .

(٢١) كذا في الجلوة . وفي الطبقات والعيون وتكملة التكملة : « وأسرع » .

(٢٢) هذا الشطر في العيون والتكملة والطبقات :
« وإني وإن أوغلت أوسرت هارباً » . وذكر صاحب التكملة رواية أخرى له وهى : « وإني وإن نقت أورشحت هارباً » وكذلك جاء في الجلوة .

(٥) هو أبو أيوب سليمان بن أيوب بن سليمان بن حكم بن عبد الله بن بلكايش القوطى من أهل قرطبة ومن شيوخ ابن جلجل توفى سنة ٣٧٧ هـ (ابن الفرضى ١٦٠ ، الفسى ٢٨٥) .

(٦) كذا بالأصل ولعلها : « إذ جازبأبى . . . » وهذه العبارة في العيون : « . . . » إذ مر بأبى وهو ناهض إلى صاحب . . . » .

(٧) صاحب المدينة : هو صاحب الشرطة أيضاً . وكان يسمى (عصرئذ) في أفريقية « الحاكم » وهو ما يقابل « المحافظ » الآن . وكانت وظيفته المحافظة على الأمن والنظر في الحدود والضرب على أيدي المفسدين . . . الخ . وكانت ولايتها للأكابر من رجالات الدولة حتى كانت ترشيحاً للوزارة والحجابه (مقدمة ابن خلدون ٢٥١ - ٢٥٢) .

(٨) هو أحمد بن عيسى بن أبي عبدة ، ولاء الناصر عبد الرحمن منصب صاحب المدينة سنة ٣١٥ هـ عند خروجه في إحدى غزواته خلفاً لأبيه عيسى ابن أحمد الوزير (وأخباره متفرقة في البيان المغرب ٢٨٩ - ٢٩٠) .

(٩) في العيون : « حبة » .

(١٠) تكملة من العيون . وهو ابن عبد ربه صاحب كتاب « العقد الفريد » .

(١١) في العيون والطبقات : « تفردى » .

(١٢) في العيون والطبقات : « بوسا » .

(١٣) هذا البيت الثالث زيادة من العيون .

(١٤) في الطبقات : « منها » .

(١٥) في العيون والطبقات : « تنادم » .

(١٦) هو أبو زكريا يحيى بن مالك بن عايد (أو عايد)

٤٧ — أبو حفص عمر بن بحر^(١)

كان طبيباً نبيلاً^(٢) ، قارئاً للقرآن ، مطرب الصوت ، وكانت له رحلة إلى القيروان إلى أبي جعفر بن الجزار ، لزمه ستة أشهر لا غير . وهو أدخل^(٣) الأندلس كتاب « زاد المسافر »^(٤) . ونُبل بالأندلس ، وخدم بالطب الناصر رحمه الله . وكان نجم بن طرفة^(٥) صاحب البيارة^(٦) قد استخلصه لنفسه ، وقام به وأغناه ، وشاركه في كل دنياه .

حدثني أبو محمد بن الأعمى قال : رأيتُ على رأس أبي حفص بن بريق بالغداة وهو قاعد على باب داره للفتيا ، ستة عشر صبياً صقالبة كلهم . ولم يطل عمره .

٤٧ — ترجمته في الطبقات ٧٩ مختصرة جداً ، وفي العيون ٢ : ٤٥ بنصها عن ابن جليل ويذكره مصحفاً : « عمر بن جعفر بن بريق » . كان في عصر الناصر عبد الرحمن (٣١٠ - ٣٥٠ هـ) .

منه نسخ مختلفة بمكتبات العالم . وفي دار الكتب المصرية نسخة منه بخط مغربي ضمن مجموعة برقم ٤٨٠٣ ل .

(٥) لم أقف له على ترجمة .

(٦) في العيون : « البيارة » وهي وظيفة للقائم بشئون الصيد بالبازي . ويقال للصائد : « البياز » ويسمى أيضاً « ييازى » و« ييزرى » . وقد كانت هذه الكلمة معروفة في الأندلس في العصور الوسطى ولا زالت حتى الآن مستعملة بمراكش . (دوزى - تكملة المعجمات ١ : ١٣٣) .

(١) في الأصل ضبطها الناسخ بضم الباء وفتح الراء وسكون الياء . وقد ورد اسم « بريق » مرتين عند ابن الفرضي في ترجمة « محبوب بن بريق » (١ : ٣٤٩) مضبوطاً بالشكل بكسر الباء والراء . ومرة أخرى ١ : ٤١٠ « بريق » .

(٢) في العيون : « فاضلاً » .

(٣) في العيون : « أدخل إلى » .

(٤) زاد المسافر وقوت الحاضر من تأليف أبي جعفر أحمد بن إبراهيم بن الجزار - وقد سبقت ترجمته - وهو كتاب في الطب والعلاج والمفردات

٤٨ — أصبغ بن يحيى الطبيب

كان متقدماً في صناعة الطب ، وخدم به الناصر رحمه الله ، وهو ^(١) ألف لأمر [٦٧] المؤمنين الناصر حب الأنيسون ^(١) وقد ذكرت لغيره ^(٢) . وكان شيخاً وسيماً بهياً وكان مقبول الشهادة في قُعدُ العدول . وكان ذا حُرمةٍ وجاه ، معظمها عند الرؤساء ، وكان مسكنه بقرب مسجد طاهر .

٤٨ — ذكره صاعد في الطبقات ٧٩ ، وترجم له ابن أبي أصيبعة في العيون ٢ : ٤٥ نقلاً عن ابن جليل . وفي تكملة الصلة (القسم المفقود الذي نشره بل وابن أبي شنب ص ٢٤٦) ترجمة منقولة عن ابن جليل أيضاً . وكان « أصبغ » في دولة عبد الرحمن الناصر (٣٠٠ - ٣٥٠ هـ) .

(١-١) هذه العبارة في العيون : « وألف له حب الأنيسون » .
ص ٩٨ أنه ألف لعبد الرحمن الناصر « حب الأنيسون » أيضاً .
(٢) ذكر المؤلف في ترجمة « عمران بن أبي عمرو »

٤٩ — محمد بن تملیح

كان من سكان ريف مسجد طاهر ، وخدم الناصر بصناعة الطب ، وكان قد تقدم له نظر في الأدب والعروض ، وكان المقيم لرياسته ^(١) أحمد بن الياس ^(٢) القائد . وكان رجلاً بهياً رصيناً ، ذا وقار . وولاه الناصر رضى الله عنه ، خطة الرد ^(٣) وقضاء شذونة ^(٤) . وكان مؤتمناً على تفريق الصدقات ، وأدرك صدرأ من دولة المستنصر ، وولاه المستنصر بنيان زيادة ^(٥) المسجد الجامع ^(٦) ، واسمه في الزيادة ظاهر

٤٩ — ذكره صاعد في الطبقات ٨٠ ، وفي العيون ٢ : ٤٥ نقلاً عن ابن جليل وقد ذكر اسم « تملیح » بالحاء . وكان أيضاً من أطباء عصر الناصر عبد الرحمن (٣٠٠ - ٣٥٠ هـ) . وأدرك الحكم المستنصر (٣٥٠ - ٣٦٦ هـ) وخدمه . وله ترجمة عند ابن الفرضي ١ : ٣٦٦ - ٣٦٧ ، ذكر فيها شيوخه وتلقيه العلم وسماعه عليهم . ويسميه « محمد بن تملیح التميمي من أهل قرطبة ويكنى أبا عبد الله » . وذكر وفاته في شهر رمضان سنة ٣٦١ هـ .

على قُتَّة الحُراب^(٧) ، وكان اسمه أيضاً مرسوماً في المِثقال^(٨) ، بنظره على دار السكة والأمانات ، وكان طبيبياً عالماً ، وله في الطب تأليف حسن سماه «كتاب الأشكال» .

- (١) في العيون : « برئاسته » .
 (٢) أحمد بن الياس من وزراء وقواد الناصر عبد الرحمن (٣٥٠ - ٣٥٠) قام بالكثير من الغزوات البرية والبحرية . (وأخباره متفرقة في البيان المغرب ٢ : ٣١٥ - ٣١٦) .
 (٣) عند ابن الفرضي : « خطة الرد والشرطة » . وخطة الرد من وظائف الحكام التي تجرى على أيديهم الأحكام ، ومتوليها يسمى « صاحب الرد » بما رد عليه من الأحكام ، فيما استأبده الحكام ، وردوه عن أنفسهم (المرقبة العليا للنباهي ٥) .
 (٤) شدونه (Sidona) كورة متصلة بكورة مورور ، وعملها خمسون ميلا في مثلها ، وهي من الكور المجندة ، نزلها جند فلسطين من العرب عند فتح الأندلس ، وفيها كانت الخزينة على « للدريق » حين افتتحت الأندلس سنة ٨٩٦ (صفة جزيرة الأندلس ١٠٠) .
 (٥) في الطبقات والعيون : « بنيان الزيادة في قبل الجامع » .
 (٦) قال ابن بشكوال نقلا عن خط أمير المؤمنين المستنصر : أن تكاليف الزيادة التي أجراها بالجامع بلغت ٢٦١,٥٣٧ ديناراً ودرهمين ونصف . وراجع الكلام على المسجد الجامع وبنائه والزيادة فيه في النفح ٢ : ٨٣ - ٨٤ ، والبيان المغرب ٢ : ٣٤١ - ٣٤٤ .
 (٧) العبارة في الطبقات : « ورأيت اسمه مكتوباً بالذهب وقطع الفسيفساء على حائط الحُراب بها ، وأن ذلك البنيان كل على يده عن أمر الخليفة الحكم في سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة » . وقد نقل ابن أبي أصيبعة هذا النص عن صاعد .
 (٨) المِثقال : الدينار .

٥٠ - أبو الوليد محمد بن حسين المعروف بالكثاني

أدرك [٦٨] آخر دولة الناصر ، وخدمه بالطب ، وأدرك صدراً من دولة المستنصر . وكان رجلاً^(١) بهياسرياً ، حلوا اللسان نبيلاً ، محبوباً من العامة والخاصة ، لسخائه بعلمه ومواساته بنفسه ، ولم يكن رجلاً يرغب في المال ولا في جمعه ، وكان لطيفاً في علاج المرضى ، حسن الولوج ، عالماً فحرياً ، ومات بعلته الاستسقاء .

٥٠ - ترجمته في الطبقات ٨٠ - وقد صحفت لفظة « الكثاني » إلى « الكثاني » - وفي العيون ٢ : ٤٥ .
 وهما بالنص عن ابن جليل . وعاش إلى ما بعد سنة ٣٥٨ هـ .

(١) في العيون : « عالماً » .

٥١ — أحمد بن محمد بن منصور

كان نبيلاً فيلسوفاً حافظاً جيد القريحة حسن الفطنة ، وخدم بالطب المستنصر بالله . وكان المقيم لرياسته الحاجب جعفر^(١) ، وكان أنزله على اسم أبي عبد الله بن سعد^(٢) ، ولم تذكر ابن سعد ، لقصر مدة ظهوره ، وقلة فائدته . وكان أحمد بن حكم هذا ، قد خدم بالطب طول أيام جعفر ، فلما مات جعفر الحاجب ، أسقط من ديوان المتطببين^(٣) ، وبقي مخمولا^(٤) أخريات أيامه . وكان فصيحاً مدققاً في النظر ، عالماً بحد المنطق ، ومات بعلّة الاسهال .

٥١ — ترجمته في الطبقات ٨٠ ، وفي العيون ٢ : ٤٦ . عاش إلى بعد وفاة الحاجب جعفر المصنف المتوفى سنة ٣٧٢ هـ .

(١) هو أبو الحسن جعفر بن عثمان المصنف . ١٤٧ ، البيان المغرب ٢ : ٣٧٩ - ٣٨٢ :
(٢) لم أقف له على ترجمة .
(٣) في الطبقات والعيون : « الأطباء » .
(٤) كذا في العيون . وفي الطبقات : « مخمولا » .
كان من وزراء وحجاب الناصر عبد الرحمن وابنه الحكم المستنصر وكان أديباً شاعراً ظريفاً . ثم لما تولى الأمر المنصور بن أبي عامر ، قبض عليه وسجنه ، ومات في السجن سنة ٣٧٢ هـ . (الحلة السيرا ١٤١ -

٥٢ — أبو بكر أحمد بن جابر

تخدم [٦٩] المستنصر بالله بالطب ، وصدر^(١) من دولة المؤيد^(٢) ، وكان شيخاً حلماً فاضلاً قليل الآداب^(٣) طبيباً عفيفاً ، وكان أولاد الناصر ، على^(٤) تعظيمه وتجييله ، ومعرفة حقه ، وكان وجيهاً عند الرؤساء^(٥) مؤتمناً^(٦) .

٥٢ — لم ترد ترجمته إلا في العيون ٢ : ٤٦ وهي بنصها عن ابن جليل وقد زاد عليها بعض العبارات . وعاصر الحكم المستنصر (٣٥١ - ٣٦٦) وصدر من دولة المؤيد هشام بن الحكم (٣٦٦ - ٣٩٩) .

- (١) في العيون : « وأدرك صدراً » .
 (٢) هو الخليفة المريد بالله هشام بن الحكم (٣٦٦ - ٣٩٩ هـ) تولى الخلافة وهو ابن أحد عشرة سنة وثمانية أشهر . وكان الأمر في دولته إلى حاجبه المنصور بن أبي عامر .
 (٣) لم يرد هذا التعبير « قليل الآداب » في العيون . وإنما قال : « وكان أديباً فهماً » وربما كان المؤلف يقصد بذلك أن محصوله في العلوم الأدبية قليل .
 (٤) في العيون : « يعتمدون على » .
 (٥) في العيون : « وجيهاً عندهم مؤمناً » .
 (٦) زاد صاحب العيون بعد ذلك ، هذه العبارة : « وكذلك عند الرؤساء ، وكان أديباً فهماً » ، وكتب بخطه كتباً كثيرة ، في الطب والمجامع والفلسفة ، وعمر زماناً طويلاً .

٥٣ — أبو عبد الملك النقي

خدم الناصر والمستنصر بصناعة الطب ، وكان أعرج ، وله في الطب نوادر^(١) وولاه المستنصر بالله والناصر خزانة السلاح ، وعمى في آخر عمره بماه نزل في عينيه ، وكان أديباً عالماً بكتاب أقليدس^(٢) وبصناعة المساحة^(٣) ، وكان طيفساً^(٤) على الأكل .
 حدثني بنفسه عن زمان كان فيه ، قال لي : ظهرت على يد نجم صاحب البيارة^(٥) وكان يجتمع عندي في كل عيد عشرون كبشاً ومائة دجاجة وأوز ونعم لا تحصى ، ومات في أخريات أيامه بعلته الاسهال^(٦) .

٥٣ — ترجمته في الطبقات ٨٠ مختصرة جداً . وفي العيون ٢ : ٤٦ بنصها عن ابن جليل مع تقديم وتأخير في العبارات ، ولم ينقلها بتمامها .

- (١) وردت هذه الكلمة في الكتاب عدة مرات وهي بمعنى « وصفة طبية » .
 (٢) سبق ترجمته ص ٣٩ .
 (٣) من هنا لآخر الترجمة لم ينقله ابن أبي أصيبعة في العيون .
 (٤) الطفاسة في اللغة : القدرة . ورجل طفس : إذا لم يتعهد نفسه بالتنظيف . والطفاسة مستعملة في اللغة العامية المصرية بمعنى « الشره الأكل » .
 (٥) هو نجم بن طرفة المذكور ص ١٠٧ .
 (٦) في العيون : « الاستسقاء » .

٥٤ — أبو موسى هارون الأُسُونِي

طبيب خادم بيده ، خدم الناصر والمستنصر ، وكان ملحقاً للحرم والنساء ، وكان من شيوخ الأطباء وخيارهم^(١) . [٧٠] .

٥٤ — وردت ترجمته في العيون فقط ٢ : ٤٦ — منقولة عن ابن جليل — « هرون بن موسى الأُسُونِي » . وأشبونة ، وأشونة من مدن الأندلس . وأرجح أن الصواب ما ورد هنا في نسختنا ، لأن أشونة من عمل إستجة قديماً وهي قريبة من قرطبة . وابن جليل يؤرخ لأطبائها . أما أشبونة فهي بعيدة عن قرطبة كثيراً ، وتقع على الساحل الأطلانطي . وهي المعروفة الآن باسم « لشبونة » عاصمة البرتغال .

(١) في العيون : « وأخبارهم » .

٥٥ ، ٥٦ — أحمد بن يونس وأخوه عمر ، ابنا يونس بن أحمد الحراني

رحلا إلى المشرق في دولة الناصر في سنة ثلاثين وثلاثمائة ، وأقاما^(١) عشرة أعوام ، ودخلا بغداد ، وتآدبا هنالك بالطب ، وخرجا الرؤساء ، منهم : ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة^(٢) ، وقرأ عليه كُتب جالينوس عرضاً . وخرجا ابن وصيف^(٣) في عمل علل العين . ثم انصرفا إلى الأندلس ودخلاها في دولة المستنصر في سنة إحدى وخمسين

٥٥ — أحمد بن يونس بن أحمد الجذامي ويعرف بالحراني . وردت ترجمته في الطبقات ٨٠ مختصرة ، وفي العيون ٢ : ٤٢ وهي بنصها عن ابن جليل ، وفي تكملة الصلة (الجزء المفقود ونشره بل وشنب ١٨) ، وفي نزهة العيون للملك ابن رسول (ورقه ٩٢ ب) . وعاش إلى دولة هشام المؤيد (٣٦٦ - ٣٩٩ هـ) وتولى في دولته خطتي الشرطة والسوق .

٥٦ — عمر بن يونس شقيق المتقدم . وردت ترجمته ضمن ترجمة أخيه في الطبقات والعيون ، وفي تكملة التكملة ١٧٥ ، ومات في دولة الحكم المستنصر (٣٥١ - ٣٦٦ هـ) .

وقد ذكرهما القفطي في الأخبار - عرضاً - بأخر ترجمة « يونس الحراني » على أنها ولداه وقد وهم في ذلك (راجع التعليق على ترجمة « الحراني الوارد من المشرق » ص ٩٤) وربما أوقعه في ذلك الوهم ، اسم « الحراني » . ولعل تسميتهما بذلك - مع أنهما أندلسيان - ترجع إلى أنهما رحلا إلى المشرق وأخذوا عن ابن وصيف الصابي (الحراني) ، وعن ثابت بن سنان بن قرة (الحراني) .

وثلاثمائة^(٣) وغزوا معه غزاته إلى شنت استبين^(٤) وانصرفا ، وألحقهما لخدمته بالطب ، وسكنهما^(٥) مدينة الزهراء^(٦) واستخلصهما لنفسه دون غيرهم ممن كان في ذلك الوقت من الاطباء ، ومات عُمر بعلة المعدة ، وَرِمَتْ له ، فلحقه ذبول من أجلها ومات ؛ وبقي أحمد مُسْتَخَاصاً ، وسكنه المستنصر في قصره بمدينة الزهراء ، وكان لطيف المحل عنده . كان يقعد بين يديه في غلالة في الصيف ، وكان يرتب أكله بين يديه ، [٧١] وكذلك كان يصل إلى أمير المؤمنين ، وكان عنده أميناً مؤتمناً يطلعه على العيال والكرائم ، وكان رجلاً صحيح العقل حلماً عالماً بما شاهد علاجه وراه عياناً بالمشرق .

حدثني بنفسه قال : وصفت لأمر المؤمنين المستنصر بالله حوانيت (رأيت بالبصرة للطباخين واتقائها)^(٧) وحسن ترتيب الأطعمة ، وأنها موضوعة في غضاير^(٨) وعليها مكاب الزجاج ، ولهم خدام وقوف بالمناديل والأباريق ، والحوانيت مسطحة بالرخام الملون ، الفاتت في الحسن . فركب المستنصر يوماً من الزهراء إلى قرطبة ، وأنا في موكبه ، فلما أتى المدى^(٩) — موضع الطباخين — نظر إلى الملل^(١٠) التي يطبخ فيها الشحوم ، فتأملها ، فلما نزل القصر ، افتقدني ، فأوصاني إلى نفسه ، وقال لي : يا أحمد . . . أين هذه الملل من تلك الغضاير التي بالبصرة ؟ ، وضحك على ذلك . ثم قال لي : ما في تلك الملل ؟ . . . قلت له : [٧٢] أطراف وشحوم يا أمير المؤمنين . فضحك على ذلك وعجب به .

وتولى إقامة خزانة بالقصر للطب لم يكن قط مثلها ، ورتب لها إثني عشر صبية (صقالبة)^(١١) طباخين للأشربة ، صانعين للمعجونات ؛ واستأذن أمير المؤمنين أن يُعطى منها من احتاج من المساكين والمرضى ، فأباح له ذلك . وكان بصيراً بالأدوية المفردة ، وصانهاً للأشربة والمعجونات . معالجاً لما وقف عليه . وكان يداوى العين مداواة نفيسة ، وله بقرطبة في ذلك آثار . وكان لا يعذر أهل الدنيا ، في الإرسال إليه بالمال عند علاجه لهم . وكان يواسي بعلمه ، صديقه وجاره ورجلاً مسكيناً^(١٢) . وولاه المؤيد^(١٣) بالله خطة الشرطة^(١٤) ، وخطة السوق^(١٥) . وكان بكياً^(١٦) اللسان ، رديء الخط ، لا يقيم هجاء حروف كتابه . ومات بحمى الربيع^(١٧) وعلة الاسهال .

ولم ترد هذه العبارة عند أحد من نقلوا عنه .
 (٨) الفضاير : مصنف متخذة من الطين
 الأخضر اللازب الحر (الخزف) .
 (٩) المذى : السوق ، وهذه الكلمة استعملت
 في الأصل عند الأندلسيين لسوق الدقيق ثم أصبحت
 علما على « السوق » مطلقا . ولا تزال موجودة
 إلى الآن في اللغة الأسبانية بهذا المعنى « السوق
 Almudi » .
 (١٠) الملة : الرماد الحار والجمر ، والجمع
 ملل .
 (١١) زيادة من العيون .
 (١٢) في العيون : « صديقه وجاره والمساكين
 والضعفاء » .
 (١٣) هو الخليفة هشام المؤيد باقه (سبقت
 ترجمته) .
 (١٤) صاحب الشرطة : سبق التعريف به
 ص ١٠٦
 (١٥) صاحب السوق ، ويعرف بصاحب الحسبة
 « لأن أكثر نظره إنما كان يجرى في الأسواق من
 غش وخديعة وتفقد مكيال وميزان وشبه ذلك » .
 (قضاة الأندلس للنباهى ٥) .
 (١٦) في العيون : « أكن اللسان » . وكلاهما
 بمعنى .
 (١٧) حصى الربيع : وهى الحمى السوداوية .
 (القانون ، الكتاب الرابع ٢٧ ، التهانوى ٤١٩)

(١) في العيون : « وأقاما هنالك » .
 (٢-٢) سبقت ترجمتهما .
 (٣) يذكر ابن جلدج - وعنه نقلت جميع
 المصادر - أن هذين الطيبيين رحلا إلى المشرق .
 سنة ٣٣٠ هـ وأقاما فيه عشرة أعوام . وعادا إلى
 الأندلس سنة ٣٥١ هـ . وهذه المدة واحد وعشرون
 عاماً تقريبا .
 (٤) شنت أشتبين (بالمهملة والمعجمة) : من
 بلاد الأندلس ، وهى مدينة حصينة تحت أصل
 جبل تمتع ، بنى عليه بعض الملوك حصونا كثيرة
 (صفة جزيرة الأندلس ٢٢) .
 وكانت غزاة الحكم المستنصر لها سنة ٣٥٢ هـ .
 عندما طمع الجلالقة - وهم ملوك الأندلس
 النصارى - فى الثغور ، وهزمهم واستباحهم .
 (البيان المغرب ٢ : ٣٥٢ ، وابن خلدون ٤ :
 ١٤٥ ، والنفع ١ : ٢٤٨) .
 (٥) في العيون : « وأسكنهما » .
 (٦) مدينة فى غربى قرطبة بناها الناصر
 عبد-الرحمن بن محمد ، وأبتدأ فى ذلك سنة ٣٢٥
 وكان المتولى لبنائها ابنه الحكم (راجع وصف هذه
 المدينة فى البيان ٢ : ٣٤٤ - ٣٤٥ ، والنفع
 ١ : ٣٤٤ ، وصفة جزيرة الأندلس ٩٥ ،
 والادريسى ٢١٢) .
 (٧) هذه العبارة مضطربة ولعل صوابها :
 « ... حوانيت بالبصرة للطباخين رأيت اتقانها ... »

٥٧ — محمد بن عمرو الجبلى العدرى

رحل إلى المشرق في سنة سبع وأربعين وثلاثمائة ، ودخل البصرة ، ولم يدخل بغداد ، ونزل بالمشرق بمدينة الفسطاط ، ودبر مارستانها^(١) . [٧٣] ورجع إلى الأندلس سنة ستين وثلاثمائة ، وخدم بالطب المستنصر بالله ، والمؤيد بالله ، وكان قبل أن يتطبب يؤدّب بالحساب بالأندلس^(٢) . طيب نبيل حسن الدربة طويل المهارة .

٥٧ — ترجمته في الطبقات ٨١ ، وفي الميون ٢ : ٤٦ ، وسماه « محمد بن عبدون الجبلى العدرى » وهو تصحيف . وفي النفع وردت ترجمته مرتين (٢ : ٣٥١ ، ٣ : ١٣) وصحف في اسمه أيضاً فذكره « محمد بن عبدون الجبلى العدرى » و « أبو عبد الله محمد بن عبدون الجبلى العدرى » والصواب « العدرى » كما جاء هنا . وكما ذكر في ترجمته في التكملة (١ : ١٠٢) ومعناها : المشتغل بعلم العدد (الحساب) . وفي التكملة (٢ : ٥٢٣) ترجمة أخرى له باسم : « أبو عبد الله الجبلى الطيب من أهل قرطبة » وأورد له فيها شعراً من نظمته . وفي الجلو لآبن الخطيب ٢٤ ، ٢٥ : « أبو عبد الله محمد بن عبدون الجبلى ولد بمدينة قرطبة سنة ٣١١ هـ وتوفى بها سنة ٣٦١ تقريباً » .

صبح الأعشى (٣ : ٣٧٣) أن هذا البهارستان كان موجوداً في عصره (راجع أيضاً تاريخ البهارستانات ٦٧ - ٧٣) .
(٢) العبارة في الميون والطبقات : « وكان قبل أن يتطبب ، مؤدّباً بالحساب والمهندسة ، وله في التفسير كتاب حسن » .

(١) مارستان الفسطاط : ويسمى أيضاً بالبهارستان الأعلى (كما في الانتصار لابن دقماق ٤ : ٩٩) . ويعرف أيضاً بالبهارستان العتيق ، أنشأه أحمد بن طولون في سنة ٢٥٩ هـ وقيل سنة ٢٦١ هـ . ولم يكن في مصر قبل ذلك مارستان . وقد ذكر القلقشندي (المتوفى سنة ٨٢١ هـ) في

قد ذكرْتُ أيها الشريف ، ما أحاط به علمي ، وبلغه إدراكي ، من وصف الحكماء والأطباء المشهورين غير المشكوك فيهم ، من لدن آدم عليه السلام ، إلى الزمان الذي كما فيه ، وهو زمن المؤيد بالله ، بِحَوَزة الأندلس . وذكرنا من كان منهم بالشرق والمغرب ، ولم نذكر من كان بالشرق مشهوراً ، من لدن دولة الرازي^(١) إلى أيام الطابع لله^(٢) إذ لم تكن حوزتنا ولا جهتنا . ولا ظهر رجل بارع في تلك الدول ، فيكون معروفاً برئاسته ومشهوراً بإحسانه ، مع تراخي تلك الدول ، بما دخل فيها من مُلك الدَّيْلَم والأتراك ، الذين لا نفاق لشيء من العلم عندهم ، وإنما يظهر الحكماء بظهور دول الملوك الطالبين للحكمة . واقتصرنا على من عرفنا بناحيتهما [٧٤] بالأندلس ، إذ كانوا مشهورين معروفين ظاهرين ، في دَوْلِ أئمةٍ للعلم طالبين . وعن الحكمة باحثين ملوك أبناء ملوك . واقتصرنا على^(٣) ذكر المشهورين الظاهرين الخادمين ، وأضربنا عن ذكر من كان في زمانهم ، ممن لم يوازيهم ، ولا حل محلهم ، إذ لم يكونوا من اتساع الذكر بمحل هؤلاء . ووصفت صفاتهم وأقدارهم ، وما ظهر لهم من النوادر والأخبار ، واقتصرنا على قليل من كثير ، لئلا يمتأله قاريه ، وليستسهل على النفس حفظه . والكلام إذا طال ثَقُل . وحسبنا أن نبينا وأنبأنا من كل شيء بأحسنه وأخفه . ووصفتُ أيها الشريف في آخر هذه الرسالة تَأْدِي وميرتي^(٤) ، وكيف كان طلي ، وتوخيْتُ الصدق والله الشاهد على ما أقول ، ولم أر إخلاء الرسالة من ذلك ، لما فيه من تخليد الذكر وجميل النشر ، وبالله استعين .

(١) الرازي بالله : الخليفة أبو العباس أحمد ابن المعتذر العباسي ولد سنة ٢٩٧ وتولى الخلافة سنة ٣٢٢ هـ ، وتوفي سنة ٣٢٩ هـ .
(٢) الطابع لله : أبو عبد الكريم بن المطيع العباسي ، ولد سنة ٣١٧ هـ وتولى الخلافة سنة ٣٦٣ هـ خلع سنة ٣٨١ وتوفي سنة ٣٩٣ ، وقد عاصره
(٣) بالأصل « عن » .
(٤) انتهت هذه النسخة التي بين يدينا . وليس فيها ما وعد به المؤلف من الحديث عن سيرته وتأديبه . (وراجع مقدمة الناشر) .

تعريف

بالكتب التي تكرر ذكرها كثيراً في مراجع التراجم
ووردت أسماؤها مختصرة

الإخبار	=	إخبار العلماء بأخبار الحكماء للقفطي
بروكلمان	=	BROCKELMANN, <i>Geschichte der Arabischen Litteratur</i>
التنبيه	=	التنبيه والاشراف للمعدي
الطبقات	=	طبقات الأمم لصاعد الأندلسي
الميون	=	عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة
الفهرست	=	الفهرست لابن النديم
الكشف	=	كشف الظنون لحاجي خليفة
مختصر الدول	=	مختصر تاريخ الدول لابن العبري
المسالك	=	مسالك الأبصار في ممالك الأمصار لابن فضل الله العمري
المغرب	=	المغرب في أخبار المغرب لابن عذارى
الملل والنحل	=	الفصل في الملل والنحل لابن حزم وبهامش الملل والنحل للشهرستاني
منتخب الصوان	=	منتخب صوان الحكمة للسجزي
النزهة	=	نزهة الأرواح وروضة الأفراح للشهرزوري
نزهة الميون	=	نزهة الميون في تاريخ طوائف القرون للملك الأفضل بن رسول
النفع	=	نفع الطيب للمقري
اليقوي	=	تاريخ اليقوي

فهرست عام

فهرست الأعلام^(١)

٣٤ ، ٤٨ ، ٦٧ ، ٧١ ، ٧٣ أرطاميس : ٥٠ أركيادوس : ٥١ ، ٥٢ أرمانوس الملك (Romanos) : ٢٢ ، ٢٢ اسحاق بن حنين : ٤٥ ، ٦٩ ، (٧١) اسحاق بن سليمان الإسرائيلي : (٨٧) ، ٨٨ اسحاق الطيب الأندلسي : (٩٧) اسحاق بن عمران : (٨٤) ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ اسرائيل بن زكريا الطيفوري : ٧٠ ، (٧١) ، ٧٢ أصطفن بن باسيل = أصطفن اسقلابيوس : ١٠ ، (١١) ، ١٢ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ٢٩ ، ٦٨ اسقليبيادس : ٤٣ الاسكندر : ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، (٢٨) ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٦٧ أشور ناصر أيل : ٩٠ أبو الأصبغ بن خيوي : ٩٩ أبو الأصبغ الرازي : (٩٥) أصبغ بن يحيى : ٩٨ ، (١٠٨) أصطفن بن بسيل الترجمان : ٢٢ ، ٢٣ ، ٥١ ، ٦٩ ، (٧٠)	المقریزی : ٢٨ ، ٢٢ ، ٣٥ ، ٣٦ ، ٩٠ أحمد عيسى : ٧٨ أحمد بن عيسى بن أبي عبده : ١٠٤ ، (١٠٦) أحمد بن محمد الفافقي : ٢٢ أحمد بن مسافر : ٧٩ أحمد بن وصيف الحراني = أبن وصيف أحمد بن يوسف (أبن الدايه) : ٧٢ أحمد بن يونس الحراني : ٨٠ ، ٨١ ، ٩٤ ، (١١٢) ، ١١٣ الأخشيذ بن طنج : ٨٢ ، (٨٣) أخنوخ = خنوخ أخوان الصفا : ٣٠ إدريس : (٥) ، ٦ ، ٧ الادريسي : ٢٢ ، ١١٤ أدفر : ٦٠ إدى شير : ١٠٢ أراطوس المنجم : ٣٨ أردشير : ١٦ ، ١٧ ، (١٩) ارستياس : ٣٦ أرسطرخس : ٣٨ أرسطوس المنجم : ٣٨ أرسطوطاليس : ١٣ ، (٢٥) ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٢ ، ٣٣	١ الآباء اللاتين : ٤٤ آدم : ٥ ، ٧ ، ١١٦ آل بنحيشوع : ٦٤ أبراهيم الفزاري : (٨٦) أبلونيوس النجار : (٣٩) ، ٤٠ أبنجهذ : ٥ ، ٦ ، ٧ أبولن : (١٥) أبي بن كعب : ٥٨ أبن الأثير : ٦٦ ، ٨١ أحمد بن إبراهيم بن الحزار : ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ١٠٧ أحمد بن اسماعيل بن أحمد الساماني : ٧٨ أحمد بن إلياس : ١٠٨ ، (١٠٩) أحمد بن بويه : ٨٠ ، (٨١) أحمد بن جابر : (١١٠) أحمد بن حكيم بن حفصون : (١١٠) أحمد بن حنبل : ٥٧ أحمد بن طولون : ١١٥ أحمد بن عبد ربه : (١٠٤) ، ١٠٥ أحمد بن علي بن جبر المسقلاني : ٥٤ ، ٥٦ ، ٥٩ أحمد بن علي بن عبد القادر
--	--	---

٣٩
بطلميوس ذيانوسيوس : ٣٨
بطلميوس قلاوديوس (صاحب
المجسطى) : ٣٦ ، ٣٧ ،
٧٤ ، ٧٣
بقراط : ١١ ، ١٢ ، ١٣ ،
(١٦) ، ١٧ ، ١٨ ،
١٩ ، ٢٠ ، ٣٣ ، ٤١ ،
٤٢ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٦٩ ،
٧٧ ، ٩٢ ، ١٠٥
أبوبكر الصديق : ٥٤
أبوبكر محمد بن أبي خالد
الجزار : ٨٨ ، (٩٠)
بل (الفر) : ١٠٨ ، ١١٢
البلخي = جعفر بن محمد بن
عمر (أبومغش) :
بنو أبحر : ٥٩
بنو إسرائيل : ٣٦
بنو خالد : ٩٣
بنو الزجالي : ١٠٣
بنو فراس : ٥٩

ث

تحت (الآله) : ٥
التهانوي : ١١٤
تيبلي (R. von Toeply) : ٤٦

ث

ثابت بن سنان بن ثابت بن
قره : (٨٠) ، ٨١ ،
١١٢
ثابت بن قره الخرائي : (٧٥) ،
٧٦
ثامسطيوس : ٦٩ ، (٧١)
ثاوذوسيوس : ٥١
ثوذسيس الجاثليق : ٧٢

(٤٥)
إياد بن لقيط : ٥٧ ، (٥٨)
إيزيدور الأشييلي : ٤٤
إيلويطرا = كليوباترا

ب

بهن : ١٦
بهن بن اسفنديار : ١٩ ،
٣٣
بولس : ٣٤ ، (٣٥) ، ٦٩ ،
(٧١)
ابن بويه = أحمد بن بويه
البيروني : ٢ ، ٧٧ ، ٧٩ ،
٨٠
بيشداد ، البيشدادية : ٧
ابن البيطار : ١٤ ، ٢٢ ،
٥٠ ، ٨٤ ، ٩٥ ، ٩٩
البيهي : ٧٢
البخاري : ٥٥

بختيشوع : (٦٣) ، ٦٤
بختيشوع = جبريل بن بختيشوع
بختيشوع بن جبريل : ٧٢
بنوي = عبد الرحمن بنوي
برتيناكس قيصر : ٤٥
برجستريس : ٤٦ ، ٥١ ،
٦٨

بركات أحمد : ٦٦
بروكلمان : ٦٨ ، ٧١ ،
٧٣ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ،
٧٨ ، ٨٠ ، ٨٤
ابن بشكوال : ١٠٩
ابن بطلان : المختار بن الحسن
بطلميوس الأول : ٣٤
بطلميوس بدلس : ٣٨
بطلميوس الثاني (فيلاذلفوس) :
(٣٥) ، ٣٦ ، ٣٨ ،

ابن أبي أصيبعة : ٣ ، ٥ ،
١٤ ، ١٩ ، ٢٣ ، ٤٦ ،
٤٨ ، ٥١ ، ٥٩ ، ٥٥ ،
٥٧ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٤ ،
٦٥ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧١ ،
٧٢ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ،
٧٨ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨١ ،
٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٧ ،
٨٨ ، ٨٩ ، ٩٥ ، ١٠٤ ، ١٠٩
أغسطس قيصر : ٣٧
ابن الأغلب = زيادة الله
أغلقين : ١١ ، ١٣ ، ٤٢ ،
٤٧
أفضل الدين الكاشاني : ٢٩ ،
٣٠
أفلاطون : ١٢ ، ١٣ ، ١٥ ،
(٢٣) ، ٤٢ ، ٤٧
أفلوطين : ٢٧
أفليمون (صاحب الفراسة) :
١٧ ، (٢٠)
أريق الأول (ملك القوط) :
٤٤
ابن أم البنين : (١٠٣)
أم البنين : ١٠٣
أمين ظاهر خير الله : ٢٩
أندروماخس : ٣٤ ، (٣٥)
أنطونيوس قيصر : ٤٥
انجيليوس الاسكندراني : ٥١ ،
٥٢
انكسيلارس : ٥٢
أنوشروان : ٢٩
أهرن القس : (٦١) ، ٦٢
أوسابيوس = يوسبيوس
أوشينج (هوشنك) : ٧
أوقليدس : (٣٩) ، ٤٠ ،
١١١
أوكتافيوس قيصر : ٤٢ ،

ج

الجاثليق : ٧٢ ، ٧٠

جابر بن عبد الله : ٥٨

جاسيوس : ٥١

جالينوس : ١١ ، ١٢

١٣ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩

٢١ ، ٢٢ ، (٤١) ، ٤٢

٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦

٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥١

٦٩ ، ٧٣ ، ٧٧ ، ٨٠

١٠٥ ، ١١٢

جبريل بن يحنثشوع : ١٣

(٦٤)

الجليل = محمد بن عبدون الجليل

جعفر بن عثمان المصحق :

(١١٠)

جعفر بن محمد بن عمر البلخي

(أبومعشر) : (٢) ، ٥

٩ ، ٦

أبو جعفر المنصور : ٦٤

ابن جماعه (بدر الدين) :

٢٩

ابن جهور = عبد الملك بن

جهور

جواد الطيب : (٩٣) ، ٩٤

الجوالقي : ١٠٢

جورجيس بن يحنثشوع : (٦٤)

جويدي : ٦٢

جيومرت : ٥ (٧)

ح

الحاجب موسى = موسى بن محمد

بن سعيد

الحاج خليفة : ٢٢ ، ٨٨

الحارث بن كلدة الثقي :

(٥٤) ، ٥٥

حبيب بن أحمد الشطجيري =

ابن الشطجيري

حبشش الأعسم : ٦٩ ، (٧٠) ،

٧١

ابن حجر المسقلاني = أحمد

بن علي

الحراقي =

أحمد بن يونس الحراقي

ثابت بن سنان

ثابت بن قرة

الحراقي الطيب : (٩٤) ، ٩٥

الحراثيه : ٥ (٧)

ابن حزم : ١٦

حسداي بن شبروط الاسرائيلي :

٢٢

حسن حسني عبد الوهاب : ٨٨

الحسن بن زيد العلوي : ٧٩

الحسين بن عبد الله (أبو علي

ابن سينا) : ١٤ ، ٢٢

ابن حفصون = أحمد بن حكم

الحكم المستنصر : ٢ ، ٨

١٠ ، ٦٩ ، (٧١) ،

٧٢ ، ٩٥ ، ١٠٩ ،

١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ،

١١٣ ، ١١٤ ، ١١٥

حمد بن بن أبا : (٩٣)

الحميدي : ٨٨ ، ١٠٤

حنين بن اسحاق : ١٤ ، ٢٢ ،

٢٣ ، ٣٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ،

٥١ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ،

(٦٨) ، ٦٩ ، ٧٠ ،

٧١ ، ٧٢

خ

خالد بن يزيد : ٦٠

خالد بن يزيد بن رومان :

(٩٦) ، ٨٣

الخضيري = محمود الخضيري

ابن الخطيب : ٨٨ ، ١١٥

الخفاجي : ٨٧

ابن خلدون : ٢ ، ٢٩ ،

٣٦ ، ٣٧ ، ٧٩ ،

١٠٦ ، ١١٤

خلف (صاحب البرد) : ٩٧

ابن خلكان : ٦٠ ، ٦٢ ،

٧٨ ، ٧٩ ، ٩١

الخليفة المأمون : ٣٧ ، ٦٤ ،

٦٥ ، (٦٧)

الخليفة الحكم المستنصر = الحكم

المستنصر

الخليفة الراضي بالله : (١١٦)

الخليفة الطايغ لله : (١١٦)

الخليفة المتوكل على الله العباسي :

٢٢ ، ٦٥ ، ٦٩ ، ٧٠ ،

(٧١) ، ٧٢

الخليفة المطيع لله : (٨١)

الخليفة المعتصم بالله : ٦٥ ،

٧٤

الخليفة المعتمد على الله : ٧٦

الخليفة المقتدر بالله : (٧٦)

الخليفة المكتفي بالله : ٧٨ ،

٨٠

الخليفة المنصور = أبو جعفر

المنصور

الخليفة المهدي = المهدي

الخليفة المؤيد هشام = المؤيد

الخليفة الناصر عبد الرحمن =

عبد الرحمن الناصر

الخليفة هارون الرشيد = هارون

الرشيد

الخليفة الواثق : ٦٥

الخليل بن أحمد : (٦٨) ،

٦٩ ، ٧٠

خليل بن إيبك الصفدي : ٩٣ ،

٩٩

خنوخ : ٦ ، ٥
الخيزران (أم الهادي والرشد) :
٧١

د

دارا : ٣٤
دارا الثالث : (٢٥)
دارا بن دارا : ١٧
داریوس نوتوس : (٢٤)
داود الأنطاكي : ٢٢
داود بن حنين بن اسحاق :
٦٩ ، (٧١)
أبوداود النسائي : ٥٦
ابن الداية = أحمد بن يوسف
ابن دقماق : ١١٥
دوزي : ٩٤ ، ٩٥ ، ١٠٧
دي بور : ٣٠
ديسقوريدس : ٢ ، (٢١)
٢٣ ، ٢٢
ديموقراطيس : (٣٣)
ديوجينس الكلبي : ٣٢
ديوقلس : ٣٤ ، (٣٥)

ز

الرازي = أبو الأصبع الرازي
ريبوا : ٦٢
ابن رسول الغساني : ٩٦ ،
١١٢
رشيقي : ٨٩
ابن رضوان = علي بن رضوان
رکن اللولة بن بويه : ٧٨
ابن أبي رمثه التميمي : (٥٧)
أبورمته : ٥٧
الرواقيون : ٤٣ ، (٤٨)
روسكا (Rusca) : ٧٥ ،
٧٧

ابن الرومية (أبو العباس) :
٢٢
أبوريدة = محمد عبد الهادي
أبو ريدة

ز

زامبور : ٧٩
الزرقاني : ٥٥
زوبيروس (صاحب القراصة) :
٢٠
زيادة الله بن الأغلب : ٨٤ ،
٨٥ ، (٨٦)
زيد بن أسلم : ٥٤
زينون : ٤٨

س

سارتون : ٦٧
سان چيرونم = يرونم الترجمان
سباط (بول) : ٦١ ، ٦٤ ،
٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧٦ ،
٨٣ ، ٨٤
السجزي (السجستاني) : ٢ ،
٥٢
سعد بن أبي وقاص : ٥٤
سعيد بن عبد ربه : (١٠٤)
سفرونيوس يوسبيوس إيرونيموس :
(٣)
سفيان الثوري : ٥٩
سفيان بن عيينة : ٥٧ ، (٥٨)
سقراط : ١٣ ، ١٩ ، ٢٠ ،
٢٩ ، (٣٠) ، ٣١ ،
٣٢ ، ٣٣
سليمان بن أيوب : ١٠٤ ،
(١٠٦)
سليمان بن باج : (١٠٢)
سليمان بن مهران الأعشى : ٥٩

سم ساعة = اسحاق بن عمران
السفسطائية : ٤٣ ، ٤٨
السيد المسيح = المسيح عليه
السلام
ابن سينا = الحسين بن عبد الله

ش

ابن شبروط = حسداي بن
شبروط
شتنشير : ٣٠
الشریف الادريسي = الادريسي
الشریف الأديب : ١
ابن الشطجي : (٩٦)
أبوشنب : ١٠٨ ، ١١٢
شنيف (صاحب البرد) : ١٠٢
شنيف المقرئ : ١٠٢
الشهرستاني : ١٤ ، ١٦ ، ٣٣
الشيخي = أبوعبد الله

ص

الصابئة = الحرانية
صاعد الأندلسي : ٢٧ ، ٥٧ ،
٥٩ ، ٦١ ، ٦٨ ، ٧٤ ،
٨٠ ، ٨٢ ، ٩٢ ،
١٠٤ ، ١٠٨
الصفدي = خليل بن أيبك
الصفدي

ض

الضبي : ١٠٤

ط

أبو طالب أحمد بن عبيد الله
المهدي : ٨٩ ، (٩٠)

الطبري : ٧ ، ٨ ، ٩
طريسميجيسطيس (هرمس)
الهرامسة : ٥
طملون = محمد بن فتح طملون
طوثر : ٤٢
طوثرن : ٤٧
طير يوس قيصر : ٤٤
الطيفوري : ٧٠
طياروس : ٢٣ ، ٣٢

ع

العايدي = يحيى بن مالك
أبو العباس السفاح : ٦٣
ابن عبد البر : ٥٤ ، ٥٦ ، ٥٧
ابن عبد ربه =
أحمد بن عبد ربه
سعيد بن عبد ربه
عبد الرحمن بدوي : ٢٧ ، ٥٢
عبد الرحمن بن الحكم (أمير
الأندلس) : (٩٢)
عبد الرحمن بن محمد بن
عبد الكبير (ابن وافد) :
٢٢ ، ٩٥
عبد الرحمن بن مروان الخليلي :
١٠١
عبد الرحمن الناصر : ٢ ،
٢٢ ، (٩٢) ، ٩٧ ، ٩٨
٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ،
١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ،
١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ،
١١١ ، ١١٢ ، ١١٤
عبد اللطيف البغدادي : ٢٢
عبد الله بن بدر (الوزير) :
٩٩
أبو عبد الله بن سعد : ١١٠
أبو عبد الله الشيعي : ٨٦

(٨٧)

عبد الله بن محمد (أمير
الأندلس) : (٩٧) ،
١٠١
عبد الملك بن أبحر : ٥٧ ،
٥٨ ، (٥٩) ، ٦٠
أبو عبد الملك الثقي : (١١١)
عبد الملك بن جهور : ١٠٠ ،
(١٠١)
ابن العبري : ٣ ، ٢٢ ،
٧٦ ، ٨٠
أبو عبيد البكري : ٩٠
عبيد الله المهدي : ٨٧ ، (٨٨)
عثمان بن عفان : ٥٤
ابن عذارى : ٨٤ ، ٨٨
ابن أبي العرب : ٨٧
عقند الدولة بن بويه : ٧٨
عطارد : ٥
علي بن أبي طالب : ٥٤
علي بن رضوان : ٢٠ ،
(٢٢) ، ٨٨
علي بن النعمان : ٩١
علي بن وهسوذان : ٧٧ ،
(٧٩)
عمر بن بريق : (١٠٧)
عمر بن حفصون : ٩٣
عمر بن الخطاب : ٥٤ ، ٥٥
عمر بن عبد العزيز : ٥٩ ،
٦١ ، ٦٢
أبو عمر الكندي = محمد بن
يوسف الكندي
عمر بن يونس الحراني : ٨١ ،
٩٤ ، (١١٢) ، ١١٣
عمران بن أبي عمر : (٩٨) ،
٩٩ ، ١٠٨
ابن العميد : ١٤ ، ٢٨ ،
٢٩ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٧٨
عيسى بن أحمد الوزير : ١٠٦

عيسى بن مزاحم : ٦٢
العيني : محمود بن أحمد

غ

الغافق = أحمد بن محمد الغافق
الغنوصية : ٣٠

ف

الفارابي : ٢٧ ، ٥٩
فازرينجهام (Fatheringham) :
٣
أبو الفداء : ٧ ، ٣٧
ابن الفرضي : ٦٢ ، ٩٣ ،
١٠٦ ، ١٠٨ ، ١٠٩
الفزاري = إبراهيم الفزاري
فطون = قطون
فلاذبيوس : ٥١
فلبس (والد الاسكندر) : ٢٤
فؤاد الاهواني : ٧٤
فورستر (Forster) : ٢٠
فولويس : ١٩
فيثاغورس : ٩
فيدمان (Wiedemann) : ٧٥
فيشداد = ييشداد

ق

القاضي أبو العباس عبد الله بن
طالب بن سفيان : ٨٦
القاضي عياض : ٨٧ ، ٩٠
القاضي النعمان المغربي : ٨٩ ،
(٩٠)
قاطاجانس : ٤٣ ، ٤٦ ، ٤٩
ابن قتيبة : ٥٩
القديس إيرونيم - يرونيم
الترجمان

محمود النجم آبادي : ٧٧
المختار بن الحسن بن بطلان :

٥١

مرجليوث : ٢٩

مروان بن الحكم : ٦١

مريانوس : ٦٠

المسعودي : ٣٧ ، ٢٨ ، ٧

٥٩ ، ٤٥

مسكويه : ٧

المسيح عليه السلام : ٣

٧٠ ، ٥١ ، ٤٥

المشائين : ٤٢ ، (٤٨)

المصنف : جعفر بن عثمان

مصطفى عبد الرازق : ٧٣

معاوية بن أبي سفيان : ٥٤

معد = المعز لدين الله

المعز لدين الله : ٨٨ ، (٩٠)

٩١

معز الدولة بن بويه = أحمد بن

بويه

أبو معشر البلخي = جعفر بن

محمد بن عمر

معهد المخطوطات بجامعة الدول

العربية : ٦٧

المقدس : ٧

المقريزي = أحمد بن علي بن

عبد القادر

ابن ملوكه : (٩٧)

منصور بن أسحاق بن أحمد

الساماني : ٧٨ ، ٧٩

٨٠

المنصور بن خاقان : ٧٧

المنصور بن أبي عامر : ٩٥

١١١ ، ١١٠

منصور بن نوح الساماني : ٧٩

المهدي (الخليفة العباسي) :

٦٤ ، ٦٣

المهدي = عبيد الله المهدي

٥٥

ليبرت (Lippert) : ٢ ، ٦

م

مارينوس الملك : ١٢ ، ١٤

٥١

ماسرجويه : (٦١) ، ٦٢

ماغنس الحمصي : ٣٤

(٣٥)

مايرهوف (ماكس) : ٢٠ ، ٢١

٥٢ ، ٤٦

مثروديوس الملك : ٣٥

المجوسي : ٧٨

محمد صلى الله عليه وسلم :

٨٦ ، ٥٣

أبو محمد بن الأعمى : ١٠٧

محمد بن تميم : (١٠٨)

محمد بن حسين المعروف

بالكتاني : (١٠٩)

محمد بن زكريا الرازي :

(٧٧) ، ٧٨ ، ٧٩

٨٠

محمد بن عبد الرحمن (أمير

افدلس) : (٩٢) ،

٩٣ ، ٩٤ ، ٩٥

محمد بن عبد الله بن بدر : ٩٩

محمد عبد الهادي أبوريدة :

٣٠ ، ٧٣ ، ٧٤

محمد بن عبدون الجبلي : (١١٥)

محمد بن عمر بن عبد العزيز

(ابن القوطية) : ٦١ ،

٦٢

محمد بن فتح طملون : (٩٩)

محمد بن النعمان : ٩١

محمد بن يوسف الكندي : ٢٨

محمود بن أحمد الميمني : ٥٥

محمود الخضيرى : ٣٠

القرموني : ٦١ ، ٦٢

قسطل بن لوقا البعلبكي : (٧٦)

قطون : (٣٨)

القفطي : ٤٦ ، ٣٧ ، ٥

٤٧ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٥٢

٥٥ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٦١

٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ ، ٧١

٧٤ ، ٧٥ ، ٧٩ ، ٨٠

٨١ ، ٨٢ ، ١١٢

القلقشندى : ١١٥

القوط : ٤١ ، (٤٤)

ابن القوطية = محمد بن عمر بن

عبد العزيز

قوموديوس قيصر : ٤٥

القيصري = يوسبيوس

قيصر : ٥

ابن قيم الجوزية : ٥٥

ك

الكتاني = محمد بن حسين

كراوس (بول) : ٢٧ ، ٧٧

٨٠

كريستينسن : ٧

كسرى : ٥

كسرى أنوشروان : ٥٥

كليوباترا : ٣٤ ، ٣٨

الكندي = محمد بن يوسف

الكندي

الكندي = يعقوب بن أسحاق

كوينز (شارل) : ٧٩

ل

لذريق (Rodaricus) : ٤٤ ،

١٠٣ ، ١٠٩

لكير : ٦٠

أبولؤلوة غلام المفيرة بن شعبة :

الموبدان : ٢٩

مورينوس = مريانوس
موسى بن أبى خالد الترجمان :
٦٩ ، (٧١)
موسى بن محمد بن سعيد بن حدير
(الحاجب) : ١٠٠ ،
(١٠١)

موسى بن نصير : ١٠٣
المؤيد هشام بن الحكم : ١ ،
١١٠ ، (١١١) ، ١١٢ ،
١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦
مبنى (Migne) : ٣

ن

الناصر عبد الرحمن =
عبد الرحمن الناصر
ابن ثباته : ٧٣
النباهى : ١١٤
النجم آبادى = محمود النجم
آبادى

نجم بن طرفة : ١٠٧ ، ١١١
ابن النديم : ٣٨ ، ٤٠ ،
٤٦ ، ٦٥ ، ٧١ ، ٧٤ ،
٧٧ ، ٧٩

نسطاس بن جرينج : ٩٦
نسطاس الطيب : (٨٢) ، ٨٣
نصير الدين الطوسى : ٢٩
النضر بن الحارث بن كلدة :
١٤

نظامى العروضى السمرقندى :
٧٩

النعمان بن محمد بن منصور
المشرقى = القاضى النعمان
نعم بن حماد : ٥٧ ، (٥٨)

نللينو : ٦

النروذ بن كوش : ٩ ، ٣٥ ،
٣٦
نيرون : ٤٥
نيقولا الراهب : ٢٢
نيكولاولس : ٥٢

هـ

هارون الأشوقى : (١١٢)
هارون الرشيد : ٦٤ ، ٦٥
هرتسفلد : ٩
هرقل قيصر : (٥٣)
الهراسة : ٥ ، ٦
هرمس : ٥ ، ٦

هرمس الأكبر (هرمس
الهراسة) : ٦٧
هرمس البابلى = هرمس الثانى
هرمس الثانى : (٨)
هرمس الثالث : ٨ ، ٩ ،
(١٠)

هروسييس (باولوس) : (٢) ،
١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ٣٦
أبوهريرة : ٥٥
هوداس : ٦٢
هوشنك = أوشهنج
هيروكلوس : ٥٢

و

ابن واعد = عبد الرحمن بن محمد
ابن عبد الكبير
ابن وصيف : (٨١) ، ٨٢ ،
١١٢
الوليد بن عبد الملك : ١٠٣

ي

ياقوت الرومى : ١٣ ، ٦٦ ،
٧٨ ، ٧٩ ، ٩٠
يحيى بن اسحاق : ٩٢ ، ٩٨ ،
(١٠٠) ، ١٠١
يحيى البرمكى : ٦٤
يحيى بن خالد بن برمك : ٣٧
يحيى بن مالك العايدى : ١٠٥ ،
(١٠٦)

يحيى النحوى : ٤٨ ، ٥١ ،
٧١
يحيى بن هارون : ٦٩
يرونم الترجمان : (٣) ، ٣٦ ،
٣٧

يزيد بن رومان : ٨٢ ، ٨٣
يعقوب بن اسحاق الكندى :
٢٧ ، ٣٩ ، ٤٠ ،
(٧٣) ، ٧٤ ، ٧٦
اليقوبى : ١٨ ، ١٩ ،
٢١ ، ٢٥ ، ٣٢ ، ٣٥ ،
٣٧ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ ،
٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩
يوحنا بن البطريق : ٢٨ ،
(٦٧) ، ٦٨
يوحنا بن ماسويه : (٦٥) ،
٦٦ ، ٦٨

يوسيديوس القيسرانى أسقف
قيسارية : ٣
يوسف غنيمة : ٦٤

يوسف كرم : ٣٣ ، ٤٨
يوسيفوس بن كربين اليهودى :
٣٦ ، ٣٧

يوليانوس قيصر : ٧١
يونس الحرانى : ٩٤ ، ١١٢

فهرس الأماكن

<p>ت</p> <p>تنيس : ٤٥</p> <p>تونس : ٩٠</p> <p>تونك (بالهند) : ٦٦</p>	<p>أنقرة : ٦٥ ، ٦٦</p> <p>الأهرام : ٦</p> <p>أوربا : ١٠٣ ، ٤٤</p> <p>أياصوفيا : ٤٦ ، ٥٢ ، ٧٤</p>	<p>أ</p> <p>آسيا الصغرى : ١٨ ، ٤٤</p> <p>أهر : ٧٩</p> <p>أبيدق : ١٣</p> <p>أثينا : ٢٣</p>
<p>ث</p> <p>ثقيف : ٥٤</p>	<p>ب</p> <p>باب الجوز : ١٠٠ ، ١٠١</p> <p>بابل : ٨ ، ٩ ، ١٤ ، ٣٥</p> <p>باريس : ٢ ، ٤٦</p> <p>بيلون : ٩</p> <p>بتنا (بالهند) : ٦٦</p> <p>البحر الأخضر : ٤٥</p> <p>البحر الأسود : ٣٥</p> <p>البحر الرومى : ٩٠</p> <p>بحر تبطس : ٣٥</p> <p>البربا : ٦</p> <p>برج بابل : ٩</p> <p>برشيا (بإيطاليا) : ٧٨</p> <p>برغمش (برغامس) : ٤١ ، ٤٤</p> <p>البصرة : ٦٨ ، ٧٣ ، ١١٣ ، ١١٥</p>	<p>أخيم : ٦</p> <p>أرمينية : ١٣</p> <p>اسبانيا : ٤٤</p> <p>استانبول : ٣٧ ، ٧٦ ، ٨٨</p> <p>إستجه : ١١٢</p> <p>الاسكندرية : ٢٨ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٧١</p>
<p>ج</p> <p>الجرف : ٩٧</p> <p>جرمانيا : ٤٤ ، ٤٥</p> <p>جزيرة طيباريوس : ١٣</p> <p>جزيرة فاروس : ٣٦</p> <p>جزيرة كيوس : ٤٣</p> <p>جلطراء : ٩٧</p> <p>جنديسابور : ٥٤ ، ٦٤ ، ٦٥</p>	<p>بطليوس : ١٠٠ ، ١٠١</p> <p>بنداد : ٢٢ ، ٦٣ ، ٦٥</p> <p>٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧٣</p> <p>٧٥ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٨٠</p> <p>٨١ ، ٨٥ ، ١١٢</p> <p>١١٥</p> <p>النبدية : ٧٨</p> <p>بيت لحم : ٣ ، ٤٥</p> <p>بيت المقدس : ٣٦ ، ٤٢</p> <p>بيروت : ٣</p> <p>بيعة شنت أجليج : ٩٦</p>	<p>اسكندينايا : ٤٤</p> <p>أشبونه : ١١٢</p> <p>أشبيلية : ٤٤ ، ٦٢ ، ١١٢</p> <p>أشونه : ١١٢</p> <p>أصهان : ٧٩</p> <p>أفريقيه : ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٨</p> <p>٨٩ ، ٩٠ ، ٩١</p> <p>١٠٦</p> <p>الأناضول : ١٨</p> <p>الأنبار : ١٣</p> <p>الأندلس : ١ ، ٢ ، ٢٢</p> <p>٤١ ، ٤٤ ، ٦٢ ، ٨٨</p> <p>٩٠ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤</p> <p>٩٥ ، ٩٧ ، ٩٨</p> <p>١٠١ ، ١٠٣ ، ١٠٦</p> <p>١٠٧ ، ١٠٩ ، ١١٢</p> <p>١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦</p> <p>أنطاكية : ٥٣ ، ٥٩</p>
<p>ح</p> <p>حران : ٧ ، ٥٩</p> <p>حصن الفنتين : ٩٣</p> <p>حلب : ١٨ ، ٤٣</p> <p>حمام خالد بن يزيد : ٩٦</p> <p>حمص : ١٣ ، ١٦ ، ٣٥</p> <p>حى أنمار : ٥٤</p> <p>حيدرآباد : ٧٨</p> <p>الحيرة : ٦٨</p>	<p>١٠٠ ، ١٠١</p> <p>٢٢ ، ٦٣ ، ٦٥</p> <p>٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧٣</p> <p>٧٥ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٨٠</p> <p>٨١ ، ٨٥ ، ١١٢</p> <p>١١٥</p> <p>النبدية : ٧٨</p> <p>بيت لحم : ٣ ، ٤٥</p> <p>بيت المقدس : ٣٦ ، ٤٢</p> <p>بيروت : ٣</p> <p>بيعة شنت أجليج : ٩٦</p>	<p>١٠٦</p> <p>الأناضول : ١٨</p> <p>الأنبار : ١٣</p> <p>الأندلس : ١ ، ٢ ، ٢٢</p> <p>٤١ ، ٤٤ ، ٦٢ ، ٨٨</p> <p>٩٠ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤</p> <p>٩٥ ، ٩٧ ، ٩٨</p> <p>١٠١ ، ١٠٣ ، ١٠٦</p> <p>١٠٧ ، ١٠٩ ، ١١٢</p> <p>١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦</p> <p>أنطاكية : ٥٣ ، ٥٩</p>

خ

خراسان : ٨١ ، ٧٩
خرونتجن (هولندا) : ٩٥

د

دارا : ١٣
دار ابن الشطيحي : ٩٦
دار خلف : ٩٧
الدجلة : ١٣ ، ٩
دلماسيا : ٣
ديناوند : ٧٩

ر

رأس عين : ١٣ ، ٧
الرها : ٧
روما : ١١ ، ١٢ ، ١٧ ،
٤١ ، ٤٣ ، ٤٤
الرقى : ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ،
٨٠

ز

زنجان : ٧٩
الزهراء : ١١٣ ، ١١٤

س

سبته : ١٠٢
ستريدون : ٣
سوهاج : ٢٩ ، ٦٧ ، ٦٨

ش

الشام : ١٣ ، ١٨ ، ٥٣
الشامات : ١١ ، ١٢ ،
١٦ ، ٣٠

شبلار : ٩٨

شلونه : ١٠٢ ، ١٠٣ ،

١٠٨ ، ١٠٩

شنت أجليج : ٩٦

شنت استقين : ١١٣ ، ١١٤

شنت مريه : ٩٦

شنت يعقوب : ٩٦

ص

صعيد مصر : ٦
صقلية : ٤٢ ، ٤٥
صكانيه : ٤٢

ط

الطائف : ٥٤
طبرستان : ٧٧ ، ٧٩
طرطوشه : ١٠٦
طسوج الأنبار : ١٣

ع

عمورية : ٦٥ ، ٦٦
عين زربة : ٢١

ف

فارس : ١٣ ، ٢٦ ، ٢٨ ،
٥٤ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠
الفرات : ٩ ، ١٣
الفرما : ٤٥
الفسطاط : ١١٥

ق

قبرص : ٤٣ ، ٥٠
قرطبة : ٢٢ ، ٦٢ ، ٩٣ ،

٩٥ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ،

١٠٣ ، ١٠٦ ، ١١٣ ،

١١٤

قمرونه : ٦٢

قزوين : ٧٩

القسطنطينية : ٢ ، ٢٢ ،

٤١ ، ٤٤ ، ٥٣

قليقيا : ٢١

قو : ١٣ ، ١٦ ، ١٨ ، ٣٥

القيروان : ٨٤ ، ٨٥ ،

٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ،

١٠٧

قيسارية : ٣

ك

الكوفة : ٥٩ ، ٧٣
كولومبيا : ٢ ، ٣٨

ل

لخنوس : ٥٠
ليبسيك : ٤٦
ليدن : ٧٧

م

ماردة : ١٠١
المارستان الأعلى : ١١٥
مارستان بغداد : ٧٧ ، ٨٠
مارستان الرى : ٧٧
المارستان العفدى : ٧٨
مارستان الفسطاط : ١١٥
مدائن التراب : ٦ ، ٨
مدريد : ٨٨ ، ١٠٢
مدينة السلام (بغداد) :
٢٢
المدى (السوق) : ١١٣

١٣ : نيقيا	المعهد الفرنسى بالقاهرة : ٧٩	مراكش ٧ : ١٠
نيويورك : ٣٨ ، ٢	المغرب : ١٣ ، ٨٤ ، ٨٥	المسجد الجامع بقرطبة : ١٠٦ ،
هـ	٨٧	١٠٨ ، ١٠٩
هيكل أرطاميس : ٥٠	مقدونية : ٢٥ ، ٢٧	مسجد الحرافى : ٩٤
هيكل اسقلابيوس : ١١ ،	المنستير : ٨٩ ، ٩٠	مسجد طاهر : ٩٧ ، ١٠٨
١٢	مورور : ١٠٣	مسجد قرطبة = المسجد الجامع
هيكل عيد الشمس : ١٢ ،	ميسيا : ٤١	مسجد القرموفى : ٦١
٦٧	ميونيخ : ٨٤ ، ٨٥	المشرق : ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٨
ى	ن	١٠٦ ، ١١٢ ، ١١٣
اليونان : ١٣ ، ١٤	نبطس : ٣٥	١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦
البحر : ٥٤	نهر البليخ : ٧	مصر : ٦ ، ١٠ ، ١٣
	نهر الغور : ١٠١	٣٤ ، ٨٣ ، ٨٦ ، ٩٠
	النوبة : ٤٨	٩١
		المصيصة : ٢١
		معبد اسقلابيوس : ١٣

فهرس أسماء الكتب الواردة فى متن الكتاب

الأغذية لحنين بن اسحاق : ٦٩	الأدوية المسهلة لحنين بن اسحاق : ٦٩	١
الأغذية والأدوية لاسحاق بن سليمان : ٨٧	الأدوية المفردة لجالينوس : ٤٢	الآثار العلوية لأرسطو : ٢٥
الأقطاف للرازى : ٧٧	الأدوية المفردة لديسقوريدوس = الحشائش	الابريسم (الفصول) : ٩٢
الألوف لأبى معشر : ٢ ، ٥ ، ٦	أرجوزة ابن عبد ربه فى الطب : ١٠٤	الابريسم ليحيى بن اسحاق : ١٠١
الأمراض الحادة لأبقراط : ١٦	الأسباب الماسكة لجالينوس : ٤٣	أبيديميا لأبقراط : ١٦
الأمراض العسرة البرء لجالينوس : ٤٣	استخراج المعنى للكندى : ٧٤	اتفاق آراء بقراط وأفلاطن لجالينوس : ٤٢
الانجيل : ٣	أسرار الحركات لأنقيلادوس : ٥١	اثبات النبوة للكندى : ٧٤
أوقليدس = الهندسة	الاسطقات لجالينوس : ٤٢	أثولوجيا = الربوية
أيام البحران لجالينوس : ٤٢	الأشكال لابن تيمليخ : ١٠٩	أخبار الدولة لابن الجزار : ٩٠
إيمان بقراط = عهد بقراط	أصناف الحميات لجالينوس : ٤٢	الأخلاق لأبقراط : ١٦
ب	الأعضاء الآلة لجالينوس : ٤٢	الأدوار والألوف = الألوف
البحران لجالينوس : ٤٢	الأغذية لابن ماسويه : ٦٦	الأدوية لابن ماسويه : ٦٥
البرهان (فى المنطق) لجالينوس : ٤٣		الأدوية المركبة لجالينوس : ٤٢
		الأدوية المسهلة لابن ماسويه : ٦٦

ز

زاد المسافر وقوت الحاضر لابن
الجزار : ١٠٧
الزينة لبختيشوع : ٦٤

س

سبيل الفضائل في آداب النفس
للكندي : ٧٤
سر الأسرار لأرسطو : ٢٦
السماء والعالم لأرسطو : ٢٥
السماع الطبيعى لأرسطو : ٢٥
السياسة لأفلاطون : ٢٤
السياسة في تدبير الرياسة لأرسطو :
٢٦ ، ٦٧
السياسات لأرسطو : ٢٥

ش

شرح كتب بقراط لجالينوس : ٤٢
الشعراء لأرسطو : ٢٥
الشكوك للرازي : ٧٧

ص

صناعة المنطق = المنطق لحنين

ط

الطب الروحاني للرازي : ٧٧
الطب الملوكي للرازي : ٧٧
طبيعة الانسان لأبقراط : ١٦

ع

العالم الكبير لأرسطو : ٢٥
العلل والأعراض لجالينوس : ٤٢

ح

الحاوي للرازي : ٧٧
الحث على تعلم الطب لجالينوس :
١١
الحدود لاسحاق بن سليمان : ٨٧
حدود المنطق لأرسطو : ٢٥
الحساب لقطون : ٣٨
الحشائش لديسقوريدوس : ٢١
حلية البره : ١١ ، ٤٢ ، ٤٤
الحميات لابن ماسويه : ٦٥
الحميات لاسحاق بن سليمان :
٨٧
الحميات لجالينوس : ٤٢
الحيوان لأرسطو : ٢٥
حيلة البره = حلية البره
الحيوان ذوات السموم : ١٠

خ

الخطباء لأرسطو : ٢٥
الخمس مقالات لديسقوريدوس
= الحشائش

ر

الربوبية لأرسطو : ٢٥
الرجحان لابن ماسويه : ٦٦
الرد على السوفسطائية لأرسطو :
٢٥
الرد على السوفسطائية لجالينوس :
٤٣
رسالة أرسطو إلى الاسكندر عن
أهل فارس : ٢٦
رسالة إلى أغلوقن في التأني لشفاء
الأمراض : ٤٢
رسالة في البول لنسطاس : ٩٦
رسائل الكندي : ٣٩

البرهان ليوحنا بن ماسويه : ٦٥
بستان الحكمة لاسحاق بن سليمان :

٨٧

البصيرة لابن ماسويه : ٦٥
البول لاسحاق بن سليمان : ٨٧
البول لنسطاس : ٨٢ ، ٩٦

ت

تاريخ الجزار : ٨٩
تدبير الناقهين لحنين بن اسحاق :
٦٩

الترياق لاسحاق بن سليمان : ٨٧
التشريح لجالينوس : ٤٢
التعريف بصحيح التاريخ لابن
الجزار : ٩٠

التفاحة لأرسطو : ٢٧
تفسير ثامسطيوس لكتاب النفس
لأرسطو : ٦٩

تقدمة المعرفة لأبقراط : ١٦
التقسيم والتشجير للرازي : ٧٧
تلخيص كتب بقراط لحنين بن
اسحاق : ٦٩

تلخيص كتب جالينوس لحنين
بن اسحاق : ٦٩

التوراة : ٣٦ ، ٣٧

ج

الجامع = الحاوي للرازي
الجبر والخلع لبقرط : ١٦
الجبر والخلع للرازي : ٧٧
الجدرى للرازي : ٧٧
الجذام لابن ماسويه : ٦٦
الجغرافية لبطليموس : ٣٦
الجغرافيا للكندي : ٧٤
جوامع جالينوس الستة عشر :
٤٢

عهد بقراط : ١١ ، ١٢ ، ١٧
العين = كتاب العين

غ

الغذاء والدواء لاسحاق بن سليمان :
٨٧
غلبة الدم لقسطا بن لوقا : ٧٦

ف

فرق الطب لجالينوس : ٤٢
الفرق بين الحيوان الناطق والصامت
لقسطا بن لوقا : ٧٦
الفرق بين النفس والروح لقسطا
ابن لوقا : ٧٦
الفصد لاسحاق بن عمران : ٨٥
الفصد لجالينوس : ٤٣
الفصد والحجامة لابن ماسويه :
٦٥
الفصول = الابريسم
الفصول لأبقراط : ١٦
الفصول للرازي : ٧٧
الفصول والبلاغات لابن الجزار :
٨٩

ق

قاطاجانس = كتاب قاطاجانس
القانون لبطلميوس : ٣٦
القروانقة : ٣
القروح وجراحات الرأس : ١٦
القرى والدساكر للرازي : ٧٧
القوى الطبيعية : ٤٢

ك

كتاب أبلونيوس النجار في
الهندسة : ٣٩

كتاب إلى أغلوقن في التأقي لشفاء
الأمراض : ١١ ، ٤٢
كتاب إلى طيمارس لأفلاطون :
٢٣
كتاب أهرن القس : ٦١
كتاب ايزيدور الأشبيلي : ٤١
كتاب التوحيد للكندي : ٧٤
كتاب الحيوان ذوات السموم =
الحيوان . . .

كتاب العين للخليل بن أحمد :
٦٩

كتاب في أن الطبيب الفاضل
ينبغي أن يكون فيلسوفاً :
١٧

كتاب في صناعة الديباج
لأفلاطون : ٢٣

كتاب في فرق أصحاب الحيل
لجالينوس : ٤٣

كتاب في الكرة الصغيرة
لجالينوس : ٤٢

كتاب قاطاجانس لجالينوس :
٤٣

كتاب قطن إلى إيلاديطره
(كليوباترا) في الحساب :
٣٨

كتاب هروسيوس : ٢ ، ١١ ، ٤١١

كتاب يرونم الترجمان =
القروانقة

كتب ثابت بن قرة : ٧٥
كرونيكا = القروانقة

الكمال والتمام لابن ماسويه :
٦٥

كناش أهرن القس = كتاب
أهرن

كناش بنحيشوع : ٦٤
كناش بولس : ٦٩

كناش حنين بن اسحاق : ٦٩

كناش عمران بن أبي عمر : ٩٨
كناش نسطاس : ٨٢
كناش يحيى بن اسحاق =
الابريسم
الكون الخاص لأرسطو : ٢٥
الكون العام لأرسطو : ٢٥
الكيمياء للرازي : ٧٧

ل

لحن العامة لجالينوس : ٤٢

م

المالنجوليا لاسحاق بن عمران :
٨٥

المجسطى لبطلميوس : ٣٦
المدخل إلى كتاب أوقليدس لثابت

بن قرة : ٧٥
مراتب ما يقرأ لجالينوس : ٤٢

المزاج لجالينوس : ٤٢
المشجر لابن ماسويه : ٦٦

المعادن لأرسطو : ٢٥
المعنى = استخراج المعنى

المنصوري للرازي : ٧٧
المنطق لاسحاق بن سليمان : ٨٧

المنطق لأرسطو : ٢٥
المنطق لحنين بن اسحاق : ٦٩

المنطق = البرهان لجالينوس
المياه والأهوية لأبقراط : ١٦

ن

النبات لأرسطو : ٢٥
النبض لاسحاق بن عمران : ٨٥

النبض لجالينوس : ٤٢
نزهة النفس لاسحاق بن عمران :

٨٥

هيولى علاج الطب لديسقوريدوس
= الحشائش

و

وصايا أرسطو : ٢٥

هـ

هروسيوس = كتاب هروسيوس
الهندسة لأوقليدس : ٣٩ ،

١١١

نسبة الأخلاط لقسطا بن لوقا : ٧٦

النفس لأرسطو : ٦٩

النقرس للرازي : ٧٧

النقص على الشعراء بلجالينوس :

٤٢

النواميس لأفلاطون : ١٢ ، ٢٤

ثبت المراجع الواردة في الكتاب وبيان طبعاتها

الكتب العربية

١٩٢٦
٢ - الفهرست (١ - ٢)
والملاحق
طبع مصر سنة ١٩٣٨ -
١٩٤٠
البيان المغرب في أخبار المغرب -
لابن عذارى المراكشي
طبع بيروت سنة ١٩٥٠

ت

تاج العروس في شرح القاموس -
للسيد مرتضى الزبيدي
طبع القاهرة
تاريخ ابن خلدون - ج ١ - ٧
طبع بولاق سنة ١٢٨٤
تاريخ ابن العميد - نسخة
مخطوطة سنة ١١٩٠ بالمتحف
البريطاني . ومنها نسخة
مصورة بدار الكتب المصرية
برقم ٥٠١ تاريخ
تاريخ الأمم والملوك للطبري
طبع ليدن سنة ١٨٧٩ -
١٨٩٨

عبد البر ، طبع مصر سنة
١٣٢٩
الانتصار بواسطة عقد الأمصار -
لابن دقماق
الجزء الرابع طبع بولاق سنة
١٣٠٩

ب

البدء والتاريخ - لابن طاهر
المقدسي
طبع باريس سنة ١٨٩٩ -
١٩١٩
بغية الملتصم في تاريخ زجال
الأندلس - للضي
طبع مدريد سنة ١٨٨٤
بغية الوعاة في طبقات اللغويين
والنحاة - لجلال الدين
السيوطي
طبع القاهرة سنة ١٣٢٦
بول سباط :
١ - ١٥٠٠ مخطوط علمي
قديم
طبع مصر سنة ١٩٢٥ -

ا

الآثار الباقية عن القرون
الخالية - تأليف أبي الريحان
محمد بن أحمد البروني
طبع ليبسيك سنة ١٨٧٨
إخبار العلماء بأخبار الحكماء -
تأليف جمال الدين أبي
الحسن علي بن يوسف القفطلي
طبع ليبسيك سنة ١٩٢٣
أخبار مجموعة في فتح الأندلس
طبع مدريد سنة ١٨٦٧
الأدوار والألوف لأبي معشر
مخطوطة في باريس رقم ٢٥٨١
الاستيعاب في معرفة الأصحاب
لابن عبد البر
بهامش الإصابة لابن حجر
العسقلاني طبع مصر
سنة ١٣٢٩
أسفار العهد الجديد - الكتاب
المقدس
الإصابة في تمييز الصحابة -
لابن حجر العسقلاني
وبهامشه الاستيعاب لابن

تاريخ البيارستانات في الاسلام -
للدكتور احمد عيسى
طبع دمشق سنة ١٩٣٩
تاريخ حكماء الاسلام (تتمة
صوان الحكمة) - للبيهقي
طبع دمشق سنة ١٩٤٦
تاريخ سني ملوك الأرض
والأنبياء - لحمزة الأصفهاني
طبع ليبسيك سنة ١٨٤٤ -
١٨٤٨
تاريخ علم الفلك عند العرب -
للأستاذ كارلو نلليو .
طبع روما سنة ١٩١١ -
١٩١٢
تاريخ علماء الأندلس - لابن
القرضي
طبع مدريد سنة ١٨٩٠
تاريخ الفلسفة في الإسلام -
للأستاذ دني بور وترجمة
الدكتور أبي ريذة
طبع سنة ١٩٤٨
تاريخ الفلسفة اليونانية -
ليوسف كرم
طبع القاهرة سنة ١٩٣٦
تاريخ قضاة الأندلس - للنباهي
طبع القاهرة سنة ١٩٤٨
تاريخ النبات عند العرب -
لأحمد عيسى
طبع القاهرة سنة ١٩٤٤
تاريخ اليعقوبي
طبع النجف سنة ١٣٥٨
تاريخ يوسفوس بن كريون
اليهودي
طبع المطبعة العلمية بيروت
تتمة صوان الحكمة = تاريخ
حكماء الإسلام
تخارب الأمم وتعاقب الأمم لابن
مسكويه

طبعة آمدروز سنة ١٩١٤
تحرير الأحكام في تدبير أهل
الإسلام - لبدر الدين بن
جماعة - نسخة مخطوطة
بمكتبة أياصوفيا رقم ٢٨٥٢
ومنها نسخة مصورة بدار
الكتب المصرية برقم
١٩٧٢٨ ب
تذكرة أولي الألباب - لداود
الأنطاكي
طبع بولاق سنة ١٢٨٢
التراث اليسواني في الحضارة
الإسلامية - جمع وترجمة
الدكتور عبد الرحمن
بدوي
طبع القاهرة سنة ١٩٤٦
ترتيب كتاب المدارك لمعرفة أعلام
مذهب الإمام مالك - للقاضي
عياض
نسخة مخطوطة سنة ١٢٤٢
بدار الكتب المصرية رقم
٢٢٩٣ تاريخ
تكملة الصلة - لابن الأبار
طبع مدريد سنة ١٨٨٩
وجزه آخر مفقود نشره بل
وأبي شنب طبع في سنة ١٩١٩
وجزه آخر مفقود طبع في
مدريد سنة ١٩١٥ بعنوان
= تكملة التكملة
تكملة المعجمات العربية -
لدوزي
طبع أوربا سنة ١٩٢٧
التنبيه والإشراف للمسعودي
طبع القاهرة سنة ١٩٣٨
تهذيب التهذيب - لابن حجر
العسقلاني
طبع حيدرآباد سنة ١٣٢٥
- ١٣٢٧

ث

ثمرات الأوراق - لابن حجة
الحموي
طبع القاهرة سنة ١٣٠٠

ج

الجامع الصحيح البخاري
طبع مصر سنة ١٣١١ -
١٣١٣
الجامع في الأدوية المفردة لابن
البيطار = مفردات ابن
البيطار
جدوة المقتبس - للحميدي
طبع القاهرة سنة ١٩٥٣
جدوة المقتبس في تاريخ علماء
الأندلس - لأبي القاسم
عبد الرحمن المعروف بابن
الخطيب السهيلي
نسخة خطية بدار الكتب
المصرية برقم ١٤٧٣ تاريخ
تيمور
جهاز مقاله - لنظاي العروضي
السمرقندي
طبع القاهرة سنة ١٩٤٩

ح

الحشائش لديسقوريدوس
نسخة مخطوطة بآيا صوفيا
بإستانبول ومنها نسخة مصورة
بدار الكتب المصرية برقم
١٠٢٩ طب
الحلة السيرة - لابن الأبار
منتخبات منه مطبوعة في ليدن
سنة ١٨٤٧ - ١٨٥١

خ

خطط المقرئى - تأليف
تقى الدين احمد بن على
المقرئى ج ١ - ٢
طبع بولاق سنة ١٢٧٠

د

دائرة المعارف الإسلامية
(النسخة الانجليزية وما طبع
من الترجمة العربية)
الديباج المذهب فى أعيان
المذهب - لابن فرحون
طبع القاهرة سنة ١٣٥١

ذ

الدخيرة فى تاريخ أفريقية -
للسيد حسن حسنى عبد الوهاب
(مخطوط بمخزاة المؤلف
بتونس)
الذريعة إلى تصانيف الشيعة -
لأغابرك
طبع النجف وطهران سنة
١٩٣٦ - ١٩٥٠

ر

رسالة ابن رضوان (ضمن خمس
رسائل تحقيق مايرهوف
وشاخت)
طبع مصر سنة ١٩٣٧
رسالة البيرونى فى فهرست كتب
محمد بن زكريا الرازى -
نشرها بول كراوس
طبع باريس سنة ١٩٣٦
الرسالة المصرية - لابن أبى

الصلت

(المجموعة الأولى من نوادر
المخطوطات للأستاذ عبد السلام
هارون)
طبع القاهرة سنة ١٩٥١
رسائل اخوان الصفا وخلان الوفا
طبع القاهرة سنة ١٩٢٨
رسائل الكندى - نشرها الدكتور
أبى ريد ، طبع القاهرة
سنة ١٩٥٠ - ١٩٥٣
الروض المعمار - صفة جزيرة
الأندلس
روضات الجنات - للخوانسارى
طبع حجر بطهران

س

سلم الوصول إلى طبقات الفحول -
لحاجى خليفة
الجزء الأول مخطوط بدار
الكتب المصرية رقم ٥٢
تاريخ م
سنن أبى داود
طبع القاهرة سنة ١٣٤٨
السياسة فى تدبير الرياسة -
لأرسطو
نسخة خطية بمكتبة سوهاج
رقم ١٦٧ تاريخ

ش

شجرة النور الزكية فى طبقات
المالكية
طبع القاهرة سنة ١٣٤٩
شرح أسماء العقار - لابن ميمون
طبع مصر سنة ١٩٤٠
شرح حال محمد بن زكريا
الرازى - للدكتور محمود

النجم آبادى

طبع سنة ١٣١٨ (بالفارسية)
شرح الزرقانى على المواهب
طبع المطبعة الأزهرية بالقاهرة
سنة ١٣٢٥ - ١٣٢٨
شرح الشفا فى أخبار المصطفى -
لشهاب الدين الحفاجى
طبع الأستانه سنة ١٢٦٧
شرح العيى على البخارى
طبع استانبول سنة ١٣٠٨

ص

صبح الأعشى - للقلقشندى
طبع دار الكتب المصرية من
سنة ١٩١٣ - ١٩١٩
صفة جزيرة الأندلس من الروض
المعمار للمحميرى
طبع القاهرة سنة ١٩٣٧
صفة المغرب - لأبى عبيد البكرى
طبع باريس سنة ١٩١١
الصلة فى تاريخ أئمة الأندلس -
لابن بشكوال
طبع مدريد سنة ١٨٨٢

ط

طب المشايخ - لأبى جعفر احمد
بن أبى خالد الحزار
نسخة مصورة بدار الكتب
ضمن مجموعة رقم ٥٦٣٦ ل
الطب النبوى - لابن قيم
الجوزية
طبع حلب سنة ١٩٢٧
طبقات الأمم - تأليف القاضى
صاعد الأندلسى
طبع بيروت سنة ١٩١٢
طبقات علماء أفريقيه -

لأبي العرب التميمي

طبع الجزائر سنة ١٩١٤

ع

العقد الفريد - لابن عبد
ربه

طبع لجنة التأليف سنة ١٩٥٠
عقود الجواهر فيمن له خمسين فائه
مصنفاً فأكثر - بحليل العظم
طبع بيروت سنة ١٣٣٦
عيون الأنباء في طبقات الأطباء -
تأليف ابن أبي أصيبعة

ج ١ - ٢

طبع القاهرة سنة ١٨٨٢

غ

غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم -
لأبي منصور عبد الملك
الشمالي

طبع باريس سنة ١٩٠٠

ف

الفراسة لأفليدون

طبع حلب سنة ١٩٢٩

الفصل ، في الملل والنحل -
تأليف أبي محمد ابن
حزم

طبع مصر سنة ١٣١٧

الفهرست - تأليف محمد بن
اسحاق النديم

طبع ليبسيك سنة ١٨٧٢

فيلسوف العرب والمعلم الثاني
(الفارابي) - تأليف الشيخ

مصطفى عبد الرازق

طبع مصر سنة ١٩٤٥

ق

القانون - للرئيس أبي علي بن
سينا

طبع روما سنة ١٥٩٣

ك

الكامل لأبن الأثير

طبع مصر سنة ١٣٠٢

كامل الصناعة الطبية - للمجوسى

طبع بولاق سنة ١٢٩٤

الكتاب المقدس

طبع بيروت سنة ١٩٥١

كشاف اصطلاحات الفنون

والعلوم - للتهانوى

طبع الهند سنة ١٨٤٨

كشف الظنون عن أسامى الكتب

والفنون - تأليف حاجى

خليفة ج ١ - ٢

طبع استانبول سنة ١٩٤١ -

١٩٤٣

م

مختصر تاريخ الدول - تأليف

أبي الفرج ابن العبرى

طبع بيروت سنة ١٨٩٠

المختصر في أخبار البشر - للملك

المؤيد أبي الفداء

طبع الآستانة سنة ١٢٨٦

المراقبة العليا - تاريخ قضاة

الأندلس

مروج الذهب للمسعودى

طبع بولاق سنة ١٢٨٣

مسالك الأبصار في ممالك الأمصار

- لابن فضل الله العمرى

نسخة مخطوطة بمكتبة احمد

الثالث باستانبول ومنها نسخة

مصورة بدار الكتب المصرية

رقم ٥٥٩ معارف عامة

مسند الإمام ابن حنبل

طبع القاهرة سنة ١٣١٣

معالم الايمان في معرفة أهل

القيروان - لأبي زيد الدباج

طبع تونس سنة ١٣٢٠

معجم الأدباء - لياقوت

طبع القاهرة سنة ١٩٣٦ -

١٩٣٨

معجم الأنساب والأسرات

الحاكم - لزمايور

طبع القاهرة سنة ١٩٥١

معجم البلدان - لياقوت الروى

طبع ليبسيك سنة ١٨٦٦ -

١٨٧٣

المغرب وأرض السودان ومصر

والأندلس - من نزعة المشتاق

للادريسي

طبع ليدن سنة ١٨٦٤

مفتاح السعادة ومصباح السيادة -

لطاشكبرى زاده

طبع حيدرآباد بالهند

مفردات ابن البيطار (الجامع

في الأدوية المفردة)

طبع بولاق سنة ١٢٩١

المقتبس في تاريخ رجال الأندلس

- لابن حيان الأنديسى

جزء منه يشمل تاريخ دولة

الأمير عبد الله بن محمد

(٢٧٥ - ٨٣٠٠)

طبع باريس سنة ١٩٣٧

مقدمة ابن خلدون

طبع بيروت سنة ١٨٧٩

الملل والنحل للشهرستانى

طبع بهامش الفصل في الملل

والنحل لابن حزم سنة ١٣١٧

البغدادى
طبع استانبول سنة ١٩٥١

و

الوافى بالوفيات - للصفدى
أجزاء مخطوطة بالتيمورية
برقم ٧٧١ تاريخ وهى الاجزاء
١ و ٥ و ٦ و ١٢ و ١٣
و ١٤ من تجزئة المؤلف بخط
مغربى سنة ١١٥٨ ، ونسخة
مصورة بدار الكتب ١٢١٩
تاريخ
وفيات الأعيان - لابن خلكان
طبع المطبعة الميمنية بالقاهرة
سنة ١٣١٠

ن

نفع الطيب من غصن الأندلس
الطيب - للمقرى
طبع ليدن سنة ١٨٥٥ -
١٨٦٤
وطبع القاهرة سنة ١٩٤٩
نزهة الأرواح وروضة الأفراح
للشهرزورى - نسخة مخطوطة
بمكتبة راغب باستانبول رقم
٩٩٠ ومنها نسخة مصورة
بالفوتستات بدار الكتب
المصرية برقم ١٢٠٥٠ ح.

هـ

هدية العارفين بأسماء المؤلفين وآثار
المصنفين لاسماعيل باشا

مناقب عرب بن الخطاب

طبع مصر سنة ١٣٤٢
منتخب جامع المفردات للغافق -
اختصار ابن العبرى
طبع القاهرة سنة ١٩٤٠
منتخب صوان الحكمة للسجزي .
لم يعلم منتخبه - نسخة
مخطوطة بمكتبة كوبربلى رقم
٩٠٢ ومنها نسخة مصورة
بالفوتستات بدار الكتب
المصرية برقم ٢٦٦٣ و
منهاج الدكان - لأبي المنى
الاسرائيلى
طبع بولاق سنة ١٢٨٧
موطأ مالك - للإمام مالك بن
أنس
طبع مصر سنة ١٢٨٠

المراجع الأفرنجية

A. BALESTROS BERETTA, *Sintesis de historia de España*. Barcelona 1945.
BERGSTRÄSSER, *Ilunain ibn Johāq, Über die syrischen und arabischen Galen-Übersetzungen*, abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 1925.
A. CHRISTENSEN, *Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens; les Kayanides*. Stockholm 1917-32.
D. CHWOLSOHN, *Die Ssabier und der Ssabismus*, 1856.
G. DELLA VIDA, *La tradizi-*

zione araba della storia di Orosio (Miscellanea G. Galbiati, III, Milano 1951), p. 185-203.
R. DOTY, *Supplément aux dictionnaires arabes*, Leyde 1881.
R. FORSTER, *Scriptores physiognomnici*, Teubner, Leipzig 1893.
LECLERC, *Histoire de la médecine arabe*, 2 volumes, Paris.
LIPPERT, W. Z. K. M., 9 (1895), p. 351-358.
MIGNÉ, *Patrologia latina*.
J. RUSKA, *Al-Biruni als Quelle für das Leben und die Schriften al-Rāḡi's*, dans *Iris*, 5, Bruxelles

1922, p. 26-50.
M. STEINSCHEIDER, *Die arabischen Übersetzungen aus dem Griechischen*, Beihefte zum zentralblatt für Bibliothekswesen, XII (1893).
FR. J. SIMONET, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes*. Madrid 1888.
R. VON TOEPLITZ, *Studien zur Geschichte der Anatomie im Mittelalter*, Leipzig-Wien, 1898.
E. WIEDEMANN, *Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften*, LXIV, 1920, p. 59.

فهرست الكتاب

الموضوع

الصفحة	
ز	مقدمة الناشر
٥	ذكر الطبقة العالية الأولى من تكلم في الحكمة الطبية والفلسفة العلوية
٥	هرمس الأكبر
٨	هرمس الثاني
١٠	هرمس الثالث
١١	اسقلابيوس
١٥	أبولن
١٦	الطبقة الثانية الحكيمة الرومية اليونانية من تكلم في الطب والفلسفة وبرع في ذلك
١٦	بقراط
٢١	دياسقوريدوس
٢٣	أفلاطون الحكيم
٢٥	أرسطوطاليس
٣٠	سقراط
٣٣	ديموقراطيس
٣٤	الطبقة الثالثة من حكماء اليونانية الذين كانوا في دولتهم بعد الفرس من شهر في الطب والفلسفة
٣٥	بطلميوس
٣٨	قطلون
٣٩	أقليدس
٤١	الطبقة الرابعة من حكماء اليونانية من تكلم في الدولة القيصرية بعد بتيان روما
٤١	جالينوس
٥١	الطبقة الخامسة من الحكماء الاسكندرانيين
٥٣	الطبقة السادسة من لم يكن في أصله رومياً ولا سريانياً ولا فارسياً
٥٤	الحارث بن كلدة
٥٧	ابن أبي رمثه
٥٩	ابن أبجر

الصفحة

٦١	.....	ماسرجويه
٦٣	.....	الطبقة السابعة من حكماء الإسلام من برع في الطب والفلسفة
٦٣	.....	بختيشوع
٦٤	.....	جبريل
٦٥	.....	يوحنا بن ماسويه
٦٧	.....	يوحنا بن البطريق
٧٣	.....	أبو يوسف يعقوب الكندي
٧٥	.....	ثابت بن قرة الحراني
٧٦	.....	قسطا بن لوقا البعلبكي
٧٧	.....	محمد بن زكريا الرازي
٨٠	.....	ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الصابي
٨١	.....	ابن وصيف الصاري
٨٢	.....	نسطاس
٨٤	.....	الطبقة الثامنة من حكماء الإسلام من سكن المغرب
٨٤	.....	اسحاق بن عمران
٨٧	.....	اسحاق بن سليمان الاسرائيلي
٨٨	.....	ابن الحزار
٩٢	.....	الطبقة التاسعة الأندلسية ، الحكمة منهم والطبية
٩٣	.....	حمدين بن أبا
٩٣	.....	جواد الطبيب النصراني
٩٤	.....	الحراني الذي ورد من المشرق
٩٦	.....	خالد بن يزيد
٩٧	.....	ابن ملوكة النصراني
٩٧	.....	اسحاق الطبيب
٩٨	.....	عمران بن أبي عمر
٩٩	.....	محمد بن فتح طملون
١٠٠	.....	يحيى بن اسحاق
١٠٢	.....	أبو بكر سليمان بن باج
١٠٣	.....	ابن أم البنين
١٠٤	.....	سعيد بن عبد ربه
١٠٧	.....	عمر بن بريق

الصفحة

١٠٨	أصبح بن يحيى
١٠٨	محمد بن تميم
١٠٩	أبو الوليد الكتاني
١١٠	أحمد بن حكم بن حفصون
١١٠	أبو بكر أحمد بن جابر
١١١	أبو عبد الملك الثقفي
١١٢	أبو موسى هارون الأشوفي
١١٢	أحمد بن يونس
١١٢	عمر بن يونس
١١٥	محمد بن عبدون الجبلي
١١٧	تعريف الكتب التي تكرر ذكرها في المراجع مختصرة
١١٩	فهرست الأعلام
١٢٦	فهرست الأماكن
١٢٨	فهرست أسماء الكتب الواردة في متن الكتاب
١٣١	ثبت المراجع وبيان طبعاتها
١٣٦	فهرست الكتاب :

Ibn Ḥallikān, etc.), nous avons considéré ces extraits comme un exemplaire indirect qui nous a permis de vérifier les expressions ou les prononciations faisant difficulté et de rectifier un grand nombre de fautes affectant notre manuscrit.

Ce dernier, écrit à la manière maghrébine et daté de l'an 993 H., comporte 75 pages. Jusqu'en 1950, il était la propriété d'un savant maghrébin, puis vint en la possession de M. Aḥmad Ḥayrī, dont la bibliothèque se trouve à Disounis, dans la province égyptienne de Béheira. La Bibliothèque Nationale du Caire en possède la reproduction en photostat, enregistrée sous le numéro 5636 L.

Nous espérons que notre publication répondra aux exigences des chercheurs en matière d'édition critique, heureux de pouvoir mettre à leur disposition ce texte de valeur pour l'histoire des sciences chez les Arabes.

FOUAD SAYYED

3. LES SOURCES UTILISÉES

Nous avons signalé plus haut que l'auteur avait puisé ses connaissances dans des ouvrages arabes anciens qui ne sont point parvenus jusqu'à nous, comme *al-'Adwār wa-l-'ulūf* d'Abū Ma'sar al-Balḥī (mort en 272 H.) ainsi que dans des traductions arabes d'œuvres latines. Ibn Ḡulḡul mentionne parmi ces dernières :

1. L'ouvrage de Paulus Orosius, historien espagnol ayant vécu aux iv^e-v^e siècles ap. J.-C.
2. La *Chronique* de St. Jérôme (mort en 420 ap. J.-C.).
3. L'ouvrage d'Isidore de Séville (mort en 636 ap. J.-C.). Sans doute s'agit-il de ses *Etymologies*.

Les traductions arabes de ces deux derniers ouvrages sont actuellement perdues. Par contre, il existe un manuscrit de la traduction arabe du premier, conservé à la bibliothèque de l'Université de Columbia (New-York), sous le numéro X, 893.712.

C'est une chance que le livre d'Ibn Ḡulḡul nous soit parvenu, nous donnant des extraits de ces traductions arabes d'originaux latins qui sont aujourd'hui perdues. Nous n'en connaissons que ce qu'il nous en a conservé dans son ouvrage. Ce dernier est également précieux par les références qu'il contient aux traductions arabes des ouvrages d'Hippocrate et de Galien, d'où il a tiré certains renseignements.

Telles sont certaines des sources écrites utilisées par l'*Histoire* d'Ibn Ḡulḡul. Pour le reste, ce dernier nous transmet des renseignements recueillis par tradition orale, dont quelques-uns présentent un grand intérêt pour l'histoire des sciences.

4. LE MANUSCRIT

Pour éditer critiquement le texte, nous avons utilisé un manuscrit unique, dont nous n'avons pas trouvé de semblable dans les bibliothèques actuellement connues. Il n'en est pas fait mention dans Brockelmann. L'ouvrage ayant été largement cité par un certain nombre d'auteurs anciens (Ibn abī Oṣaybi'a, al-Qifī, Ṣa'īd al-Andalusī, Ibn al-'Ibrī,

2. L'AUTEUR

Il s'agit d'Abū Dāwūd Sulaymān b. Ḥassān, connu sous le nom d'Ibn Gulgul⁽¹⁾. Né en 332 H./943, il étudia l'arabe et les Traditions (*ḥadīṭ*) à Cordoue en l'an 343 H., sous la direction des cheikhs de cette époque. A l'âge de quatorze ans, il s'intéressa à l'étude de la médecine. Dix ans plus tard, il y était passé maître, la perfectionnait et la divulguait. Mais c'est surtout sa pratique médicale qui fut à la base de sa célébrité. Il eut la réputation d'être un expert en thérapeutique, connaissant à fond les vertus des simples et la manière de les utiliser et d'en faire des médicaments.

Bien que contemporain d'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir (300-350 H.) et d'al-Ḥakam al-Mostanṣir (350-366 H.) et ayant prodigué sous leurs règnes une grande part de sa science et de ses efforts, ce n'est qu'à l'époque d'al-Mo'ayyad bi-llāh Ḥiṣām (366-399 H.), dont il fut le médecin attitré, qu'il acquit sa célébrité. C'est alors qu'il composa la plupart de ses ouvrages, dont son commentaire du livre de Dioscoride sur la médecine (372 H.) et l'*Histoire des médecins et des sages* (377 H.) dont nous présentons ici le texte aux chercheurs.

Tous les ouvrages contenant sa biographie ne mentionnent pas la date de sa mort. Ils donnent même à ce sujet des indications contradictoires. Ce qui est certain, c'est qu'il composa son *Histoire* en 377 H.⁽²⁾. Sans doute mourut-il après l'an 384 H. En effet, Sa'īd b. Moḥammad de Tolède, connu sous le nom d'Ibn Baḡūnīš, né en 369 H., étudia la médecine à Cordoue sous sa direction. Si nous supposons qu'il commença ses études en la matière à l'âge de quinze ans comme son maître, cela nous porte à l'année 384 H./994. Nous pouvons en conclure qu'Ibn Gulgul mourut après cette date.

⁽¹⁾ V. à son sujet : IBN ABĪ OṢAYBĪ'A, II, 46-48 ; AL-QIFṬĪ, 190 ; ṢĀ'ID AL-ANDALOSĪ, 80-81 ; L. LECLERC, *Histoire de la médecine arabe*, I, 430-432.

⁽²⁾ V. IBN AL-ABBĀR, *at-Takmilā 'alā Kitāb al-ṣila*, éd. Madrid 1915, 297.

peut en conclure que l'ouvrage fut à la disposition des Andalous au début du règne de l'émir ou même quelques années auparavant. Parmi les livres connus en Andalousie à cette époque ancienne, notons également, *al-'adwār wa-l-'ulūf*, d'Abū Ma'sar al-Balḥī (mort en 272 H.). Il fait partie des sources utilisées et citées par Ibn Ḡulḡul.

Ce dernier signale que jusqu'à l'époque d'Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam (207-238 H.), il n'y avait en Andalousie que des médecins chrétiens qui puisaient leur science dans « la traduction d'un livre chrétien intitulé *al-abriṣim*, ce qui signifie le recueil ». Sans doute s'agit-il là du livre d'Hippocrate appelé *les Sections*, Ἀφορισμοί en grec, à quoi correspond le latin Aphorismi prononcé en arabe *afūriṣm*, d'où le terme *Abriṣim* selon une déformation courante en dialecte andalou⁽¹⁾. On pourrait en conclure que l'ouvrage en question, traduit en Orient à partir du grec sous le nom d'*al-Fuṣūl*, connu en Andalousie une traduction latine, base à son tour d'une traduction arabe lui conservant son titre arabisé.

Ibn Ḡulḡul note également qu'il y eut quelques excellents médecins à l'époque des émirs Moḥammad b. 'Abd al-Raḥmān (228-273 H.) et 'Abdallāh b. Moḥammad (275-300 H.), sans qu'on leur connaisse de production littéraire. Par contre, sous le règne d'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir (300-350 H.), on voit des médecins composer des ouvrages : ainsi Yahyā b. Ishāq le Médecin et son recueil de notes sur la médecine en cinq livres, qu'il fut le dernier à appeler *al-abriṣim*. C'est le premier ouvrage mentionné par Ibn Ḡulḡul comme ayant eu pour auteur un médecin andalou. Ceci confirme ce qu'il nous disait de l'arrivée des livres de médecine venant d'Orient à cette époque, de l'intérêt qu'ils suscitèrent et de l'utilisation qu'on en fit. Si lui-même cite des extraits d'Hippocrate, de Galien, etc., dans l'ouvrage que nous publions ici, c'est sans doute à partir de ces traductions arabes qui d'Orient lui seraient parvenues.

Après ces considérations générales, il nous reste à donner au lecteur quelques précisions concernant Ibn Ḡulḡul et son recueil de biographies.

(1) Cette arabisation du titre étranger se retrouve à propos de la *Chronique* de Saint Jérôme, connue d'Ibn Ḡulḡul sous le nom de *al-Qarwāniqa*.

eux n'avait pénétré en Andalousie à son époque, spécialement pour ce qui a trait à l'histoire des médecins. On n'y connaissait que le *Fihrist* d'Ibn Nadīm, contemporain d'Ibn Ġulġul et ignoré de lui. Aussi les renseignements contenus dans les biographies communes à leurs deux ouvrages diffèrent-ils considérablement, qu'il s'agisse des médecins antérieurs à l'Islam ou de ceux qui lui furent postérieurs. Ibn Ġulġul ne pouvait donc avoir recours qu'à des sources se trouvant à sa disposition en Andalousie. La langue culturelle originale de ce pays étant le latin, c'est du latin qu'on traduisit en arabe quelques ouvrages historiques, dans le courant du iv^e siècle. Les plus importants sont celui de Paulus Orosius ⁽¹⁾, mentionné par Ibn Ġulġul sous le nom de *Horōšiūš*, et le *Livre des Plantes* de Dioscoride, qui furent traduits à son époque. Lui-même collabora à ce service rendu à la science médicale. Il appert en effet de l'introduction à son commentaire du *Livre des Plantes* que le moine Nicolas, qui vivait au début du règne d'al-Ḥakam al-Mostanşir, ayant obtenu la traduction latine de l'original grec de Dioscoride, se l'associa ainsi que d'autres savants et médecins pour corriger les noms des simples s'y trouvant mentionnés, à part quelques détails sans importance.

Concernant la diffusion en Andalousie des ouvrages orientaux, notamment en matière scientifique et médicale, Ibn Ġulġul nous donne des indications intéressantes. Il écrit (p. 97) : « Vint ensuite le règne d'al-Nāşir li-dīn Illāh 'Abd al-Raḥman b. Muḥammad, sous lequel les faveurs divines ne firent que se succéder. On vit arriver d'Orient des livres de médecine et de toutes les sciences, on s'y intéressa, et les médecins célèbres du début de son gouvernement se mirent à briller. » On sait qu'Abd al-Raḥmān régna de 300 à 350 H. Plus précisément, nous pouvons affirmer que le *Livre des Plantes* de Dioscoride, dans la traduction de Stóphane b. Basile corrigée par Ḥonayn b. Ishāq (mort en 260 H.), était connu des Andalous dès l'an 337 H. Ibn Ġulġul nous apprend en effet qu'on le connaissait déjà lorsqu'à cette date, un exemplaire grec en fut offert à 'Abd al-Raḥmān par l'empereur de Constantinople. On

⁽¹⁾ V. G. LEVI DELLA VIDA, *La traduzione araba delle storie di Orosio*, in *Miscellanea G. Galbiati*, t. III, Milan 1951, 185-203.

AVANT-PROPOS

1. L'OUVRAGE

L'ouvrage, dont nous présentons ici l'édition, mérite d'être considéré comme un important document pour l'histoire scientifique et littéraire du iv^e siècle de l'Hégire. On estime à juste titre que c'est à cette époque que la civilisation musulmane a atteint son apogée, donnant naissance à de nombreux ouvrages dans les divers domaines de la culture. Parmi eux, celui d'Ibn Ġulġul doit retenir l'attention, notamment parce qu'il utilise les traductions arabes d'ouvrages d'histoire composés en latin, ce qui lui confère un intérêt incomparable.

L'importance du mouvement de traduction au Moyen Âge ne fait mystère pour personne. Mais, alors que les ouvrages traduits du grec, voire du persan, du syriaque et de l'indou sont nombreux, nous ne possédons presque rien en fait de traductions arabes d'originaux latins. Peut-être Ibn Ġulġul est-il le premier à avoir utilisé de telles traductions qui durent être composées à son époque ou peu auparavant.

Dans son ouvrage, l'auteur traite de l'histoire des médecins et des sages présentée sous forme de générations successives. Il est le premier andalou à avoir abordé ce sujet, bien que devancé en la matière par divers historiens de l'Orient musulman. En effet, le *Fihrist* d'Ibn al-Nadīm, composé en 377 H./987 (l'année même où Ibn Ġulġul rédigea son ouvrage), qui constitue la source la plus ancienne dont nous disposons concernant les biographies de médecins, ne saurait être considéré comme la première œuvre en son genre. Il a utilisé l'*Histoire des médecins et des sages*⁽¹⁾ d'Ishāq b. Ḥonayn, (mort en 298 H./910), notamment en ce qui concerne les médecins ayant vécu avant l'Islam.

Ibn Ġulġul n'a pas eu connaissance de ces ouvrages orientaux ayant puisé à des sources grecques. A de rares exceptions près, aucun d'entre

⁽¹⁾ Cet ouvrage a été publié dans la revue *Oriens*, t. VII, 1954, par M. Rosenthal.

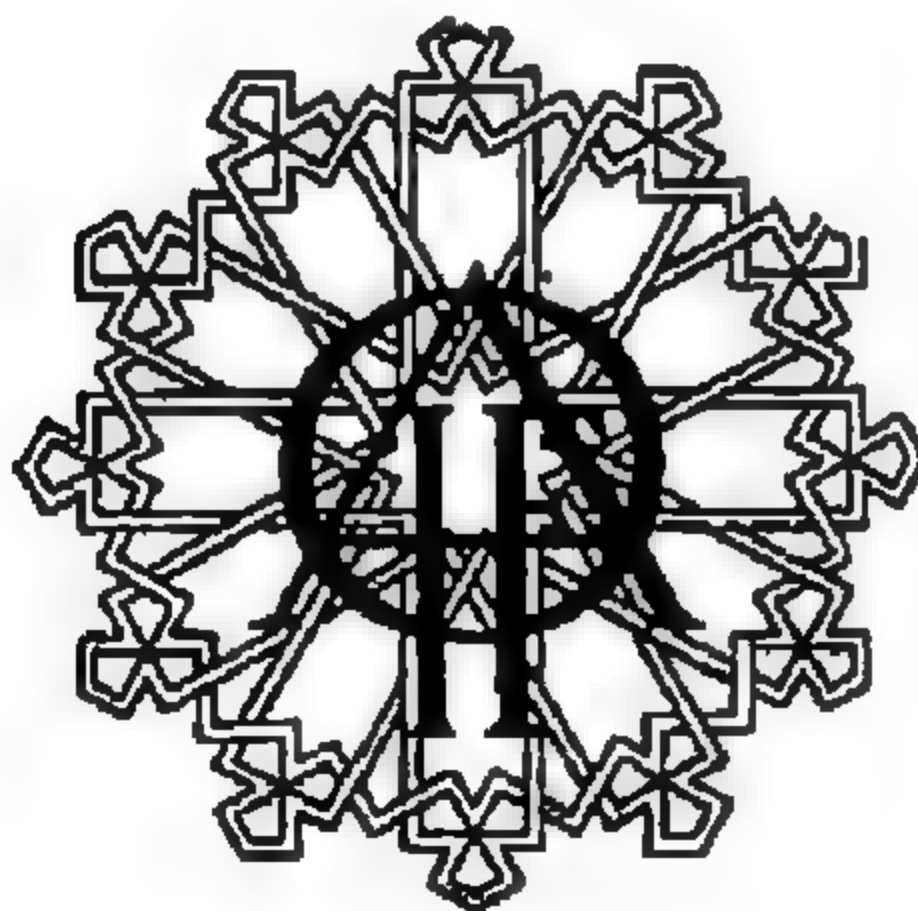
PUBLICATIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE
SOUS LA DIRECTION DE JEAN SAINTÉ PARE GARNOT
TEXTES ET TRADUCTIONS D'AUTEURS ORIENTAUX
TOME X

LES GÉNÉRATIONS DES MÉDECINS ET DES SAGES (*Ṭabaqāt al-ʿaṭibbāʾ wal-ḥukamāʾ*)

ÉCRIT COMPOSÉ EN 377 H.

PAR
ABŪ DĀWŪD SULAĪMĀN IBN ḤASSĀN IBN ĠULĠUL AL-ANDALUSĪ

ÉDITION CRITIQUE
PAR
FUʿĀD SAYYID
CONSERVATEUR DES MANUSCRITS À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE D'ÉGYPTE



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE
1955

Tous droits de reproduction réservés

**LES GÉNÉRATIONS
DES
MÉDECINS ET DES SAGES**

PUBLICATIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE
SOUS LA DIRECTION DE JEAN SAINTE FARE GARNOT
TEXTES ET TRADUCTIONS D'AUTEURS ORIENTAUX
TOME X

LES GÉNÉRATIONS DES MÉDECINS ET DES SAGES

(*Ṭabaqāt al-'aṭibbā' wal-ḥukamā'*)

ÉCRIT COMPOSÉ EN 377 H.
PAR
ABŪ DĀWŪD SULAĪMĀN IBN ḤASSĀN IBN ĠULĠUL AL-ANDALUSĪ

ÉDITION CRITIQUE
PAR
FU'ĀD SAYYID
CONSERVATEUR DES MANUSCRITS À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE D'ÉGYPTE



LE CAIRE

DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1955

Tous droits de reproduction réservés

